



Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕШЕНИЯ

2014/341/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 3 септември 2013 година относно Държавна помощ SA.32554 (09/C) — Помощ за реструктуриране за Huro Group Alpe Adria, приведена в действие от Австрия (нотифицирано под номер C(2013) 5648) ⁽¹⁾ 1

2014/342/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 16 октомври 2013 година относно Държавна помощ № SA.18211 (C 25/2005) (ex NN 21/2005), предоставена от Словашката република на Frusona Košice a.s. (нотифицирано под номер C(2013) 6261) ⁽¹⁾ 38

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Правило № 98 на Икономическата комисия за Европа на ООН (ИКЕ/ООН) — Единни предписания по отношение на одобряването на фарове на моторни превозни средства, оборудвани с газоразрядни светлинни източници 64
- ★ Правило № 113 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни предписания относно одобряването на фаровете за моторни превозни средства, излъчващи симетрична къса и/или дълга светлина, оборудвани с нажежаеми лампи, газоразрядни светлинни източници или светодиодни модули 128

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 3 септември 2013 година

относно Държавна помощ SA.32554 (09/C)

Помощ за реструктуриране за Нуро Group Alpe Adria, приведена в действие от Австрия

(нотифицирано под номер C(2013) 5648)

(само текстът на немски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2014/341/EC)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, алинея първа от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани държавите членки и другите заинтересовани страни да представят мненията си в съответствие с посочените по-горе разпоредби ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

- (1) През декември 2008 г. Нуро Alpe Adria Group („HGAA“ или „банката“) получи 900 милиона EUR под формата на капитал от първи ред *Partizipationskapital* ⁽²⁾ от Република Австрия въз основа на схемата за спешно подпомагане на банките в Австрия („схема за подпомагане на банките“) ⁽³⁾.
- (2) На 29 април 2009 г. Австрия представи пред Комисията план за жизнеспособност на HGAA.
- (3) В решението си от 12 май 2009 г. по дело N 254/2009 („решение за откриване на процедурата от 2009 г.“) ⁽⁴⁾ Комисията даде началото на официална процедура по разследване съгласно член 16 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз ⁽⁵⁾, като изрази съмнения относно съвместимостта с вътрешния пазар на помощта за реструктуриране, която Германия е предоставила през декември 2008 г. на BayernLB, мажоритарния акционер на HGAA. В същото решение Комисията постави под въпрос дали HGAA е като цяло в добро състояние.

⁽¹⁾ ОВ С 85, 31.3.2010 г., стр. 21, ОВ С 266, 1.10.2010 г., стр. 5, ОВ С 59, 28.2.2013 г., стр. 34.

⁽²⁾ *Partizipationskapital* не разполага с права на глас.

⁽³⁾ Тази схема бе одобрена с Решение на Комисията от 9 декември 2008 г. относно дело N 557/2008, ОВ С 3, 8.1.2009 г., стр. 2 *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*.

⁽⁴⁾ ОВ С 134, 13.6.2009 г., стр. 31.

⁽⁵⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

- (4) HGAA бе национализирана на 23 декември 2009 г. В тази връзка в решението си от 23 декември 2009 г. по дела С 16/2009 и N 698/2009 ⁽⁶⁾ („решението за оздравяване от декември 2009 г.“) Комисията временно разреши няколко мерки за помощ въз основа на член 107, параграф 3, буква б) от Договора за функционирането на Европейския съюз („Договора“) до представянето пред Комисията на надежден план за реструктуриране на HGAA. Със същото решение Комисията удължи официалната процедура по разследване във връзка с допълнителните мерки за помощ, приведени в действие от Австрия в полза на HGAA.
- (5) На 22 юни 2010 г. Комисията допълнително удължи официалната процедура по разследване по-специално поради неуспеха на преразгледания план за реструктуриране на HGAA, представен на 16 април 2010 г., да представи доказателства за възстановяването на жизнеспособността, правилното разпределяне на тежестта и достатъчната степен на смекчаване на нарушаването на конкуренцията. Комисията също така удължи разрешението на помощта, която бе счела за временно съвместима с вътрешния пазар в решението за оздравяване от декември 2009 г. до приключването на разглеждането на плана за реструктуриране на HGAA („решението за удължаване от 2010 г.“) ⁽⁷⁾.
- (6) На 29 декември 2010 г. Австрия изпрати уведомление относно допълнителна мярка в полза на HGAA под формата на гаранция за активи в размер на 200 милиона EUR. Тази мярка за помощ бе разрешена с Решение на Комисията от 19 юли 2011 г. по дела SA.32172 (2011/NN) и SA.32554 (2009/C) ⁽⁸⁾ („решение за оздравяване от юли 2011 г.“).
- (7) На 7 февруари 2011 г. Комисията уведоми Австрия и Германия, че дело N 698/2009 ⁽⁹⁾ относно HGAA ще бъде процедурно разделено от дело С 16/2009 относно BayernLB. Впоследствие процедурата, свързана с HGAA, бе регистрирана като дело SA.32554 (2009/C). Настоящото решение засяга единствено дело SA.32554 (2009/C).
- (8) На 21 април 2011 г. Австрия представи нов план за реструктуриране на HGAA.
- (9) На 3 декември 2012 г. Австрия изпрати уведомление за допълнителна мярка за помощ в полза на HGAA под формата на вноски в капитала чрез обикновени акции от страна на Република Австрия и държавна гаранция за подчинени дългови инструменти, които предстои да бъдат емитирани от HGAA. В уведомлението е включен списък с ангажименти, свързани с HGAA. Тези мерки бяха временно разрешени с Решение на Комисията от 5 декември 2012 г. по дело SA.32554 (2009/C) ⁽¹⁰⁾ („решението за оздравяване от 2012 г.“). Разрешението бе дадено с оглед на определени ангажименти от страна на Австрия. Въпреки това Австрия изпълни само отчасти ангажиментите си.
- (10) На 5 октомври 2012 г. Австрия заведе дело за анулиране на Решение на Комисията от 25 юли 2012 г. по дело SA.28487 (С 16/2009 ex N 254/2009) ⁽¹¹⁾ (впоследствие оттеглено и заменено от Решение на Комисията от 5 февруари 2013 г. ⁽¹²⁾) относно BayernLB („решението относно BayernLB“).
- (11) За подробно описание на процедурата се прави позоваване на решението за откриване на процедурата от 2009 г., решението за оздравяване от декември 2009 г., решението за удължаване от 2010 г., решението за оздравяване от юли 2011 г. и решението за оздравяване от декември 2012 г.
- (12) Различните планове за реструктуриране на HGAA и техните изменения бяха предмет на обсъждане по време на редица срещи, телефонни конференции и друг вид обмен на информация между австрийските органи и службите на Комисията между юли 2010 г. и август 2013 г.

⁽⁶⁾ ОВ С 85, 31.3.2010 г., стр. 21.

⁽⁷⁾ ОВ С 266, 1.10.2010 г., стр. 5.

⁽⁸⁾ ОВ С 31, 4.2.2012 г., стр. 13.

⁽⁹⁾ Впоследствие посочено като SA.32554 (2009/C) „Помощ за реструктуриране за Нуро Group Alpe Adria“.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 59, 28.2.2013 г., стр. 34.

⁽¹¹⁾ Все още не е публикувано.

⁽¹²⁾ Все още не е публикувано.

- (13) На 29 юни 2013 г. Австрия представи уведомление за план за реструктуриране, в който се предвижда ликвидацията на HGAA, който впоследствие бе допълнен от преписка от 27 август 2013 г.

2. ОПИСАНИЕ

2.1. БЕНЕФИЦИЕРЪТ

- (14) HGAA е финансова група с международно присъствие, със седалище в Клагенфурт, Каринтия, откъдето се контролират и управляват нейните банкови и лизингови дейности, включително и частта, включена в програмата за прекратяване, посредством Нуро Alpe Adria Bank-International („HBInt“). HBInt извършва централни за групата функции, включително и вътрешногрупов контрол, вътрешногрупово счетоводство, цялостно управление на риска, юридически въпроси и съобразност, управление на ликвидността, емитиране и рефинансиране на ценни книжа на дъщерните дружества на HGAA.
- (15) Към края на 2012 г. счетоводният баланс на HGAA възлиза на общо 33,8 милиарда EUR и рисково претеглените активи („RWA“) от около 21 милиарда EUR.
- (16) HGAA е 100 % собственост на Република Австрия⁽¹³⁾.
- (17) Към 31 декември 2008 г. посредством банковите и/или лизинговите си дъщерни дружества HGAA извършва дейност в дванадесет държави, а именно Австрия, Словения, Италия, Германия, Унгария, България, Хърватия, Сърбия, Босна и Херцеговина, Черна гора, Украйна и бивша югославска република Македония.
- (18) Понастоящем HGAA извършва дейност в Австрия с НВА. Има присъствие и в Словения (с HBS и лизинговото дружество HLS), Хърватия (с HBC и дружеството за интегриран лизинг HAALC), Босна и Херцеговина (с две банкови дружества HBFbH и — в Република Сръбска — HBRS, включително и лизинговото предприятие HLRS), Сърбия (с HBSE) и Черна гора (с HBM) (заедно „държавите от Югоизточна Европа (ЮИЕ)“).
- (19) По отношение на много от промишлените дялове на банката и финансовите ѝ дъщерни дружества бе дадено началото на процес по прекратяване. Италианската HBI преустанови извършването на нова дейност от 1 юли 2013 г. Други дъщерни дружества, засегнати от прекратяването, са хърватското лизингово дружество (HLC) и хърватско дружество, включено в програмата за прекратяване, което е създадено от прехвърлени банкови активи (H-ABDUCCO), австрийското лизингово дружество (HLA), германското лизингово дружество (HLG), черногорското лизингово дружество (HLM) и дружеството, включено в програмата за прекратяване, създадено от прехвърлени банкови активи (HDM), лизинговото предприятие в Унгария (HLHU), лизинговото предприятие в България (HLBG), лизинговото предприятие в бивша югославска република Македония (HLMK), лизинговото предприятие в Украйна (HLUA), лизинговото дружество в Босна и Херцеговина HETA BiH, както и дружество, включено в програмата за прекратяване, създадено от прехвърлени банкови активи (BORA), лизинговите предприятия HLSE и HRSE в Сърбия и в Словения TSK и TCV, които са две дружества, създадени от прехвърлени банкови и лизингови активи и HLI лизинг в Италия⁽¹⁴⁾. Ликвидирана е и Alpe Adria Privatbank в Лихтенщайн.
- (20) В съображенията по-долу е представен преглед на структурите, които все още функционират.
- (21) Австрийското дъщерно дружество НВА извършва дейност в сегментите с клиенти на дребно, корпоративни и институционални клиенти. Предлага всички класически за една универсална банка услуги. НВА, което е с регионален акцент върху Каринтия и разполага с клонове във Виена и Залцбург, има пазарен дял от националния пазар под [...] (*) %, измерен в активи, и [...] % в депозити.
- (22) В Словения групата присъства с банката HBS (с пазарен дял от около [...] % в активи и [...] % в депозити). По отношение на лизинговото дружество HLS неговият акцент е върху дейности за лизинг на движимо и избрано недвижимо имущество.

⁽¹³⁾ Вж. съображение (4) и решение за оздравяване от декември 2009 г.

⁽¹⁴⁾ Дружествата Norica и HBInt Credit Management (CM), всяко от които има външни инвеститори, които контролират 49 %, също са в ликвидационен режим.

(*) Поверителна информация.

- (23) Хърватската НБС е универсална банка (с пазарен дял от около [...] % в активи, [...] % в депозити). НААЛС извършва дейност в сферата на лизинга и има пазарен дял от около [...] % от обема ново финансиране.
- (24) В Босна и Херцеговина функционират две отделни банки — НБРС в Република Сръбска (с пазарен дял от около [...] % в активи и [...] % в депозити) и НБФВН във Федерация Босна и Херцеговина (с пазарен дял от [...] % в активи). Лизинговото дружество НЛРС, собственост на НБРС, има пазарен дял от около [...] % от обема ново финансиране.
- (25) НБМ в Черна гора има пазарен дял от [...] % в активи. Лизинговият клон на банката има пазарен дял от [...] %.
- (26) Сръбската НБСЕ е с акцент върху сегментите с частни и бизнес клиенти (с пазарен дял от около [...] % в активи и [...] % в депозити).

2.2. МЕРКИТЕ ЗА ПОМОЩ

Декември 2008 г. — Мерки от BayernLB и държавни мерки в рамките на пакета за подпомагане на австрийските банки

- (27) През 2008 г. НГАА получи подпомагане от тогавашните си акционери, BayernLB и Република Австрия.

— През декември 2008 г. НГАА получи 700 милиона EUR от своя мажоритарен акционер по това време, BayernLB, който от своя страна е получил държавна помощ през същия месец от провинция Бавария.

— На 29 декември 2008 г. НГАА получи 900 милиона EUR под формата на капитал от първи ред *Partizipation-skapital* от Република Австрия и гаранции за ликвидност в размер на 1,35 милиарда EUR за облигационни емисии, като и двете са въз основа на схемата за подпомагане на банките.

Декември 2009 г. — Рекапитализация и гаранции от страна на държавата

- (28) При национализацията си НГАА се ползва от следните мерки за помощ:

— временна гаранция за активи от 100 милиона EUR от Австрия съгласно условията за банки в затруднение по схемата за подпомагане на банките,

— рекапитализация от Австрия съгласно условията за банки в затруднение по схемата за подпомагане на банките в размер на 450 милиона EUR,

Януари 2011 г. — Гаранция за активи

- (29) След допълнителна нужда от намаляване на стойността на активите Австрия отпусна на НГАА гаранция за активи в размер на 200 милиона EUR от 31 декември 2010 г. до 30 юни 2013 г.

Декември 2012 г. — държавна рекапитализация и гаранция

- (30) След решение на австрийския надзорен орган, НГАА трябваше да се съобрази с по-висок коефициент на капиталова адекватност от 12,04 % до 31 декември 2012 г. За тази цел НГАА получи от австрийските органи

— капиталов прираст от 500 милиона EUR под формата на акции и

— държавна гаранция за подчинени инструменти на капитала от втори ред с номинална стойност от 1 милиард EUR.

- (31) За подробно описание на банката и мерките за помощ, разрешени досега, се прави позоваване на съображения 17 до 19 от решението за откриване на процедурата, съображения 13 до 15 и от 27 до 40 от решението за оздравяване от декември 2009 г., съображения 15 до 19 от решението за оздравяване от юли 2011 г. и съображения 10 до 12 от решението за оздравяване от декември 2012 г.

2.3. ДОПЪЛНИТЕЛНИТЕ МЕРКИ ЗА ПОМОЩ, КОИТО ВСЕ ОЩЕ НЕ СА ПРИВЕДЕНИ В ДЕЙСТВИЕ

- (32) Планът за реструктуриране предвижда за периода 2013—2017 г. нужда от капитал за дружеството, което подлежи на прекратяване, в размер на около 2,6 милиарда EUR при базовия сценарий, 4,7 милиарда EUR при песимистичния случай и 5,4 милиарда EUR при стрес сценарий. При допускането, че капиталът е предоставен в ликвидна форма, изискваните допълнителни ликвидни нужди на HGAA до 2017 г. ще възлизат на 2,5 милиарда EUR при базовия сценарий, като се очаква да достигнат 3,3 милиарда EUR при песимистичния стрес сценарий. (Ако мерките не бъдат предоставени в ликвидна форма, може да са необходими мерки за ликвидност в по-голям размер).
- (33) Като предпазна мярка Австрия потърси разрешение от страна на Комисията за мерките за държавна помощ, които могат да бъдат необходими в отговор на нуждите от допълнителен капитал или ликвидност с цел изпълнение на всички нормативни изисквания или покриване на загубите. Всякакъв вид предоставен капитал ще бъде ограничен до сумата, необходима за изпълнението на минималните регулаторни капиталови изисквания, които трябва да бъдат потвърдени от компетентния надзорен орган.

2.4. ПРИНОСЪТ НА БИВШИТЕ АКЦИОНЕРИ НА HGAA

- (34) Преди национализацията HGAA има следните собственици: BayernLB (67,08 %), провинция Каринтия чрез Kärntner Landesholding (12,42 %), Grazer Wechselseitige Versicherung AG („GRAWE“) (20,48 %) и Mitarbeiterstiftung Нуро Alpe Adria (0,02 %).
- (35) Всички собственици преотстъпиха своите права на акционери чрез продажбата на акциите си на Австрия на символичната цена от едно евро.
- (36) BayernLB се отказа от всичките си права на акционер, включително и от съществуващ Ergänzungskapital (капитал от втори ред) в размер на 300 милиона EUR в HGAA, като освободи HGAA от задължението да изплати 525 милиона EUR по съществуващите кредитни линии, които е отпуснала⁽¹⁵⁾.
- (37) С цел да осигури ликвидност за HGAA, BayernLB повторно предостави ликвидна линия, която беше прекратена през декември 2009 г., в размер на [...] EUR. Освен това бе договорено, че съществуващото вътрешногрупово финансиране в размер на [...] EUR от BayernLB за HGAA ще остане на разположение на HGAA до 31 декември 2013 г. За 2014 г. BayernLB ще осигури финансиране в размер на [...] EUR за HGAA, а за 2015 г. то ще е в размер на [...]. Тези суми са гарантирани от Австрия в случай на разделяне на HGAA или на друга икономически сравнима мярка, която не гарантира жизнеспособността на HGAA⁽¹⁶⁾.
- (38) През 2008 г. BayernLB внесе капитал в размер на 700 милиона EUR в полза на HGAA, който впоследствие бе напълно изчерпан, тъй като бе изцяло използван за покриване на загуби.
- (39) GRAWE записа 30 милиона EUR неконвертируем капитал от първи ред (*Partizipationskapital*) с дивидент от 6 % годишно, считано от 2013 г., в случай на печалба. Въз основа на решение от страна на Република Австрия от 30 май 2011 г. номиналният размер на този капитал е намален до 9 милиона EUR след разпределение на загубата (*Kapitalschnitt*).
- (40) GRAWE също предостави 100 милиона EUR под формата на ликвидност до 31 декември 2013 г. Ликвидността е напълно обезпечена (50 милиона EUR от австрийски обезпечени облигации, а останалите 50 милиона EUR от други активи, отговарящи на условията за емитиране на обезпечени облигации).

⁽¹⁵⁾ Оздравяването на HGAA от Австрия при тези условия предполага, че BayernLB трябва да обезпечи цялата балансова стойност на HGAA в размер на 2,3 милиарда EUR и да се откаже от вземания от HGAA за финансиране, вече предоставено в размер на 825 милиона EUR.

⁽¹⁶⁾ Междувременно HGAA е преустановила плащания по лихвите и главниците, свързани с определени заеми от BayernLB в съответствие със своето тълкуване на австрийския закон за заместване на собствените средства (*Eigenkapitalersatzgesetz*). BayernLB оспорва това решение и е образувано дело с цел да се върнат заемите плюс лихвените плащания, както е договорено първоначално. [...].

(41) Каринтия допринесе за операцията по оздравяване през декември 2009 г. посредством

— рекапитализация в размер на 200 милиона EUR, извършена в две части: i) Каринтия конвертира 50 милиона EUR капитал от втори ред в около 31 милиона EUR капитал от първи ред *Partizipationskapital* и внесе 150 милиона EUR под формата на *Partizipationskapital*. *Partizipationskapital* осигурява обвързан с печалбата дивидент в размер на 6 %, платим за първи път за фискалната 2013 г. Общият размер от 181 милиона EUR на първоначално внесеня *Partizipationskapital* междуременно е бил намален до около 55 милиона EUR чрез намаляване на капитала (*Kapitalschnitt*);

— мерки за ликвидност в размер на около 200 милиона EUR, предоставени от провинция Каринтия в контекста на съществуващите бизнес отношения.

(42) Таблицата по-долу представя преглед на оригиналните размери на *Partizipationskapital* в HGAA (всички в HBIInt) и сегашната му стойност. Следва да се припомни, че *Partizipationskapital* не осигурява право на глас. Всички акции с право на глас се държат от Република Австрия.

Таблица 1

Преглед на *Partizipationskapital*

Partizipationskapital, притежаван от старите акционери		
	Първоначална сума (в EUR)	След <i>Kapitalschnitt</i> и други мерки (конвертиране и т.н.)
GRAWE	30 000 000	9 170 369
Провинция Каринтия	30 772 982	9 406 653
Провинция Каринтия	150 000 000	45 851 845
<i>Междинна сума</i>	210 772 982	64 428 867
Република Австрия	900 000 000	275 111 073
Общо	1 110 772 982	339 539 940

(43) HGAA изкупи обратно няколко хибридни и други капиталови инструменти значително под номиналната стойност или ги обезсили напълно, като по този начин увеличи регулаторния си капитал: през април 2012 г. HGAA направи сделка, която доведе до увеличение в капитала от първи ред от 153 милиона EUR. През август 2012 г. HGAA обезсили някои хибридни инструменти, като по този начин генерира допълнително капитал в размер на 23,5 милиона EUR. През декември 2012 г. HGAA предложи обратно изкупуване на други капиталови инструменти, в резултат на което реализира извънредна печалба в размер на [...] EUR.

(44) В допълнение притежателите на инструменти от собствени средства (*Partizipationskapital* и други хибридни капиталови инструменти) не са получавали зависими от печалбата дивиденти или купони поради загубите на HGAA. Следователно за 2009 г. и 2010 г. HGAA е могла да остави неразпределени повече от [...] EUR.

2.5. ПРИЧИНИ ЗА ПРОБЛЕМИТЕ НА HGAA

(45) Проблемите на HGAA бяха причинени главно от агресивна стратегия за растеж, основана на евтино финансиране, гарантирано от държавата.

(46) HGAA заложи главно на бърз растеж и догонване на пазарите в държавите от Югоизточна Европа. По-специално в периода 2000 до 2007 г. HGAA навлезе на голям брой нови пазари. В резултат на това стойността на балансовия отчет на HGAA се увеличи до 43,3 милиарда EUR към 31 декември 2008 г. в сравнение с 9,8 милиарда EUR към 31 декември 2002 г.

Таблица 2

Разширяване на НГАА, по държави и стопанска дейност



- (47) Стратегията за разширяване се осъществи благодарение на благоприятните разходи за финансиране на НГАА поради държавните гаранции на провинцията Каринтия (*Ausfallhaftung*), които се увеличават от 4,9 милиарда EUR към 31 декември 2002 г. до 20,7 милиарда EUR към 31 декември 2009 г. Поради достъпа до евтино финансиране НГАА можа да пренебрегне реализирането на депозити на местно равнище.
- (48) Бързото разрастване на стойността на балансовия отчет на пазарите в Югоизточна Европа, в съчетание с евтино финансиране с държавни гаранции, реализира краткосрочни печалби. От 2002 г. до 2006 г. НГАА реализира печалба всяка година с изключение на 2004 г. Въпреки това чрез бизнес модела бяха маскирани основните рискове от влошаване на качеството на активите и рефинансиране, поради което банката пренебрегна въвеждането на адекватна основна промяна и развитието на процедурите за вътрешен контрол и управление на риска, които биха били необходими с цел справяне с променящите се нужди след разширяването. Предвид факта, че съображенията, свързани с обема на бизнеса, са водещи за стратегията на банката, което води до поемане на големи рискове, по-специално на пазарите с недвижими имоти и туризма, икономическите и бизнес рискове са системно погрешно оценявани. Поради липсата на адекватни механизми за контрол банката става уязвима към измами, заради което са започнати няколко криминални разследвания. С течение на времето отчасти поради липсата на целесъобразно обезпечаване портфейлът бе засегнат от една значителна част от необслужвани кредити. В много случаи се оказва трудно или невъзможно да бъде продадено обезпечението по кредита, което доведе до значителни обезценки.
- (49) В допълнение чрез предоставяне на значителна част от кредитите на дребно за малки и средни предприятия („МСП“) в държавите от Югоизточна Европа в евро или швейцарски франкове, банката се излага на допълнителни рискове за погасяването. При последващото посъщаване по-специално на швейцарския франк спрямо местните валути, тези рискове са частично материализирани.
- (50) Въпреки че в рамките на регулаторните граници към момента, с оглед на рисковия профил в резултат от целевата клиентска база и портфейл от активи, банката функционира с недостатъчен капитал. Това обстоятелство се превръща в проблем, веднага след като събитията се обърнат. Според изчисление, представено в предоставения план за ликвидация, без мерките за помощ банката би имала отрицателен коефициент на капиталова адекватност от 2013 г. нататък, както за коефициента на капитала от първи ред [...], така и за цялостния коефициент на собствени средства [...]. Това изчисление е нереално, доколкото не би имало необходимост от драстично съкращаване или ликвидация на банката дори и преди това. Според Австрия ликвидация би имала системно въздействие върху финансовата стабилност в Австрия, по-специално поради гаранциите за задължения, поети от провинция Каринтия, които може да са предизвикани при такъв сценарий, но също така и в тези държави от ЮИЕ, където НГАА има значителен пазарен дял.
- (51) Банката осъзна прекалено късно, че нейният бизнес модел е нефункционален и реагира твърде бавно, което отчасти се дължи на сложната структура на групата и трудностите при управлението на такава голяма и разнородна група.

- (52) Дори в началото на [...], качеството на активите, свързани с новия бизнес, продължава да бъде проблематично, а маржовете — недостатъчни, когато се вземат под внимание съответният риск и капиталови разходи.
- (53) Представените на по-ранен етап планове за реструктуриране не са доказали жизнеспособността на HGAA като самостоятелен субект.
- (54) В допълнение в преписките на Австрия, на които се основава настоящото решение ⁽¹⁷⁾, базовите сценарии от плана за реструктуриране сочат за отрицателни резултати на групата през периода 2013—2017 г., макар и да се определя нужда от допълнителен капитал в размер на [...] EUR. Дори и „управленският казус“, който не съдържа достатъчни мерки за ограничаване на потенциалното нарушаване на конкуренцията, показва завръщане към скромна рентабилността (от [...]) чак през 2017 г., като преди това се реализират загуби. Освен това потенциалните разходи за удължаването на срока на гаранции след 2013 г. не са включени в тази прогноза.

2.6. ЧАСТИЧНО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОЕТИТЕ АНГАЖИМЕНТИ

- (55) В решението за оздравяване от декември 2012 г. Комисията даде разрешение за мерките, за които Австрия е изпратила уведомление с оглед на определени ангажменти, поети от държавата членка, чиято цел е да гарантират, че нарушаването на конкуренцията ще бъде ограничено, доколкото е възможно. Ангажиментите, насочени към ограничаване на търговската дейност на банката, например по отношение на нивата на възвръщаемост, рисковите категории клиенти и падежите по този начин допринасят за ограничаване на рисковото поведение и следователно възможността за разширяване на бизнеса в ущърб на конкурентите.
- (56) През януари 2013 г. Австрия уведоми Комисията, че по икономически причини не е било възможно банката да изпълни всички тези ангажменти по отношение на някои от своите дъщерни дружества. По-специално тя се позовава на ограничението по отношение на кредитите в чуждестранна валута, ограничението на тавана на публичните финанси и корпоративните кредитни ангажменти към клиенти с кредитен рейтинг от [...], за които Австрия твърди, че не могат да се реализират в държавите от Югоизточна Европа, а за НВА — ограничението за тавана на ангажиментите на публичните финанси до [...].

3. ПЛАНЪТ ЗА ЛИКВИДАЦИЯ

- (57) На 29 юни 2013 г. Австрия представи план за ликвидация, съгласно който HGAA ще бъде ликвидирана по организиран начин, като е предвидено необходимото време за продажба на потенциално жизнеспособни активи, а останалите части ще бъдат ликвидирани с течение на времето.
- (58) Съгласно плана за ликвидация, стойността на балансовия отчет на HGAA ще намалее с 85 % от 43,3 милиарда EUR към края на 2008 г. до 6,56 милиарда EUR през 2017 г. За същия период рисково претеглените активи ще намалее с 85 % до 4,75 милиарда EUR от 32,8 милиарда EUR в края на 2008 г.
- (59) С цел реализирането на тази ликвидация, в плана за ликвидация се представя стратегия за останалите три стълба на банката, т.е. i) австрийската банка (НВА), ii) мрежата в ЮИЕ и iii) частта, включена в програмата за прекратяване.
- (60) Процесът на ликвидацията ще бъде управляван на централното за групата ниво, където междуременно са извършени редица подобрения по отношение на — *inter alia* — управлението на риска, отчетността, оценката на обезпечението и процедурите, свързани с рейтингите ⁽¹⁸⁾.
- (61) Като цяло в плана за ликвидация се поставя акцент върху приключването на продажбата на НВА, която вече е започнала, и повишаването на привлекателността на мрежата в ЮИЕ с цел да се създаде възможност за продажба на всички операции в ЮИЕ най-късно до 30 юни 2015 г. За тази цел Австрия е поела редица ангажменти по отношение на всякакъв нов бизнес с цел да се осигури адекватен баланс между риск и рентабилност, докато структурите от ЮИЕ не бъдат продадени.

⁽¹⁷⁾ Kommunikation zur EU — Überarbeiteter Umstrukturierungsplan, Klagenfurt am Wörthersee, 29.6.2013.

⁽¹⁸⁾ В плана се обяснява, че може да бъде създадено законно самостоятелно холдингово дружество в ЮИЕ или че части от НВInt могат да бъдат отделени (включително линии за рефинансиране), така че да се позволи на структурите от ЮИЕ да станат независимо функциониращи структури.

- (62) По-специално НГАА по същество ще изплаща единствено нови ипотечи на дребно със съотношение между размера на кредита и стойността от най-малко [...] %, матрицата за разходите за вътрешно финансиране ще бъде съизмерима със състоянието на финансирането на съответния клон или дъщерно дружество и [...], освен с някои изключения, ще се предоставя единствено на клиенти, ако този клиент има [...].

ПРОДАЖБАТА НА НВА

- (63) На 31 май 2013 г. с Anadi Financial Holdings Pte. Ltd. е подписан договор за продажбата на всички акции на НВА, като приключването на тази продажба в момента се очаква да се осъществи преди 31 декември 2013 г. ⁽¹⁹⁾
- (64) До приключването на продажбата НВА ще продължи да се фокусира върху позициите си като регионална банка в Каринтия с клонове във Виена и Залцбург. Размерът на банката вече е значително намален, а проблемният портфейл в размер на 1,99 милиарда EUR бе отделен преди 31 декември 2011 г. Към 31 декември 2012 г. счетоводният баланс на НВА възлиза на 4,15 милиарда EUR (докато към 31 декември 2008 г. счетоводният баланс възлиза на 7,05 милиарда EUR).

МРЕЖАТА В ЮИЕ

- (65) Стопанската дейност на мрежата в ЮИЕ вече е значително намалена, като е съсредоточена върху основните пазари и основните компетенции в Словения, Хърватия, Босна и Херцеговина, Сърбия и Черна гора. В допълнение функциониращите структури в тези държави бяха освободени от портфейл от 2,4 милиарда EUR, а за 2013 г. се предвижда допълнително отделяне на портфейл в размер на [...] EUR, което подлежи на одобрение от страна на местните надзорни органи. Стойността на счетоводния баланс на цялата мрежа в ЮИЕ възлиза на 10,11 милиарда EUR към 31 декември 2012 г. и допълнително ще се понижи до по-малко от [...] EUR, след като приключи предвиденото допълнително прехвърляне на портфейл в размер на около [...] % от стойността на счетоводния баланс спрямо 31 декември 2008 г. (14,8 милиарда EUR).
- (66) Освен това е настъпила промяна в бизнес стратегията за функционирането на тези структури в държавите от ЮИЕ с цел подобряване на тяхната продаваемост, с акцент върху малкия мащаб на бизнеса и на търговията на дребно и малките и средните предприятия. Тяхната стратегия за финансиране също се променя, като местните структури от ЮИЕ се насочват все повече към локално финансиране вместо да разчитат в прекалено голяма степен на финансирането, осигурено от групата. Новият бизнес вече е изцяло финансиран на местно ниво.
- (67) В **Словения** фокусът на банковата дейност е върху [...] и [...] клиентите [...] с цел да се [...]. [...] ще се намали значително с планираното излизане от [...], докато банката продължи да извършва дейност в [...].
- (68) В **Хърватия** банката има за цел да [...] с цел да [...]. За [...], като целта е да се съсредоточи повече върху [...]. В центъра на вниманието на [...] е [...].
- (69) В **Босна и Херцеговина** фокусът ще бъде все по-често върху [...] в съчетание със строги [...], по-добре [...] и [...] [...] ще бъде намален, като [...] остава на фокуса.
- (70) В **Сърбия** фокусът е върху [...] с цел да се [...]. По отношение на [...], фокусът е върху [...] както и [...]. Банката има за цел да [...] дори и за обслужваните портфейли [...].
- (71) В **Черна гора** [...] се съсредоточава върху [...] с акцент върху [...].
- (72) Промяната във фокуса и бизнес стратегията на банките в ЮИЕ има за цел да увеличи шансовете за продажба на структурите с течение на времето. Планът за ликвидация предвижда мрежата в ЮИЕ да бъде продадена изцяло или на части до 30 юни 2015 г. Всяка продажба ще се извършва чрез открити и прозрачни процедури за продажба, при които купувачите ще могат да избират дали да придобият мрежата изцяло или на части.

⁽¹⁹⁾ Ако приключването не се състои според очакванията, НГАА ще продължи да се опитва да продаде НВА до 30 юни 2014 г. Ако такава продажба не е възможна до тази дата, НВА ще бъдат прехвърлена към програмата за прекратяване.

- (73) Всяка част от мрежата в ЮИЕ, която не е продадена до 30 юни 2015 г., незабавно ще престане да извършва нова дейност и ще бъде прехвърлена към програмата за прекратяване ⁽²⁰⁾.

ПРОГРАМА ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ

- (74) Целта на програмата за прекратяване е възможно най-бързо да бъдат намалени всички структури и портфейли, които подлежат на прекратяване.
- (75) Дейностите в Италия вече са в процес на прекратяване. Целта е да се управлява процес на организирано прекратяване, като се избягва рязкото теглене на влогове ⁽²¹⁾.
- (76) В допълнение прекратяването обхваща всички други портфейли, които са набелязани за прекратяване (включително и структури, които са спрели да извършват нов бизнес, включително дъщерните дружества в Македония, Украйна, България, Германия и Унгария), както и дялове в промишлени и туристически дружества.
- (77) В обобщение прекратяването обхваща по-специално:
- i) НВІ,
 - ii) дялове в нестратегически дружества (промишлени и туристически),
 - iii) прекратяване на финанси, а именно а) портфейла на НВІnt както и съществуващите портфейли и линии за рефинансиране, останали в различни структури и включени в програмата за прекратяване (по-специално в НВІ и държавите от ЮИЕ); б) портфейлите, които са били отстранени от някои дъщерни дружества, като НВІ и банки от мрежата в ЮИЕ, или лизингови дружества; в) лизингови дружества в програмата за прекратяване,
 - iv) дружествата Norica и НВІnt Credit Management (СМ) ⁽²²⁾.
- (78) До 2017 г. прогнозните кумулативни нужди от капитал (основно поради обезценка на балансовата стойност на структурите, които подлежат на продажба, което се дължи на по-нататъшни загуби по различните портфейли и поради необходимо рефинансиране) са в размер на около 2,6 милиарда EUR при базовия сценарий и до 5,4 милиарда EUR при неблагоприятен песимистичен стрес сценарий. Планът за ликвидация също покрива допълнителни нужди от ликвидност в зависимост от това дали капиталът се предоставя в пари в брой или чрез гаранция. При допускането, че капиталът е предоставен в ликвидна форма допълнителните ликвидни нужди на НГАА до 2017 г. ще възлизат на 2,5 милиарда EUR при базовия сценарий и се очаква да достигнат 3,3 милиарда EUR при песимистичен стрес сценарий ⁽²³⁾.

- (79) Въпреки това тъй като според Австрия все още се проучват различни варианти за частта, включена в програмата за прекратяване, тези оценки все още подлежат на промяна. Например Австрия обяви, че проучва възможността за създаване на дружество за управление на активи („ДУА“), което ще даде възможност за прехвърляне на активи, включени в програмата за прекратяване на НГАА, към тази структура, която ще функционира без лиценз за банкова дейност. Такова прехвърляне би оказало въздействие в момента на възникване на нуждите от капитал.

АНГАЖИМЕНТИ, ПОЕТИ ОТ АВСТРИЯ

- (80) Австрия се е ангажира да гарантира, че планът за ликвидация, представен на 29 юни 2013 г., последно изменен от съобщението на Австрия от 27 август 2013 г., се изпълнява изцяло, включително и ангажиментите, посочени в приложението, и че отговаря на графика, предвиден в посоченото приложение.

⁽²⁰⁾ Вж. раздел IV от приложението, точка 3.2.2.

⁽²¹⁾ [...] трябва да бъде изпълнен в съответствие с [...], посочени в таблицата, съдържаща се в раздел V, точка 3.4 от списъка с ангажиментите в приложението. С цел да се осигури [...] рефинансиране чрез собствени средства на НВІ [...], ако е необходимо за предотвратяване на спад под минимума на депозитите [...], или за компенсиране на такъв спад.

⁽²²⁾ Вж. бележка под линия 14.

⁽²³⁾ Както е обяснено в бележка под линия 16 [...].

4. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (81) Комисията припомня, че откри официална процедура по разследване в съответствие с член 108, параграф 2 от Договора по отношение на съвместимостта с вътрешния пазар на помощта за реструктуриране на HGAA, тъй като въз основа на предходните представени планове за реструктуриране, имаше сериозни съмнения дали HGAA ще бъде в състояние да възстанови своята жизнеспособност в дългосрочен план. Комисията също така изрази съмнения относно това дали е осигурено адекватно споделяне на тежестта и дали е ограничено в достатъчна степен нарушаването на конкуренцията.
- (82) Комисията многократно е поставяла под въпрос способността на HGAA да възстанови своята жизнеспособност⁽²⁴⁾, като е изразила изрично сериозни съмнения по отношение на бизнес модела⁽²⁵⁾. Комисията също така е изразила съмнения относно това дали HGAA ще бъде в състояние да осигури достатъчна възвръщаемост на капитала си, което е предпоставка, за да се счита падена банка за жизнеспособна⁽²⁶⁾. В решението си за оздравяване от декември 2009 г. Комисията поиска от държавата членка да разгледа възможността за организирана ликвидация на банката⁽²⁷⁾.
- (83) При оценката на жизнеспособността, Комисията изрази съмнения, по-специално свързани със стратегията за финансиране⁽²⁸⁾, качеството на активите⁽²⁹⁾ и структурите за вътрешен контрол⁽³⁰⁾. В съображение 37 от решението си за оздравяване от декември 2012 г. Комисията изрази съмнения относно качеството на новия бизнес на HGAA.
- (84) По отношение на споделянето на тежестта, в решението за откриване на процедурата от 2009 г.⁽³¹⁾ и в решението за оздравяване от декември 2009 г.⁽³²⁾ се споменава евентуална липса на споделяне на тежестта от страна на BayernLB и предишните собственици на HGAA (GRAWE и провинция Каринтия). В съображение 102 от решението за откриване на процедура от 2009 г. се споменава липсата на споделяне на тежестта от собственици на хибриден капитал в HGAA.
- (85) В съображение 41 от решението за удължаване от 2010 г. се поставя въпросът дали вносеният в HGAA капитал от страна на Австрия съгласно условията на австрийската схема предлага достатъчна възвръщаемост, тъй като банката е разглеждана от Австрия като изцяло в добро състояние и по този начин се е възползвала от по-ниски ставки на възвръщаемост, отколкото би бил случаят, ако беше разглеждана като банка в затруднено положение.
- (86) По отношение на нарушаването на конкуренцията, Комисията, въз основа на предходните планове, представени от Австрия, постави под въпрос дали степента на намаление на стойността на счетоводния баланс би била достатъчна⁽³³⁾ и на няколко пъти призова за мерки в отговор на нарушаването на конкуренцията⁽³⁴⁾. На фона на все по-големия размер на помощта Комисията нееднократно призова за допълнителни мерки в отговор на нарушаването на конкуренцията⁽³⁵⁾.

5. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИ СТРАНИ

- (87) Не бяха получени мнения на заинтересовани страни.

⁽²⁴⁾ Вж. например решението за откриване на процедурата от 2009 г., съображение 92; решението за оздравяване от декември 2009 г., съображение 66; решението за удължаване от 2010 г., съображения 31-39; решението за оздравяване от юли 2011 г., съображения 39-43; решението за оздравяване от декември 2012 г., съображение 37.

⁽²⁵⁾ Вж. например решението за удължаване от 2010 г., съображение 31; решението за оздравяване от юли 2011 г., съображение 40.

⁽²⁶⁾ Вж. например решението за удължаване от 2010 г., съображение 39.

⁽²⁷⁾ Вж. съображение 65 от решението за оздравяване от декември 2009 г.

⁽²⁸⁾ Вж. например съображения 34 и 38 от решението за удължаване от 2010 г.

⁽²⁹⁾ Вж. например съображение 66 от решението за оздравяване от декември 2009 г., съображения 35 и 37 от решението за удължаване от 2010 г. и съображение 43 от решението за оздравяване от юли 2011 г.

⁽³⁰⁾ Вж. например съображение 36 от решението за удължаване от 2010 г.

⁽³¹⁾ Вж. решението за откриване на процедурата от 2009 г., съображение 102.

⁽³²⁾ Вж. решението за оздравяване от декември 2009 г., съображение 67.

⁽³³⁾ Вж. решението за откриване на процедурата от 2009 г., съображение 98.

⁽³⁴⁾ Вж. решението за откриване на процедурата от 2009 г., съображение 98; решението за удължаване от 2010 г., съображение 42.

⁽³⁵⁾ Вж. решението за оздравяване от юли 2011 г., съображение 44; решението за оздравяване от декември 2012 г., съображение 38.

6. МНЕНИЯ НА АВСТРИЯ

- (88) Мненията на Австрия се отнасят главно до третирането от страна на Комисията на държавната помощ за BayernLB. В своето решение от 25 юли 2012 г. по дело SA.28487 (C16/2009) ⁽³⁶⁾ по отношение на помощта за реструктуриране за BayernLB Комисията стигна до заключението, че гаранцията за ликвидност от страна на Република Австрия в размер на 2,638 милиарда EUR, която BayernLB, в контекста на оздравителната операция от 2009 г., се е съгласила да остави на HGAА, представлява държавна помощ в полза на BayernLB и впоследствие е разрешила мярката за помощ като съвместима с вътрешния пазар. На 5 октомври 2012 г. Австрия подава жалба за отмяна ⁽³⁷⁾ срещу това решение, като изтъква по-специално, че Комисията не е успяла да докаже защо мярката следва да се счита за съвместима с вътрешния пазар, и настоява, че мярката не представлява държавна помощ в полза на BayernLB.
- (89) Австрия се ангажира да гарантира, че ангажиментите, предвидени в приложението, са спазени изцяло.

7. ОЦЕНКА

При оценката на помощта за реструктуриране трябва да се вземат предвид всички помощи, предоставени на HGAА от 2008 г. насам.

7.1. НАЛИЧИЕ НА ПОМОЩ

- (90) В съответствие с член 107, параграф 1 от Договора всяка помощ, предоставена от държава членка или чрез държавни ресурси, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите членки, е несъвместима с вътрешния пазар.
- (91) За да бъде квалифицирана дадена мярка като държавна помощ, трябва да бъдат изпълнени следните условия: i) мярката е финансирана чрез държавни ресурси, ii) тя създава предимства за определени предприятия или производствени отрасли, iii) тези предимства са селективни и iv) мярката нарушава или заплашва да наруши конкуренцията и може да наруши търговията между държавите членки. Тези условия са кумулативни, всички те трябва да са налице, преди дадена мярка да бъде характеризирана като държавна помощ.
- (92) В съображения 51—56 от решението за одобряване на схемата за подпомагане на банките се потвърждава, че всяка мярка, отпусната по тази схема, представлява държавна помощ. Освен това Комисията припомня, че вече е установила в съображения 48—53 от решението за оздравяване от 2009 г., съображение 25 от решението за оздравяване от юли 2011 г. и съображение 16 от решението за оздравяване от декември 2012 г., че условията, посочени в член 107, параграф 1 от Договора, са изпълнени по отношение на мерките за помощ, изброени в букви а) и б) и следователно тези мерки представляват държавна помощ. Комисията поддържа становището си, както ще бъде обяснено по-долу.
- а) **Мерките, предвидени от Австрия по схемата за подпомагане на банките**
- (93) Всички мерки, предоставени по схемата за подпомагане на банките, а именно рекапитализацията в размер на 900 милиона EUR и гаранциите в размер на 1,35 милиарда EUR, получени през 2008 г., представляват помощ, както е посочено в съображения 51—56 от решението за одобряване на тази схема.

б) По-нататъшните мерки, предоставени от Австрия

- (94) Извън схемата за подпомагане на банките Австрия е получила разрешение за рекапитализация в размер на 450 милиона EUR, гаранция за активи в размер на 100 милиона EUR (която временно е била прекратена), гаранция за активи в размер на 200 милиона EUR, капиталов прираст от 500 милиона EUR под формата на акции и гаранция за подчинени инструменти на капитала от втори ред с номинална стойност от 1 милиард EUR.

⁽³⁶⁾ Заменено от Решение на Комисията от 5 февруари 2013 г. под същия номер на делото; все още непубликувано.

⁽³⁷⁾ Регистрирано като дело T-427/12.

- (95) Както внасянето на капитал, така и гаранциите се предоставят чрез държавни ресурси по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора. Те са предоставени на едно предприятие и поради това са селективни. Предоставени са при условия, които не биха били на разположение на HGAA на пазарите, което не се оспорва от Австрия. Като се има предвид, че HGAA е предприятие, извършващо дейност във финансовия сектор, който е достъпен за интензивна международна конкуренция, всяко предимство, предоставено на HGAA чрез държавни ресурси, има потенциала да засегне търговията в рамките на Съюза и да наруши конкуренцията. Тези констатации вече бяха изложени в съображение 16 от решението за оздравяване от декември 2012 г. и са потвърдени в настоящото решение.

в) Рекапитализацията от BayernLB

- (96) През 2008 г. самата BayernLB бе рекапитализирана от провинция Бавария и е използвала част от средствата за рекапитализация на дъщерното си дружество HGAA. Според съображение 124 от решението относно BayernLB пълният размер на рекапитализацията, предоставена от провинция Бавария, представлява помощ за BayernLB. Тъй като размерът на помощта в дадена мярка не може да бъде отчетен двойно, Комисията стигна до заключението, че рекапитализацията на HGAA от BayernLB не представлява държавна помощ в полза на HGAA. Освен това изглежда, че в момента на рекапитализацията на HGAA BayernLB е действала с цел да защити инвестицията си в дъщерното си дружество в съответствие с пазарните съображения, както и че нейното решение за рекапитализация на HGAA не може да се припише на държавата членка.

г) Условни мерки за помощ

- (97) Австрия е поискала разрешение за мерките за помощ с цел да отговори на евентуални капиталови и ликвидни нужди, които при стрес сценарий могат да достигнат до 5,4 милиарда EUR под формата на капитал и до 3,3 милиарда EUR под формата на ликвидност. Тези потенциални бъдещи мерки за помощ за прекратяването на HGAA ще бъдат отпуснати чрез държавни ресурси по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора. Те ще бъдат предоставени на едно предприятие и поради това са селективни. Тъй като ще бъдат предоставени при условия, които не биха били достъпни за HGAA на пазарите, то те представляват предимство. Като се има предвид, че HGAA е предприятие, извършващо дейност във финансовия сектор, достъпен за интензивна международна конкуренция, всяко предимство, предоставено на HGAA чрез държавни ресурси, има потенциала да засегне търговията в рамките на Съюза и да наруши конкуренцията.

Заключение по отношение на общия размер на помощта

- (98) Общият размер на помощта, предоставена на HGAA от Австрия чрез укрепване на капитала, възлиза на 3,15 милиарда EUR (включително 300 милиона EUR под формата на гаранции на активи, които имат същото въздействие като внасяне на капитал). Тази сума представлява около 9,6 % от рисково претеглените активи на HGAA към 2008 г. В допълнение HGAA е получила обща сума от 1,35 милиарда EUR под формата на гаранции. Освен това Австрия е поискала разрешение за потенциални мерки за помощ, които биха могли да се окажат необходими за покриване на бъдещи нужди от капитал в рамките на ликвидацията на HGAA, които стрес сценарий могат да достигнат до 5,4 милиарда EUR, което води до общ размер на помощта по отношение на капитала и гаранции за активи от 8,55 милиарда EUR, които се равняват на 26 % от рисково претеглените активи. В допълнение Австрия поиска разрешение за мерки за ликвидност в размер на 3,3 милиарда EUR.

7.2. СЪВМЕСТИМОСТ НА ПОМОЩТА

7.2.1. Прилагане на член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС

- (99) В член 107, параграф 3, буква б) от Договора се посочва, че за съвместими с вътрешния пазар могат да се приемат държавните помощи, предоставени „за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава членка“.
- (100) Въз основа на член 107, параграф 3, буква б) от Договора държавната помощ може да бъде приета за съвместима с вътрешния пазар, ако служи за „преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава членка“. Въпреки бавното икономическо възстановяване от началото на 2010 г. насам Комисията все още смята, че изискванията за одобряването на държавна помощ в съответствие с член 107, параграф 3, буква б) от Договора продължават да бъде изпълнени с оглед на продължаващия стрес на финансовите пазари. През юли 2013 г. Комисията потвърди това становище чрез приемането на Съобщението на Комисията относно прилагането от 1 август 2013 г. на правилата за държавните помощи към мерките за подкрепа на банки в контекста на финансовата криза⁽³⁸⁾.

⁽³⁸⁾ ОВ С 216, 30.7.2013 г., стр. 1, вж. по-специално точка 6.

- (101) При предходен случай австрийската централна банка потвърди, че НГАА е банка със системно значение за финансовия пазар в Австрия и в Югоизточна Европа и потвърди това становище с писмо от 3 декември 2012 г. Без мерките за помощ надзорните органи биха закрили НГАА поради нарушение от нейна страна на капиталовите изисквания.
- (102) Закриването при такива условия на банка, считана от държавата членка за институция от системно значение, като например НГАА, би могло да окаже пряко въздействие върху финансовите пазари и оттам и върху цялата икономика на дадена държава членка. Следователно с оглед на сегашната нестабилна ситуация на финансовите пазари, Комисията продължава да се позовава на член 107, параграф 3, буква б) от Договора като основа на своята оценката на мерките за държавна помощ в банковия сектор.

7.2.2. Съвместимост на мерките за помощ

- (103) Всички мерки, определени като държавна помощ, са предоставени в контекста на реструктурирането и ликвидацията на НГАА. В съобщението на Комисията относно връщане на жизнеспособността и оценка на мерките за реструктуриране във финансовия сектор според правилата за държавна помощ в настоящата криза ⁽³⁹⁾ („съобщението за реструктуриране“) се определят правилата, приложими по отношение на предоставянето на помощ за реструктуриране и ликвидацията на финансови институции в условията на настоящата криза. Според съобщението за реструктуриране, с цел да бъде съвместима с вътрешния пазар съгласно член 107, параграф 3, буква б) от Договора, реструктурирането на финансова институция в контекста на настоящата финансова криза трябва да i) доведе до възстановяване на жизнеспособността на банката, ii) включва достатъчен собствен принос от бенефициера (споделяне на тежестта) и да гарантира, че помощта е ограничена до необходимия минимум, и iii) съдържа достатъчно мерки за ограничаване на нарушаването на конкуренцията.

Възстановяване на жизнеспособността

- (104) Както Комисията посочва в съобщението за реструктуриране, държавата членка трябва да предостави подробен план за реструктуриране, в който се показва как дългосрочната жизнеспособност на предприятието ще бъде възстановена без държавна помощ в рамките на разумен период от време и в рамките на максимум пет години. Съгласно точка 13 от съобщението за реструктуриране дългосрочната жизнеспособност е постигната, когато банката следва да може да се конкурира на капиталовия пазар с помощта на собствените си предимства в съответствие с подходящите регулаторни изисквания. Банката изпълнява това условие, когато е в състояние да покрива всичките си разходи и да осигурява адекватна възвръщаемост на собствения капитал, като се отчита профилът на риска на банката. В точка 14 от съобщението за реструктуриране се предвижда, че за постигане на дългосрочна жизнеспособност се изисква всяка получена държавна помощ или да се погаси след времето, или да се изплати в съответствие с нормалните пазарни условия, като по този начин се гарантира, че е приключена всяка форма на допълнителна държавна помощ.
- (105) По-рано представени планове за реструктуриране на НГАА не позволяват да се стигне до заключението, че възстановяването на жизнеспособността на цялата група е осъществимо.
- (106) Освен това Комисията отбелязва, че евтиното финансиране, произтичащо от гаранциите, предложени от Каринтия, ще свърши с течение на времето и че процесът на бързото догонване на икономиките в ЮИЕ е преустановен.
- (107) В резултат на това банката не е в състояние да осигури адекватна възвръщаемост на собствения капитал или да изплати държавния капитал, като по този начин се постигне възстановяване на жизнеспособността до края на периода на реструктуриране. По този начин, не изглежда възможно да се възстанови жизнеспособността на НГАА на самостоятелна основа. Поради това Комисията стигна до заключението, че не са опровергани съмненията ѝ по отношение на възстановяването на жизнеспособността.
- (108) Както е посочено в точка 9 от съобщението за реструктуриране, планът за реструктуриране следва да включва сравнение с алтернативни варианти, включително разделяне на банката или поемане от друга банка. В случай, че дадена банка не може да се възстанови жизнеспособността си, в плана за реструктуриране следва да се посочва как може да се извърши организирано ликвидацията ѝ. В точка 21 се предвижда, че в случаите, в които не е вероятно банка да може да си възвърне жизнеспособността в дългосрочен план, следва винаги да се предвижда възможността за организирано прекратяване или разпродажба чрез търг на банката в затруднение.

⁽³⁹⁾ ОВ С 195, 19.8.2009 г., стр. 9.

- (109) Австрийските органи са представили план за реструктуриране, който предвижда такава стратегия за организирано прекратяване. В представения план е заложена продажбата на функциониращите структури, австрийската НВА (за която вече е подписан договор за продажба) и мрежата в ЮИЕ, чрез открита процедура до края на юни 2015 г. Всички останали части са включени в процедура по контролирано и организирано прекратяване. В този контекст Австрия се ангажира, че считано от 1 юли 2013 г. италианското предприятие НВІ няма да поема нов бизнес. Ако продажбата на дяловете, функциониращи в ЮИЕ, не бъде възможна до 30 юни 2015 г., те също ще спрат новия си бизнес и ще бъдат ликвидирани. В резултат на това на 30 юни 2015 г. оставащата НГАА ще престане да бъде функциониращо предприятие във финансовия сектор.
- (110) Продажбата на функциониращите структури ще бъде извършена чрез безусловни, прозрачни и открити процедури, които ще позволят на всички заинтересовани участници на пазара да представят оферта за субектите. Такива тържни процедури гарантират, че най-добрата оферта представлява пазарната цена, изключвайки по този начин помощ за купувача ⁽⁴⁰⁾. Когато Комисията установи, че е налице помощ за купувач, Комисията ще направи отделна оценка на съвместимостта на тази помощ.
- (111) По отношение на въпроса дали субектите, които подлежат на продажба, могат да представляват правоприменници на НГАА и следователно мерките за помощ могат да представляват помощ за тези лица, на първо място Комисията отбелязва, че все още не е ясно дали мрежата в ЮИЕ ще бъде продадена изцяло на един купувач или дали различните купувачи ще придобият части от сегашната мрежа.
- (112) За установяване на икономическата приемственост, *inter alia*, следните фактори могат да бъдат взети предвид: предмет на прехвърлянето, цена на прехвърлянето, самоличност на акционерите или собствениците на предприятието, което поема и на първоначалното предприятие или икономическата логика на операцията ⁽⁴¹⁾.
- (113) Комисията отбелязва, първо, че предоставената помощ не е осигурена с цел решаване на проблемите на отделните функциониращи структури в Австрия или в държавите от ЮИЕ, а на НГАА като група. Нито едно от дъщерните дружества в държавите от ЮИЕ или НВА не представлява централен за НГАА бизнес, а субектите, които подлежат на продажба, представляват само част от активите на НГАА. Освен това бизнес моделът на дружествата, които подлежат на продажба, е различен от бизнес модела на НГАА, която е международна банкова група и разчита на евтино финансиране до голяма степен въз основа на държавни гаранции от Каринтия, като се съсредоточава върху бързото разрастване благодарение на потенциала за догонване на развиващите се пазари. В бъдеще финансирането на дъщерните дружества в държавите от ЮИЕ вече няма да зависи от държавни гаранции, а ще се основава на местно (и следователно по-скъпо) финансиране, което ще изисква по-предпазлив подход по отношение на маржовете и управлението на риска. Докато НГАА се съсредоточава по-скоро върху машабен бизнес и ключови клиенти, субектите, които подлежат на продажба, ще се фокусират върху бизнеса с МСП. На практика субектите, които подлежат на продажба, ще бъдат насочени към различна клиентска база.
- (114) Освен това Комисията отбелязва, че продажбата на функциониращите структури има за цел да повиши максимално стойността на активите на НГАА преди ликвидацията ѝ в интерес на кредиторите ѝ.
- (115) Предвид предмета, факта, че акционерите на НГАА и субектите, които подлежат на продажба, не са едни и същи, и икономическата логика на продажбите, Комисията счита, че след продажбата на функциониращите структури и след приключване на дейността на НГАА няма да е налице продължаване на стопанската дейност на НГАА.
- (116) В плана за ликвидация е заложено, че някои от активите ще бъдат извадени от функциониращите структури, които подлежат на продажба. Това отстраняване ще подобри способността за финансиране на тези субекти и ще подобри средното качество на активите в оставащия счетоводен баланс, като по този начин ще допринесе за продаваемостта на съответните субекти.

⁽⁴⁰⁾ Вж. точка 20 от Съобщението за реструктуриране и 49 от Съобщението на Комисията относно прилагането на правилата за държавна помощ към мерки, взети във връзка с финансовите институции в контекста на настоящата световна финансова криза („съобщението относно банковия сектор“), ОВ С 270, 25.10.2008 г., стр. 8.

⁽⁴¹⁾ Вж. съединени дела Т-415/05, Т-416/05 и Т-423/05 *Гърция и други срещу Комисията* [2010] ECR I-4749, параграф 135.

- (117) В точка 21 от съобщението за реструктуриране се посочва, че създаването на автономна „добра“ банка от комбинация от „добри“ активи и задължения на съществуваща банка може също да представлява приемлив път за постигане на жизнеспособност, при условие че тази нова структура не е в състояние да нарушава конкуренцията по нечестен начин. В това отношение създаването на холдингово дружество за ЮИЕ или прегрупиране на някои активи извън НВInt към холдинговото дружество за ЮИЕ с цел постигане на жизнеспособен и продаваем банков субект в ЮИЕ би било приемливо решение ⁽⁴²⁾.
- (118) Проблемът с качеството на активите, произтичащ както от наследения портфейл, така и от по-нови рискови ангажименти, не може да бъде решен на основата на принципа за действащо предприятие, тъй като с увеличаването на разходите за риск и обезценки. Следователно Комисията счита, че планът за ликвидация, представен от Австрия за поетапно прехвърляне на проблемни активи към програмата за прекратяване, е целесъобразна стратегия.
- (119) По отношение на финансирането, предвидено в плана за ликвидация, субектите, които подлежат на продажба, все повече ще се концентрират върху местното финансиране и ще се опитват да намалят зависимостта си от финансиране на едро, предоставяно от НГАА. Комисията приветства тази промяна в стратегия за финансиране. Тя отбелязва, че ще е налице непрекъснат ангажимент за финансиране от страна на НГАА на субектите, които подлежат на продажба.
- (120) Освен това в плана за ликвидация се предвижда значително намаляване на лизинговите дейности на НГАА, които са били основна причина за проблемите на НГАА в миналото, тъй като лизинговите дейности имат сравнително ниска рентабилност в сравнение с техните рискове и изисквания за финансиране. Това намаление ще допринесе положително за продаваемостта на функциониращите структури.
- (121) Комисията стигна до заключението, че жизнеспособността на НГАА не може да бъде възстановена и че стратегията за организирано прекратяване на НГАА, представена от Австрия, е подходящо средство за справяне с НГАА, предвид че не е възможно да се възстанови жизнеспособността на банката като такава.

Собствен принос и споделянето на тежестта

- (122) В съобщението за реструктуриране се посочва, че е необходим подходящ принос от бенефициера, за да се ограничи помощта до минимум и за справяне с нарушаването на конкуренцията и за смекчаване на моралния риск. За тази цел се предвижда, че i) както разходите за реструктуриране, така и размерът на помощта следва да бъдат ограничени и ii) е необходим значителен собствен принос.
- (123) Съобщението за реструктуриране предвижда още, че за да се запази помощта, ограничена до минимум, банката трябва първо да използва собствените си ресурси за финансиране на реструктурирането. Разходите, свързани с реструктурирането, не би трябвало да се поемат само от държавата, а и от тези, които са инвестирали в банката. Тази цел се постига по-специално чрез покриване на загубите с наличния капитал.
- (124) Първо, всички предишните акционери на НГАА са продали своите акции на Република Австрия на символичната цена от едно евро, което намалява риска мерките за помощ да бъдат в полза на бившите акционери. Бившите собственици също са предоставили на НГАА капитал или ликвидност, били използвани за покриване на загуби и за подобряване на състоянието на ликвидността.
- (125) По време на тази продажба мажоритарният собственик на НГАА е BayernLB. Като цяло, приносът на BayernLB възлиза на 1,5 милиарда EUR под формата на капитал, като същевременно се отказва от по-нататъшни права на собственост, както и от всякаква перспектива за допълнително възнаграждение. BayernLB също допринесе 4,3 милиарда EUR под формата на ликвидност за НГАА. Освен това BayernLB е изправена пред значителна загуба поради обезценка при продажбата на своите акции в НГАА, което допринася за решаване на моралния риск в съответствие с точка 22 от съобщението за реструктуриране.

⁽⁴²⁾ Комисията отбелязва положително, че Австрия се ангажира да гарантира, че съотношението заеми-депозити на структурите, които не са включени в програмата за прекратяване, ще бъде насочено към успешна продажба или чрез управление на процеса на кредитиране, или чрез мерки за синтетично или ефективно намаляване на съотношението заеми-депозити, вж. раздел III, точка 4.1.8 от ангажиментите.

- (126) Поради това Комисията счита, че размерът на споделянето на тежестта от бившия собственик BayernLB е значителен и адекватен.
- (127) Това заключение не може да бъде засегнато от крайния резултат от продължаващото дело относно изплащането на непогасената част от кредитите на BayernLB. Ако BayernLB загуби делото, размерът на споделянето на тежестта ще бъде дори по-висок. Ако BayernLB спечели делото, размерът на споделянето на тежестта, съгласно оценката в настоящото решение, няма да се промени.
- (128) Приносът на GRAWE се състои както в капиталови, така и в ликвидни мерки. Първоначалната капиталова вноска на GRAWE в HGAA в размер на 30 милиона EUR междуременно бе намалена до около 9 милиона EUR с решение от страна на Република Австрия като едноличен собственик на капитала на банката да отпусне капитал за покриване на загуби (*Kapitalschnitt*). GRAWE предостави също ликвидност на HGAA.
- (129) Въз основа на горните съображения Комисията стигна до заключението, че споделянето на тежестта за GRAWE е достатъчно.
- (130) По отношение на провинция Каринтия, Комисията отбелязва, че провинция Каринтия е допринесла за споделянето на тежестта чрез вноска на капитал, който е бил значително намален междуременно чрез *Kapitalschnitt*.
- (131) Въз основа на горните съображения Комисията стигна до заключението, че споделянето на тежестта за провинция Каринтия е достатъчно.
- (132) Фактът, че възвръщаемостта на *Partizipationskapital* за GRAWE и провинция Каринтия е по-висока от възвръщаемостта на капитала, внесен от BayernLB, е оправдан, тъй като BayernLB е предоставил различен вид капиталов инструмент. За разлика от GRAWE и провинция Каринтия, тя не са предоставила *Partizipationskapital*, а просто се е отказала от всички права, произтичащи от капиталовите инструменти и ликвидността. По този начин BayernLB е предоставила по-висока степен на споделяне на тежестта, което изглежда целесъобразно, тъй като BayernLB бе водещ собственик на HGAA преди придобиването на банката от Австрия.
- (133) Друг открит въпрос е дали вносите от Австрия капитал *Partizipationskapital* в HGAA съгласно условията на схемата за подпомагане на банките е с достатъчна възвръщаемост. Трябва да се припомни, че по схемата за подпомагане на банките се прилагаха два различни лихвени процента в зависимост от това дали подпомогнатата банка е била в затруднено положение или в напълно добро състояние. HGAA е смятана от Австрия за банка в напълно добро състояние и по този начин заплаща по-ниски ставки на възвръщаемост, отколкото ако бе смятана за банка в затруднено положение.
- (134) По този въпрос Комисията отбелязва, че целият останал *Partizipationskapital* остава в HBInt, като по този начин е в програмата за прекратяване на HGAA. Като се има предвид, че частта, включена в програмата за прекратяване, вече не извършва дейност на пазара и че жизнеспособността на HGAA не може да бъде възстановена (така че HGAA ще бъде ликвидирана), Комисията установи, че в настоящия случай ниското заплащане може да бъде прието.
- (135) Най-малкият собственик на HGAA с дял от 0,02 % бе *Mitarbeiterstiftung Alpe Adria*. Той също е продал дела си за едно евро при придобиването на HGAA от Република Австрия през декември 2009 г. Като се има предвид пълната загуба на правата на всички акционери, без всякакъв вид престации, Комисията счита, че степента на споделяне на тежестта е достатъчна, особено предвид относително малкия си размер в сравнение с останалите собственици.
- (136) По отношение на притежателите на хибридни капиталови инструменти, HGAA е предприела редица стъпки, за да се осигури тяхното споделяне на тежестта чрез обратно изкупуване на тези инструменти значително под номиналната стойност или да ги обезсили изцяло, което генерира значително въздействие върху капитала.

- (137) Освен това Комисията отбелязва, че много от хибридните капиталови инструменти, както и инструментите *Participationskapital*, получават само дивиденди или плащания на купони в случай на печалба. Като се има предвид липсата на рентабилност на банката през последните години, притежателите на тези инструменти не са получили такива плащания. В допълнение ще има ограничения за изплащания на дивиденди и купони в бъдеще. В резултат на това Комисията счита, че е налице достатъчно споделяне на тежестта от притежателите на тези инструменти.
- (138) Поради тези причини, Комисията стигна до заключението, че планът за ликвидация на HGAA предвижда целесъобразно споделяне на тежестта.

Ограничаване на нарушаването на конкуренцията

- (139) Накрая, в раздел 4 от съобщението за реструктуриране е заложено, че планът за реструктуриране съдържа мерки за ограничаване на нарушаването на конкуренцията. Такива мерки трябва да бъдат адаптирани, за да отстранят нарушаването на пазарите, ако бенефициерът извършва дейност след реструктурирането. В конкретния случай е необходимо да се гарантира, че субектите, които ще останат активни на пазара, преди те да бъдат окончателно продадени, не използват държавни ресурси, получени по начин, който е в ущърб на конкурентите и не действат нарушаващ начин.
- (140) За тази цел Австрия се ангажира с бизнес ограничения, посочени в раздел 4 от приложението, които ще гарантират, че нарушаването на конкуренцията поради продажбата в резултат на съществуването и дейността на функциониращите структури се свежда до минимум.
- (141) Естеството и формата на мерки за защита на конкуренцията зависи от два критерия: първо, от размера на помощта и условията и обстоятелствата, при които тя е било отпусната, и, второ, от характеристиките на пазарите, на които ще функционира бенефициерът.
- (142) Комисията припомня, че HGAA е получила държавна помощ в размер до 3,15 милиарда EUR под формата на капитал и гаранции за активи и 1,35 милиарда EUR под формата на гаранции за ликвидност, и за целите на процеса на прекратяване, може да получи допълнителна държавна помощ в размер до 5,4 милиарда EUR под формата на капитал и 3,3 милиарда EUR под формата на ликвидност в бъдеще.
- (143) Общият размер на помощта, предоставена като капитал и гаранции за активи, би достигнала до 8,55 милиарда EUR, което се равнява на приблизително 26 % от рисково претеглените активи от 32,8 милиарда EUR на HGAA към 31 декември 2008 г. Поради това размерът на отпуснатата помощ е много голям, което изисква целесъобразни мерки.
- (144) В точка 35 от съобщението за реструктуриране се предвижда, че структурни мерки, като например продажба на предприятие, трябва да благоприятстват навлизането на конкуренти, като същевременно позволяват процеса на оттегляне да се извърши в рамките на подходящ срок, който да съхрани финансовата стабилност.
- (145) Комисията отбелязва, че планът за ликвидация предвижда организирано прекратяване, при което до 30 юни 2015 г. оставащата HGAA ще престане да съществува като активен стопански субект на пазара и просто ще преустанови дейностите си, които не са били продадени до този момент.
- (146) По отношение на продължаването на дейността на субектите в ЮИЕ до момента на тяхната продажба, Австрия е поела редица ангажименти по отношение на новия бизнес, които ще бъдат изпълнени от тези субекти, като се избягва всяко възможно нарушаване на конкуренцията в рамките на период до момента на продажбата.

- (147) В това отношение Комисията отбелязва по-специално положително ограничението за нов бизнес, за които Австрия и НГАА са поели ангажменти: След като се вземат предвид разходите, риска и разходите за финансиране при минимална възвръщаемост от [...] % годишно трябва да бъдат реализирани по нов бизнес. Тази минимална възвръщаемост на нов бизнес ще се гарантира, че функциониращите структури не влизат в антиконкурентни практики за ценообразуване, като в същото време е гарантирана тяхната дългосрочна рентабилност. В същия смисъл банката поема ангажменти за ограничения на падежите на нов бизнес, така че трансформацията на падежите да допринася само по ограничен начин за рентабилността. [...] ⁽⁴³⁾ [...] По отношение на [...], Австрия е поела допълнителен ангажмент да ограничи [...] дейността до клиентите, чийто рейтинг е [...], или по-добре и да не превишава общ обем от [...] EUR. Този ангажмент смекчава рисковете, свързани с девалвация на валутата, и ограничава обема, при който банката може да бъде активна в този пазарен сегмент. В обобщение, тези ограничения служат както за гаранция на дългосрочната жизнеспособност, така и за ограничаване на конкурентоспособността на съответните субекти.
- (148) Освен това Комисията има положително отношение към ангажиментите по отношение на подобряване на управлението на риска, и по-специално по отношение на годишната повторна оценка на всички експозиции, надвишаващи [...] EUR, както и ангажмента в сферата на търговията на дребно и публичните финанси на банката ще направи само бизнес с клиенти, чийто рейтинг е [...] ⁽⁴⁴⁾. Тези ангажменти гарантират, че бизнес поведението ще бъде разумно и засегнатите субекти ще се въздържат от рисков бизнес стратегия. Бизнесът ще бъде извършен, така че нуждите от рентабилност да бъдат балансиращи с необходимите съображения за контрол на риска. В същото време ангажиментите също изключват агресивна стратегия за експанзия на пазара.
- (149) Комисията оценява положително двойната цел на ангажиментите, посочени в съображения 147 и 148. На първо място, те допринасят за увеличаване на продаваемостта на бизнеса, тъй като не се осъществява прекалено рисков бизнес, а от друга страна, те намаляват нарушаването на конкуренцията чрез ограничаване на агресивното поведение и по този начин ограничават новия бизнес.
- (150) Съгласно плана за ликвидация всички функциониращи части на НГАА ще бъдат или прекратени, или продадени. Австрия е поела твърд ангажмент по отношение на продажбата на НВА и мрежата в ЮИЕ (отчасти или изцяло), който гласи, че продажбата трябва да бъде извършена най-късно съответно до 30 юни 2014 г. и 30 юни 2015 г. След тази дата, всички нови дейности трябва да бъдат преустановени и НГАА ще се оттегли от пазара, защото всички дейности са в процес на ликвидация или защото са били продадени на трета страна по прозрачен начин. В това си качество процесът на продажба/ прекратяване на НГАА значително допринася за ограничаване на нарушаването на конкуренцията, произтичащо от помощта, защото НГАА като такава ще изчезне от пазарите.
- (151) Комисията счита, че все още нестабилното положение на финансовите пазари, по-специално в държавите от ЮИЕ, оправдава продължителния срок до 30 юни 2015 г. за продажбата на субектите в тези държави. Тя отбелязва, че австрийските дейности вече са били продадени, и че ако продажбата не приключи до 30 юни 2014 г. тези дейности също ще бъдат прекратени.
- (152) Като цяло Комисията отбелязва, че до 2017 г. останалата стойност на счетоводния баланс и рисковото претеглените активи на НГАА ще намалее с около 85 % (при условие че продажбата е протекла по план).
- (153) В допълнение към тези широкообхватни мерки, Комисията отбелязва забраната за реклама на държавната подкрепа и забраната за агресивни търговски практики, за които Австрия е поела ангажмент. Тя приветства също така забраната за придобиване, която гарантира, че държавната помощ няма да се използва за придобиване на конкуренти, а ще служи по предназначение, а именно за финансиране на процеса по ликвидация.
- (154) Комисията изразява съжаление за частичното спазване от страна на Австрия на ангажиментите, които е поела в рамките на решението за оздравяване от декември 2012 г. Комисията обаче счита, че неизпълнението на някои от тези задължения за ограничен период от време, е било компенсирано от пълното разделяне и ликвидацията на банката.

⁽⁴³⁾ [...].

⁽⁴⁴⁾ Това се отнася до едногодишната вероятност за неизпълнение от [...] % или по-малко.

- (155) Като се вземат предвид поетите задължения, и с оглед на целесъобразността на собствения принос и споделянето на тежестта, както е посочено в съображения 122-138, Комисията счита, че са налице достатъчно гаранции, за да се ограничи потенциалното нарушаване на конкуренцията въпреки големия размер на помощта, предоставена на HGAA.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

- (156) С оглед на ангажиментите, поети от Австрия, се стигна до заключението, че стратегията за прекратяване е в съответствие със съобщението за реструктуриране, помощта за ликвидация е ограничена до необходимия минимум и нарушаването на конкуренцията е взето под внимание в достатъчна степен. Следователно помощта за ликвидация е съвместима с вътрешния пазар в съответствие с член 107, параграф 3, буква б) от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Следните мерки представляват държавна помощ:
 - а) рекапитализацията в размер на 900 милиона EUR по схемата за подпомагане на банките;
 - б) рекапитализацията в размер на 450 милиона EUR по схемата за подпомагане на банките;
 - в) гаранциите в размер на 1,35 милиарда EUR по схемата за подпомагане на банките;
 - г) гаранцията за активи в размер на 100 милиона EUR;
 - д) гаранцията за активи в размер на 200 милиона EUR;
 - е) рекапитализацията в размер на 500 милиона EUR;
 - ж) държавната гаранция за подчинените инструменти на капитала от втори ред с номинална стойност от 1 милиард EUR;
 - з) условен капитал за прекратяване на HGAA с максимален размер до 5,4 милиарда EUR;
 - и) условна подкрепа за ликвидността с максимален размер до 3,3 милиарда EUR.
2. Държавната помощ, посочена в параграф 1, е съвместима с вътрешния пазар с оглед на ангажиментите, посочени в приложението.

Член 2

Австрия гарантира, че планът за ликвидация, представен на 29 юни 2013 г. и допълнен с преписка от 27 август 2013 г., се осъществява напълно, включително и ангажиментите, посочени в приложението.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Австрия.

Съставено в Брюксел на 3 септември 2013 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Заместник-председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварителни бележки

Следните ангажиментите са поети от Австрия изключително пред Европейската комисия (**наричана по-долу „Комисията“**), като единствен адресат и то само за целите на дело SA.32554 (ex C 16/2009). Трети лица не могат да разчитат на тези ангажименти за целите на предявяване на искове за конкретно поведение от страна на Австрия и/или групата кредитни институции Нуро Alpe Adria (наричана по-долу „HGAA“).

Ангажиментите, поети пред Комисията от Австрия в писмото относно ангажиментите от 30 ноември 2012 г., които са определени в приложението към решението на Комисията за одобрение от 5 декември 2012 г., C(2012) 9255 окончателен, се заменят с ангажиментите, изложени в раздели Б.Ш.3. и Б.Ш.4.

Освен ако по-долу не е предвидено друго, всички ангажименти се отнасят за всяка една от функциониращите структури, изброени в раздел Б.П.1., единствено до момента на приватизация на съответната структура в съответствие с раздел Б.И.3.

Ангажименти

I. Изпълнение на плана за реструктуриране; контролиращ доверител

Австрия ще гарантира, че планът за реструктуриране е напълно изпълнен в рамките на съответните срокове. Австрия предприема необходимите мерки за изпълнение на плана за реструктуриране, като изпълнението на поетите ангажименти ще подлежат на контрол от страна на контролиращия доверител. Назначаването, задълженията, задачите и освобождаването от отговорност на контролиращия доверител трябва да следват процедурите, предвидени в раздел В.

II. Определения

1. Функциониращи структури

„Функциониращи структури“, които следва да бъдат приватизирани в съответствие с раздел В.И.3, са следните дружества (включително, във всеки случай, дружествата, изцяло контролирани от тях пряко или косвено):

1.1. НВА

Нуро Alpe-Adria-Bank AG, Клагенфурт, Австрия („НВА“).

1.2. ЮИЕ/ мрежа в ЮИЕ

— Нуро Alpe-Adria-Bank d.d., Любляна, Словения („НBS“).

— Нуро Leasing d.o.o., Любляна, Словения („HLS“) или негов правопреемник, създаден при вътрешното реструктуриране на HGAA, при условие че се предлага за продажба. Дейността на това дружество е ограничена до [...] и [...] лизинг.

— Нуро Alpe-Adria-Bank d.d., Загреб, Хърватия („HBC“) и неговото дъщерно дружество Нуро Alpe-Adria-Leasing d.o.o., Хърватия („HAALC“), чиято дейност е ограничена до [...].

— Нуро Alpe-Adria-Bank d.d., Мостар, Босна и Херцеговина („HBFbH“).

— Нуро Alpe-Adria-Bank a.d., Баня Лука, Република Сръбска („HBR“) и неговото дъщерно дружество Нуро Alpe-Adria-Leasing d.o.o., Баня Лука, Република Сръбска („HLRS“), чиято дейност е ограничена до [...] лизинг.

— Нуро Alpe-Adria-Bank a.d., Подгорица, Черна гора („HBM“).

— Нуро Alpe-Adria-Bank a.d., Белград, Сърбия („HBSE“).

2. Програма за прекратяване

В програмата за прекратяване са събрани нестратегически стопански дейности и портфейли на HGAA и Нуро Alpe-Adria-Bank SpA., чието седалище е в Удине, Италия („НБИ“), които следва да бъдат прекратени в съответствие с плана за реструктуриране при запазване на капитала и намаляване на загуба на стойността. Всички дружества/структури, които не са изрично изброени в предходния раздел II.1, са включени в програмата за прекратяване. Програмата за прекратяване включва, *inter alia*:

2.1. Дялови участия в програмата за прекратяване

Нестратегически дялови участия

2.2. Прекратяване на финанси

— Портфейла на НВInt. и линиите за рефинансиране на дъщерни дружества (по-специално ЮИЕ, НБИ), които остават в HGAA.

— Подпортфейли, принадлежащи на отделни дъщерни банки (НВА, НБИ, мрежата от банки в ЮИЕ) и на HLS, прехвърлени в програмата за прекратяване.

— Лизингови дружества в програмата за прекратяване (HLHU, HLUA, HLBG, ГВР, HLC, HLMK, HLA, HLM, HETA, HLI, HRSE и HLSE).

— Малцинствените компании (Credit Management, Norica).

2.3. НБИ

Нуро Alpe-Adria-Bank SpA., Удине, Италия („НБИ“).

III. Общи ангажименти

1. Стремение към разумна, стабилна и устойчива бизнес политика

Австрия ще гарантират, че докато планът за реструктуриране се изпълнява, HGAA се стреми към разумна, стабилна и устойчива бизнес политика, преразглежда целесъобразността на своите схеми за вътрешно стимулиране спрямо законовите и регулаторните правила, за да се увери, че нейните схеми за стимулиране не насърчават предприемането на неподходящи рискове.

2. Прехвърляне на печалби

Австрия ще се гарантира, че всяка функционираща структура (т.е. НВА и мрежата в ЮИЕ), до съответната ѝ повторна приватизация прехвърля всякаква годишна печалба на съответните си собственици само доколкото това е позволено от закона и не води до неизпълнението на съответните разпоредби за коефициент на капиталовата адекватност на съответната функционираща структура, приложими към момента на прехвърлянето на печалбата, или до каквото и да е икономически неизгодно положение за компанията. Този ангажимент се прилага *mutatis mutandis* и по отношение на всички междинни (холдингови) дружества, НБИ, докато не бъдат напълно прекратени и НВInt, докато се контролира от Австрия.

3. Собствен принос

Забраната за купони съгласно писмото за ангажименти на Австрия от 30 ноември 2012 г. и в № 11 в приложението към Решение на Комисията С(2012) 9255 окончателен за одобрение от 5 декември 2012 г. се заменя със следния ангажимент:

3.1. Не се извършват плащания на дивиденди или на купони, които не са задължителни съгласно закона

3.1.1. Австрия ще гарантира, че по време на изпълнението на плана за реструктуриране HGAA не извършва плащания на дивиденди или на купони по свои инструменти на капитала от първи и от втори ред (включително акции, дялови участия, хибриден капитал и допълнителен капитал), емитирани преди приемане на окончателното решение за одобрение, освен ако HGAA не е правно задължена да ги извърши, дори и без освобождаване на резерви или с предварителното съгласие на службите на Комисията.

3.1.2. Посочените по-горе капиталови инструменти не включват тези капиталови инструменти, акции и/или дялови участия, притежавани от Австрия, освен ако плащането на дивидент или купон върху капиталовите инструменти, държани от Австрия, също би довело до задължение за плащане на трети страни.

- 3.1.3. Забраната за плащане на дивидент съгласно точка 3.1.1. не се отнася до изплащането на дивиденти от временни „дружества с малцинствено участие“, които не се занимават с реклама, [...] и [...], (т.е. две АДСИЦ, в които външните инвеститори държат дял от 49 %; дейността на АДСИЦ се ограничава до притежание на определени ценни книжа и изплащането на доходите от ценните книжа на NВInt и дружествата с малцинствено участие под формата на дивиденти, вж. раздел 5.3.4. от плана за реструктуриране), когато неизвършването на тези плащания ще доведе до прекратяване на едно от тези дружества, което би имало неблагоприятно въздействие върху общата капитализация на НГАА.
- 3.2. Не е позволено упражняването на опция или обратно изкупуване на капиталови инструменти, които не са задължителни съгласно закона.
- 3.2.1. Австрия ще гарантира, че по време на изпълнението на плана за реструктуриране НГАА не упражнява опция, не изкупува обратно или по друг начин не прекратява преди падеж капиталови инструменти по смисъла на точка 3.1.1. по-горе, освен ако НГАА не е законово задължена да извърши това, дори и без освобождаване на резерви или с предварителното съгласие на службите на Комисията.
- 3.2.2. С предварителното съгласие на службите на Комисията, това изключва упражняването на опция, обратното изкупуване и други начини за предсрочно прекратяване на капиталови инструменти, ако:
- те не водят до трайно намаляване на регулаторните коефициенти на капиталова адекватност на НГАА и
 - плащанията от страна на НГАА към кредитори във връзка с предсрочното прекратяване (например цена за обратно изкупуване, обезщетение) не надвишават пазарната стойност на инструментите към момента на прекратяване на договора, ако е необходимо, плюс:
 - премия от не повече от 10 % от пазарната стойност и/или
 - плащане на не повече от дисконтираната парична стойност на дължимата лихва върху инструмента до датата на първоначалния падеж.
- 3.2.3. С предварителното съгласие на Комисията конкретното определяне на пазарната стойност по смисъла на горното съответства на:
- по отношение на публично търгуваните инструменти: средната цена на инструмента или сравними инструменти в месеца преди публикуването на предложението за обратно изкупуване на въпросните инструменти;
 - по отношение на други инструменти: стойността, установена по друг подходящ начин и проверена от независима трета страна, използваща оценки на инструмента или на сравними инструменти.
4. Поведенчески ангажименти/ограничения за нов бизнес
- 4.1. Замяна на ангажиментите от 30 ноември 2013 г. (приложение към Решение на Комисията С(2012) 9255 окончателен за одобрение от 5 декември 2012 г.)
- Ангажиментите, представени пред Комисията от Австрия в писмото за ангажиментите от 30 ноември 2012 г., които са определени в приложението към Решение на Комисията С(2012) 9255 окончателен за одобрение от 5 декември 2012 г., се заменят със следните ангажименти.
- 4.1.1. НГАА ще ограничи новия си бизнес в сегмента на публичните финанси [...] и корпоративните кредитни ангажименти най-много до [...] с едногодишна вероятност за неизпълнение в размер най-много на [...] както за обществените, така и за корпоративните финанси. В допълнение всички ангажименти над [...] в корпоративния сегмент трябва да бъдат обезпечени на [...] % в съответствие с параметрите на вътрешната кредитна политика на НГАА. Изключения от горепосочените ограничения са допустими, ако местният регулатор изисква да бъдат държани определени финансови инструменти. Освен това съкровищни бонове, емитирани от Република Сръбска и Федерация Босна и Херцеговина, с максимален срок от [...], ще бъдат освободени от посочените по-горе ограничения, ако придобиването на тези ценни книжа [...].

4.1.2. HGAA ще отпусне нови ипотечи на дребно само със съотношение заем-стойност от най-много [...] %. Нови ипотечи на дребно с максимално съотношение заем-стойност от [...] % са допустими, ако съотношението дългодоходи на съответния клиент — определено като общите месечни задължения към HGAA и други финансови институции (създадени чрез местен кредитни бюра), разделено на нетен месечен доход — е по-малко или равно на [...] %. В допълнение всяка нова отпусната ипотека трябва да отговаря на условията за включване в пуловете от обезпечения съгласно местното законодателство в областта на ипотечните облигации/секюритизацията, когато е налице такова законодателство.

4.1.3. Матрицата на цената на вътрешно финансиране за всеки нов ангажимент (по смисъла на раздел 4.2) трябва да бъде съизмерима със състоянието на финансирането на клон/дъщерното дружество за целия срок структура. Това трябва да бъде минимум:

EURIBOR 3 месеца + [...] % за ангажименти до [...] години,

EURIBOR 3 месеца + [...] % за ангажименти от [...] години ([...]),

EURIBOR 3 месеца + [...] % за ангажименти над [...] години ([...]),

което се увеличава за държави с изключително слаба кредитна позиция [...]. В допълнение към ограниченията, свързани с падежа на публичните финанси и корпоративните финанси за цялата група (вж. точка 4.1.1.), в тези държави не могат да бъдат поемани ангажименти, надхвърлящи [...] година. Допълнителното финансиране може да бъде намалено в случаите, когато активи отговарят на критериите относно правните изисквания и активите за секюритизация и са предназначени за пряко използване за секюритизация (например ипотечи, финансовите лизинги, кредити за МСП както и публичните финанси), въз основа на използваемо обезпечение съгласно удостовереното от контролиращия доверител (между [...] и [...] базисни пункта в зависимост от размера на обезпечението, [...] базисни пункта за свръхобезпечение).

4.1.4. След правилно изчисляване на разходите за финансиране (в съответствие с точка 4.1.3.) и стойността на риска (общата очаквана загуба от непокрита сума след прилагане на допълнителния процент, с който се намалява стойността на обезпечението, от [...] % от обезпечението), трябва да се гарантира годишна възвръщаемост на собствения капитал от най-малко [...] % за всеки нов кредитен ангажимент (при изчисляването могат да бъдат взети под внимание и такси). С писмо на службите си Комисията може да премахне изискването за допълнителен допустим процент, с който се намалява обезпечението с [...] %, за целите на изчисляване на разходите за риска веднъж, ако контролиращият доверител представи мотивирано становище, че съществуващата система за оценка на обезпечението на банката като цяло е целесъобразна и вече включва подходящи процентни намаления.

4.1.5. Възвръщаемостта на собствения капитал по смисъла на предходния параграф трябва по същество да се изчислява въз основа на регулаторните капиталови изисквания, определени за конкретни заеми. Въпреки това методологията, която понастоящем се прилага от HGAA за изчисляване на капиталовите изисквания за конкретен заем, се основава на икономически подход в съответствие с изчислението на разходите за риска. С писмо на службите си Европейската комисия може позволи на HGAA да продължи да използва икономическия подход за изчисляване на капиталовите изисквания за конкретни заеми, след като контролиращият доверител установи, че i) методологията е стабилна и, ii) при условие че HGAA е установила, че равностойна възвръщаемост на регулаторното капиталово изискване от [...] % ще бъде налице както на ниво целеви портфейл, така и на ниво ефективен портфейл.

4.1.6. [...] може да се предостави на клиентите само ако клиентът [...]. Изключенията от това са:

— [...];

— [...] са ограничени до номинална стойност от [...] EUR на новия бизнес на годишна база; всеки [...], предоставен в [...], трябва да има кредитен рейтинг най-малко [...] (в съответствие с вътрешната скала за кредитен рейтинг на HGAA).

4.1.7. HGAA ще осигури годишно преразглеждане на рейтинга и пълно проследяване на финансовите документи на всеки клиент с експозиция, равна на повече от [...] EUR, която подлежи на проверка в рамките на управлението на риска на равнище седалище на групата.

4.1.8. Република Австрия се ангажира да гарантира, че съотношението заем-депозит на функциониращите структури ще бъде насочено гарантиране на успешната продажба чрез управление на кредитния процес или чрез други мерки за намаляване на съотношението заем-депозит (изкуствено или ефективно). Република Австрия е наясно, че съотношенията заем-депозит, надвишаващи 100 %, могат да действат като пречка за успешната продажба на предприятието.

- 4.1.9. HGAA ще замени или преквалифицира кредитни служители и мениджъри, отговарящи за отношенията при откриването на недостатъци в кредитния процес или при отпускане на кредити при нива на рентабилност под нормата.
- 4.1.10. HGAA не придобива дялови участия в дружества или части от дружества (наричани по-долу „дялови участия“), освен ако по-долу не е предвидено друго. С предварителното съгласие на Комисията, HGAA може да придобива дялови участия, когато това е необходимо поради специфични обстоятелства, за да направи това с цел запазване или осигуряване на финансовата стабилност или на ефективната конкуренция. HGAA може да придобива дялови участия без предварителното съгласие на Комисията, когато: i) съответната цена на придобиване е по-малко от [...] % от общия счетоводен баланс на HGAA към момента на решението на Комисията и ii) сборът от всички цени на придобиване, заплатени от HGAA през целия период на реструктуриране (т.е. до приключване на продажбата на мрежата в ЮИЕ, вж. IV) е по-малко от [...] % от общия счетоводен баланс на HGAA към момента на решението на Комисията. Изключени от забраната за придобивания са дялови участия, управлявани или придобити в хода на обичайните бизнес операции на HGAA във връзка с необслужвани заеми или други подобни банкови операции дялови.
- 4.1.11. HGAA не използва помощта за целите на популяризиране.
- 4.1.12. Изпълнението на посочените горепосочените мерки ще подлежи на мониторинг на тримесечна база от страна външен контролиращ доверител (вж. раздел В по-долу), който докладва пред Комисията.
- 4.2. Обхват на ангажиментите („Ограничения за нов бизнес“) в съответствие с 4.1.1.—4.1.6
- Ограниченията, посочени в точки 4.1.1.—4.1.6., се прилага единствено по отношение на нов бизнес съгласно определеното по-долу:
- 4.2.1. Определяне на сегментите „Корпоративни“, „Публични финанси“ и „Операции на дребно“
- Сегментите „Корпоративни“ и „Публични финанси“ съответстват по същество на настоящите дефиниции на HGAA за бизнес сегмента със следните изменения:
- 4.2.1.1. Корпоративният сегмент се определя като:
- дружества, които са частна собственост (с изключение на финансови институции), които отговарят на следните критерии за големина по отношение на оборот и/или експозиция:
- годишен оборот от най-малко [...] EUR или
 - брутна експозиция от най-малко EUR [...], освен в Хърватия, с праг от [...] EUR. HGAA предоставя на контролиращия доверител доказателства, че прагът на текущата експозиция, който разграничава сегмента на дребно от корпоративния сегмент в Хърватия, наистина е в размер на [...] EUR в момента и че промяната на прага би довела до прекомерни разходи.
- 4.2.1.2. Сегментът „Публични финанси“:
- Сегментът на публичните финанси се определя като:
- „държавни структури“, т.е. субекти, които са в състояние да упражняват суверенни правомощия, като издава общозадължителни закони или други задължителни нормативни актове (държави, министерства, държавни/правителствени органи, социалноосигурителни институции и т.н.);
 - експозиция, изрично гарантирана от държавни структури;
 - „структури на поддържавно равнище“, т.е. регионални и местни органи (федерални държави, провинции, области, градове, общини) и политическите субекти в Република Босна и Херцеговина, а именно Република Сръбска и Федерация Босна и Херцеговина, както и

— субекти от публичния сектор (СПС ⁽¹⁾), при условие че се ползват с пряка държавна/поддържавна гаранция.

Всеки субект или ведомство, които не са на държавно/поддържавно равнище съгласно определението по-горе и нямат държавна/ поддържавна гаранция, трябва да бъдат третирани като корпоративен (институционален) клиент в съответствие с правилата за корпоративния (институционалния) сегмент.

4.2.1.3. Сегмент на дребно:

Сегментът на дребно се определя като:

— частни лица

— всички форми на МСП, т.е. частни дружества, лица, работещи на свободна практика, и селскостопански предприятия, независимо от правната им форма, които отговарят на всички критерии по-долу за големина по отношение на оборота и експозицията:

— годишен оборот от по-малко от [...] EUR и

— брутна експозиция от по-малко от EUR [...], с изключение на Хърватия с праг от [...] EUR (при условие че са представени доказателства, както е предвидено в 4.2.1.1., второ тире по-горе).

4.2.2. Нов бизнес в рамките на сегментите „Корпоративни“ и „Публични финанси“

4.2.2.1. Общи определения

По принцип „нов бизнес“ по смисъла на ограниченията за нов бизнес съгласно точки от 4.1.1 до 4.1.6 се определя в съответствие със съществуващите стандарти за отчитане на риска на HGAA и следователно обхваща или:

— значими от гледна точка на риска ⁽²⁾ кредитни/лизингови сделки с напълно нов клиент (или с група от свързани клиенти — GoB) — т.е. „нов бизнес клиент“ (NCB); или

— увеличаване на кредитната/лизинговата експозиция към съществуващи клиенти (на базата на продукт) — т.е. „бизнес с нарастваща експозиция“ (ExIB); и

— подновявания (удължаване) на кредитна/лизингова експозиция към съществуващи клиенти (за всеки отделен продукт), които надхвърлят срок от [...] — т.е. „бизнес с удължаваща се експозиция“ — (ExPB) ⁽³⁾.

4.2.2.2. Допълнителни критерии

— В контекста на ExIB, нов бизнес трябва да се разглежда на ниво индивидуални сделки. Следователно ако даден клиент възнамерява да увеличи паричните си експозиции и от друга страна да намали експозицията си към гаранции със същата сума, увеличената парична експозиция все пак ще се счита за нов бизнес.

— **Финансовият лизинг трябва да се третира като кредитно финансиране.** Следователно новият бизнес (NCB и ExIB) трябва да бъде в пълно съответствие с изискванията за нов бизнес съгласно точки 4.1.1 до 4.1.6 по-горе.

— **Оперативният лизинг** трябва да се третира като нов бизнес по смисъла на точки 4.1.1.—4.1.6, като се вземат предвид следните съображения:

— **Трябва да се спазва минимален рейтинг** от [...] и максимален срок съгласно ограниченията за нов бизнес.

⁽¹⁾ Структури, които се контролират пряко от държавен/ поддържавен субект или икономически свързан с държавните/поддържавните субекти.

⁽²⁾ Терминът „значим от гледна точка на риска бизнес“ се определя съгласно принципите на кредитиране на групата и следователно включва всеки бизнес за кредитиране/лизинг, включващ контрагент и/или рискове del credere.

⁽³⁾ Въпреки че удължаване с максимален срок от [...], не е предмет на ограниченията за нов бизнес по точки 4.1.1—4.1.6, тези сделки все пак трябва да изпълняват стриктно политиките за риск на HGAA и други съответни разпоредби

- **Поема се пълно обезпечение, доколкото** остатъчната стойност е напълно покрита от отчетната стойност, при условие че остатъчната стойност е достатъчно консервативна; такъв ще бъде случаят, когато остатъчната стойност съответства на силно вероятна стойност на продажбите (след приспадане на разходите за продажби) на основната статия във финансовите регистри на отчиташото се предприятие.
- Всеки кредитен ангажимент, включващ неангажирани кредитни линии, трябва да отговаря на новите стандарти за кредитиране съгласно точки 4.1.1.—4.1.6.
- **Вътрешногруповите сделки** (например рефинансиране на местни банки, лизинг и други участия) и бизнесът в резултат на **изискванията за управление на ликвидността на HGAA** се осчетоводяват в **сегмента на финансовите институции**.

4.2.2.3. Ограничения

Следните значими от гледна точка на риска **сделки не са предмет на** ограниченията за нов бизнес съгласно точки 4.1.1.—4.1.6.:

- **Сделки с финансови институции в контекста на отчета за ликвидността на HGAA**, т.е.
 - Сделки с валутен спот (т.е. ограничения в рамките на деня за сетълмент);
 - Преки сделки и суапове с валута с максимален срок от [...], при условие че е налице споразумение за нетиране и обезпечение (ISDA и CSA), в което се предвижда праг (материално необезпечена експозиция) в максимален размер от [...];
 - Заеми на паричния пазар, депозити и (обратни) репо сделки, **всяка** с максимален срок от [...], когато максималната сума на контрагент е ограничена до общо [...] EUR и общата сума, предоставена по всяко време, е ограничена до максимум [...] EUR.
 - Финансови деривати (суапове за покриване на лихви) с максимален срок от [...], при условие че е налице споразумение за нетиране и обезпечение споразумение (ISDA и CSA), в което се предвижда праг (материално необезпечена експозиция) с максимален размер от [...].

HGAA трябва да гарантира, че отделните ограничения за контрагенти по отношение на бизнеса на финансовите институции, са одобрени от главното ръководство на група, отговорно за управление на риска, с максимален срок от [...].

- **Ново финансиране и удължаване, падежиращи задължения, реструктурирания и препрограмирания, предоставени на клиенти с необслужвани заеми** (и на всички клиенти в рамките на компетенциите на групов/ местна работна група за рехабилитация и/или кредитни рехабилитация) с цел и ясно документирана перспектива за връщането им към групата на тези с обслужвани заеми и/или улесняване на окончателното възстановяване на експозицията, доколкото падежът на новото финансиране в този контекст се ограничава до [...]. Всяка такава сделка трябва да бъде адекватно документирана, включително по отношение на количествени доказателства, че тя е най-добрият начин за запазване на стойност за HGAA, а не просто отлагане на признаването на загубите. Допусканията, използвани за тази количествена оценка, следва да бъдат достатъчно консервативни.
- **Удължаване на срока, падежиращи задължения, реструктурирания или препрограмирани** на съществуващи експозиции по обслужвани заеми ⁽¹⁾ или съществуващи клиенти с обслужвани заеми (GoBs), които са обективно обосновани в интерес на HGAA, и които не са получили срок от повече от [...]. Всяка такава сделка трябва да бъде адекватно документирана, включително по отношение на количествени доказателства, че тя е най-добрият начин за запазване на стойност за HGAA, а не просто отлагане на признаването на загубите. Допусканията, използвани за тази количествена оценка, следва да бъдат достатъчно консервативни.

⁽¹⁾ Според методиката за измерване на експозицията на HGAA, това означава, че неусвоената част на съществуващи договорени рамкови заеми няма да се счита за нов бизнес.

- **Допълнително финансиране, предоставяно на клиентите от списъка за наблюдение на групата/на местно равнище** с цел ясна, документирана перспектива за стабилизиране на финансовото им състояние (включително хеджиране на лихвените проценти и валутните рискове), предотвратявайки по този начин неизпълнение и предоставяне на възможност да се върнат към групата на тези с обслужвани заеми, доколкото този вид финансиране не се предоставя извън срок от [...]. Всяка такава сделка трябва да бъде адекватно документирана, включително по отношение на количествени доказателства, че тя е най-добрият начин за запазване на стойност за HGAA, а не просто отлагане на признаването на загубите. Допусканията, използвани за тази количествена оценка, следва да бъдат достатъчно консервативни.
- Сделки
 - които са **изцяло** обхванати в **брой**, напълно изпълними за целите на обезпечаване за целия срок на договора за кредит, необременени от залози за съществуващите кредити, при условие че рейтинът на клиента не е по-лош [...], или
 - които са напълно обхванати от гаранция от финансова институция (банкова гаранция), при условие че рейтинът на гаранта е не по-лош от [...].
- **Увеличаване на експозицията** в резултат на **колебанията на валутните курсове, пазарните стойности** на деривати и **ценообразуването** на облигации.
- **Конвертиране на съществуващи валутни заеми** в кредити в евро, ако отчетната валута на клиента е EUR, куна или конвертируема марка, общата експозиция се конвертира по преобладаващия валутен курс, като условията за обезпечаване на HGAA са същите или по-добри.
- Бизнес, за който е била одобрена по взаимно съгласие оферта (договореност) от отговорната структура за местен риск и продажба, която **е била изпратена и приета на клиентите на HGAA преди 1 януари 2013 г.**, при условие че HGAA е законово задължена да изплати и това може да се документира надлежно.
- Бизнес, който се извършва с помощта на **средства от банки за развитие и наднационални финансови институции** (например ЕИБ, ЕБРР, НБОР, СИД и т.н.), както и субсидирани кредитни програми, предлагани от държавни/поддържавни ведомства, при условие че по отношение на обезпечението трябва да се спазват граничният рейтинг [...] и максималният срок от [...]. Такива субсидирани кредитни програми трябва да имат характеристики за смекчаване на кредитния риск [...], които трябва да бъдат потвърдени от контролиращия доверител преди да участите на HGAA.
- **Вътрешно финансиране** (т.е. линии за рефинансиране), предоставяно на други субекти на HGAA за **възстановяване на собствеността** върху обезпечения и активи в процеса на съдебни търгове или продажби.
- **Преквалифициране на лизинг**, т.е. от оперативен лизинг във финансов лизинг, ако рискът за активите на оперативния лизинг може да бъде напълно конвертиран в риск за контрагента (с други думи всички рискове и ползи от собствеността на взетия на лизинг актив са прехвърлени от лизингодателя на лизингополучателя.
- **Изпълнението на съществуващите договори и ангажименти** (например недвижими имоти в процес на изграждане, активиране на лизинг), при условие че договърът или местното законодателство не допуска възможността за частична или пълна отмяна на ангажимент, например съгласно дадена клауза.

4.2.3. Нов бизнес в сегмента на дребно

В съответствие с точка 4.2.2.1. и в съответствие с принципите на справедливо и разумно отчитане на риска, „нов бизнес“ за сегмента на дребно се определя, както следва:

- i) Значима от гледна точка на риска кредитна или лизингова сделка (например заем или кредитна линия), която се счита за кредитиране на дребно или лизингов продукт и която е **предоставена на съществуващ или нов клиент** (или GoB); **или**

- ii) За **пределни продукти на дребно**, вече притежавани от клиент на дребно, като овърдрафти, кредитни карти и кредитни линии на дребно за МСП (оборотен капитал), разликата между новоотпуснатата (по-висока) граница и старата (долна) граница; **или**
- iii) За **амортизацията на продукти на дребно**, вече притежавани от клиента, като всички форми на вноски по заеми, разликата между нов/ отпуснат (по-висок) размер на кредита и стар (по-нисък) размер на кредита.

4.2.3.1. Допълнителни определения и съображения

- i) Докато HGAA е в състояние да докладва за допълнителни увеличения на експозицията, както е посочено в точка 4.2.3, подточки ii) и iii), увеличенията на експозицията към съществуващи клиенти (за всеки отделен продукт) се счита за **нов бизнес**. За пояснение: намаляване на честотата на вноски (например от месечна на тримесечна) се счита за нов бизнес.
- ii) **Маргинални/незначителни** увеличения на експозиция (до [...] EUR), причинени от такси за сделка, капитализирани лихви/такси и т.н., по-специално във връзка със сделките, изброени в 4.2.3.2. (например конвертиране във валута, реструктуриране, консолидации, удължаване и т.н.), **не се считат за нов бизнес в който и да е момент**.
- iii) В контекста на бизнеса на дребно, който води до увеличение на експозицията, наличието или липсата на нов бизнес трябва да се определя на равнището на отделни сделки, така че увеличаване на експозицията за даден продукт (притежаван от клиента) да не трябва да се нетира спрямо намаляване на експозиция към друг продукт. Нетирание на клиентските заеми спрямо клиентски депозити също не е допустимо.
- iv) **Финансовият лизинг** се третира като кредитно финансиране и следователно е нов бизнес в съответствие с точка 4.2.3. и е предмет на ограниченията по отношение на нов бизнес.
- v) **Оперативният лизинг** се третира като нов бизнес, ако попада в обхвата на точка 4.2.3. и следователно е предмет на ограниченията по отношение на нов бизнес.
- vi) **Преквалифицирането на лизинг** (например от оперативен лизинг във финансов лизинг) не се счита за нов бизнес, освен ако не увеличава рисковата експозиция на банката в регулаторно или икономическо отношение.

4.2.3.2. Ограничения/Исключения

Следните значими от гледна точка на риска сделки трябва да се ползват със **специфично третиране**:

- Всички оферти за кредити за клиенти на дребно, направени преди 1 януари 2013 г., **не са предмет на ограниченията по отношение на нов бизнес**, при условие че са приети от клиента в рамките на периода на приемане, както е определено от законите в съответната държава. Оферти, направени след 1 януари 2013 г., трябва да са в съответствие с ангажиментите, поети съгласно точка 4.1.
- Заеми на дребно, направени **с помощта на средства от банки за развитие и наднационални финансови институции** (например ЕИБ, ЕБВР, НВОР, СИД и т.н.), както и субсидирани кредитни програми, подкрепени от държавн/поддържавно кредитиране или застрахователни ведомства, или обществени средства, не са предмет на ограниченията по отношение на нов бизнес.
- **Реструктуриране на договори за заем или лизинг на дребно**, ако са предоставени на физически лица (частни клиенти) с максимален размер от [...] EUR, **не са считат за нов бизнес, докато експозицията не се увеличава**. Трябва да се спазват следните принципи:
 - Реструктурирането трябва винаги да бъде неутрално по отношение на нетната настояща стойност;
 - В хода на реструктурирането, експозицията към даден клиент не може да се увеличи;

- На клиента не могат да бъдат изплатени нови средства по време на процеса по реструктуриране или в рамките на реструктурирано задължение;
- Реструктурирането на клиент на дребно може да се осъществи само ако клиентът демонстрира способността и желанието да изплати реструктурираното задължение;
- Клиенти, срещу които е заведено дело (от трета страна), при спазване на законовите мерки за изпълнение или с ограничена правоспособност при законова процедура поради друга причина, не могат да бъдат реструктурирани.

Ако клиентът не е физическо лице (частен клиент), а МСП (бизнес клиент) и следователно не подлежи на горните критерии за допустимост, ще се прилагат правилата за реструктуриране (максимизиране на възстановяване) и ограниченията на падежа за корпоративни клиенти.

- **Миграция на съществуваща експозиция от един сегмент в друг без увеличение на експозицията не се счита за нов бизнес.** Това по-специално засяга експозицията към финансиране на проекти (например строителство на апартаменти), създадена от корпоративния сегмент, която в крайна сметка се покрива/изплаща от клиенти на дребно, например, когато те вземат заеми за закупуване на апартаментите. В този случай експозицията ефективно мигрира от корпоративния сегмент в сегмента на дребно. Въпреки това се прилагат следните ограничения:

- Максимално допустимото съотношение заем-стойност е [...] % и
- Максималният годишен обем на нов бизнес е ограничен до [...] % от годишния обем на нов ипотечен бизнес на дребно в рамките на всяка държава.

- Увеличението на общата експозиция на заемите на дребно, дължащо се на **лихви, такси или други форми на капитализация на дълга** (най-вече в контекста на необслужваните заеми или реструктурирания) **не се счита за нов бизнес.**

- **Консолидацията на дълг** за клиенти на дребно (в рамките на подотчетните лица на НГАА или групови отчети) се счита за част от реструктурирането, ако съответната експозиция е ограничена до [...] EUR ([...] EUR в Хърватия, ако се приеме от контролиращия доверител, вж. 4.2.1.3). Ако експозицията е по-голяма, ще се прилагат ограниченията за падеж за корпоративни клиенти.

Въпреки това ако новият консолидиран заем се отпуска под формата на заем на дребно и експозицията е (значително) по-висока от сбора на експозиции на консолидираните заеми, разликата при експозицията се счита за нов бизнес в съответствие с 4.2.3, подточки ii) и iii). Докато са налице възможности за докладване, обаче, се прилага 4.2.3.1, подточка i).

- „Добавки към заем“ към кредитите за клиенти на дребно **не следва да се счита за нов бизнес**, ако опцията за добавки е изрично упомената в споразумението за първоначалния заем, не може да бъде отменена от НГАА и е предмет единствено на изпълнение от страна на клиента на определени условия за кредита, макар клиентът да не трябва да премине през стандартна оценка на заема. При други форми на добавки към заеми на дребно, разликата между стария размер на кредита и новия размер на кредита се счита за **нов бизнес** в съответствие с 4.2.3, подточки ii) и iii). Докато са налице възможностите за докладване, обаче, се прилага 4.2.3.1, подточка i).

- „Конвертиране на валута“, т.е. преминаването на клиент от деноминирани в чуждестранна валута заеми (или индексирани в чуждестранна валута заеми) към деноминирани в местна валута заем, без значително увеличение на експозицията (до [...] EUR), **не се счита за нов бизнес.** При значително увеличение на експозицията, разликата между стария размер на кредита и новия размер на кредита се счита за **нов бизнес** в съответствие с 4.2.3, подточки ii) и iii). Докато са налице възможности за докладване, обаче, се прилага 4.2.3.1, подточка i).

- Заемите на дребно, предоставени за повторно пускане на пазара или повторен лизинг на отнети активи/обезпечения, **не се считат за нов бизнес**, въпреки че се прилагат следните ограничения:
 - За повторното пускане на пазара на апартаменти и други недвижими имоти, максимално допустимото съотношение заем-стойност е [...] %, като максималният годишен обем на нов бизнес е ограничен до [...] % от годишния обем на нов ипотечен бизнес на дребно в рамките на всяка държава.
 - За превозни средства и оборудване, максималният годишен обем на нов бизнес е ограничен до [...] % от годишния обем на ново превозно средство и бизнес оборудване на дребно в рамките на всяка държава.
- Изпълнението на съществуващите договори и ангажименти (например недвижими имоти в процес на изграждане, активиране на лизинг) **не се счита за нов бизнес**.

IV. Повторна приватизация на функциониращите структури

1. Намаление на общите суми на счетоводния баланс и пазарното присъствие

1.1. На 31 декември 2008 г. НГАА извършва дейност като международна финансова група с 384 клона в дванадесет държави (Австрия, Италия, Словения, Хърватия, Босна и Херцеговина, Сърбия, Черна гора, България, Германия, бивша югославска република Македония, Украйна, Унгария) в банковия сектор (търговия на дребно, корпоративно банково дело и в публичния сектор), лизинг (на дребно, корпоративни услуги, недвижими имоти, моторни превозни средства, оборудване) и дялови участия на стойност по счетоводен баланс общо 43,34 милиарда EUR и рисково претеглените активи от 32,83 милиарда EUR.

1.2. Скоро след това НГАА е национализирана, оттегля се от новия бизнес в България, бивша югославска република Македония, Украйна, Унгария и Германия и преустановява всички нестратегически дейности. Дъщерните дружества в тези държави са включени в програма за прекратяване и понастоящем подлежат на организирано преобразуване. Стратегическото ново позициониране е довело до закриването на дванадесет от общо осемнадесет бивши клонове в държавите с програма за прекратяване — България, бивша югославска република Македония, Украйна, Унгария и Германия.

1.3. Към 31 декември 2012 г. останалите пазарни дейности на НГАА, т.е. „функциониращите структури“ по смисъла на раздел Б.П.1, и НВІ, са с комбинирана балансова стойност от приблизително 17,54 милиарда EUR и рисково претеглени активи в размер на 11,02 милиарда EUR, което съответства само на едва 40.5 % от общия счетоводен баланс на групата НГАА и 33,6 % от рисково претеглените активи към 31 декември 2008 г. От тези суми

— НВА е с общ счетоводен баланс към 31 декември 2012 г. от около 4,15 EUR, което представлява приблизително 59 % от общия счетоводен баланс към 31 декември 2008 г. (7,05 милиарда EUR) и едва 10 % от общия счетоводен баланс на групата НГАА към 31 декември 2008 г. и рисково претеглени активи в размер на 1,23 милиарда EUR (НВА към 31 декември 2008 г.: 3,392 милиарда EUR);

— НВІ е с общ счетоводен баланс към 31 декември 2012 г. от 3,280 милиарда EUR, което съответства на около 65 % от общия счетоводен баланс към 31 декември 2008 г. (5,02 милиарда EUR) и едва 8 % от общия счетоводен баланс на групата НГАА към 31 декември 2008 г., както и рисково претеглени активи в размер на 2,54 милиарда EUR (НВІ към 31 декември 2008 г.: 4,198 милиарда EUR);

— мрежата в ЮИЕ има общ счетоводен баланс към 31 декември 2012 г. от 10,11 милиарда EUR, което съответства на 68,5 % от общия счетоводен баланс към 31 декември 2008 г. (14,775 милиарда EUR) и едва 23 % от общия счетоводен баланс на групата НГАА към 31 декември 2008 г., както и рисково претеглени активи в размер на 7,2 милиарда EUR (ЮИЕ към 31 декември 2008 г.: 12,623 милиарда EUR);

Класифицирането на НВІ като подлежаща на прекратяване структура през втората половина на 2013 г. намалява комбинираната стойност по счетоводния баланс на функциониращите структури (НВА и мрежата в ЮИЕ) с още 19 % в сравнение с наличните данни, съответстващи на едва около 33 % от общия счетоводен баланс на групата НГАА и на 26 % от рисково претеглените активи към 31 декември 2008 г.

- 1.4. Останалите функциониращи структури трябва да бъдат приватизирани възможно най-бързо и ефективно в съответствие с раздел Б.IV.3. След окончателната приватизация на функциониращите структури, счетоводният баланс на НГАА все още ще съдържа подлежащ на прекратяване бизнес.
2. Поддържане на рентабилност до повторната приватизация
Австрия се ангажира, че НГАА ще извършва дейността на функциониращите структури с цел възстановяване и запазване на тяхната рентабилност в дългосрочен план в съответствие с разпоредбите на плана за реструктуриране и приложенията към него (включително и настоящия списък с ангажменти). Този ангажимент не възпрепятства реструктурирането на функциониращите структури и/или прехвърлянето на индивидуални активи или портфейли към програмата за прекратяване, при условие че това е необходимо, за да се възстановят, поддържат или оптимизират перспективите за повторната приватизация.
3. Първа възможност за повторна приватизация
Австрия се ангажира функциониращите структури да бъдат приватизирани при първа възможност в съответствие с настоящия раздел. Позоваванията в настоящия раздел В.IV.3. на повторната приватизация на функциониращите структури включват разрешената повторна приватизация на части от функциониращите структури, ако е необходимо.
 - 3.1. Повторна приватизация
Повторната приватизация на функционираща структура се счита за извършена, ако Република Австрия е продала 100 % от акциите или всички активи на въпросната функционираща структура на един или повече купувачи, които не се контролират от страна на Република Австрия. Повторната приватизация включва и продажбата на всички акции, притежавани пряко или косвено от Австрия във функциониращите структури като част от първично публично предлагане при обичайни пазарни условия.
 - 3.2. Дата на повторната приватизация
Повторната приватизация се счита за извършена в деня, в който е подписан договор със задължаващ характер за покупка на функциониращата структура, който е предмет на облигационното право („договор за покупко-продажба“). Когато части от функциониращите структури се продават на няколко купувача, датата на влизане в сила на приватизацията е денят, в който е сключен последният договор за покупко-продажба. При първично публично предлагане, датата на влизане в сила на навременна приватизация е денят, в който се предлага на пазара последната акция, притежавана пряко или косвено от Австрия. Въпреки това продадените при първично публично предлагане структури вече не са обвързани от задълженията по раздел Б.III, считано от деня, в който [...] акции са пуснати на пазара.
 - 3.3. Краен срок за повторната приватизация
НВА трябва да бъде повторно приватизирана до 31 декември 2013 г., а мрежата в ЮИЕ до 30 юни 2015 г.
 - 3.4. Краен срок за изпълнение
Продажбата на НВА трябва да се извърши до [...]. Изпълнението на договорите за продажбата на мрежата в ЮИЕ трябва да се извърши до [...].
 - 3.5. Удължаване на сроковете за изпълнение
При забавяне поради липсата на необходимите разрешения за продажба от страна на надзорния орган или на този в сферата на конкуренцията, Комисията може да се съгласи да удължи крайния срок за приключване за продажбата на мрежата в ЮИЕ в съответствие с точка 3.4. с още [...]. Австрия ще представи своевременно заявление във всеки случай най-малко две седмици преди изтичане на крайния срок за първоначалното изпълнение, както и ще представи пред Комисията потвърждение от контролиращия доверител, че забавянето се дължи изцяло на органа (органите), който трябва да даде разрешение, и потвърждение, че НГАА е взела всички разумни мерки с цел да гарантира изпълнението на договора за продажба в рамките на първоначалния срок.
 - 3.6. Промяна на купувача
Ако се окаже, че след своевременната повторна приватизация, но преди изтичането на крайния срок за изпълнение, купувачът на предприятието не е в състояние да изпълни условията за изпълнение или не може да ги изпълни до крайния срок на изпълнение, продажбата може да се извърши чрез трета страна със съгласие на Комисията, при условие че продажбата може да бъде изпълнена в рамките на крайния срок на изпълнение за първоначалната продажба.

3.7. Неспазване на крайните срокове за повторната приватизация или за изпълнение

Ако не е спазен крайният срок за повторната приватизация съгласно точка 3.3. или крайният срок за изпълнение съгласно точка 3.4. във връзка с 3.5, съответната структура трябва да преустанови извършването на нов бизнес от деня, следващ деня, в който изтича крайният срок. От тази дата разпоредбите от настоящия списък с ангажменти, които се прилагат за програмата за прекратяване, се прилагат за съответната структура.

4. Процедура по продажбата

4.1. Австрия се ангажира, че НГАА ще започне своевременно процедурите за продажба, необходими за повторната приватизация на функциониращите структури, и ще ги извършва бързо, за да осъществи повторната приватизация при първа възможност.

4.2. Повторната приватизация на функциониращите структури ще се проведе като част от първично публично предлагане при обичайни пазарни условия или, когато това е разрешено от закона и е възможно, без нарушаване на търговските тайни, като част от открита, прозрачна и безусловна процедура за продажба, включваща обичайните декларации и гаранциите. Това не изключва възможността за провеждане на преговори с конкретно идентифицирани заинтересовани страни преди или по време на такава процедура.

V. Програма за прекратяване

1. Прекратяване на съществуващ бизнес, при което се съхранява капитал и стойност

1.1. Австрия се ангажира, че считано от датата на приемане на окончателното одобрение, НГАА ще прекрати единствено бизнеса в нейното програма за прекратяване към тази дата по начин, който запазва капитала и стойността.

1.2. Активите в програмата за прекратяване ще бъдат активно и ефективно продадени, ликвидирани или прекратени.

1.3. По принцип активите трябва да бъдат продадени възможно най-бързо. НГАА се задължава да продаде тези активи при първа възможност с цел да постигне поне балансова стойност на активите като постъпления от продажбата, освен ако продажната цена не се приема за очевидно неуместна въз основа на неоспорима, обективна оценка.

1.4. Всички активи, които не могат да бъдат продавани съгласно точка 1.3., ще бъдат прекратени в определен срок.

2. Липса на нов бизнес в програмата за прекратяване

2.1. Австрия се ангажира, че, считано от датата на приемане на окончателното одобрение, никакъв нов бизнес няма да бъде създаван в програмата за прекратяване. Освен ако не е предвидено друго по-долу в точки 2.2. и 2.3., считано от тази дата, всички дружества на НГАА, с изключение на функциониращите структури, ще прекратят само своя съществуващ бизнес към тази дата.

2.2. Удължаването, свързани с настоящи клиенти, остава позволено в програмата за прекратяване, ако е налице реална и правдоподобна перспектива, подкрепена с доказателства, че удължаването ще подобри бъдещото обслужване или бъдещото използване на финансирането. Удължаването няма да бъдат предоставено за повече от [...]; обосновани изключения с по-дълги периоди на удължаване трябва да бъдат оповестени пред контролиращия доверител и адекватно обосновани във всеки отделен случай. Дори в края на периода на преструктуриране, дейностите, които подлежат на прекратяване, трябва да бъдат преобразувани възможно най-бързо.

Следното продължава да бъде допустимо:

— сделки, които са необходими в контекста на управлението на ликвидността в програмата за прекратяване, т.е. сделки на централните банки;

— управление на пуловете от обезпечения в програмата за прекратяване, където не се започва нов бизнес, освен ако не е предвидено друго в правилото в тире 4;

- сделките с деривати, които са необходими за управление на лихвените, валутните и кредитните рискове в съществуващия портфейл, например суапове на активи, при условие че намаляват цялостната позиция на пазарен риск на HGAA;
- сделки, които са необходими за регулативни или други правни цели, включително придобиването, стопанисването и продажбата на ценни книжа, разрешени за управлението на пулове на обезпечения и ликвидност на HGAA;
- бизнес, започнат от структура, включена в програмата за прекратяване, за нейно рефинансиране, включително и нови емисии и обратно изкупуване на дълг;
- закупуване на движими и недвижими активи в контекста на контролирани от съда и извънсъдебни търгове и частно прехвърляне с цел влизане във владение на ценни книжа;
- изпълнение на съществуващите договори и ангажименти (например недвижими имоти в процес на изграждане, активиране на лизинг, прекласифициране на финансов лизинг като оперативен лизинг и обратното);
- повторен лизинг на активи (в краткосрочен до средносрочен план), когато не е възможно да се продадат активите в краткосрочен план и да се запази стойността с цел да се намалят или избегнат разходи (поддръжка и т.н.).

В допълнение сделки с дружества от групата HGAA остават позволени (при условие че тяхната цел е удължаването на линии за рефинансиране) както и сделки с купувачи на активи на HGAA (дялови участия, портфейли и т.н.), които се извършват във връзка с повторната приватизация и са необходими за успешната продажба на въпросните структури/активи (например финансиране на продавач, удължаване от HGAA на предоставено обезпечение — като гаранции — в полза на купувача и т.н.).

- 2.3. По отношение на ангажиментите, чието изпълнение е засегнато, структурата, която е включена в програмата за прекратяване, може като част от възстановяването и преобразуването да направи корекции на сделката със съответния длъжник на съответния референтна ангажимент, при условие че тези мерки могат да се разглеждат като запазващи стойността или намаляващи риска, без да причиняват нарушаване на конкуренцията, което във всеки случай трябва да бъде доказано в писмена форма предна контролиращия доверител. Корекциите на сделката са промени в ангажимента, например корекции на лихвените проценти, отсрочване, разсрочване на матуритета, поемане на задължение, удължавания и преобразуване на задължения, например чрез сключване на нови договори за кредит за една и съща сума, промени в обезпечението или промени във финансовите съотношения или отказ от правните последици на финансови съотношения. Корекциите, посочени в настоящия параграф, могат да получат удължаване на матуритета от [...]; корекции, надхвърлящи тази, могат да се извършват само с одобрението на контролиращия доверител.
- 2.4. Освен това (финансирането на) разходи за преки подобрения на активи, които подлежат на продажба, е разрешено, ако по този начин е възможно да се увеличат значително шансовете за продажба. Това се отнася по-специално до правни и административни такси (например за корекции на местния имотен регистър), а в отделни случаи до структурни/технически промени в индивидуалните активи, за които се изисква съгласие от контролиращия доверител.
3. Прекратяване на НБИ
С цел да се предотврати нарушаване на пазара по време на преобразуването на Retail-Bank НБИ и масово теглене на влогове и с цел да се смекчат произтичащите от това допълнителни изисквания за ликвидност на НБИ, следните разпоредби се прилагат по отношение на НБИ:
 - 3.1. НБИ няма да създава нов бизнес, освен ако не е предвидено друго по-долу.
 - 3.2. Активите на НБИ ще бъдат постепенно намалени чрез продажби на портфейли или отделни активи, нови сделки за реструктуриране (т.е. прехвърлянето на портфейли и/или активи към структурата, включена в програмата за прекратяване) и амортизацията на съществуващи активи.

- 3.3. Прекратяването на пасивите в баланса на НБИ ще следва прекратяването на активите в баланса и ще се определя от последното. Следователно пасивите на НБИ ще бъдат намалени пропорционално на намаляването на активите.
- 3.4. Към настоящия момент са планирани следните основни стъпки за прекратяването на НБИ:
- намаляване на текущия счетоводен баланс от около 3 милиарда EUR с около [...] % до края на 2013 г. чрез по-нататъшно прехвърляне на портфейла към местната структура, включена в програмата за прекратяване (HLL);
 - намаляване на общия счетоводен баланс на оставащите суми, дължими до договорените падежи от около [...] EUR за около EUR [...] до края на 2018 г.;
 - [...]

[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- 3.5. С цел да се осигури [...] собствено рефинансиране от НБИ в етапа на прекратяване и да се избегне необходимостта от допълнителна ликвидност, НБИ може [...], при условие че това е необходимо, за да се предотврати или да компенсира въздействие от съществуващия [...].
- 3.6. НБИ ще предложи/приеме депозити само при номинални лихвени проценти, по-ниски от средната стойност на най-добрите референтни лихвени проценти, предлагани в същия период от петте водещи несубсидирани конкуренти на НБИ [...] за сравними продукти.
- 3.7. [...].
- 3.8. Освен ако по-горе не е предвидено друго, се прилагат разпоредбите относно програмата за прекратяване в V.1 и V.2 *mutatis mutandis* по отношение на прекратяването на НБИ.

2. Контролиращ доверител

I. Назначаване

1. Австрия ще гарантира, че НГАА назначава в съответствие със следните разпоредби контролиращ доверител (по-долу: „доверител“), който трябва да изпълнява задачите и задълженията, посочени в раздел В.II.
2. Доверителят трябва да бъде независим от НГАА, в нито един момент да не бъде изложен на конфликт на интереси, както и да притежава специализирани знания, необходими за изпълнение на своя мандат. Доверителят ще получава възнаграждение от НГАА по начин, който не пречи на независимото и ефективно изпълнение на мандата му. Разходите за доверителя, доколкото това са законово допустими, се поемат от НГАА, в противен случай ще се поемат от Австрия.
3. Със съгласието на Комисията, доверителят, вече назначен в изпълнение на ангажиментите, посочени в точка 12 от приложението към решение на Комисията за одобрение от 5 декември 2012 г. С(2012) 9255 окончателен, [...], ще продължи да действа като доверител. В случай, че вместо това Комисията поиска назначаването на друг доверител, ще се прилага следното:
 - 3.1. Австрия се ангажира, че НГАА ще представи имената на едно или повече лица, като доверители в рамките на подходящ срок. Предложенията трябва да съдържат достатъчно информация за тези лица по отношение на тяхната годност (раздел В.I.2.). Назначаването на предложени доверител от НГАА е предмет на одобрение от страна на Комисията, която може да откаже своето одобрение, само ако предложеният доверител очевидно е негоден.

- 3.2. Ако Комисията отхвърли всички предложени от НГАА доверители, Австрия се ангажира да гарантира, че НГАА ще представи имената на един или повече други лица в рамките на четири седмици от уведомяването за отхвърляне в съответствие с изискванията и по реда, определени в раздели В.1.2. и В.1.3. Ако всички допълнително предложени доверители също са отхвърлени от Комисията, Комисията ще определи доверител, когото НГАА след това ще назначи.

II. *Задачи и задължения на доверителя*

1. Задължението на доверителя е да се следи за пълното и своевременно прилагане на плана за реструктуриране на НГАА и спазването на ангажиментите и да изпълнява конкретните задължения на доверителя, посочени в списъка с ангажименти (например в раздел Г.1). Комисията може да потърси обяснения или разяснения от доверителя.
2. Доверителят ще представи отчет пред Комисията на тримесечна основа относно изпълнението на плана за реструктуриране и спазването на ангажиментите. За тази цел доверителят ще представи проект на писмен доклад относно изпълнението на плана за реструктуриране и спазването на ангажиментите на Комисията, Австрия и НГАА след края на всяко тримесечие. Ако е необходимо, Комисията може да определи по-подробно обхвата на доклада.
3. Комисията, Австрия и НГАА могат да представят мненията си по проекта в рамките на две седмици от получаването му („краен срок за мнения“). В рамките на четири седмици след крайния срок за представяне на мнения, доверителят ще представи окончателния доклад пред Комисията, който включва всякакви мнения. Доверителят също така ще изпрати копие от окончателния доклад на Австрия и на НГАА.

III. *Задачи и задължения на Австрия и НГАА*

Австрия ще гарантира, че по време на изпълнението на окончателното одобрение, Комисията и доверителят да имат неограничен достъп до цялата информация, необходима за наблюдението на изпълнението на окончателното одобрение. НГАА ще подкрепи доверителя, като своевременно изготвя и представя информация. Комисията и доверителят могат да потърсят от НГАА и Австрия обяснения и разяснения. Австрия и НГАА ще окажат пълно съдействие на Комисията и на доверителя по отношение на наблюдението на прилагането на окончателното одобрение.

IV. *Смяна и освобождаване на доверителя*

1. Ако доверителят не изпълнява служебните си задачи и задължения или (вече) не отговаря на критериите за годност (раздел В.1.2.), доверителят може да бъде отстранен от НГАА със съгласието на Комисията, или в случай на обосновано искане от Комисията, след изслушване на доверителя, доверителят трябва да бъде отстранен от НГАА. След отстраняване на доверителя той трябва да бъде заменен от нов доверител. Новият доверител следва да бъде назначен в съответствие с процедурата, посочена в раздел В.1.
2. Ако доверителят е отстранен, той може да бъде задължен да продължи да изпълнява функциите си, докато бъде заменен от нов доверител. Отстраненият доверител трябва да предаде цялата необходима информация на новия доверител. Дейността на отстранения доверител ще приключи едва след освобождаване от задълженията му от НГАА със съгласието на Комисията.

2. **Заключителни разпоредби**

I. *Отчитане на допълнителна помощ*

1. Република Австрия се задължава да не предоставя допълнителна помощ на дружества от групата НГАА, които не са включени в програмата за прекратяване, освен ако помощта не служи за изпълнение на регулаторни изисквания и това е потвърдено от регулатора. Република Австрия допълнително се ангажира да уведоми незабавно Комисията за всички по-нататъшни мерки за помощ в полза на НГАА, докато планът за реструктуриране е изцяло изпълнен.

II. *Разрешаване на правни спорове*

1. В случай на конфликт между поетите от Австрия ангажименти и правните задължения на НГАА, Австрия се ангажира, че НГАА ще уведоми доверителя незабавно и ще предложи алтернатива за разрешаване на конфликта.

2. След получаване на документирано в достатъчна степен алтернативно предложение от HGAA, доверителят ще проучи възможно най-бързо, като се консултира с Комисията, дали алтернативното предложение е подходящо, като се вземе предвид окончателното одобрение и въпросното специфично правно задължение на HGAA. Ако предложението е подходящо, службите на Комисията ще предприемат по-нататъшни стъпки, необходими в съответствие с приложимите процедури.

III. Клауза за консултации

В отговор на документирано в достатъчна степен заявление от Австрия, Комисията може, след консултации с доверителя, да разреши удължаване на сроковете, предвидени в ангажиментите, при условие че е обещан определен резултат в рамките на този срок, или да премахне, промени или смени едно или повече от задълженията и условията, заложи в настоящите ангажименти.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 16 октомври 2013 година****относно Държавна помощ № SA.18211 (С 25/2005) (ex NN 21/2005), предоставена от Словашката република на Frusona Košice a.s.**

(нотифицирано под номер C(2013) 6261)

(само текстът на словашки език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2014/342/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него ⁽¹⁾,

като прикани заинтересованите страни да представят мненията си съгласно горепосочените разпоредби и като взе предвид техните мнения ⁽²⁾,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА**1. ПРОИЗВОДСТВОТО ПРЕД КОМИСИЯТА**

- (1) С писмо от 15 октомври 2004 г., заведено на 25 октомври 2004 г., Комисията получи жалба относно държавна помощ, за която се твърди, че е предоставена неправомерно на Frusona Košice, a. s.. Жалбоподателят изпрати допълнителна информация на 3 февруари 2005 г. Среща с него се състоя на 24 май 2005 г.
- (2) Въз основа на информацията, предоставена от жалбоподателя, Комисията изиска с писмо от 6 декември 2004 г. от Словакия да я информира относно оспорваната мярка. С писмо от 4 януари 2005 г., заведено на 17 януари 2005 г., Словакия информира Комисията за вероятно незаконна помощ, отпусната на „Frusona Košice“ a.s. в контекста на споразумение с кредитори, и поиска от нея да одобри въпросната помощ като оздравителна програма за предприятие във финансови затруднения. С писмо от 24 януари 2005 г., заведено на 28 януари 2005 г., Словакия предостави на Комисията допълнителна информация. С писмо от 9 февруари 2005 г. Комисията изиска допълнителна информация, която ѝ бе предоставена в писмо от 4 март 2005 г., заведено на 10 март 2005 г. На 12 май 2005 г. се състоя среща със словашките власти.
- (3) С писмо от 5 юли 2005 г. Комисията извести Словакия за решението си да образува производство по реда на член 108, параграф 2 от ДФЕС във връзка с помощта.
- (4) Решението на Комисията да образува производство беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽³⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си по мярката.
- (5) Словашките власти представиха наблюденията си в писмо от 10 октомври 2005 г., заведено на 17 октомври 2005 г. С писмо от 24 октомври 2005 г., заведено на 25 октомври, Комисията получи мнението от една от заинтересованите страни (бенефициера). То беше препратено на Словакия, за да ѝ се даде възможност да реагира; мнението на Словакия беше получено с писмо от 16 декември 2005 г., заведено на 20 декември 2005 г. На 28 март 2006 г. се състоя среща с бенефициера, на която му бе предоставена възможност да изложи позицията си. С писмо от 5 Май 2006 г., заведено на 8 Май 2006 г., Словакия предостави на Комисията допълнителна информация.

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г. членове 87 и 88 от Договора за ЕО станаха съответно членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). По същество двата набора от разпоредби са идентични. За целите на настоящото решение препратките към членове 107 и 108 от ДФЕС, по целесъобразност, следва да се считат за препратки съответно към членове 87 и 88 от Договора за ЕО. С ДФЕС се въвеждат също така някои промени в терминологията, като например „Общност“ се заменя със „Съюз“, а „общ пазар“ с „вътрешен пазар“. В настоящото решение се използва терминологията на ДФЕС.

⁽²⁾ ОВ С 233, 22.9.2005 г., стр. 47.

⁽³⁾ Вж. бележка под линия 2.

- (6) На 7 юни 2006 г. Комисията прие решение, с което се разпорежда възстановяване на помощта ⁽⁴⁾. След тази дата в хода на контактите със словашките власти относно изпълнението на това решение Комисията беше уведомена за резултата от националното съдебно производство, свързано с размера на дълга, който да бъде записан в споразумението с кредиторите. Тази информация следва да бъде взета предвид в настоящото решение.

2. ПРОИЗВОДСТВОТО ПРЕД ОБЩИЯ СЪД

- (7) На 12 януари 2007 г. „Frucosa Košice“ a.s. обжалва решението пред Общия съд на Европейския съюз, като оспори *inter alia* класифицирането на опрощаването на дълг като държавна помощ, твърдейки, че е в съответствие с принципа на частния кредитор в пазарни условия. С решение от 7 декември 2010 г. (дело T-11/07) Общият съд отхвърли аргументите на жалбоподателя и потвърди решението на Комисията с основание, че фалитът би бил по-изгоден за държавата отколкото споразумението с кредиторите.

3. ПРОИЗВОДСТВОТО ПРЕД СЪДА

- (8) „Frucosa Košice“ a.s. обжалва решението на Общия съд пред Съда, твърдейки по-конкретно, че в решението на Общия съд не е направена правилна оценка на прилагането от Комисията на теста на частния кредитор и недопустимо е направен опит обосновката на съда да се замени с тази на Комисията по отношение на теста на частния кредитор (дело C-73/11 P).
- (9) На 24 януари 2013 г. Съдът отмени решението на Общия съд. Съдът заключи, че Комисията е допуснала явна грешка при преценката, като не е взела предвид продължителността на процедурата за фалит в преценката си на теста на частния кредитор или ако е взела предвид този фактор, не е изложила достатъчно основания за своето решение. Делото е върнато в Общия съд за решение относно твърденията на дружеството във връзка с процедурата по принудително събиране на данъците, по която все още не е било постановено решение.

4. ОТМЯНА

- (10) С оглед на решението на Съда, Комисията счита за уместно да отмени първоначалното решение от 7 юни 2006 г. и да го замени с настоящото решение с цел да се коригират установените от Съда недостатъци.

II. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

1. ДРУЖЕСТВОТО

- (11) Бенефициер на финансовата помощ е „Frucosa Košice“ a. s., дружество, което се занимава с производство на спирт и спиртни напитки, безалкохолни напитки, плодови и зеленчукови консерви и оцет. След като загубва своя лиценз, бенефициерът спира производството на спирт и спиртни напитки. Независимо от това той продължава да е активен на пазара на едро на спирт и спиртни напитки. Предприятието се намира в регион, който отговаря на условията за предоставяне на регионална помощ по реда на член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС.
- (12) По време на разглежданите събития бенефициерът е имал около 200 души персонал. В бележките си по решението за откриване на официално производство дружеството предостави на Комисията данни за оборота си (включително акцизни сборове и ДДС), които са изведени в таблицата по-долу.

Таблица 1

Оборот в различни производствени сфери, включително акцизни сборове и ДДС [SKK]

	2002	2003	2004
Оцет	28 029 500	27 605 100	11 513 600
Производство на плодове и зеленчуци	37 112 500	32 584 500	22 696 400
Зеле	2 878 340	503 030	201 310

⁽⁴⁾ Решение 2007/254/ЕО на Комисията от 7 април 2006 година относно държавна помощ С 25/2005 (ex NN 21/2005), приведена в действие от Словашката република за Frucosa Košice a.s. (ОВ L 112, 30.4.2007 г., стр. 14).

	2002	2003	2004
Газирани безалкохолни напитки	9 373 800	17 601 600	17 560 100
Негазирани безалкохолни напитки	2 877 700	6 420 420	7 920 010
Сокове – 100 %	51 654 900	43 421 600	22 706 600
Спирт	696 193 500	743 962 700	728 837 400
Сайдер	1 495 640	106 360	0
Сироп	5 928 100	6 502 920	5 199 540
Други продукти/услуги	59 476 000	99 635 000	63 680 000
ОБЩО	895 019 980	978 343 230	880 314 960 (*)

(*) В евро посоченият оборот за 2002 г. е 23,6 милиона EUR, за 2003 г. — 25,7 милиона EUR, а за 2004 г. — 23 милиона EUR. В настоящото решение се използва обменен курс от 1 EUR = 38 SKK.

- (13) Тези данни се различават значително от данните, предоставени на Комисията от словашките власти и посочени в решението за образуване на официално производство⁽⁵⁾. В отговора си на бележките на бенефициера след откриването на официалното производство словашките власти не оспорват точността на посочените по-горе данни. Според словашките власти бенефициерът отговаря на критериите за средно по размер предприятие.

2. ПРИЛОЖИМО НАЦИОНАЛНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

- (14) Оспорваната мярка е опростено данъчно задължение от данъчна служба Košice IV по силата на споразумение с кредитори. Този процес е уреден в Закон № 328/91 за фалитите и споразуменията с кредитори („Закон за фалитите“).
- (15) Споразумението с кредитори е процес, осъществяван под надзора на съда, който подобно на фалита, има за цел уреждане на финансовото състояние на предприятия длъжници⁽⁶⁾. По реда на процедура за фалит предприятието престава да съществува и или активите му се продават на нов собственик, или предприятието се ликвидира. За разлика от нея, в процедурата по споразумение предприятието длъжник продължава да търгува без промяна на собствеността.
- (16) Процедурата по споразумение се стартира от предприятието длъжник. Целта е да се постигне споразумение с кредиторите, по силата на което предприятието длъжник изплаща част от дълга си, а останалата част му се опрощава. Споразумението следва да се одобри от упражняващия надзор съд.
- (17) Кредиторите, чиито вземания са обезпечени, например чрез ипотека, действат като отделни кредитори. За да се приеме предложението за споразумение, всички отделни кредитори трябва да гласуват за него, докато при останалите кредитори е достатъчно и квалифицирано мнозинство. С други думи, отделните кредитори гласуват индивидуално и имат право на вето по предложението.
- (18) Отделните кредитори имат привилегировано положение и при производството по обявяване във фалит. Претенциите на отделните кредитори могат да бъдат удовлетворени по всяко време в хода на процедурата по фалит и всички средства от продажбата на обезпечените активи при процедурата по фалит са предназначени изключително за покриване на претенциите на отделните кредитори. Ако претенциите на отделните кредитори не могат да се покрият от тази продажба, оставашата за изплащане сума се включва във втората група заедно с претенциите на останалите кредитори. Кредиторите от втората група се обезщетяват на *pro rata* принцип.

⁽⁵⁾ Според тези данни общият оборот за 2002 г. е 334 милиона SKK (8,8 милиона EUR), за 2003 г. е 360 милиона SKK (9,5 милиона EUR), а за 2004 г. — 720 милиона SKK (19 милиона EUR).

⁽⁶⁾ Всяко предприятие, което има няколко кредитора и не може да изплати задълженията си към тях в срок от тридесет дни след падежа им, се счита за задължняло.

- (19) По реда на Закона за фалитите предприятието, подаващо заявление за споразумение с кредитори, е задължено да представи на осъществяващия надзора съд списък от мерки за реструктурирането си и за непрекъснатото финансиране на дейността си след споразумението.
- (20) По реда на Закон 511/92 за администрирането на данъците и таксите и за изменения в системата на местните финансови органи („Закон за данъчната администрация“) предприятията могат да поискат от данъчните власти отсрочване на плащането на данъците. Върху отсрочената сума се начислява лихва, а самото задължение се обезпечавя.
- (21) Законът за данъчната администрация регулира и принудителното събиране на данъците, чиято цел е да се удовлетворят данъчните вземания на държавата чрез продажба на недвижимо имущество, движими активи или на предприятието като цяло.

3. ФАКТИТЕ

- (22) В периода между ноември 2002 г. и ноември 2003 г. бенефициерът се е възползвал от възможността, предоставена му по разпоредбите на Закона за данъчната администрация, да отсрочи задължението си да плаща акцизни сборове върху спирт ⁽⁷⁾. Общият размер на разсрочените данъчни задължения възлиза на 477 015 759 SKK (12,6 милиона EUR). Преди да одобри отсрочването на тези задължения, спазвайки разпоредбите на закона, данъчният орган е обезпечил всяко едно от вземанията си с активи на бенефициера. Словашките власти посочват, че стойността на обезпеченията по счетоводството на бенефициера е възлизала на 397 476 726 SKK (10,5 милиона EUR). От своя страна бенефициерът твърди, че стойността на обезпеченията по експертна оценка от края на 2003 г. е била 193 940 000 SKK (5 милиона EUR). Това, според бенефициера, е стойността на активите, включени в обезпечението (движими и недвижими активи и вземания), изчислена по така наречени цени на експерти.
- (23) Считано от 1 януари 2004 г., изменения в Закона за данъчна администрация ограничават правото да се изиска отсрочено плащане на данъчни задължения само до един път годишно. Бенефициерът използва тази възможност за акцизните сборове от декември 2003 г., дължими през януари 2004 г. Затова пък не е в състояние да изплати и няма право да отложи изплащането на акцизните сборове от януари 2004 г., дължими на 25 февруари 2004 г. В резултат на това, бенефициерът се превръща в предприятие длъжник по смисъла на Закона за фалитите. В резултат на това бенефициерът губи лиценза си за производство и преработка на спирт.
- (24) На 8 март 2004 г. бенефициерът подава искова молба до компетентния окръжен съд за споразумение с кредиторите. След като установява, че всички необходими законови изисквания са спазени, на 29 април 2004 г. окръжният съд взема решение да даде ход на процедурата. На заседанието от 9 юли 2004 г. кредиторите гласуват в полза на споразумението, предложено от бенефициера. На 14 юли 2004 г. споразумението е одобрено с решение на осъществяващия надзора окръжен съд.
- (25) През август 2004 г. данъчният орган подава жалба срещу решението на окръжния съд. Със свое решение от 25 октомври 2004 г. Върховният съд отхвърля жалбата и потвърждава решението на окръжния съд, което влиза в сила от 23 юли 2004 г. Впоследствие прокуратурата обжалва отново решението на окръжния съд по реда на извънредна процедура по обжалване.
- (26) Кредиторите, включително данъчният орган, се договарят с бенефициера за следните мерки: бенефициерът изплаща 35 % от дълга в рамките на един месец от датата на влизане в сила на споразумението, а кредиторите му опрощават останалите 65 %. Следователно всички кредитори са третирани еднакво. Таблицата по-долу дава конкретните суми за всеки кредитор.

Таблица 2

Задължения на бенефициера преди и след процедурата по споразумение [SKK]

Кредитор		Дълг преди споразумението	Дълг след споразумението (*)	Опростена сума
Публичен	Данъчен орган	640 793 831	224 277 841	416 515 990

(7) Акцизните сборове се плащат месечно.

Кредитор		Дълг преди споразумението	Дълг след споразумението (*)	Опростена сума
Частен	Tetra Pak a.s.	1 004 208	351 498	652 710
	MTM-obaly, s. r. o.	317 934	111 277	206 657
	Merkant družstvo	332 808	116 483	216 325
	Vetropack, s. r. o.	2 142 658	749 930	1 392 728
ОБЩО		644 591 439 (**)	225 607 029	418 984 410

(*) Сума, която бенефициерът е задължен да изплати на кредиторите си.

(**) В евро общият размер на дълга преди споразумението е бил 16,96 милиона EUR, а остатъчният дълг след споразумението е 5,93 милиона EUR.

- (27) Включеният в процедурата по споразумение иск на данъчните органи е на стойност 640 793 831 SKK (16,86 милиона EUR) и включва основно неизплатени акцизни сборове за периода май 2003 г. – март 2004 г., дължим ДДС за периода януари–април 2004 г. и начислените глоби и лихви. Данъчният орган опрошва сума, възлизаща на 416 515 990 SKK (11 милиона EUR). Споразумението гарантира на данъчните органи 244 277 841 SKK (5,86 милиона EUR).
- (28) В процедурата по споразумение данъчният орган действа като отделен кредитор и, като такъв, гласува отделно. По този начин, за да може споразумението да влезе в сила, данъчният орган е трябвало да гласува в негова полза. Привилегированото положение на данъчния орган се дължи на факта, че някои от вземанията му са обезпечени във връзка с отсрочката за плащане на данъчни задължения от бенефициера през 2002 г. и 2003 г. (вж. подточка 17). Всички останали кредитори са гласували в полза на предложеното споразумение. Техните вземания са били обикновени необезпечени търговски вземания.
- (29) В предложението си за споразумение, според изискванията на Закона за фалитите, бенефициерът описва мерки по реструктурирането си, отнасящи се до производството и дистрибуцията, както и работната ръка (включително съкращения).
- (30) В областта на организацията и работната ръка, бенефициерът предлага следните мерки: създаване на обща производствена група за всички производствени дейности, реструктуриране на транспортния отдел чрез отстраняване на най-амортизираните превозни средства и реструктуриране на търговските дейности. Тези мерки се придружават от съкращаване на 50 души работна ръка през периода март–май 2004 г. През същия период други 50 души следва да работят за 60 % от заплащането си.
- (31) В областта на производството и технологиите бенефициерът обявява, че тъй като предприятието е изгубило лиценза си за производство на спирт, съответните производствени мощности ще се отдават под наем от април 2004 г. Бенефициерът планира да намали или прекрати производството на някои непечеливши безалкохолни напитки и декларира, че въвеждането на всеки нов продукт в тази сфера ще бъде предхождано от анализ на рентабилността на производството.
- (32) Бенефициерът споменава и следните мерки: реструктуриране на разходите в резултат на по-ниските производствени разходи след прекратяване на производството на спирт и съкращаване на транспортния парк на предприятието, както и продажбата на старо оборудване за вторични суровини.
- (33) Освен това бенефициерът планира да продаде административна сграда, магазин и почивна база, като споменава и възможността да продаде или отдаде под наем подразделението си за производство на оцет. В наблюденията си по решението за образуване на производство словашките власти потвърждават, че продажбата на административната сграда, магазина и почивната база, не са се състояли.
- (34) Бенефициерът планира интензивна продажба на готова продукция от складовете си ⁽⁸⁾.

⁽⁸⁾ С оглед отказания лиценз за производство на спирт и производни напитки, както и според предоставената от жалбоподателя информация, тази продажба се отнася основно до спирт.

- (35) Според предложението бенефициерът ще финансира споразумението със свои средства (продажба на стокова наличност) в размер на 110 милиона SKK и чрез външно финансиране под формата на кредит от търговска банка в размер на 100 милиона SKK. Според представената от бенефициера информация в отговор на откриването на производство оставащият дълг е изплатен с приходи от нова емисия акции (21 милиона SKK; 0,56 милиона EUR), приходи от продажба на стокова наличност (110 милиона SKK; 2,9 милиона EUR) и текущ кредит по доставка от „Old Herold“ s.r.o. (100 милиона SKK; 2,6 милиона EUR). Падежът на фактурите за „Old Herold“ s.r.o. е 40 дни, което според бенефициера е дълг период от време предвид нестабилното му финансово положение. Удълженият падеж дава възможност на бенефициера да натрупа необходимите средства в брой.
- (36) След образуване на производството словашките власти информираха Комисията, че по споразумението с кредиторите на 17 декември 2004 г. на данъчния орган са изплатени 224 277 841 SKK. Словашките органи потвърдиха, че са спрели прилагането на споразумението за опрощаване на дълг, докато продължава производството на Европейската комисия.
- (37) В рамките на контактите във връзка с изпълнението на решението на Комисията, което постановява възстановяване на помощта, словашките органи информираха Комисията за резултата от посочената в подточка 25 извънредна процедура по обжалване: със свое решение от 27 април 2006 г. Върховният съд на Словашката република частично отменя решението на компетентния окръжен съд от 14 юли 2004 г., потвърждаващо споразумението с кредиторите на основание, че просрочените задължения за пътен данък в размер на 424 490 SKK са включени неправомерно в споразумението. Върховният съд отхвърли жалбата по отношение на останалата част. Със свое решение от 18 август 2006 г. компетентният окръжен съд изпълни решението на Върховния съд от 27 април 2006 г., като посочва, че коригираната сума, дължима на данъчния орган, възлиза на 640 369 341,4 милиона SKK (35 % от които представляват 224 129 269,1 милиона SKK).

III. РЕШЕНИЕ ЗА ОБРАЗУВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВО ПО РЕДА НА ЧЛЕН 108, ПАРАГРАФ 2 ОТ ДФЕС

- (38) В решението си да открие производство Комисията изрази съмнения за държавна помощ под формата на спорното опрощаване. По-точно, тя счита, че поведението на данъчния орган по време на процедурата по споразумение не издържа на теста за частен кредитор в пазарни условия. В частност, Комисията установи, че данъчният орган е в различно правно положение спрямо другите кредитори, тъй като е с обезпечени вземания и е можел да даде ход на принудително събиране на данъци. Комисията се съмнява дали процедурата по споразумение е довела до възможно най-добрия за държавата изход в сравнение с процедурата за фалит или процедурата по принудително събиране на данъци.
- (39) Освен това Комисията изрази съмнения за съвместимостта на оспорваната помощ с вътрешния пазар. На първо място повдигна съмнения дали помощта може да се счита за съвместима с оздравителна програма, както претендират словашките власти. Оздравителната програма може да се изразява само в парична помощ под формата на гаранции по заеми или кредити. Оспорваната мярка обаче е опрощаване на дълг, което съответства на неподлежащи на връщане безвъзмездни средства. Освен това, мярката не е предприета с цел бенефициерът да представи план за реструктуриране или план за ликвидация, или да изплати изцяло помощта в срок от шест месеца от разрешението за оздравителната програма.
- (40) Освен това Комисията разгледа съвместимостта на оспорваната мярка с помощ за реструктуриране и изрази съмнения относно спазването на две от основните изисквания: наличие на план за реструктуриране, който да гарантира дългосрочна жизнестойност в рамките на разумни срокове и ограничаване на помощта до необходимия минимум.

IV. БЕЛЕЖКИ ОТ ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА

- (41) Наред с фактите, описани в Част II по-горе, бенефициерът предостави и следната информация.
- (42) Бенефициерът изтъква, че причина за финансовите му трудности в началото на 2004 г. са промените в Закона за данъчната администрация, които са ограничили правото му за отсрочване на плащането на данъчни задължения до веднъж годишно. Това е била важна промяна за бенефициера, който, по негови думи, е разчитал на същия механизъм в предходни години.

- (43) Относно делото по същество, бенефициерът първо е представил мнение, че Комисията не е компетентна да разглежда оспорваната мярка, тъй като мярката е влязла в сила преди датата на присъединяване и не е прилагана след присъединяването. Твърденията, че мярката е влязла в сила преди присъединяването, се основават на факта, че на процедурата по споразумение е даден ход на 8 март 2004 г., както посочва бенефициерът, а съдът я одобрява на 29 април 2004 г., т.е. преди присъединяването на Словакия към Европейския съюз. Освен това се упоменава, че данъчните органи са дали съгласието си в рамките на преговорите, предхождащи даването на ход на процедурата по споразумение. През декември 2003 г. се е провела среща с представители на Данъчна дирекция на Словашката република, а на 3 февруари 2004 г. местният данъчен орган изпраща на бенефициера писмо, в което, както се твърди, е потвърдена възможността за пристъпване към споразумение.
- (44) Бенефициерът също посочва, че дори Комисията да продължава да твърди, че е компетентна по случая, оспорваната мярка не представлява държавна помощ, тъй като е спазен принципът на частния кредитор в пазарни условия.
- (45) Бенефициерът твърди на първо място, че сравнението на процедурата по споразумение с процедурата по принудително събиране на данъци е подвеждащо, тъй като даването на ход на първата изключва или суспендира втората. Следователно принудителното събиране на данъчни задължения не е било опция за данъчния орган. Освен това, според бенефициера, ако той не е бил предложил ход на процедура по споразумение, след няколко седмици или месеци е щял да бъде задължен по силата на законодателството за фалит да стартира процедура за фалит или процедура за споразумение с кредитори.
- (46) На второ място бенефициерът изтъква, че решението на държавата да избегне обявяването му във фалит и вместо това да прибегне до споразумение отговаря на теста за частен кредитор в пазарни условия. Като доказателство бенефициерът представя становища от двама одитори и един синдик, че данъчните органи биха получили повече и биха го получили по-бързо по реда на процедурата за споразумение, отколкото по процедурата за фалит. Освен това бенефициерът представя допълнителни материали и статистически данни, според които процедурата за фалит в Словакия продължава средно между три и седем години и носи съвсем ограничени средства от продажбата на активи⁽⁹⁾.
- (47) Бенефициерът обосновава анализа си основно на доклад на одиторското предприятие „EKORDA“, с дата от 7 юли 2004 г., с който, както се твърди, данъчният орган е разполагал преди гласуването на кредиторите на 9 юли 2004 г. Няма доказателства, обаче, представени в полза на последното твърдение.
- (48) Според доклада на „EKORDA“, приходите от продажба на активи при фалит биха възлизали в най-добрия случай на 204 милиона SKK (5,3 милиона EUR), а след приспадане на различни такси, възлизащи на 45 милиона SKK – само на 159 милиона SKK (4,2 милиона EUR). Бенефициерът е коригирал сумата на таксите за приспадане (на 36 милиона SKK) и е получил стойност от 168 милиона SKK (4,4 милиона EUR). Дори данъчният орган, в качеството си на единствен отделен кредитор и най-голям кредитор, да получи повечето от тези средства, те пак ще са по-малко, отколкото е получил след споразумението.
- (49) За да получи тези резултати, „EKORDA“ използва за основа счетоводната стойност към 31 март 2004 г. на недвижимите активи, стоквата наличност, паричните средства в брой и краткосрочните вземания след корекция, като отразява тяхната невъзстановимост и ниска стойност. Одиторът „EKORDA“ е коригирал номиналната стойност на активите на бенефициера по т.нар. процент при ликвидация на всеки един актив при продажба в случай на фалит (45 % от недвижимите активи, 20 % от стоквата наличност и краткосрочните вземания и 100 % от паричните средства в брой).
- (50) „EKORDA“ изтъква бъдещите данъчни приходи от дейността на бенефициера⁽¹⁰⁾, развитието на заетостта в региона и на хранителната промишленост в Словакия като много важни фактори в полза на това бенефициерът да продължи да упражнява стопанска дейност.

⁽⁹⁾ Бенефициерът дава пример с предприятие, притежавало подобни активи и работещо в същия отрасъл, както и обобщени статистически стойности относно използването на процедурата за фалит в Словакия.

⁽¹⁰⁾ От използваните от „EKORDA“ данни за 2004 г. в този доклад става ясно, че 98 % са суми от ДДС и акцизни сборове.

- (51) Бенефициерът посочва още два доклада. Одиторът, госпожа Марта Кохова, заключава, че максималният приход от продажбата на активите, които обаче не са оценени, би възлизал на 100 милиона SKK (2,6 милиона EUR), от които след приспадане на таксите от 22 милиона SKK биха останали само 78 милиона SKK (2 милиона EUR). Госпожа Холовачова, синдик, е цитирана като автор на изказването, че по нейно мнение процедурата за споразумение е по-изгодна за кредиторите, отколкото фалита. Едно от съображенията е, че кредиторът има интерес длъжникът му да продължи дейността си (бъдещи приходи от търговия или от данъци).
- (52) На трето място следва да се имат предвид дългосрочни съображения като например бъдещите данъчни постъпления. Твърди се, че принципът на правния прецедент, изключващ социално-политическото значение от теста за частен кредитор в пазарни условия, не може да се приложи за случаи, когато публичен орган отчита бъдещи данъчни приходи ⁽¹¹⁾. Според бенефициера положението на публичния орган в неговия случай е сходно с това на кредитор в пазарни условия, който има интерес от оцеляване на клиента му. След това бенефициерът се позовава на съдебната практика във връзка с принципа на частния инвеститор в пазарни условия.
- (53) Бенефициерът заключава, че тестът за частен кредитор в пазарни условия е издържан и оспорваната мярка не представлява държавна помощ.
- (54) Ако обаче Комисията заключи друго, бенефициерът твърди, че оспорваната мярка е съвместима с помощ за реструктуриране. Бенефициерът твърди, че още преди постигането на споразумение данъчният орган е проверил възможността представения от бенефициера бизнесплан да възстанови дългосрочната жизнеспособност на предприятието. Според бенефициера отсъствието на официален план за реструктуриране е без значение, в случай на оценка *ex post* от страна на Комисията, тъй като към днешна дата Комисията може да се увери, че бенефициерът действително е стопански активен. Същевременно обаче бенефициерът счита, че в случай на оценка *ex ante* е необходим подробен план за реструктуриране. След това той накратко описва предприетите мерки по реструктуриране: увеличение на собствения капитал, съкращения и продажба на стокова наличност. Бенефициерът счита, че прекратяването на производството на спирт и спиртни напитки и отдаването под наем на производствените активи на предприятието „Old Herold“ s.r.o. представляват мерки по реструктуриране. Макар първоначално спирането на производството да се е наложило поради загуба на лиценз, бенефициерът не е кандидатствал за нов лиценз след споразумението.
- (55) Според бенефициера е спасено и изискването приносът му към реструктурирането на предприятието да е значителен.
- (56) Накрая, бенефициерът напомня, че факта, че е стопански активен в подпомаган регион, където е един от най-значимите работодатели, следва да се отчита при прилагане на насоките за помощ при реструктуриране.

V. БЕЛЕЖКИ ОТ СТРАНА НА СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА

- (57) В отговора си относно стартирането на разследването словашките власти предоставят някои бележки по фактичката страна, които вече са цитирани в част II по-горе.
- (58) Словашките власти потвърдиха, че в момента на гласуване на споразумението данъчният орган не е отчел аспекта на държавна помощ. Данъчният орган не е разглеждал споразумението като форма на държавна помощ и затова от бенефициера не е изискано да представи план за реструктуриране, който е различен от бизнесплана, представян в съда по законодателството за несъстоятелност. б
- (59) В отговор на бележките, представени от бенефициера, словашките власти предоставиха следните бележки.

⁽¹¹⁾ Бенефициерът се позовава на обединени дела C-278/92, C-279/92 и C-280/92 *Испания срещу Комисията* [1994] ECR I-4103.

- (60) Словашките власти не намират за уместни в настоящия случай бележките на бенефициера по средната продължителност на процедурата за фалит и средната възвръщаемост от продажбата на активи при процедура за обявяване във фалит. Според тях като се отчита малкият брой кредитори и наличието на активи с положителна стойност при ликвидация, която надхвърля сумата, изплатена на държавата по споразумението, процедурата за фалит би приключила в по-кратък от средния за страната срок и приходите за данъчните органи биха били по-високи, отколкото при споразумението. На 21 юни 2004 г. местните данъчни органи са извършили проверка в предприятието и са установили, че към 17 юни 2004 г. бенефициерът е разполагал със суми в брой в размер на 161,3 милиона SKK, вземания в размер на 62,8 милиона SKK, складова наличност спирт и спиртни напитки на стойност от 84 милиона SKK и недвижими активи със счетоводна стойност 200 милиона SKK.
- (61) Словашките власти считат, че принудителното събиране на данъчни задължения е било действителна възможност за данъчните органи. Те потвърждават, че данъчните органи са имали възможност да дадат ход на тази процедура преди сключването на споразумение, както биха постъпили, ако съдът бе отказал да потвърди споразумението (тъй като данъчните органи, в качеството си на отделен кредитор, не би трябвало да гласуват в негова полза).
- (62) Словашките власти не са съгласни с твърдението на бенефициера, че финансовите му затруднения се дължат на промените в Закона за данъчната администрация. Според словашките власти финансовите затруднения на бенефициера се дължат на финансовата му стратегия да използва средствата от косвени данъци, за да осъществява стопанската си дейност, докато това, което бенефициерът е трябвало да прави е просто да събира данъците от клиентите си и да ги превежда в държавния бюджет.
- (63) Словашките власти не са съгласни, че срещата в Данъчна дирекция през декември 2003 г. е доказателство за предварителното съгласие за споразумение от страна на данъчните органи. Те прилагат писмо от 6 юли 2004 г., което е изпратено от Данъчна дирекция до подчинените ѝ данъчни органи, в което се посочва, че последните не трябва да приемат споразумението, предложено от бенефициера, тъй като е неблагоприятно за държавата. В това писмо се цитира друго по-общо писмо от 15 януари 2004 г. от Министерството на финансите до Данъчната дирекция, в което министерството иска от дирекцията да гарантира, че няма да се приемат предложения за споразумения с кредитори, които биха задължили данъчните органи да опрощават данъчни задължения. Освен това словашките власти тълкуват писмото от 3 февруари 2004 г., цитирано от бенефициера (виж подточка 43), като изрично несъгласие с предложението за споразумение при 35 %.
- (64) Словашките власти потвърждават, че бенефициерът не е плащал навреме акцизи от януари 2001 до март 2004 г. и редовно е отсрочвал данъчните си задължения.
- (65) Според словашките власти значителните разлики в оценките на двата одиторски доклада (виж подточки 48 и 51) пораждаат съмнения за достоверността и на двата. В частност, властите изразяват съмнение за определения от „EKORDA“ процент при ликвидация на краткотрайни активи. Той следва да е по-висок от 20 %.
- (66) В заключение, според словашките власти бенефициерът не е съставил надежден план за реструктуриране и мерките, предложени в контекста на процедурата за споразумение, не могат да се приемат като мерки по реструктуриране.

VI. ОЦЕНКА

1. КОМПЕТЕНТНОСТ НА КОМИСИЯТА

- (67) Тъй като част от разглежданите събития по настоящия случай датират от времето преди присъединяването на Словакия към Европейския съюз на 1 май 2004 г., първата задача на Комисията бе да определи дали е компетентна за действие по спорната мярка.
- (68) Мерки, влезли в сила преди присъединяването, които не се прилагат след него, не могат да са предмет на разследване от Комисията нито по реда на процедурата за временен механизъм, уредена в приложение IV, точка 3 от Договора за присъединяване, нито по процедурите по член 108 от ДФЕС. Нито Договорът за присъединяване, нито Договорът за функционирането на Европейския съюз задължават или оправомощават Комисията да разглежда подобни мерки.

- (69) Затова пък мерки, влезли в сила след присъединяването, ясно попадат в компетентността на Комисията. За да се определи точно моментът на влизане в сила на една мярка, съответстващият критерий е правно обвързващият акт, с който компетентен национален орган отпуска помощ⁽¹²⁾.
- (70) Бенефициерът твърди, че оспорваната мярка е влязла в сила преди присъединяването и не се е прилагала след това (вж. подточка 43).
- (71) Комисията не може да приеме аргументите, изтъкнати от бенефициера. Предложението да се даде ход на процедура по споразумение, не е на органа, предоставящ безвъзмездната помощ, а действие на органа, предоставящ безвъзмездната помощ. Това решение само е позволило на бенефициера и на неговите кредитори да продължат преговорите по споразумението, но категорично не представлява предоставяне на безвъзмездна помощ. Няма представено доказателство, че на срещата през декември 2003 г. Данъчна дирекция е изразила съгласието си с оспорваната мярка. Напротив, словашките власти отричат наличие на предварително споразумение. В писмото от 3 февруари 2004 г. изрично и ясно се отказва предложението за споразумение на ниво от 35 %.
- (72) Решението на компетентния орган да опрости част от вземанията си е взето на 9 юли 2004 г., когато данъчният орган е приел предложението за споразумение на бенефициера.
- (73) Съответно отпада въпросът дали мярката се прилага след присъединяването.
- (74) На тези основания Комисията счита, че е компетентна да оцени оспорваната мярка по реда на член 108 от ДФЕС.

2. НАЛИЧИЕ НА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ ПО СМИСЪЛА НА ЧЛЕН 107, ПАРАГРАФ 1 ОТ ДФЕС

- (75) Член 107, параграф 1 от ДФЕС определя за несъвместима с вътрешния пазар всяка помощ, отпусната от държава членка или с държавни средства под каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши условията за конкуренция, като облагодетелства определени предприятия или производството на определени стоки и засяга търговията между държави членки.
- (76) Опрощаване на задължение към държавен орган, какъвто са данъчните органи, представлява форма на разполагане с държавни средства. Тъй като мярката е в полза само на едно предприятие, тя е селективна.
- (77) До събитията, довели до откриване на процедура по неплатежоспособност, бенефициерът е работил в условията на пазара на спирт и спиртни напитки, безалкохолни напитки и консервирани плодове и зеленчуци. През 2003 г. бенефициерът е бил третият по големина производител на спирт и спиртни напитки в Словакия. След загубата на лиценза си за производство на спирт и спиртни напитки през март 2004 г. бенефициерът е активен на пазара на едро на спирт и спиртни напитки, произведени от друго предприятие – „Old Herold“ s.r.o., което работи с производствени мощности, наети от бенефициера. Във всички пазарни сегменти, в които бенефициерът е бил активен преди споразумението и е активен в момента, се осъществява търговия между държавите членки.
- (78) В решението си да започне официална процедура по разследване, Комисията изказва съмнения за това, че мярката нарушава или заплашва да наруши условията на конкуренция, като предоставя на бенефициера предимство, което последният не би бил способен да получи в пазарни условия. С други думи Комисията се съмнява, че държавата е действала като частен кредитор в пазарни условия за бенефициера.
- (79) Установено е, че споразумението с кредиторите съдържа едни и същи условия за частни кредитори и за данъчните органи (публичен кредитор). 35 % от задълженията е трябвало да бъдат изплатени на кредиторите в рамките на определен срок, което бенефициерът всъщност е направил. Останалите 65 % от задълженията са опростени.

⁽¹²⁾ Дело T-109/01 *Fleuren Compost* срещу *Комисията* [2004] ECR II-132, точка 74.

- (80) Позицията на данъчните органи, обаче, като кредитор в този случай е необичайно силна и не може да се откъсва с тази на типичен кредитор при процедура за фалит. Правното и икономическо положение на данъчните органи преди споразумението с кредиторите е било по-добро от това на частните кредитори. Не само че с над 99 % от всички претенции, заявени в процедурата за фалит, данъчните органи са очевидно доминиращият кредитор с решаващо значение, но и, което е по-важно, са отделен кредитор. Техните претенции могат да бъдат удовлетворени по всяко време в хода на процедурата за фалит чрез постъпленията от продажбата на обезпечените активи: както се посочва в подточка 18 по-горе, тези постъпления са предназначени изключително за покриване на претенциите на отделните кредитори. Следователно, налага се да се проучи в подробности, дали данъчните органи са използвали всички средства, с които са разполагали, за да получат изплащане на вземанията си във възможно най-голяма степен, както би постъпил частен кредитор в пазарни условия.
- (81) Условията, обаче, на които трябва да отговаря една мярка, за да попадне в обхвата на понятието „помощ“ по смисъла на член 107 ДФЕС, не са изпълнени, ако предприятието получател е могло да получи същото предимство като предимството, което му е предоставено посредством държавните средства, при обстоятелства, съответстващи на нормалните пазарни условия⁽¹³⁾. Тази преценка се извършва по принцип с прилагането на критерия за частния кредитор. Когато публичен кредитор предоставя облекчения на условията за плащане по отношение на свои вземания от предприятие, подобни облекчения на условията за плащане представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС, когато предприятието получател, предвид значението на така предоставеното икономическо предимство, явно не би получило подобни облекчения от частен кредитор, който се намира в положение, възможно най-близко до това на публичния кредитор, и който търси възможност да получи плащане на дължимите му суми от длъжник във финансови затруднения⁽¹⁴⁾.
- (82) Приложимостта на критерия за частния оператор на пазара зависи в крайна сметка от това дали съответната държава членка предоставя икономическо предимство на предприятието като действия в качество, различно от качеството ѝ на носител на публична власт. От това следва, че ако държавата членка се позовава в хода на административната процедура на посочения критерий, в случай на съмнение тя трябва да докаже недвусмислено и въз основа на обективни и проверими доказателства, че приетата мярка произтича от действията ѝ в качеството на частен оператор на пазара. Тези доказателства трябва ясно да сочат, че съответната държава членка е взела решение за действие предварително или едновременно с предоставянето на икономическото предимство. В това отношение могат да се изискват доказателства, че решението се основава на икономически оценки, сравними с тези, каквито би извършил разумен частен оператор на пазара, който се намира във възможно най-близко положение до положението на държавата членка. При все това обаче, икономически оценки, направени след предоставяне на посоченото предимство, установяване впоследствие на реалната рентабилност на направената от съответната държава членка инвестиция или по-късни обосновки на избора на действително възприетия способ не са достатъчни⁽¹⁵⁾.
- (83) Накратко Словашката република посочва, че според нея мярката представлява държавна помощ. Тя признава, че при приемане на споразумението въпросът за държавна помощ просто не е бил разглеждан и е поискала оспорваната мярка да се третира като помощ за реструктуриране. Следователно се оказва, че в този случай не са спазени изискванията на цитираната по-горе съдебна практика и оспорваната мярка представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- (84) Бенефициерът е този, който твърди, че мерките не представляват помощ, и представя документите, описани по-горе, в частност и два доклада от одитори.
- (85) Въз основа на представената информация от бенефициера и от държавните органи на Словашката република Комисията установи следната фактическа страна за финансовото състояние на бенефициера през въпросната година от значение за провеждане на теста за частен кредитор в пазарни условия. Комисията не може да провери в счетоводството на бенефициера данните, предоставени от него към 31 март 2004 г., както и тези, предоставени от словашките власти към 17 юни 2004 г. Въпреки това Комисията не намира основание за съмнение в достоверността на тези цифри.

⁽¹³⁾ C-73/11 P *Friscona Košice*, решение от 24 януари 2013 г., което все още не е докладвано, точка 70.

⁽¹⁴⁾ Вж. дело C-342/96, *Испания срещу Комисията*, [1999] ECR I-2459, точка 46; дело C-256/97 *DM Transport* [1999] ECR I-3913, точка 30; дело C-124/10 P *Комисията срещу EDF*, решение от 5 юни 2012 г., все още не е докладвано, точка 79, и дело C-73/11 P *Friscona Košice*, решение, посочено по-горе, точка 73.

⁽¹⁵⁾ Вж. дело C-124/10 P *Комисията срещу EDF*, цитирано по-горе, точки от 81 до 85.

Таблица 3

Финансово състояние на бенефициера през 2003—2004 г. [милиони SKK]

	31.12.2003 ⁽¹⁾	31.3.2004 ⁽²⁾	28.4.2004 ⁽³⁾	17.6.2004 ⁽⁴⁾	31.12.2004 ⁽⁵⁾
Дълготрайни активи ⁽⁶⁾	208	205	204	200	200
Стокова наличност	119	209	176	84	52
Парични средства в брой	3	50	94	161	27
Краткосрочни търговски вземания	128	98 ⁽⁷⁾	80	63 ⁽⁸⁾	97

⁽¹⁾ Източник: предоставен от бенефициера счетоводен баланс за периода 1 януари— 31 декември 2003 г. Всички стойности са счетоводни стойности.

⁽²⁾ Източник: доклад на „EKORDA“ от 7 юли 2004 г., отчитащ счетоводната стойност, с изключение на вземанията, които са коригирани към стойността им при ликвидация.

⁽³⁾ Източник: предоставен от бенефициера счетоводен баланс за периода 1 януари— 28 Април 2004 г. Всички стойности са счетоводни стойности.

⁽⁴⁾ Предоставена от словашките власти информация, както и информация, получена при проверка на място от данъчния орган в помещението на бенефициера на 17 Юни 2004 г. (вж. точка 60 по-горе).

⁽⁵⁾ Източник: предоставен от бенефициера годишен счетоводен отчет за 2004 г. Всички стойности са счетоводни стойности.

⁽⁶⁾ Земя, сгради, машини, нематериални активи, финансови активи.

⁽⁷⁾ Според „EKORDA“ счетоводната стойност на краткосрочните вземания от 166 милиона SKK следва да се коригира на ликвидационната стойност от 98 милиона SKK (вж. точка 97 по-долу).

⁽⁸⁾ Не е ясно дали тези данни са за счетоводна стойност или за ликвидационна стойност на краткосрочните вземания. Като предпазна мярка Комисията допуска, че те са счетоводната стойност.

- (86) Комисията ще проучи първо доказателствата, представени от бенефициера, в подкрепа на това, че процедурата за фалит ще остави на данъчните органи по-малко, отколкото процедурата по споразумение (раздел 2.1). След това Комисията ще проучи положението във връзка с принудителното събиране на данъци (раздел 2.2). Накрая Комисията ще проучи другите доказателства, представени от словашките органи и от бенефициера (раздел 2.3).
- (87) Както се посочва в подточка 37, размерът на задължението, което следва да бъде включено в споразумението, е намален вследствие на извънредната процедура по обжалване. Същевременно обаче следва да се отбележи, че това решение е постановено няколко години след решението за сключване на споразумение. За целите на теста за частен кредитор в пазарни условия, наличната информация по времето, когато хипотетичен кредитор би преценявал кои са най-подходящите действия, продължава да бъде стандартът, спрямо който се измерва поведението на публичния кредитор. Поради тази причина направеният по-долу анализ използва цифрите от споразумението, сключено на 23 юли 2004 г.

2.1. Сравнение на процедурите за споразумение и за фалит

- (88) За да се определи дали на бенефициера е предоставено предимство, Комисията трябва да направи обща преценка, като вземе предвид всяко доказателство, имащо отношение към случая, което ѝ позволява да определи дали предприятието бенефициер явно не би получило подобни облекчения от частен кредитор ⁽¹⁶⁾. С други думи тя трябва да проучи дали за данъчния орган е било по-добре да приеме предложените в споразуменията условия или е било по-изгодно да се образува производство за фалит.
- (89) Комисията не приема доклада на „EKORDA“ за надежден източник при сравняване на предложението за споразумение с евентуална процедура за фалит. В това отношение словашките власти са съгласни с Комисията.
- (90) В самото начало Комисията отбелязва, че в доклада си от 7 юли 2004 г. (само два дни преди срещата на кредиторите) „EKORDA“ е използвала при изчисленията си състоянието на активите на бенефициера към 31 март 2004 г. От таблица 3 става ясно, че след 31 март 2004 г. стойностите на различните активи се променят изключително много. В частност, продадена е голяма част от стоковата наличност, което е довело до нарастване на паричните средства в брой. Тези промени са от голямо значение при прилагане на процентите при ликвидация, които варират от 20 % за складова наличност и краткосрочни вземания до 100 % за парични средства

⁽¹⁶⁾ Вж. дело C-124/10 Р *Комисията срещу EDF*, цитирано по-горе, точка 86.

в брой. Ако приемем, че процентите при ликвидация, изведени от „EKORDA“, са точни (което Комисията оспорва поради изложените по-долу причини) и приложим същата методология като „EKORDA“, таблицата по-долу показва как биха изглеждали резултатите от изчисленията на „EKORDA“, ако се вземат стойностите от 28 април 2004 г. и 17 юни 2004 г., т.е. все така преди срещата на кредиторите от 9 юли 2004 г.

Таблица 4

Сравнение на вероятните приходи от продажбата на активите на бенефициера при процедура за фалит [милиони SKK]

	Процент при ликвидация [%]	Състояние към:					
		31.3.2004 г.		28.4.2004 г.		17.6.2004 г.	
		Счетоводна стойност	Приходи	Счетоводна стойност	Приходи	Счетоводна стойност	Приходи
Дълготрайни активи	45	205	92	204	92	200	90
Стокова наличност	20	209	42	176	35	84	17
Краткосрочни търговски вземания	20	98 ⁽¹⁾	20	86 ⁽²⁾	17	37 ⁽³⁾	7
Парични средства в брой	100	50	50	94	94	161	161
Общо			204		238		275

⁽¹⁾ Това е счетоводната стойност (166 милиона SKK), коригирана от „EKORDA“, с цел да отрази ликвидационната стойност на вземанията.

⁽²⁾ Това е приблизителната ликвидационна стойност, която Комисията получи като коригира счетоводната стойност на краткосрочните вземания (147 милиона SKK), в същото съотношение, както използваното в анализите на „EKORDA“ (виж бележка под линия 6, таблица 3).

⁽³⁾ Това е приблизителната ликвидационна стойност, която Комисията получи като коригира счетоводната стойност на краткосрочните вземания (63 милиона SKK, вж. също бележка под линия 1), в същото съотношение, както използваното в анализите на „EKORDA“ (вж. бележка под линия 16). Комисията отбелязва, че ако се съди от получената от словашките власти информация, вземанията от 63 милиона SKK са по подлежащи на изпълнение актове. Поради тази причина е твърде съмнително дали коригирането на тяхната счетоводна стойност е необходимо в действителност. Ако ликвидационната стойност на тези вземания действително е 63 милиона SKK, общият размер на приходите по процедурата на фалит към 17 юни 2004 г. би трябвало да възлиза на 331 милиона SKK (8,7 милиона EUR).

- (91) Следва да се отбележи, че представеният на съда бизнесплан от бенефициера предвижда, че продажбата на стокова наличност за сумата от 110 милиона SKK е планирана за периода март-май 2004 г. Следователно „EKORDA“ следва да е била наясно, че структурата на активите на бенефициера ще претърпи значителни промени след 31 март 2004 г., но не е отчела това по никакъв начин.
- (92) Ако счетоводната стойност на активите на бенефициера от 28 април 2004 г. е била взета предвид, щеше да се установи, че приходите от продажбата на активите на бенефициера при процедура за фалит ще са по-високи от разчета в доклада (238 милиона SKK или 6,3 милиона EUR вместо 204 милиона SKK или 5,3 милиона EUR). Анализът на цифрите от юни 2004 г. би позволил да се направи заключението, че вероятните приходи от продажбата на активите на бенефициера при процедура за фалит ((275 милиона SKK; 7,2 милиона EUR) биха били по-високи от предложеното в споразумението, както и че данъчните органи следва да упражнят правото си на вето и да отхвърлят предложението, като по този начин се прекрати споразумението. И отново, Комисията посочва, че горните резултати са получени посредством допусканията и методологията на „EKORDA“.
- (93) Комисията, обаче, не може да приеме използваната от „EKORDA“ методология и не счита допусканията на бенефициера за надеждни. Това заключение е в тон със съмненията на словашките власти, описани в подточки 60 и 65.
- (94) Като начало, „EKORDA“ не пояснява никъде в доклада си как е определила трите процента при ликвидация. Целта на процентите при ликвидация е да се изчисли остатъчната стойност на активите, продадени при производство по ликвидация, като се отчита естеството на продажбата, напр. активите са продадени поотделно, при ограничения във времето и др. Следователно се допуска, че стойността на активите чрез продажба при ликвидация обикновено е по-ниска от счетоводната стойност в зависимост от вида на активите. Процентът при ликвидация е процентният дял от стойността на активите при ликвидация спрямо счетоводната стойност.

- (95) Освен това, процентът при ликвидация на дълготрайните активи, а именно 45 %, също изглежда твърде малък. Според бенефициера стойността на заложените в полза на данъчните органи активи е възлизала на 194 милиона SKK⁽¹⁷⁾. Тази стойност, според бенефициера, отразява цената, изчислена от независими експерт-оценители в края на 2003 г. — началото на 2004 г. От гледна точка на Комисията подобна „оценка на експерт-оценител“ следва да отразява общата стойност на въпросния актив, т.е. цената, на която може да бъде продаден на пазара в определено време. Следва да се припомни, че експертната стойност на тези активи е изчислена с цел да се установи тяхната стойност като гаранция за словашките власти срещу отсроченото плащане на данъчни задължения от бенефициера, както се изисква от разпоредбите на Закона за данъчната администрация. От доклада на „EKORDA“ не става ясно защо приходите от продажбата на дълготрайни активи при фалит биха възлизали само на 45 % от счетоводната им стойност от 205 милиона SKK, докато самият бенефициер оценява въпросните активи много по-високо.
- (96) В отговор на аргумента на бенефициера, че би било трудно да се намери купувач, тъй като повечето от заложените машини се използват изключително в производството на спирт и спиртни напитки, безалкохолни напитки или консервни продукти, Комисията има следните две забележки. Първата е, че според нея, така наречената „оценка на експерт-оценител“ на заложеното недвижимо имущество е 105 милиона SKK, което само по себе си е повече от прогнозираните от „EKORDA“ приходи (92 милиона SKK). Втората е, че сегашното развитие на предприятието показва, че някои от тези производствени активи бързо са намерили потребител в лицето на „Old Herold“ s.r.o. В действителност, след като бенефициерът е изгубил лиценза си за производство на спирт и спиртни продукти, неговите производствени активи са отдадени под наем на „Old Herold“. Следователно се оказва, че е имало незабавен интерес от конкурент към въпросните производствени активи.
- (97) Що се отнася до стоквата наличност, словашките власти считат, че процентът при ликвидация следва да е по-висок от 20 %.
- (98) През 2004 г. бенефициерът е успял да получи 110 милиона SKK от продажбата на складова наличност (виж подточка 35), т.е. повече от 50 % от счетоводната стойност на складовата наличност, на която „EKORDA“ основава оценката си. Това е сериозен знак, че процентът при ликвидация от 20 % е силно занижен. Промените в счетоводния баланс за 2004 г. относно стойността на складовата наличност поддържат това заключение. Освен това самият бенефициер оценява в бизнесплана си приходите от продажбата на стокова наличност през периода март—май 2004 г. на 110 милиона SKK (виж подточка 35). В „EKORDA“ не са се съобразили с тази оценка. Накрая, самата стопанска дейност на бенефициера подсказва, че стоквата наличност включва крайни продукти или полуготови продукти, които могат лесно да бъдат реализирани пред дистрибутори или потребители, което е в подкрепа на използването на по-висок процент при ликвидация.
- (99) Комисията счита, че процентът при ликвидация на стокова наличност следва да е 52 %. Тази цифра се основава на разчета на бенефициера за приходите, които би получил от продажбата на стокова наличност за целите на финансиране на споразумението (т.е. 110 милиона SKK). Отчитайки счетоводната стойност по това време (209 милиона SKK), единственият възможен процент при ликвидация на стокова наличност е най-малко 52 % (52 % от 209 милиона прави 110 милиона SKK).
- (100) Относно краткосрочните вземания, в „EKORDA“ са използвали двойно коригиране. Първо са коригирани спрямо счетоводната си стойност с 59 % (счетоводната стойност е 166 милиона SKK, а стойността, използвана в изчисленията на „EKORDA“, е 98 милиона SKK), а след това е използван и ниския процент при ликвидация от 20 %. Тази методология може да се постави под въпрос. Коригирането на счетоводната стойност на вземания може да бъде приемливо с цел отразяване на действителната им стойност в определен период от време. От „EKORDA“, обаче, нямат никакво обяснение защо приемат, че приходите при фалит/ликвидация биха били само една пета (20 милиона SKK) от сумата, която самият бенефициер счита, че може да получи от длъжниците си (98 милиона SKK).
- (101) Счетоводната стойност на краткосрочните вземания въз основа на цифрите от март 2004 г. (166 милиона SKK) е била коригирана на 98 милиона SKK от „EKORDA“, заради несъбираеми или нискокачествени вземания. Освен това, обаче, в „EKORDA“ прилагат процент при ликвидация от едва 20 % към коригираната счетоводна стойност. Ако 59-те % на „EKORDA“ за коригиране на счетоводната стойност на краткосрочните вземания се приложат към счетоводната стойност въз основа на цифрите от юни 2004 г. (63 милиона SKK), резултатът е 37 милиона SKK. Съгласно предоставената от словашките власти информация, обаче, са налице подлежащи на принудително изпълнение вземания от 63 милиона SKK. Поради тази причина е съмнително дали всъщност коригирането на тяхната счетоводна стойност е необходимо.

⁽¹⁷⁾ Тези стойности се оспорват от словашките власти, както ще изясним по-долу.

- (102) Във всеки случай няма очевидна причина, поради която ликвидационната стойност да е дори по-ниска от коригираната стойност. Поради това Комисията счита, че очакваните приходи от краткосрочните вземания със сигурност не са по-малки от коригираната стойност от 37 милиона SKK.
- (103) Предвид горното, Комисията направи корекции в разчетите на „EKORDA“ и извърши нова оценка, като използва цифрите от юни 2004 г. Тази оценка ясно показва, че вероятните приходи от продажбата на активите на бенефициера при процедура за фалит биха били много по-високи от прогнозираните в доклада на „EKORDA“. Таблицата по-долу представя обобщение на цифрите.

Таблица 5

Сравнение на вероятните приходи от продажбата на активите на бенефициера при процедура за фалит
Стойности на „EKORDA“ в съпоставка с коригираните стойности на Комисията (в милиони SKK)

	EKORDA (31.3.2004 г.)		Корекция (17.6.2004 г.)	
	Счетоводна стойност	Приходи	Счетоводна стойност	Приходи
Дълготрайни активи	205	92	200	194 ⁽¹⁾
Стокова наличност	209	42	84	43 ⁽²⁾
Краткосрочни търговски вземания	98 ⁽³⁾	20	63	37 ⁽⁴⁾
Парични средства в брой	50	50	161	161
Общо	562	204	508	435

⁽¹⁾ В хода на разследването бенефициерът твърди, че стойността на заложените в полза на данъчните органи дълготрайни активи е възлизала на 194 милиона SKK. Това е оценката на независим оценител или така наречената „оценка на експерт-оценител“. Това следва да бъде приблизителната цена, на която активите биха могли да бъдат продадени в даления момент. Следва да се отбележи, че това е минимална цена; словашките власти са преценили, че цената на заложените активи е 397 милиона SKK.

⁽²⁾ Използваният процент при ликвидацията е 52 %. Този процент може да бъде резултат от факта, че бенефициерът е посочил, че възнамерява да получи най-малко 110 милиона SKK от продажбата на стокова наличност за целите на финансиране на споразумението. Въз основа на счетоводната стойност в размер на 209 милиона SKK, обаче, това е възможно само ако процентът при ликвидацията на стоковата наличност е най-малко 52 % (110 милиона SKK/209 милиона SKK).

⁽³⁾ Това е счетоводната стойност (166 милиона SKK), коригирана от „EKORDA“ с цел да отрази ликвидационната стойност на вземанията.

⁽⁴⁾ Това е стойността на краткосрочните вземания след коригирането на тяхната счетоводна стойност (63 милиона SKK) с използвания от „EKORDA“ процент (59 %). Няма очевидна причина, поради която ликвидационната стойност следва да е по-ниска след подобно коригиране.

- (104) Разходите при процедура за фалит, съгласно бележките на бенефициера в решението за откриване, следва да представляват 18 % от очакваната стойност на постъпленията от продажбата на активите на бенефициера в тази процедура. Това, според бенефициера, е подходящ процент предвид доклада на Световната банка от 2004 г. ⁽¹⁸⁾. Следователно, при прилагане на този процент спрямо коригираната от Комисията стойност на вероятните приходи от продажбата на активите на бенефициера, разходите за процедурата за фалит биха възлезли на 78,3 милиона SKK. Когато тази сума се приспадне от коригираните приходи от продажбата на активите на бенефициера, резултатът е по-висок от сумата, получена от данъчните органи по споразумението (435 милиона SKK - 78,3 милиона SKK = 356,7 милиона SKK; сумата, договорена по споразумението, възлиза на 224,3 милиона SKK).
- (105) Както се посочва в таблица 5, вероятните приходи от продажбата на активите на бенефициера са 435 милиона SKK. Като се има предвид, че данъчните органи биха получили почти 100 % от приходите от продажбата ⁽¹⁹⁾, и дори да се допуснат разходи във връзка с фалита в размер до 18 % от тези постъпления съгласно твърдението на бенефициера, данъчните органи все пак биха получили 132,4 милиона SKK повече отколкото по споразумението.

⁽¹⁸⁾ Отбелязва се, че в другите доклади, представени от бенефициера (именно, докладите от „EKORDA“ и от госпожа Кохова), се посочва малко по-висок процент на разходите — около 22 %. Тъй като обаче в този случай процедурата вероятно ще бъде по-кратка от средната продължителност на процедурата за фалит, няма причина разходите да бъдат по-високи от тези за процедурите със средна продължителност съгласно доклада на Световната банка. Доколкото изобщо може да се прецени, може да се очаква, че малкият брой кредитори и опростената структура на задълженията (над 99 % към един кредитор) биха довели до разходи, по-малки от средните.

⁽¹⁹⁾ Те биха получили 100 % от заложените активи (194 милиона SKK) плюс над 99 % от постъпленията от продажбата на останалите активи.

- (106) Освен това, при прилагане на много ниските проценти при ликвидация на „EKORDA“ спрямо стойността на активите на бенефициера към юни 2004 г., вероятните приходи от продажбата на тези активи (след приспадане на разходите от 18 % във връзка с процедурата за фалит) биха били 225,5 милиона SKK, което е повече от сумата, договорена от данъчния орган по споразумението⁽²⁰⁾.
- (107) Накрая следва да се отбележи, че словашките власти не са съгласни с твърдението на бенефициера, че данъчните органи са разполагали с доклада на „EKORDA“ преди срещата на кредиторите от 9 юли 2004 г. и по този начин са могли да го използват като база за своето решение. Данъчните органи, обаче, наистина са разполагали с резултатите от своя собствена проверка от юни 2004 г., които показват, че „Fucsova“ е притежавала значителни активи, както се посочва в таблица 3. Въз основа на тези данни в писмо от 6 юли 2004 г., което е изпратено от Данъчна дирекция на Словашката република до подчинените ѝ данъчни органи, се посочва, че последните не трябва да приемат споразумението, предложено от бенефициера, тъй като е неблагоприятно за държавата.
- (108) Представените от бенефициера доклади на останалите експерти не отговарят на стандартите, необходими да се докаже, че е изпълнен критерият за частния кредитор. По-конкретно, в никой от докладите не се посочва базата (която в някои от случаите е изключително ниска), използвана за установяване на процентите при ликвидация. Освен това, може да се отбележи, че по отношение на доклада на госпожа Кохова, чиито заключения се различават съществено от тези на „EKORDA“, не е ясна целта на този доклад, нито обхванатият период, нито допусканията, на които се основава. Докладът на синдика, госпожа Холовачова, посочва само, че по принцип процедурата по споразумение е по-изгодна за кредиторите отколкото процедурата за фалит. Следователно, информацията в тези два доклада не може да се използва нито за да подкрепи, нито за да отхвърли твърдението на бенефициера, че е издържан тестът за частен кредитор в пазарни условия.
- (109) В допълнение на това, що се отнася до аргументите във връзка с продължителността на процедурата за фалит, обстоятелствата на този случай трябва да бъдат взети предвид при разглеждането на евентуалните последствия от продължителността на процедурата за фалит върху процеса на вземане на решение от страна на хипотетичен частен кредитор.
- (110) Фактът, че държавата е в привилегировано положение спрямо останалите кредитори поради факта, че нейните вземания са обезпечени с дълготрайни активи на бенефициера, е друг важен аспект в този случай. По делото HAMSA съдът потвърди, че статутът на обезпечен кредитор е факторът, който следва да бъде взет предвид при прилагане на критерия за частния кредитор⁽²¹⁾. В съответствие с параграф 31, алинея 1, буква е) от Закона за фалитите, претенциите на отделен кредитор могат да бъдат удовлетворени по всяко време в хода на процедурата по фалит от продажбата на обезпечените активи. Следователно, по отношение на заложените в полза на данъчните органи активи продължителността на процедурата по фалит като цяло е без значение според Комисията, тъй като тези претенции биха могли да бъдат удовлетворени независимо от хода на тази процедура.
- (111) По-конкретно, дори да вземат определената от бенефициера стойност на обезпечените активи, данъчните органи биха получили удовлетворение на ранен етап посредством продажбата на обезпеченията в размер на най-малко 194 милиона SKK или 86 % от предложената в споразумението с кредиторите сума. Само ако е съществувала някаква възможност да не получат пълния размер по споразумението, данъчните органи е трябвало да обмислят дали си заслужава да изчакат края на процедурата за фалит. Освен това, при окончателното разпределение данъчните органи биха получили около 99 % от приходите от продажбата на останалите активи (185 милиона SKK при най-лошия сценарий, т.е. прилагане на процентите при ликвидация, определени от „EKORDA“; виж таблица 4). На данъчните органи би следвало да е било ясно, че възстановените вземания в резултат на това биха били доста над сумата, която се предлага по споразумението, и че само за малка част от тази сума в сравнение със сумата по споразумението би се наложило изчакване.
- (112) Следователно може да се направи заключението, че информацията относно продължителността на процедурата за фалит в Словакия нямаше да повлияе съществено на решението на хипотетичен частен кредитор.
- (113) Освен това във всеки случай при приемането на споразумението бенефициерът е имал: i) много малък брой кредитори и ii) активи, чиято ликвидационна стойност е по-висока от сумата, договорена с държавата по споразумението (както е показано в таблица 5, вероятните приходи от продажбата само на необезпечени активи са 241 милиона SKK).

⁽²⁰⁾ Приходите от продажбата на активите на бенефициера биха възлезли на 275 милиона SKK (виж таблица 4). След приспадане на разходите във връзка с процедурата за фалит, които според бенефициера представляват 18 % от приходите от продажбата на активи, т.е. 49,5 милиона SKK, данъчните органи биха получили 225,5 милиона SKK.

⁽²¹⁾ Дело T-152/99 HAMSA [2002] ECR II-3058, точка 168.

- (114) Броят на кредиторите, участващи в споразумението, е малък – само пет. От тези петима кредитори четирима са частни и техният дял от общите вземания е едва 0,6 % (3 797 608 SKK от 644 166 949 SKK), както е показано в таблица 2. Следователно държавата е най-големият кредитор с 99,4 % от общите вземания. Подобни обстоятелства биха намалили значително риска от несъгласие между кредиторите и от последващо производство и следователно биха довели до съкращаване на продължителността на процедурата за фалит.
- (115) Що се отнася до аргумента на бенефициера, въз основа на доклада на Световната банка за условията за бизнес, наречен „Осъществяване на бизнес през 2004 г.“, в който се твърди, че процедурата за фалит в Словакия продължава средно 4,8 години, следва да се отбележи, че в доклада се цитира общият показател „закриване на предприятие“, който измерва общото време на процедурата за фалит, както и правомощията на съда при процедура за фалит. Тази продължителност не е непременно същата като средната продължителност на процедурата за фалит. Самите власти в Словакия изразиха становището, че предвид обстоятелствата на този случай, продължителността на процедурата за фалит би била по-кратка от средната (виж подточка 60). Тази оценка от страна на словашките власти е особено уместна предвид факта, че въпросната процедура ще се проведе съгласно правото и практиката в сферата на фалитите в Словакия. Освен това, самото словашко правителство е кредитор на бенефициера.
- (116) В допълнение, продължителността на процедурата за фалит в представените от бенефициера доклади варира значително от две до над шест години ⁽²²⁾. Ето защо оценките на продължителността на процедурата за фалит в Словакия, които бенефициерът е представил на Комисията, са обобщени и не отчитат спецификите на въпросния случай. Някои от тях са приблизителни и до известна степен не съответстват една на друга.
- (117) Що се отнася до конкретния пример със словашкото дружество в същия сектор като бенефициер, чиято процедура за фалит е продължила над пет години, следва да се отбележи, че бенефициерът не е успял да покаже по какъв начин този пример е свързан с този случай и по-специално дали дружеството е било в същото или в много сходно правно и материално положение като бенефициера ⁽²³⁾. Предвид факта, че бенефициерът е имал един голям кредитор с привилегирован статут – държавата, и редица активи със значителна стойност, процедурата за фалит в случая с бенефициера би могла да приключи сравнително бързо и по този начин да бъде предпочетена от най-големия кредитор – държавата.
- (118) На последно място, дори да допуснем, че процедурата за фалит би продължила от четири до пет години, както твърди бенефициерът, разликата между сумите, които вероятно ще бъдат възстановени, и сумите, договорени при споразумението, е толкова голяма, че продължителността на тази процедура не би играла важна роля при решението на частен кредитор дали да приеме споразумението или не. Предвид сконтовия процент от 5.14 % ⁽²⁴⁾, текущата стойност на бъдещите парични потоци в размер на 356,7 милиона SKK дори след пет години е 277,6 милиона SKK, т.е. доста над договорената при споразумението сума. При такива условия процедурата за фалит би трябвало да отнеме над 9 години, за да може текущата стойност да бъде по-ниска от сумата, договорена при споразумението. Толкова дълга ликвидационна процедура не би била сметена за вероятна в този случай от никой частен оператор на пазара. Освен това, текущата стойност на общата сума, която следва да бъде възстановена, би нараснала допълнително, ако се вземе предвид фактът, че вероятно значителна част от задължението е щяла да бъде погасена по-рано чрез продажбата на обезпечените активи (вж. подточка 111111).
- (119) Въз основа на наличните доказателства може да се стигне до заключението, че частен кредитор не би сключил споразумение при условията, договорени от данъчните органи в този случай. Предвид факта, че данъчните органи могат да бъдат удовлетворени като отделен кредитор във всеки един момент в хода на процедурата за фалит и освен това да получат над 99 % от приходите, разпределени между останалите кредитори (поради размера на иска им в сравнение с останалите кредитори), може да се заключи, че почти целият размер на приходите, получени при процедурата за фалит, ще бъде за данъчните органи и, както беше посочено по-горе, би бил повече от сумата, договорена при споразумението между кредиторите.

⁽²²⁾ Доклад на госпожа Кохова – 2 години, доклад на госпожа Холовачова - над 6 години, доклад на Световната банка за 2004 г. – 4,8 години, доклад на Министерството на правосъдието на Словакия и доклад на Световната банка за 2002 г. – 3 7 години.

⁽²³⁾ Примерът, който бенефициерът дава в бележките си от 25 октомври 2005 г., се отнася за обявения фалит на Liehofruct White Lady Distillery, s.r.o. Levoča.

⁽²⁴⁾ През 2004 г. лихвата на държавните облигации с падеж между 3 и 5 години е варираща между 4,06 % и 5,14 %. С цел придържане към консервативния сценарий, при изчислението се взема предвид най-високия процент 5,14 %.

2.2. Сравнение между споразумение с кредиторите и принудително събиране на данъци

- (120) За разлика от частните кредитори, данъчният орган е разполагал с възможност да даде ход, по своя инициатива, на процедура по принудително събиране на данъчни задължения, като пристъпи към разпродажба на недвижимите имоти, машините или предприятието като цяло. По смисъла на цитираната в подточка 82 по-горе съдебна практика няма доказателства в подкрепа на факта, че данъчният орган е обмислил този вариант и е стигнал до заключението, че той не би бил толкова изгоден колкото сключването на споразумение.
- (121) Във всеки случай, Комисията счита за неуместен аргумента на бенефициера, че процедурата по споразумение предпазва предприятието от принудително събиране на данъчни задължения. Както потвърждават словашките власти, принудителното събиране на данъчни задължения е било действителна опция за данъчните органи, било преди да се даде ход на процедурата по споразумение, било след ветото на данъчния орган на предложеното споразумение. Следователно, при прилагане на теста за частен кредитор в пазарни условия тази възможност следва да се отчете. Бенефициерът не сравнява предложеното споразумение с възможния резултат при принудително събиране на данъци.
- (122) Комисията използва за основа на своя анализ данните, предоставени от бенефициера и от словашките власти. В този контекст следва да се отбележи, че словашките власти са потвърдили, че залогът в полза на данъчните органи възлиза на 397 милиона SKK, както е посочено в решението за даване на ход на официалната процедура по разследване. Тази стойност е изведена от счетоводството на бенефициера. От своя страна, бенефициерът твърди, че стойността на заложените активи по „оценка на експерт-оценител“ възлиза на 194 милиона SKK (виж подточка 22). За Комисията не е задължително да установи коя от посочените стойности е вярна, но тя може да направи следните заключения.
- (123) Първо, залогът компенсира отсроченото плащане на данъчни задължения от бенефициера, както се изисква от разпоредбите на Закона за данъчната администрация. Ако стойността на активите на бенефициера наистина възлиза само на половината от залога, както излиза от предоставеното от бенефициера експертно становище, то тогава обезпечението, изисквано от държавата за това отсрочване, е недостатъчно. При това положение, допуснатото от данъчните органи отсрочване на плащането на данъчни задължения между ноември 2002 г. и ноември 2003 г., възлизащо общо на 477 милиона SKK, по всяка вероятност не е издържало теста за частен кредитор в пазарни условия. За целите на разясняване на настоящия случай, за Комисията не се налага да определя дали тези мерки не представляват държавна помощ. Може само да се отбележи, че ако по-ранните отсрочени плащания представляват държавна помощ, не може да се счита, че е спазен принципът на частния кредитор в пазарни условия, когато тези отсрочени суми са опростени (частично) на по-късен етап.
- (124) Второ, дори предоставените от бенефициера по-ниски стойности да бъдат приложени при изчисляване на приходите от процедура по принудително събиране на данъци, частният кредитор в пазарни условия би предпочел тази процедура пред процедурата по споразумение, ако е имал възможност.
- (125) При процедура по принудително събиране на данъци данъчните органи имат право да продадат направо активите на длъжника (вземания и други краткотрайни активи, движими и недвижими активи). В момента, когато данъчните органи гласуват в полза на споразумението, бенефициерът разполага със стокова наличност на стойност 43 милиона SKK, изискуеми вземания на стойност минимум 37 милиона SKK и парични средства в брой – 161 милиона SKK (виж подточка 5). Следва да се отбележи, че само стойността на тези краткотрайни активи (241 милиона SKK; 6,3 милиона EUR)⁽²⁵⁾ надвишава приходите, предложени по споразумението (224,3 милиона SKK; 5,93 милиона EUR). Освен тях, бенефициерът е разполагал с други активи, чиято стойност е била минимум 194 милиона SKK.
- (126) Освен това при процедурата по принудително събиране на данъци няма да се плащат административни такси, както би било при фалит. Това е процедура, на която данъчните органи дават ход и която управляват, така че може да се очаква, че ще приключи бързо.
- (127) Поради това Комисията заключи, че процедурата по принудително събиране на данъци би довела до по-висок приход отколкото споразумението.

⁽²⁵⁾ Стойност на краткотрайните активи = стокова наличност (43 милиона SKK) + краткосрочни вземания (37 милиона SKK) + парични средства в брой (161 милиона SKK) = 241 милиона SKK.

2.3. Допълнителни доказателства

- (128) Комисията взема под внимание писмото, предоставено от словашките власти, изпратено от директора на Данъчна дирекция до подчинения му директор на въпросната данъчна служба (виж подточка 63). Писмото ясно показва, че Данъчна дирекция (която е влязла преди това в пряк контакт с бенефициера) се противопоставя на споразумението и изрично дава указания на местния данъчен орган да не гласува за споразумението. Посочената причина в писмото е, че предложеното споразумение е „неизгодно“ за държавата.
- (129) Словашките власти също така показаха, че в началото на 2004 г. Министерството на финансите е издало ясни инструкции към данъчните органи да не приемат предложения, включващи опрощаване на данъчни задължения, респективно вземания ⁽²⁶⁾. Този избор е свързан с изменението на Закона за данъчната администрация от 1 януари 2004 г., за да се укрепи дисциплината при събиране на данъчните задължения.
- (130) Освен това следва да се отбележи, че самият данъчен орган е подал жалба срещу споразумението още на 2 август 2004 г., т.е. по-малко от месец след договаряне на споразумението.
- (131) Бенефициерът твърди, че данъчните органи са оповестили съгласието си за споразумение още преди бенефициерът да даде ход на процедурата. Комисията счита, че представените от бенефициера доказателства сочат тъкмо обратното. В писмо от 3 февруари 2004 г. до бенефициера директорът на данъчния орган пише, че макар по принцип да не се противопоставя на процедурата по споразумение, не е съгласен с предложението на бенефициера за споразумение, при което се изплащат само 35 % от данъчните задължения.
- (132) Въз основа на това доказателство, Комисията не може да заключи нищо друго, освен че словашките власти са против споразумението, предложено от бенефициера, и са били против него преди даване ход на процедурата по споразумение на 8 март 2004 г., преди гласуването на кредиторите на 9 юли 2004 г. и след като съдът е одобрил споразумението.
- (133) Бенефициерът твърди, че следва да се отчитат дългосрочни последици, като например продължаване на данъчните приходи за държавата (виж подточка 52).
- (134) Първо трябва да се отбележи, че тестът за частен кредитор в пазарни условия се различава от теста за частен инвеститор в пазарни условия. Докато частният инвеститор в пазарни условия е в състояние да реши дали да влезе в отношения с определено предприятие и ще се ръководи при вземане на това решение от дългосрочни стратегически цели, за да получи подходяща възвръщаемост на инвестицията си ⁽²⁷⁾, то „частният кредитор в пазарни условия“, оказал се в отношения с неплатежоспособно предприятие по реда на търговското или гражданско право, ще се стреми да получи суми, които длъжникът вече му дължи ⁽²⁸⁾, при възможно най-изгодни условия относно изплащания размер и времева рамка. Следователно мотивацията на хипотетичния частен кредитор в пазарни условия и частен инвеститор в пазарни условия ще е различна. Затова и по принципа на правния прецедент са определени два отделни теста за тези две ситуации.
- (135) На второ място, по използваната аналогия с кредитора – доставчик е важно да се отбележи, че по природа неговите вземания и вземанията на държавата се различават фундаментално. Тъй като отношенията на доставчик с неплатежоспособно предприятие са изключително договорни, той може да претърпи действителни загуби от изгубения стопански контрагент. Ако неплатежоспособното предприятие се ликвидира или продаде, доставчикът ще трябва да търси нов клиент или да се договаря с новия собственик. Рискът се увеличава, когато доставчикът е в голяма зависимост от неплатежоспособното предприятие. Такъв кредитор със сигурност трябва да прецени бъдещето. За разлика от него, отношенията на държавата с неплатежоспособни предприятия се основават на гражданското право и следователно не зависят от волята на едната или другата страна. За всеки един нов собственик, влязъл във владение на активите на ликвидирано предприятие, данъчните задължения възникват автоматично, както и плащането им. Освен това държавата никога не зависи само от един единствен данъкоплатец. Накрая, най-важното е, че държавата не се ръководи от гарантиране на печалба при събиране на вземанията и не действа на търговски принцип и с търговски съображения. Затова цитираната аналогия не е добре обоснована.

⁽²⁶⁾ От писмото може да се заключи, че министерството приема мерки като отсрочване до два месеца на задължения за ДДС и акцизни сборове и до шест месеца за други данъци.

⁽²⁷⁾ Дело T-152/99 *HAMSA*, цитирано по-горе, точка 126.

⁽²⁸⁾ Виж например дело C-342/96 *Испания срещу Комисията*, цитирано по-горе, точка 46.

- (136) Комисията заключава, че положението на държавата в настоящия случай не може да се сравнява с положението на хипотетичен частен инвеститор в пазарни условия или с това на хипотетичен зависим от пазарните условия кредитор. Във всеки случай загубата на бъдещи данъчни приходи не може да бъде отчитана при прилагане принципа на частния кредитор в пазарни условия ⁽²⁹⁾.
- (137) На последно място, от прегледа на данъчните задължения, представени от бенефициера, се вижда, че голямата част данъци, изплатени от бенефициера след 1995 г., са косвени данъци (акцизни сборове и ДДС). Тъй като тези данъци се плащат от крайния потребител, ликвидацията на бенефициера не би оказала никакво влияние върху събирането им, тъй като потребителите ще продължават да купуват обложените продукти (в този случай основно спирт и спиртни напитки) от други производители. Следователно аргументът на бенефициера за отчитане на значителни бъдещи данъчни загуби не е убедителен.
- (138) Комисията заключава, че никое от другите доказателства, представени от бенефициера, не показва, че то би повлияло на поведението на хипотетичния частен кредитор. Следователно, нищо в този раздел не променя оценката на Комисията по отношение на поведението, което се разглежда в раздел 2.1 или раздел 2.2.

2.4. Заключение

- (139) Въз основа на изложените доказателства Комисията заключава, че в този случай не са изпълнени изискванията на теста за частен кредитор в пазарни условия, както и че държавата е предоставила на бенефициера предимство, което последният не би бил способен да получи в пазарни условия.
- (140) На тези основания Комисията счита, че опрощаването на задълженията, договорено от местните данъчни органи съгласно споразумението, представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.

3. СЪВМЕСТИМОСТ НА ПОМОЩТА: ДЕРОГАЦИЯ ПО РЕДА НА ЧЛЕН 107, ПАРАГРАФ 3 ОТ ДФЕС

- (141) Основната цел на мярката държавна помощ е да се помогне на предприятие в затруднение. В такъв случай, ако са спазени съответните условия, се допуска кандидатстване за дерогация по реда на член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС, който допуска разрешаване на помощите, които имат за цел да улеснят развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес.
- (142) С оглед стопанските дейности, включени в портфейла на бенефициера, Комисията прецени дали в този случай се прилагат специалните правила за селско стопанство. Като отчита информацията за оборота на бенефициера, предоставена от словашките власти, в решението си да даде ход на официална процедура по разследване Комисията заключи, че повечето продукти на бенефициера не попадат в обхвата на Приложение I към ДФЕС и следователно за тях се прилагат общите норми за държавна помощ.
- (143) В бележките си по решението за ход на производство бенефициерът оспорва данните за оборотите му, предоставени предварително от словашките власти (виж таблица 1), но не оспорва решението на Комисията да обоснове оценката си на общите норми за държавна помощ. Без да се впуска в определение дали посочените данни от бенефициера са точни ⁽³⁰⁾, Комисията провери, дали заключенията ѝ, изложени по-горе, са обосновани в светлината на така предоставените данни. Комисията заключи, че голямата част от оборота на бенефициера се дължи на продукти, които не попадат в обхвата на Приложение I към ДФЕС. Следователно за него се отнасят общите норми за държавна помощ, а не конкретните за отделен отрасъл.
- (144) Оздравителните програми и помощта за реструктуриране са регламентирани в насоките на Комисията за държавна помощ за оздравяване или реструктуриране на предприятия в затруднение ⁽³¹⁾ („нови насоки“), заменящи предходния текст, приет през 1999 г. ⁽³²⁾ („насоки от 1999 г.“).

⁽²⁹⁾ По аналогия, виж дело C-124/10 Р *Комисията срещу EDF*, цитирано по-горе, точки 79 и 80.

⁽³⁰⁾ Тези данни не съвпадат с годишните счетоводни отчети, предоставени от бенефициера.

⁽³¹⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

⁽³²⁾ ОВ С 288, 9.10.1999 г., стр. 2.

- (145) Преходните разпоредби на новите насоки предвиждат, че те се прилагат при оценка на всяка една помощ за оздравяване или реструктуриране, отпусната без разрешение от Комисията (незаконна помощ), когато част или цялата помощ е отпусната след 1 октомври 2004 г., датата на публикуване на новите насоки в *Официален вестник на Европейския съюз* (точка 104, първа алинея). Когато обаче въпросната помощ е отпусната незаконно преди 1 октомври 2004 г., разследването ще се провежда на основание прилаганите препоръки към датата на отпускане на помощта (точка 104, втора алинея).
- (146) Одобрението на споразумението от страна на данъчния орган е с дата 9 юли 2004 г. и е влязло в сила на 23 юли 2004 г. Това означава, че незаконната помощ е отпусната преди 1 октомври 2004 г. Следователно за тази помощ се прилагат насоките от 1999 г., които са били приложими към датата на отпускане на помощта.
- (147) Бенефициерът е средно предприятие по смисъла на Регламент на Комисията (ЕО) № 70/2001 относно прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавна помощ за малки и средни предприятия ⁽³³⁾.

3.1. Допустимост на предприятието

- (148) По реда на точка 5, буква в) от насоките от 1999 г., едно предприятие се приема, че е в затруднение, когато отговаря на критериите на вътрешното държавно законодателство за подлагане на процедура по колективна несъстоятелност.
- (149) Бенефициерът е страна по процедура за споразумение, която се прилага за предприятия в неплатежоспособност, според определението в Закона за фалитите. Следователно има право на оздравителна програма или помощ за реструктуриране.

3.2. Оздравителна програма

- (150) Оспорваната мярка бе първоначално описана от словашките власти като оздравителна програма. В съответствие с насоките от 1999 г. Комисията изрази съмнения за съвместимостта на тази помощ с оздравителна програма на основание заключенията от Част III по-горе.
- (151) Нито словашките власти, нито бенефициерът предоставиха коментари по тези съмнения. В това отношение на Комисията не бяха предоставени нови факти.
- (152) Тъй като цитираните съмнения не са били разсеяни, Комисията заключава, че тази помощ не отговаря на оздравителна програма по смисъла на насоките от 1999 г.

3.3. Помощ за реструктуриране

- (153) На основания, изложени в Част III, Комисията изрази съмнения относно съвместимостта на тази помощ с помощ за реструктуриране по смисъла на насоките от 1999 г.
- (154) Комисията отбелязва, че словашките власти, които имат задължението докажат съвместимостта на държавната помощ с вътрешния пазар, не са представили нови факти в подкрепа на това заключение. Комисията разгледа внимателно бележките, предоставени от бенефициера.

3.3.1. Възстановяване жизнеността на предприятието в дългосрочен план

- (155) Според насоките от 1999 г. отпускането на помощ за реструктуриране се обвързва и зависи от изпълнението на постижим и последователен план за реструктуриране с цел възстановяване жизнеността на предприятието в дългосрочен план. Държавата членка се обвързва с този план, който задължително се одобрява от Комисията. Когато предприятие не приложи този план, действията му се разглеждат като злоупотреба с помощ.

⁽³³⁾ ОВ L 10, 13.1.2001 г., стр. 33.

- (156) По същество, планът за реструктуриране се изготвя така, че да позволи на бенефициера да възстанови жизнеността си в дългосрочен план за разумен срок от време и въз основа на реалистични допускания за бъдещите му работни условия. Планът описва условията, при които са възникнали затрудненията на бенефициера, и подходящите мерки за справяне с тези трудности. Операциите по реструктуриране не могат да се ограничават само до финансова помощ, предназначена да компенсира лоши кредити и минали загуби, без да обръща внимание на причините за затрудненията.
- (157) За предприятия, работещи в подпомагани райони, и за малки и средни предприятия насоките от 1999 г. уреждат по-гъвкаво спазване на условията по разрешаване на помощ, особено по отношение на прилагането на компенсиращи мерки и съдържанието на мониторинговите доклади. Независимо от това, тези предприятия не се освобождават от изискването да съставят план за реструктуриране, нито държавата членка — от задължението да постави като условие за отпускане на помощ за реструктуриране изпълнението на план за реструктуриране.
- (158) След даване на ход на официалната процедура по разследване словашките органи потвърдиха, че бизнеспланът, който бенефициерът е бил задължен да състави като условие за откриване на процедура по споразумение, е разглеждан само от компетентния съд, т.е. не и от отпускащия помощ орган, като нито съдът, нито данъчните органи са следели за изпълнението на плана.
- (159) Противно на това твърдение, бенефициерът твърди, че данъчните органи са проучили в каква степен въпросният бизнесплан може да възстанови жизнеността на предприятието в дългосрочен план преди да одобрят споразумението, но не е представил никакво доказателство в подкрепа на това твърдение.
- (160) Освен това бенефициерът твърди, че отсъствието на официален план за реструктуриране е без значение при оценка *ex post* за отпусната помощ от Комисията, тъй като Комисията вече може да се увери, че бенефициерът действително е възстановил жизнеспособността си. Според бенефициера, официален план за реструктуриране може да се изисква само при оценка *ex ante*, за която могат да се прилагат само насоките от 1999 г.
- (161) Тази аргументация не е правилна. Насоките от 1999 г. се отнасят до оценка на съвместимостта както на законна, така и на незаконна помощ. Условието реструктуриращата помощ да е подчинена на създаване на обоснован план за реструктуриране е в сила при всяка една оценка. Комисията извършва оценката си въз основа на наличната информация към момента на отпускане на помощта.
- (162) Може да се заключи, че като отпускащ помощта орган данъчният орган не е имал възможността да оцени план за реструктуриране и да постави като условие за опрощаване на вземанията си надлежния мониторинг на този план. Оттук следва, че първото формално условие, което се прилага напълно и при оценка *ex post*, не е спазено.
- (163) Колкото до същността на бизнесплана, словашките власти не са предоставили информация, която да разсеява съмненията на Комисията относно това, че този план представлява действителен план за реструктуриране по реда на насоките от 1999 г.
- (164) Комисията потвърждава заключението си, че е взела решение да открие официална процедура по разследване. Представеният бизнесплан е само план, констатиращ острия проблем на бенефициера с нарастващите му данъчни задължения към държавата. Планът не анализира изобщо обстоятелствата, довели до трудностите на бенефициера, нито финансовото състояние на предприятието по това време и финансовото му бъдеще. Тъй като този анализ отсъства, бенефициерът не предлага никакви конкретни стъпки срещу отделните причини за затрудненията. Единствената подробно описана мярка засяга предложеното финансово реструктуриране чрез споразумението с кредиторите.
- (165) В плана не се упоменава увеличението на собствения капитал на бенефициера, което пък е цитирано от бенефициера като една от мерките по реструктуриране. Нищо в документите не показва, че увеличаването на капитала чрез „Hudree Slovakia“ може да се приеме като мярка, гарантираща, че в дългосрочен план бенефициерът повече няма да прибегне до стратегията си да финансира производството си със средства от неизплатени ДДС и акцизни сборове, което отново да доведе до същите трудности. Словашките власти също потвърждават, че увеличаването на капитала по никакъв начин не намалява риска от повторение на същите финансови трудности. Съмненията стават още по-основателни предвид факта, че увеличението на капитала възлиза общо на 21 милиона SKK, докато реструктурираният дълг е бил 644 милиона SKK.

- (166) Увеличаването на капитала не е доказателство, че пазарът възприема бенефициера като икономически субект, възстановил жизнеспособността си в дългосрочен план. Комисията отбелязва, че независимо от положените усилия, бенефициерът не е получил кредит от частна банка.
- (167) Освен това Комисията отбелязва, че отдаването под наем на производствени мощности на конкурент на бенефициера – „Old Herold“ s.r.o., е ясно мотивирано от факта, че бенефициерът е загубил лиценза си за производство на спирт и спиртни напитки, а не от факта, че това производство е губещо и следователно трябва да се реструктурира. Вярно е, че бенефициерът е имал право да подаде заявление за нов лиценз след финализиране на споразумението, но не го е направил. В същото време обаче, Комисията отбелязва, че бенефициерът продължава да продава продукцията, произведена от „Old Herold“, които използват мощностите и търговската марка на бенефициера, като дори планира да увеличи тези продажби, както е декларирано в счетоводния отчет за периода 29 април – 30 декември 2004 г. Следователно отдаването под наем на тези производствени активи не може да се счита за мярка по реструктуриране, тъй като според всички налични данни не е имало необходимост от реструктуриране на тази част от производството.
- (168) Колкото до останалите мерки, предложени в бизнесплана, съмненията на Комисията си остават в сила. Това са мерки, които се предприемат в нормалния ход на стопанските операции, а не са мерки за рационализиране (напр. продажбата на старо оборудване или превозни средства). Двете предложени структурни мерки (прекръпяване на производството на непечеливши безалкохолни продукти и продажба на недвижима собственост) са описани много общо и без конкретно упоменаване на продукти или срокове. Словашките власти потвърждават, че към 10 октомври 2005 г. обявените за продажба недвижими имоти (административна сграда, магазин и почивна станция) не са продадени, т.е. тази планирана мярка не е изпълнена, както е заявено.
- (169) Комбинацията от отсъствие на официален план за реструктуриране и истински анализ на трудностите, мерките за отстраняване на тези трудности и пазарните условия и възможности, водят Комисията до заключението, че представеният от бенефициера бизнесплан не е истински план за реструктуриране по реда на насоките от 1999 г.⁽³⁴⁾. Следователно, съмненията на Комисията, че бенефициерът е способен да възстанови жизнеспособността на предприятието в дългосрочен план, остават в сила.

3.3.2. Стриктно ограничаване на помощта до възможния минимум

- (170) Макар заключението на Комисията, че при отсъствието на действителен план за реструктуриране съмненията за жизнеспособността на предприятието в дългосрочен план остават в сила, да е достатъчно да се заключи, че въпросната помощ е несъвместима с вътрешния пазар, Комисията ще анализира също така и другия основен критерий от насоките от 1999 г., а именно помощта да е стриктно ограничена до възможния минимум.
- (171) По смисъла на точка 40 от насоките от 1999 г. размерът и интензитетът на помощта са стриктно ограничени до необходимия за реструктурирането минимум, като се отчитат наличните финансови средства на бенефициера. Очакванията са бенефициерът да има значителен принос за реструктурирането, като използва свои средства.
- (172) Разходите по реструктуриране възлизат на общия размер на реструктурирания по споразумението дълг. Бенефициерът е изплатил 35 % от тази сума.
- (173) Словашките власти не дават допълнителни разяснения в отговор на изразените от Комисията съмнения по въпроса. Бенефициерът разяснява как е изплатил оставащия дълг след приемане на споразумението (виж подточки 30—35). Според него собственият му принос възлиза на 231 милиона SKK (6,1 милиона EUR).
- (174) Първо, наличните средства на бенефициера превишават размера на остатъчния след споразумението дълг. Това означава, че помощта не е стриктно ограничена до необходимия минимум.

⁽³⁴⁾ Виж също дело C-17/99 Франция срещу Комисията [2001] ECR I-2481.

- (175) По-важното е обаче, че Комисията счита, че предоставеният от „Old Herold“ кредит не може, по смисъла на насоките от 1999 г., да се счита за личен принос на бенефициера. Вземанията представляват постоянен източник за финансиране дейността на предприятието. Това са краткосрочни кредити, които трябва да се изплащат. Само когато доставчиците се ангажират с падеж на плащането по-късно от нормалното, може да се твърди, че предприятието разполага с допълнителни средства за реструктуриране и това отсрочване представлява сигнал, че пазарът вярва във възстановяването на жизнеспособността на предприятието.
- (176) Бенефициерът по никакъв начин не е доказал, че отсрочването на плащането от „Old Herold“ е значително по-дълго от нормалната практика между бенефициера и доставчиците му. Падеж за плащане от 40 дни изглежда стандартна практика, особено като се има предвид, че се прилага за бенефициера след споразумението. По този начин бенефициерът вече не е имал финансови трудности. Самата цел на споразумението е да позволи на бенефициера да се справи с финансовите си проблеми.
- (177) Следователно Комисията заключава, че удълженият падеж на плащане не може да се тълкува като принос към реструктурирането от външни източници.
- (178) Като се приспадне така отсроченото плащане, личният принос на бенефициера по смисъла на насоките от 1999 г. възлиза на 131 милиона SKK (3,4 милиона EUR), което съответства на 20 % от стойността на разходите за реструктуриране.
- (179) Насоките от 1999 г. не указват праг, над който приносът на бенефициера се счита за значителен.
- (180) Като отчита натрупаната практика на Комисията в прилагане на насоките от 1999 г., както и промяната в политиката на Комисията да въведе праг в тази област в насоките от 2004 г. ⁽³⁵⁾, Комисията счита, че принос от 20 % е по-скоро малък. Подобен принос е приемлив по насоките от 1999 г. само ако са изпълнени всички останали условия за одобрение на помощ. Освен това Комисията следва да взема предвид такива критерии като това дали предприятието работи в подпомаган район, в каква степен източниците на финансиране отразяват доверието на пазара, а не само на самия бенефициер и акционерите му, относно дългосрочната жизнеспособност на предприятието или други особености на случая.
- (181) В светлината на изложението, направено по-горе, Комисията не приема, че в настоящия случай приносът на бенефициера е значим. В заключение, съмненията на Комисията дали приносът на бенефициера е значим и дали помощта е стриктно ограничена до необходимия минимум остават в сила.

3.4. Съвместимост на помощта: заключение

- (182) В заключение Комисията счита, че помощта е несъвместима с вътрешния пазар като оздравителна програма или помощ за реструктуриране. Освен това никоя дерогация от ДФЕС не е приложима в този случай.

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (183) Комисията счита, че Словашката република незаконно е опростила данъчни задължения на „Frucosa Košice“ a.s., като е нарушила член 108, параграф 3 от ДФЕС. Тази помощ е несъвместима с вътрешния пазар и с която и да е дерогация от ДФЕС.
- (184) Макар прилагането на решението за опрощаване от данъчните органи да е суспендирано в очакване на решението по настоящото производство, Комисията счита, че предимството за бенефициера е създадено в момента, когато данъчните органи са решили да опростят част от вземанията си и по този начин са предоставили помощта на разположение на бенефициера. Този момент във времето е влизането в сила на споразумението с кредиторите на 23 юли 2004 г. Предимството на бенефициера пред конкурентите му е във факта, че данъчните органи не са наложили принудително изпълнение на данъчните си вземания.

⁽³⁵⁾ Прагът за средни по размер предприятия по насоките от 2004 г. е минимум 40 %.

- (185) За да се възстанови положението *ex ante*, държавната помощ следва да бъде възстановена. Предвид факта, че предимството е предоставено в момента на влизане в сила на споразумението с кредиторите на 23 юли 2004 г., размерът на помощта, която следва да бъде възстановена, е пълният размер на опростената сума съгласно това споразумение.
- (186) Върховният съд на Словашката република обаче е постановил, че просрочените задължения за пътен данък в размер на 424 490 SKK са включени неправомерно в споразумението. В резултат на това общият дълг по споразумението е намален с тази сума, а задълженията към данъчните органи, включени в споразумението съгласно корекциите, възлизат на 640 369 341 SKK.
- (187) Просрочените задължения за пътен данък, за които междуременно се е считало, че са опростени, са изплатени напълно на 2 август 2006 г. Това плащане следва да бъде взето предвид при изчислението на размера на помощта и лихвите по нея, които следва да бъдат възстановени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2007/254/ЕО се отменя.

Член 2

Държавната помощ, отпусната от Словашката република на „Frucosa Košice“ a.s. и възлизаща на 416 515 990 SKK, е несъвместима с вътрешния пазар.

Член 3

1. Словашката република предприема всички необходими мерки по възстановяване от бенефициера на неправомерно отпуснатата помощ, посочена в член 2, като взема предвид факта, че на 2 август 2006 г. по сметката на местните данъчни органи са изплатени просрочени задължения за пътен данък в размер на 424 490 SKK.
2. Възстановяването влиза в сила незабавно и съобразно процедурата на националното законодателство, при условие че то гарантира незабавно и ефективно изпълнение на решението.
3. Сумата за възстановяване включва лихва за целия период от датата, когато е предоставена на разположение на „Frucosa Košice“ a.s., до действителното ѝ възстановяване.
4. Лихвения процент се изчислява по реда на разпоредбите на глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽³⁶⁾. Лихвеният процент се изчислява с натрупване за целия период, упоменат в параграф 3.

Член 4

В срок от два месеца от нотификацията на настоящото решение Словашката република информира Комисията за приетите мерки по прилагането му. Тя предоставя тази информация като използва въпросника от приложението към настоящото решение.

Член 5

Адресат на настоящото решение е Словашката република.

Съставено в Брюксел на 16 октомври 2013 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Заместник-председател

⁽³⁶⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕ НА РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА ...

1. Изчисляване на сумата за възстановяване

1.1. Посочете следните данни за размера на незаконната държавна помощ, предоставена на бенефициера:

Дата/и (°)	Размер на помощта (*)	Валута

(°) Дата или дати, на която/които помощта или отделни вноски по помощта са предоставени на бенефициера.

(*) Размер на предоставената помощ на бенефициера (брутен еквивалент на помощта).

Бележки:

1.2. Обяснете подробно как ще се изчислява лихвеният процент върху сумата на помощта, която подлежи на възстановяване.

2. Планирани и предприети мерки по възстановяване на помощта

2.1. Опишете подробно какви мерки са предприети и какви са планирани, за да се постигне незабавно и ефективно възстановяване на помощта. Където е уместно, посочете правното основание на предприетите или планирани мерки.

2.2. Какъв е графикът на процеса за възстановяване? Кога ще бъде извършено пълното възстановяване на помощта?

3. Осъществено възстановяване

3.1. Посочете следните данни за размера на помощта, възстановена от бенефициера:

Дата/и (°)	Размер на възстановената помощ	Валута

°) Дата, или дати, на която помощта е била изплатена

3.2. Прикрепете доказателствени документи за възстановяването на сумите от таблицата в подточка 3.1 по-горе.

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

Само оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правно действие съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило следва да бъдат проверени в последната версия на документа на ИКЕ на ООН относно статута — TRANS/WP.29/343/, който е на разположение на електронен адрес: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>.

Правило № 98 на Икономическата комисия за Европа на ООН (ИКЕ/ООН) — Единни предписания по отношение на одобряването на фарове на моторни превозни средства, оборудвани с газоразредни светлинни източници

Включвашо всички текстове в сила до:

Притурка 4 към серия от изменения 01– дата на влизане в сила: 15 юли 2013 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

ОБХВАТ

1. Определения
2. Заявление за одобрение на фар
3. Маркировки
4. Одобрение
5. Общи спецификации
6. Осветяване
7. Измерване на дискомфорта и/или заслепяването
8. Изменяне на типа на фара и разширение на одобрението
9. Съответствие на производството
10. Санкции при несъответствие на производството
11. Окончателно прекратяване на производството
12. Имена и адреси на техническите служби, отговорни за провеждането на изпитванията за одобряване, и имена и адреси на органите по одобряването на типа
13. Преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Съобщение за одобрение, разширяване, отказ или отменяне на одобрение или окончателно прекратяване на производството на тип фар или на разпределена система за осветяване съгласно Правило № 98.
2. Примери за оформление на маркировките за одобрение
3. Система за измерване със сферични координати и местоположение на изпитвателните точки
4. Изпитвания за стабилност на фотометричните показатели на фаровете по време на работа
5. Изисквания за фаровете с вградени лещи от пластмаса — изпитване на образци на леща или пластмаса и на комплектувани фарове
6. Базов център

7. Означения за напрежението
8. Минимални изисквания за процедурите на контрол за съответствие на производството
9. Минимални изисквания за вземане на образци от инспектор
10. Проверка на границата между осветената и тъмната зона за фаровете с къса светлина с помощта на измерване
11. Изисквания за светодиодните модули и фаровете, включващи светодиодни модули

A. АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ

Обхват ⁽¹⁾

Настоящото правило се прилага за:

а) фарове и

б) разпределени системи за осветяване,

използващи газоразредни светлинни източници, за превозни средства от категориите M, N и L₃.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящото правило:

- 1.1. Определенията, дадени в Правило № 48 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на заявлението за одобрение на типа, се прилагат към настоящото правило.
- 1.2. „Леща“ означава най-външният компонент на фара (модула), който излъчва светлина през осветителната повърхност;
- 1.3. „Покритие“ означава всеки продукт или продукти, нанесен на един или няколко слоя върху външната повърхност на леща;
- 1.4. „Комбинирана двойка фарове“ означава група от фарове с един и същ вид светлина, разположени от дясната и съответно от лявата страна на превозното средство.
- 1.5. Фарове от различен „тип“ са фарове, които се различават по отношение на такива основни характеристики като:
 - 1.5.1. Търговското наименование или марката;
 - 1.5.2. Характеристиките на оптичната система;
 - 1.5.3. Включването или изключването на компоненти, които могат да изменят оптичните резултати чрез отражение, пречупване, поглъщане и/или деформиране по време на експлоатация;
 - 1.5.4. Възможност за използване за дясно или ляво движение, или и за двете;
 - 1.5.5. Вид на излъчения светлинен сноп (къса светлина или дълга светлина, или и двете);
 - 1.5.6. Счита се обаче, че устройство, предназначено за монтиране от лявата страна на превозното средство, и съответното устройство, предназначено за монтиране от дясната страна на превозното средство, принадлежат към един и същи тип.
- 1.6. Позоваванията, които се правят в настоящото правило към стандартна (еталонна) лампа(и) с нажежаема спирала и към газоразреден светлинен източник(източници), се отнасят съответно до Правило № 37 и Правило № 99 и техните серии от изменения, които са в сила към момента на заявлението за одобрение на типа.

⁽¹⁾ Някоя от разпоредбите в настоящото правило не е пречка за договарящите страни по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, да забраняват комбинацията от фар, с одобрение „PL“ (леща от пластмаса) по настоящото правило, с механично устройство за почистване на фара (т.е. с чистачки) на регистрирани от тях превозни средства.

2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ФАР ⁽¹⁾
- 2.1. Заявлението за одобрение се подава от притежателя на търговското наименование или марка на фара или от негов надлежно упълномощен представител. В него се посочва:
- 2.1.1. дали фарът е предназначен да осигурява къса светлина, дълга светлина или и двете;
- 2.1.2. дали, ако фарът е предназначен да осигурява къса светлина, той е проектиран както за ляво движение, така и за дясно движение, или само за един от двата вида движение;
- 2.1.3. ако фарът е оборудван с регулируем отражател — положението(ята) за монтиране на фара спрямо повърхността на пътя и спрямо средната надлъжна равнина на превозното средство;
- 2.1.4. максималните ъгли във вертикална равнина, нагоре и надолу спрямо нормалното положение(я), на което може да се регулира устройството за насочване;
- 2.1.5. светлинните източници, захранени при използване на различните комбинации светлини;
- 2.1.6. дали се използва разпределена система за осветяване и типът(овете) светлина(и), който(които) тази система е предназначена да осигурява;
- 2.1.7. категорията светлинен източник, както са изброени в Правило № 37 или Правило № 99 и техните серии от изменения, които са в сила към момента на заявлението за одобрение на типа.

За разпределена система за осветяване, използваща незаменяем газоразреден светлинен източник, който не е одобрен съгласно Правило № 99 — номерът на частта, определен от производителя на излъчвателя на светлина на въпросния излъчвател на светлина.

- 2.2. Всяко заявление трябва да бъде придружено от:
- 2.2.1. достатъчно подробни чертежи в три екземпляра, които дават възможност за идентификация на типа (вж. точки 3.2 и 4.2 по-долу). Чертежите трябва да показват мястото, предвидено за номера на одобрението и за допълнителните символи, спрямо окръжността на маркировката за одобрение, а в случай на светодиоден модул(и) също и мястото, предназначено за уникалния идентификационен код(ове) на модула(модулите). Чертежите трябва да показват вертикален разрез (по оста) на фара, изглед отпред, заедно с главните елементи на оптичната схема, включително оребяването на разсейвателя, ако има такова.
- 2.2.2. Кратко техническо описание, включително, когато е приложимо, конструкцията и типовете баласт(и) и, в случай че фарът е използван да осигурява осветяване с променлив ъгъл в завой, най-външните положения съгласно точка 6.2.7 по-долу. В случай на светодиоден модул(и) това включва:

а) кратко техническо описание на светодиодния модул(и);

б) чертеж с размери и основните електрични и фотометрични стойности, както и фактическия светлинен поток.

Освен това — за разпределена система за осветяване — кратко техническо описание, включително списък на светлосвета(светловодите) и свързаните оптични елементи, както и достатъчна информация относно излъчвателя(излъчвателите) на светлина, която дава възможност за неговото идентифициране. Тази информация трябва да включва номера на частта, определен от производителя на излъчвателя на светлина, чертеж с размери и основните електрични и фотометрични стойности и официален протокол от изпитването, свързано с точка 5.8 от настоящото правило.

⁽¹⁾ За газоразреден светлинен източник вж. Правило № 99.

2.2.3. Образци, както следва:

- 2.2.3.1. за одобрението на фар — два образца от всеки тип фар; единият образец е предназначен за монтиране от лявата страна на превозното средство, а другият е предназначен за монтиране от дясната страна на превозното средство, с еталонен газоразреден светлинен източник и един баласт от всеки тип, подлежащ на използване, когато е приложимо;

За одобрение на разпределена система за осветяване, използваща незаменяем газоразреден светлинен източник, който не е одобрен съгласно Правило № 99 — два образца на системата, включително излъчвателя на светлина и един баласт от всеки тип, подлежащ на използване, когато е приложимо.

2.2.4. За изпитването на пластмасата, от която са изработени лещите:

2.2.4.1. четиринадесет лещи;

- 2.2.4.1.1. десет от тези лещи могат да бъдат заместени с десет образца от пластмаса с размери най-малко 60 mm × 80 mm, които имат равна или изпъкнала външна повърхност, а в средата — практически равна зона (радиусът на кривина е не по-малък от 300 mm) с размери най-малко 15 mm × 15 mm;

2.2.4.1.2. всяка леща или образец от пластмаса се произвежда по метода, който ще се използва в серийното производство;

2.2.4.2. отражател, върху който лещите могат да се закрепят в съответствие с указанията на производителя.

2.2.5. За изпитване на устойчивостта спрямо ултравиолетово лъчение на пропускащите светлината елементи, изработени от пластмаса, срещу въздействието на ултравиолетовото лъчение на газоразредните светлинни източници вътре във фара:

- 2.2.5.1. по един образец от съответната пластмаса, използвана във фара, или образец на фар, съдържащ тези пластмаси. Всеки образец от пластмаса трябва да има същия вид и ако е необходимо, да е претърпял същата обработка на повърхността като пластмасите, предназначени за използване във фара, подлежащ на одобрение.

2.2.5.2. Изпитването на вътрешните материали за устойчивост спрямо ултравиолетово лъчение по отношение на излъчването на светлинен източник не е необходимо, ако:

- 2.2.5.2.1. се използват газоразредни светлинни източници с ниско ниво на ултравиолетово лъчение, посочени Правило № 99, или

2.2.5.2.2. ако са предвидени мерки за защита на съответните елементи на фара от ултравиолетовото лъчение, напр. посредством стъклени филтри;

2.2.5.2.3. ако се използват посочените в приложение 11 към настоящото правило светодиодни модули с ниско ниво на ултравиолетово лъчение.

2.3. За разпределена система на осветяване — десет образца от материала(материалите) и прилежащото защитно покритие/екран, ако има такова, от които са изработени светловодът и другите оптични части на системата.

2.4. Материалите, от които са изработени лещите, и, в случай на разпределена система на осветяване, материалите, от които са изработени оптичните части на системата, както и прилежащите защитни покрития/екрани, ако има такива, трябва да бъдат придружени с протокол от изпитването на характеристиките на тези материали и покрития, ако те вече са били изпитвани.

3. МАРКИРОВКИ

- 3.1. На фаровете или разпределените системи за осветяване, които са предоставени за одобрение, трябва да бъде нанесено четливо и незаличимо търговското наименование или марка на заявителя.

- 3.2. На лещата и на основния им корпус ⁽¹⁾ трябва да бъде предвидено място с достатъчни размери за маркировката за одобрение и за допълнителните символи, посочени в точка 4; тези места се отбелязват на чертежите, посочени в точка 2.2.1. по-горе.
- 3.3. Фаровете, проектирани да отговарят на изискванията за използване както при дясно движение, така и при ляво движение, трябва да имат нанесени маркировки, указващи двете положения на оптичния модул на превозното средство или на газоразредния светлинен източник на отражателя; тези маркировки трябва да се състоят от буквите „R/D“ за положението за дясно движение и буквите „L/G“ за положението за ляво движение.
- 3.4. Всички светлини трябва да имат нанесен на своята светлоизлъчваща повърхност базов център, показан в приложение 6.
- 3.5. В случай на излъчвател на светлина на разпределена система за осветяване, използваща незаменяем газоразреден светлинен източник, който не е одобрен съгласно Правило № 99, излъчвателят на светлина трябва да има нанесено търговското наименование или марка на заявителя и номера на частта, посочен в точка 2.2.2. по-горе.
- 3.6. В случай на фарове със светодиоден модул(и) фарът трябва да има нанесена маркировка за номиналното напрежение, за номиналната мощност и уникалния идентификационен код на модула на светлинния източник.
- 3.7. Предоставеният със заявлението за одобрение на фара светодиоден модул(и) трябва:
- 3.7.1. да има нанесено търговското наименование или марка на заявителя. Маркировката трябва да бъде ясно четлива и незаличима;
- 3.7.2. да има нанесен уникалния идентификационен код на модула. Тази маркировка трябва да бъде ясно четлива и незаличима;
- Уникалният идентификационен код се състои от началните букви „MD“ за „MODULE“ (модул), последвани от маркировката за одобрение без окръжността, предписана в точка 4.2.1. по-долу, и, в случай на използване на няколко различаващи се модула на светлинния източник, последвани от допълнителни символи или букви. Уникалният идентификационен код се отбелязва на чертежите, споменати в точка 2.2.1. по-горе. Не е задължително маркировката за одобрение да бъде еднаква с маркировката на фара, за който е предназначен модулът, но двете маркировки трябва да бъдат от един и същ заявител.
- 3.8. Ако за задействането на светодиодния модул(и) се използва електронна пусково-регулираща апаратура на светлинния източник, която не е част от светодиодния модул, тя трябва да бъде маркирана със свой уникален идентификационен код(ове), номиналното напрежение на входа и номиналната мощност.

4. ОДОБРЕНИЕ

4.1. Общи положения

- 4.1.1. Ако всички образци на тип фар, предоставени съгласно точка 2 по-горе, удовлетворяват разпоредбите на настоящото правило, се издава одобрение.
- 4.1.2. Фаровете, които отговарят на изискванията на настоящото правило, могат да бъдат групирани, комбинирани или взаимно вградени с други светлинни и светлинно-сигнални устройства, при условие че съответните им видове светлини не се влошават.
- 4.1.3. Когато групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове отговарят на изискванията на няколко правила, може да бъде нанесена само една международна маркировка за одобрение, при условие че всеки от тези групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове отговаря на приложимите за него разпоредби.

⁽¹⁾ Ако лещата не може да се отдели от основния корпус на фара, достатъчно е да бъде нанесена една маркировка, предвидена в точка 4.2.5.

- 4.1.4. На всеки одобрен тип се определя номер на одобрението. Първите две цифри от него посочват серията изменения, включващи най-актуалните основни технически изменения, които са внесени в правилото към датата на издаване на одобрението (понастоящем 01). Една и съща договаряща страна не може да определя същия номер на друг тип фар, обхванат от настоящото правило. Комбинираната двойка фарове обаче се счита за един тип.
- 4.1.5. Страните по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, биват уведомявани за всяко одобрение, разширение, отказ или отменяне на одобрение или окончателно прекратяване на производството на тип фар съгласно настоящото правило, посредством формуляр, който съответства на образца от приложение 1 към настоящото правило.
- 4.1.6. На всеки фар, който съответства на одобрен съгласно настоящото правило тип, на местата, посочени в точка 3.2 по-горе, и в допълнение към маркировката, предписана в точка 3.1, се поставя маркировка за одобрение, описана в точки 4.2 и 4.3 по-долу.
- 4.2. Състав на маркировката за одобрение
Маркировката за одобрение се състои от:
- 4.2.1. международна маркировка за одобрение, която се състои от:
- 4.2.1.1. оградена с окръжност буква „E“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобрението ⁽¹⁾;
- 4.2.1.2. номера на одобрението, предписан в точка 4.1.4. по-горе;
- 4.2.2. следния допълнителен символ или символи:
- 4.2.2.1. на фаровете, отговарящи само на изискванията за ляво движение — насочена надясно хоризонтална стрелка, когато се гледа срещу фара, т.е. насочена към страната на пътя, по която се извършва движението;
- 4.2.2.2. на фаровете, проектирани да отговарят на изискванията за двата вида движение посредством съответно коригиране на положението на оптичния модул или на светлинния източник, двупосочна хоризонтална стрелка, която сочи съответно наляво и надясно;
- 4.2.2.3. на фаровете, отговарящи на изискванията на настоящото правило само по отношение на късата светлина, буквите „DC“;
- 4.2.2.4. на фаровете, отговарящи на изискванията на настоящото правило само по отношение на дългата светлина, буквите „DR“;
- 4.2.2.5. на фаровете, отговарящи на изискванията на настоящото правило по отношение на късата и на дългата светлина, буквите „DCR“;
- 4.2.2.6. на фаровете с леща от пластмаса, близо до символите, предписани в точки 4.2.2.3 — 4.2.2.5 по-горе, се поставят буквите „PL“;
- 4.2.2.7. на фаровете, отговарящи на изискванията на настоящото правило по отношение на дългата светлина — указание за максималния светлинен интензитет посредством обозначение, определено в точка 6.3.2.2 по-долу, поставено в близост до окръжността около буквата „E“;

⁽¹⁾ Отличителните номера на договарящите страни по Спогодбата от 1958 г. са възпроизведени в приложение 3 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1

В случай на взаимно вградени фарове обозначението на максималния светлинен интензитет на дългата светлина трябва да бъде отбелязано, както е посочено по-горе.

4.2.2.8. На разпределените системи за осветяване буквите „DLS“ заместват буквата „D“, изисквана съгласно точки 4.2.2.3., 4.2.2.4. и 4.2.2.5., като се прилагат същите критерии.

4.2.3. Във всички случаи съответният режим на експлоатация, използван по време на процедурата на изпитване съгласно точка 1.1.1.1. от приложение 4, и допустимото напрежение(я) съгласно точка 1.1.1.2 от приложение 4 се посочват във формулярите за одобрение и във формулярите за съобщение, които се предоставят на държавите, които са договарящи страни по Спогодбата и прилагат настоящото правило.

В съответните случаи устройството се маркира, както следва:

4.2.3.1. на фарове, отговарящи на изискванията на настоящото правило, които са проектирани късата светлина да не се включва едновременно с друг вид светлина, с която може да бъде взаимно вградена: в маркировката за одобрение зад символа, който указва фара за късата светлина, се поставя наклонена черта (/).

4.2.3.2. Изискването от точка 4.2.3.1. по-горе не се прилага за фарове, отговарящи на изискванията на настоящото правило, които са проектирани така, че късата светлина и дългата светлина са осигурявани от един и същ газоразреден светлинен източник.

4.2.4. Двете цифри на номера на одобрение, които указват серията от изменения, включваща най-новите основни технически изменения на правилото към момента на издаване на одобрението, и при необходимост съответната стрелка, могат да бъдат маркирани в близост до горепосочените допълнителни символи.

4.2.5. Маркировките и символите, посочени в точки 4.2.1 — 4.2.3 по-горе, трябва да бъдат ясно четливи и незаличими. Те могат да се поставят върху вътрешна или външна част (прозрачна или не) на фара, която не може да се отдели от прозрачната част на фара, излъчваща светлината. В случай на разпределена система на осветяване с външна леща, вградена в светловода, това условие се смята за удовлетворено, ако маркировката за одобрение е поставена най-малко на излъчвателя на светлина, на светловода или на неговия защитен екран. Във всеки случай маркировката трябва да е видима, когато фарът или системата са монтирани на превозното средство или когато подвижна част като капака на двигателя е отворена.

4.3. Оформление на маркировката за одобрение

4.3.1. Самостоятелни фарове

Във фигури 1 — 9 от приложение 2 към настоящото правило са дадени примери на оформление на маркировките за одобрение, съдържащи гореспоменатите допълнителни символи.

4.3.2. Групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове

4.3.2.1. Когато се констатира, че групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове съответстват на изискванията на няколко правила, може да бъде поставена само една международна маркировка за одобрение, състояща се от оградена с окръжност буква „E“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобрението, и номера на одобрението. Тази маркировка за одобрение може да бъде разположена на произволно място върху групирани, комбинирани или взаимно вградените фарове, при условие че:

4.3.2.1.1. тя е видима в съответствие с точка 4.2.5;

- 4.3.2.1.2. никоя част от групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове, излъчващи светлина, не може да бъде отстранена, без да бъде отстранена в същото време маркировката за одобрение.
- 4.3.2.2. Идентификационният символ за всяка светлина, съответен за всяко правило, съгласно което е било издадено одобрение, заедно със съответната серия от изменения, включваща най-новите основни технически изменения, направени по правилото към момента на издаване на одобрението, и, при необходимост, съответната стрелка се маркират:
- 4.3.2.2.1. или върху съответната светлоизлъчваща повърхност;
- 4.3.2.2.2. или в случай на група — по такъв начин, че всяка светлина от групирани, комбинирани или взаимно вградените светлини да може ясно да се идентифицира (вж. четирите възможни примера, показани в приложение 2, фигура 10).
- 4.3.2.3. Размерът на елементите на отделната маркировка за одобрение не трябва да бъде по-малък от минималния размер, определен за най-малките отделни маркировки по правилото, съгласно което е издадено одобрението.
- 4.3.2.4. На всеки одобрен тип се определя номер на одобрението. Една и съща договаряща страна не може да определя същия номер на друг тип групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове, обхванати от настоящото правило.
- 4.3.2.5. На фигура 10 от приложение 2 към настоящото правило са дадени примери на оформлениа на маркировки за одобрение за групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове с всички гореспоменати допълнителни символи.
- 4.3.3. Фарове, чиято леща се използва за различни типове фарове и които могат да бъдат взаимно вградени или групирани с други фарове
- Приложими са разпоредбите, посочени в точка 4.3.2 по-горе.
- 4.3.3.1. Освен това, когато се използва една и съща леща, върху последната могат да бъдат нанесени различните маркировки за одобрение на различните типове фарове или комплекти светлини, при условие че основният корпус или разпределената система за осветяване на фара, дори да не може да бъде отделен от лещата, съдържа също мястото, описано в точка 3.2. по-горе, и носи маркировките за одобрение на фактическите функции.
- 4.3.3.2. На фигура 11 от приложение 2 към настоящото правило са дадени примери на оформлениа на маркировки за одобрение, които се отнасят до случая по-горе.
- 4.3.4. Разпределени системи за осветяване
- По отношение на разпределените системи за осветяване трябва да бъдат спазвани приложимите разпоредби от точки 4.3.1 — 4.3.3.2, а също и изискванията на точка 3.4.
- Б ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ФАРОВЕТЕ ⁽¹⁾
5. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ
- 5.1. Всеки образец трябва да отговаря на изискванията, изложени в точки 6 — 8 по-долу.
- 5.2. Фаровете трябва да бъдат изработени така, че да запазват предписаните за тях фотометрични характеристики и да работят и остават в изправност при нормални условия на експлоатация въпреки вибрациите, на които могат да бъдат подложени.

⁽¹⁾ Технически изисквания за газоразреден светлинен източник: вж. Правило № 99.

- 5.2.1. Фаровете се оборудват с устройство, което дава възможност да се регулират на превозното средство, така че да съответстват на приложимите към тях правила. Това устройство не е необходимо да се монтира във фарове, в които отражателят и разсейващата леща не могат да се разделят, ако използването на такива фарове е ограничено само за превозни средства, на които регулирането на фара може да бъде извършено по други начини.

Когато фар за главна къса светлина и фар за дълга светлина, всеки от които е оборудван със собствен светлинен източник(източници), са групирани и образуват съставно устройство, устройството за регулиране трябва да дава възможност за надлежна индивидуална регулировка на всяка оптична система. Същата разпоредба се прилага за фарове за предна светлина за мъгла и за дълга светлина, за фарове за главна къса светлина и за предна светлина за мъгла, както и за фарове за тези три вида светлини.

- 5.2.2. Тези разпоредби обаче не се прилагат за комплекти от фарове, при които отражателите са неделими. За този вид комплекти се прилагат изискванията на точка 6.3. от настоящото правило.

- 5.3. Фаровете, проектирани да удовлетворяват изискванията за ляво и дясно движение, трябва да могат да се регулират за съответния вид движение посредством първоначално регулиране при монтиране на превозното средство или посредством избирателно регулиране от водача. Първоначалното или избирателното регулиране може да се извършват например чрез фиксиране на оптичния елемент под определен ъгъл върху превозното средство или чрез фиксиране на светлинния източник(източници) под определен ъгъл спрямо оптичния елемент. Във всички случаи трябва да са възможни само две ясно различими регулировки, една за дясно движение и една за ляво движение, като конструкцията не трябва да позволява неволно преместване от едното положение в другото или в някакво средно положение. Когато са предвидени две различни регулировки на светлинния източник, елементите, предназначени за закрепване на светлинния източник към отражателя, трябва да бъдат проектирани и изработени така, че и при двете регулировки светлинният източник да се намира в точното положение, което се изисква за фаровете, проектирани за само един вид движение. Съответствието с изискванията на тази точка се проверява чрез визуална проверка, а когато е необходимо — чрез пробно монтиране.

- 5.4. Конфигурация на осветяването за различни условия на движение

- 5.4.1. В случай на фарове, проектирани да отговарят на изискванията само за един вид движение (дясно или ляво), трябва да бъдат взети подходящи мерки, за да не се причинява неудобство на водачите в държави, при които движението е от страната, обратна на тази, за която е проектиран фарът⁽¹⁾. Тези мерки могат да бъдат:

- а) закриване на част от площта на външната леща на фара;
- б) преместване надолу на светлинния сноп. Допуска се хоризонтално преместване;
- в) всякаква друга мярка за отстраняване или намаляване на асиметричната част на светлинния сноп.

- 5.4.2. След прилагането на тази(тези) мярка(мерки) трябва да бъдат спазени следните изисквания по отношение на осветяването, като регулировката остава непроменена в сравнение с регулировката за първоначалния вид движение:

- 5.4.2.1. Къса светлина, проектирана за дясно движение и адаптирана за ляво движение:

при 0,86D — 1,72L най-малко 2 500 cd;

при 0,57U — 3,43R не повече от 880 cd.

⁽¹⁾ Инструкции относно монтирането на фарове, при чийто монтаж са приложени тези мерки, са дадени в Правило № 48.

- 5.4.2.2. Къса светлина, проектирана за ляво движение и адаптирана за дясно движение:
- при 0,86D — 1,72R най-малко 2 500 cd;
- при 0,57U — 3,43L не повече от 880 cd.
- 5.5. На фаровете, проектирани да осигуряват последователно дълга и къса светлина или къса светлина и/или дълга светлина, проектирана да служи за осветяване с променлив ъгъл в завой, всяко механично, електромеханично или друго устройство, монтирано във фара за тази цел ⁽¹⁾, трябва да бъде конструирано така, че:
- 5.5.1. устройството е достатъчно здраво, да издържи 50 000 включвания при нормални условия на експлоатация. За да провери съответствието с това изискване, техническата служба, отговаряща за изпитванията за одобрение, може:
- а) да изиска заявителят да предостави необходимото оборудване за извършване на изпитването;
- б) да не проведе изпитването, ако представеният от заявителя фар е придружен от протокол от изпитване, издаден от техническата служба, отговаряща за изпитванията за одобрение на фарове със същата конструкция (сглобка), който потвърждава съответствието с това изискване.
- 5.5.2. В случай на неизправност светлинният интензитет над линията Н-Н не трябва да надхвърля стойностите за къса светлина съгласно точка 6.2.6; освен това при фаровете, проектирани да осигуряват къса и/или дълга светлина, която може да служи за осветяване с променлив ъгъл в завой, в изпитвателната точка 25 V (линия VV, 1,72D) трябва да бъде постигнат минимален интензитет на светлината от най-малко 2 500 cd.
- 5.5.3. Фарът трябва да бъде винаги в едно от двете положения (главна къса светлина или дълга светлина), като не трябва да има каквато и да е възможност механизъмът да спре между двете положения.
- 5.5.4. Водачът не трябва да може да променя с обикновени инструменти формата или положението на движещите се части.
- 5.6. Провеждат се допълнителни изпитвания съгласно изискванията на приложение 4, за да се гарантира, че при експлоатация няма прекомерно изменение във фотометричните показатели.
- 5.7. Елементите, пропускащи светлина, изработени от пластмаса, трябва да бъдат изпитвани в съответствие с изискванията на приложение 5.
- 5.8. Заменяемост на светлинните източници
- 5.8.1. Газоразредният светлинен източник(източници), използван(и) в газоразредни фарове или разпределени системи за осветяване, трябва да бъде заменяем(и) и одобрен(и) съгласно Правило № 99 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на заявлението за одобрение на тип. Газоразреден светлинен източник(източници), който обаче не е одобрен съгласно Правило № 99, може да бъде използван само когато представлява незаменяема част на излъчвател на светлина. В случай на разпределени системи за осветяване обаче излъчвателят на светлина може да бъде заменяем без използването на специални инструменти, както и в случай, когато използваният в него светлинен източник не е одобрен.
- 5.8.2. В случай че в газоразредния фар са използвани един или повече (допълнителни) светлинни източници с нажежаема спирала, тези нажежаеми светлинни източници трябва да бъдат одобрени съгласно Правило № 37 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на заявлението за одобрение на типа, при условие че в Правило № 37 и неговите серии от изменения, които са в сила към момента на заявлението за одобрение на типа, няма никакви ограничения за използването.

⁽¹⁾ Тези условия не се прилагат за прекъсвача вкл./изкл.

- 5.8.3. Конструкцията на устройството трябва да бъде такава, че лампата с нажежаема спирала да не може да бъде монтирана в друго положение освен в правилното.
- 5.8.4. В случай на заменяеми газоразредни светлинни източници и в случай на допълнителни светлинни източници с нажежаема спирала, фасунгата трябва да отговаря на характеристиките за размерите, дадени в таблицата със стойности в Публикация на IEC № 60061 за съответната категория използван светлинен източник(източници). Светлинният източник(източници) трябва да се помества без затруднение във фара.
- 5.9. Освен това незаменяемите газоразредни светлинни източници, които не са одобрени съгласно Правило № 99 и са използвани в разпределени системи за осветяване, трябва да отговарят на следните изисквания (съответстващи на изискванията, определени в Правило № 99 за одобрение на газоразредни светлинни източници), за:
- 5.9.1. включване, разгаряне и повторно включване в загрято състояние, предписани в точка 3.6. от Правило № 99;
- 5.9.2. цвят, предписан в точка 3.9 от Правило № 99. Цветът трябва да бъде бял;
- 5.9.3. ултравиолетовото лъчение, предписано в точка 3.10. от Правило № 99, ако това е указано в заявлението за одобрение (точка 2.2.2. по-горе).
- 5.10. Системата от фар и баласт не трябва да генерира излъчени смущения или смущения по захранващите проводници, които причиняват неизправност на други електрически/електронни системи на превозното средство ⁽¹⁾.
- 5.11. Ако е необходимо за процедурата на изпитване, изпитвателният център може да изиска от производителя допълнителни изпитвателни образци, изпитвателни стендове (стойки) или специални захранващи устройства.
- 5.12. Процедурата на изпитване се извършва съгласно спецификациите за монтиране на производителя.
- 5.13. Фарът (ако е оборудван със светодиодни модули) и самият светодиоден модул(и) трябва да отговарят на съответните изисквания, определени в приложение 11 към настоящото правило. Съответствието с изискванията се изпитва.
6. ОСВЕТЯВАНЕ
- 6.1. Основни изисквания
- 6.1.1. Фаровете или разпределените системи за осветяване трябва да бъдат изработени така, че с подходящ газоразреден светлинен източник да създават, без да заслепяват, съответната осветеност, когато излъчват къса светлина, и да осветяват добре, когато излъчват дълга светлина.
- 6.1.2. Интензитетът на светлината, излъчена от фара, трябва да се измерва на разстояние 25 m с помощта на фотоклетка с полезна площ, която се събира в квадрат със страна 65 mm. Точката HV е център на координатна система с вертикална полярна ос. Правата h е хоризонтална и минава през HV (вж. приложение 3 към настоящото правило).
- 6.1.3. Смята се, че фарът или разпределената система на осветяване удовлетворяват изискванията, ако фотометричните изисквания, посочени в настоящата точка 6, са спазени със светлинен източник, който е подложен на обгаряне най-малко 15 цикъла в съответствие с точка 4. от приложение 4 към Правило № 99.

⁽¹⁾ Съответствието с изискванията за електромагнитна съвместимост зависи от конкретния тип превозно средство.

Когато газоразредният светлинен източник е одобрен съгласно Правило № 99, това трябва да бъде стандартен (еталонен) светлинен източник и неговият светлинен поток може да се различава от номиналния светлинен поток, определен в Правило № 99. В този случай светлинните интензитета на трябва да бъдат съответно коригирани.

Посочената по-горе корекция не се прилага за разпределени системи за осветяване, използващи незаменяем газоразреден светлинен източник, или за фарове, чийто баласт(и) е изцяло или частично интегриран с фара.

Когато газоразредният светлинен източник не е одобрен съгласно Правило № 99, това трябва да бъде серийно произведен незаменяем газоразреден светлинен източник.

- 6.1.4. Размерите, определящи разположението на дъгата вътре в еталонен газоразреден светлинен източник, са показани в съответната таблица в Правило № 99.
- 6.1.5. Съответствието с фотометричните изисквания трябва да бъде проверено съгласно точка 6.2.6. или 6.3. от настоящото правило. Това също е валидно за границата между осветената и тъмната зона между 3°R и 3°L (методът за измерването на цвета на границата между осветената и тъмната зона се уточнява).
- 6.1.6. Цветът на светлината на светлинните снопове, излъчвани от фаровете, използващи газоразредни светлинни източници, трябва да бъде бяла.
- 6.1.7. Четири секунди след запалването на фар, оборудван с газоразреден светлинен източник, чийто баласт не е обединен със светлинния източник, който не е работил в продължение на 30 минути или повече:
- 6.1.7.1. в точката HV трябва да бъдат достигнати най-малко 37 500 cd при фар, излъчващ само дълга светлина;
- 6.1.7.2. в точката 50V трябва да бъдат достигнати най-малко 6 250 cd при фарове, излъчващи само къса светлина или последователно къса и дълга светлина, както е описано в точка 5.4. от настоящото правило.
- 6.1.7.3. И в двата случая електрозахранването трябва да бъде достатъчно за безопасно осигуряване на стръмния преден фронт на мощния токов импулс.
- 6.2. Изисквания относно късите светлини
- 6.2.1. Разпределението на светлинния интензитет на фар за къса светлина трябва да включва граница между осветената и тъмната зона (вж. фигура 1 по-долу), която дава възможност за правилното регулиране на фара за фотометричните измервания и за регулирането на фара на превозното средство.

Границата между осветената и тъмната зона трябва да бъде, както следва:

а) за светлини за дясно движение:

- i) права „хоризонтална част“ в посока наляво;
- ii) издигната част между върха на светлинния сноп и „рамото“ в посока надясно.

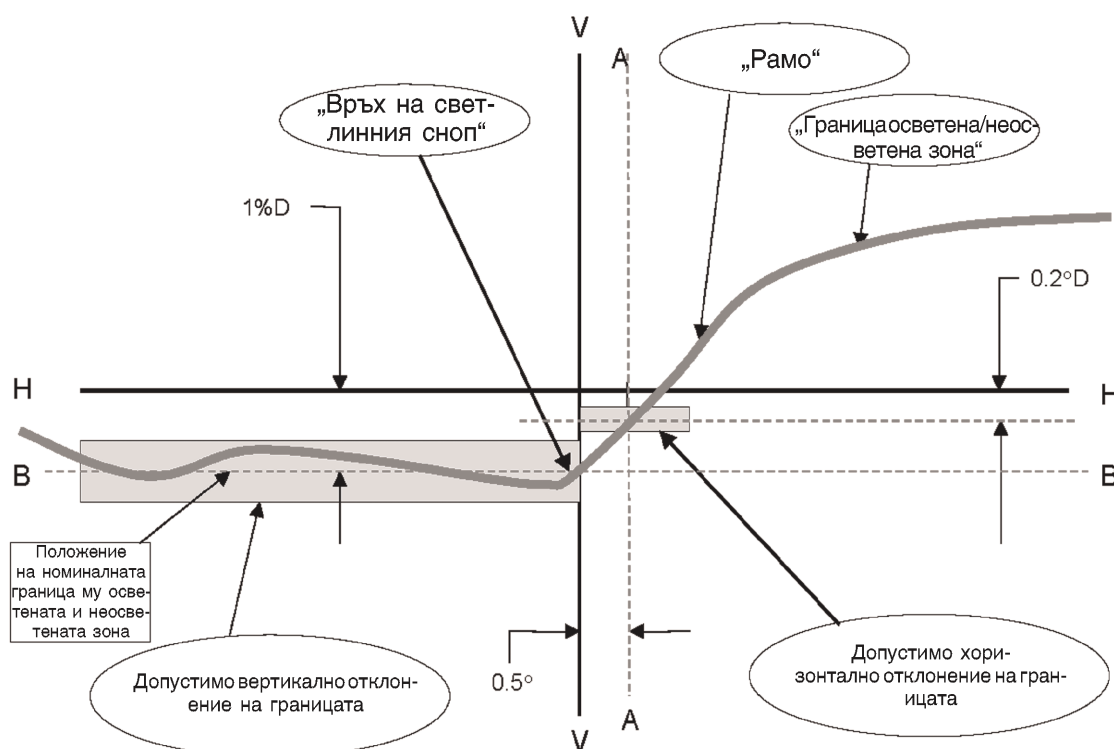
б) за светлини за ляво движение:

- i) права „хоризонтална част“ в посока надясно;
- ii) издигната част между върха на светлинния сноп и „рамото“ в посока наляво.

Във всички случаи частта между върха на светлинния сноп и „рамото“ трябва да има рязко очертан край.

- 6.2.2. Фарът трябва да бъде визуално регулиран посредством границата между осветената и тъмната зона (вж. фигура 1), по описания по-долу начин. Регулирането трябва да се извърши, като се използва плосък вертикален екран, поставен на разстояние от 10 m или 25 m (както е указано в раздел 9 от приложение 1) пред фара и под прав ъгъл към оста Н-V, както е показано в приложение 3 към настоящото правило. Изпитвателният екран трябва да бъде достатъчно широк, за да позволява проверката и коригирането на границата между осветената и тъмната зона на късата светлина в обхват най-малко 5° от всяка страна на линията V-V.
- 6.2.2.1. По отношение на вертикалната корекция: хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона се премества в посока нагоре, като се започва под линията В, и се регулира в нормалното си положение един процент (0,57 градуса) под линията Н-Н;

Фигура 1



Забележка: Машабите за вертикалните и хоризонталните линии са различни.

- 6.2.2.2. по отношение на хоризонталната корекция: частта между върха на светлинния сноп и „рамото“ на границата между осветената и тъмната зона се премества:

за дясно движение — от дясно наляво и след преместването си се позиционира хоризонтално така, че:

- над линията $0,2^\circ D$ нейното „рамo“ не излиза отвъд линията А наляво; и
- върху линията $0,2^\circ D$ или по-долу нейното „рамo“ трябва да пресича линията А; и
- извивката на върха на светлинния сноп се намира основно в рамките на $\pm 0,5$ градуса наляво или на дясно от линията V-V;

или

за ляво движение — от ляво надясно и след преместването си се позиционира хоризонтално така, че:

- над линията $0,2^\circ D$ нейното „рамo“ не надхвърля линията А отдясно; и

б) върху линията $0,2^\circ D$ или по-долу нейното „рамо“ трябва да пресича линията А; и

в) извивката на върха на светлинния сноп трябва да бъде основно върху линията V-V;

6.2.2.3. Когато регулираният по този начин фар не отговаря на изискванията, посочени в точки 6.2.5., 6.2.6. и 6.3., регулировката на фара може да се промени, при условие че оста на светлината не се измества:

хоризонтално от линия А с повече от:

а) $0,5^\circ$ наляво или $0,75^\circ$ надясно, за дясно движение; или

б) $0,5^\circ$ надясно или $0,75^\circ$ наляво, за ляво движение; и

по вертикалата с повече от $0,25^\circ$ нагоре или надолу от линия В.

6.2.2.4. Ако обаче след няколко опита за вертикална корекция в границите на допустимите отклонения, описани в точка 6.2.2.3. по-горе, не се постигне изискваното положение, се прилага измервателният метод от приложение 10, точки 2 и 3, за да се изпита съответствието с изискваното минимално качество на границата между осветената и тъмната зона и да се извърши вертикална и хоризонтална корекция на светлинния сноп.

6.2.3. Когато фарът е така регулиран и ако неговото одобрение се иска само за къса светлина, той трябва да съответства само на изискванията, посочени в точки 6.2.4 и 6.2.5 по-долу; ако е предназначен да осигурява къса и дълга светлина, той трябва да съответства на изискванията, посочени в точки 6.2.4.—6.2.6.

6.2.4. Във фар с къса светлина е разрешено да се използва само един газоразреден светлинен източник. Разрешени са максимум два допълнителни светлинни източника, както следва:

6.2.4.1. един допълнителен светлинен източник съгласно Правило № 37 или един или повече допълнителни светодиодни модули вътре във фар с къса светлина могат да бъдат използвани за осветяване с променлив ъгъл в завой;

6.2.4.2. един допълнителен светлинен източник съгласно Правило № 37 и/или един или повече светодиодни модули вътре във фара с къса светлина могат да бъдат използвани с цел генериране на инфрачервено лъчение. Той/те трябва да се задейства(т) само едновременно с газоразредния светлинен източник. В случай на неизправност на газоразредния светлинен източник този допълнителен светлинен източник и/или светодиоден модул(и) трябва да се изключва(т) автоматично.

6.2.4.3. В случай на неизправност на допълнителния светлинен източник или светодиодния модул фарът трябва да продължи да изпълнява изискванията за къса светлина.

6.2.4.4. Условия на измерване по отношение на светлинните източници

6.2.4.4.1. В случай на използване газоразреден светлинен източник:

Напрежението, което се прилага към изводите на баласта(баластите) е $13,2 V \pm 0,1$ за системи за 12 V, или друго според спецификациите (вж. приложение 7).

6.2.4.4.2. В случай на светлинен източник с нажежаема спирала съгласно Правило № 37:

Фарът трябва да се измерва с помощта на безцветна стандартна (еталонна) лампа с нажежаема спирала, предназначена за номинално напрежение 12 V. По време на проверката напрежението на изводите на лампата с нажежаема спирала трябва да се регулира така, че при 13,2 V да се получи еталонен светлинен поток, както е указано в съответната таблица в Правило № 37.

6.2.4.4.3. В случай на светодиоден(ни) модул(и):

Измерванията на светодиодния модул(и) се провеждат при напрежения съответно 6,3 V, 13,2 V или 28,0 V, ако в настоящото правило не е посочено друго. Светодиодният модул(и), който работи с електронна пусково-регулираща апаратура на светлинния източник, се измерва, както е посочено от заявителя.

6.2.5. След не повече от 10 минути след запалването интензитетът на светлината в изпитвателните точки, посочени в таблицата по-долу и в приложение 3, фиг. В (или огледалното изображение относно линията VV при движение от лявата страна), трябва да отговарят на следните изисквания:

Точки или сегменти								Означение (**)								Светлинен интензитет в кандели (cd)		Хоризонтален ъгъл (градуси)	Вертикален ъгъл (градуси)
																макс.	мин.		
Произволна точка в зона А (ограничена от следните координати в градуси)																			
8L	8L	8R	8R	6R	1,5R	V-V	4L									625			
1U	4U	4U	2U	1,5U	1,5U	H-H	H-H												
2				B 50 L								350		3,43 L	0,57 U				
3				75 R									12 500	1,15 R	0,57 D				
4				50 L								18 480		3,43 L	0,86 D				
5				25 L1								18 800		3,43 L	1,72 D				
6				50 V									7 500	0	0,86 D				
7				50 R									12 500	1,72 R	0,86 D				
8				25 L2									2 500	9 L	1,72 D				
9				25 R1									2 500	9 R	1,72 D				
10				25 L3									1 250	15 L	1,72 D				
11				25 R2									1 250	15 R	1,72 D				
12				15 L									625	20 L	2,86 D				
13				15 R									625	20 R	2,86 D				
14													(*)	8 L	4 U				
15													(*)	0	4 U				
16													(*)	8 R	4 U				
17													(*)	4 L	2 U				
18													(*)	0	2 U				

Точки или сегменти	Означение (**)	Светлинен интензитет в кандели (cd)		Хоризонтален ъгъл (градуси)	Вертикален ъгъл (градуси)
		макс.	мин.		
19			(*)	4 R	2 U
20			65	8 R	0
21			125	4 L	0
A до B	Сегмент I		3 750	5,15 L до 5,15 R	0,86 D
C до D		1 750		2,5 R	1 U
E до F	Сегмент III и по-долу	12 500		9,37 L до 8,53 R	4,29 D
	E max L	43 800		Отдясно на линията VV	Над 1,72 D
	E max L	31 300		Отляво на линията VV	

Забележка: В таблицата:

буквата L означава, че точката или зоната са разположени отляво на линията VV;

буквата R означава, че точката или зоната са разположени отдясно на линията VV;

буквата U означава, че точката или зоната са разположени над линията HH;

буквата D означава, че точката или зоната са разположени под линията HH.

(*) Светлинните интензитети в точки 14 — 19 трябва да бъдат такива, че:

$$14 + 15 + 16 \geq 190 \text{ cd и}$$

$$17 + 18 + 19 \geq 375 \text{ cd.}$$

(**) При движение от лявата страна буквата R трябва да се замени от буквата L и обратно.

6.2.6. Изискванията от точка 6.2.5 по-горе се прилагат също за фарове, проектирани да осигуряват осветяване с променлив ъгъл в завой и/или които включват допълнителния светлинен източник или светодиоден модул(и), посочени в точка 6.2.4.2. В случай на фар, проектиран да осигурява осветяване с променлив ъгъл в завой, неговата регулировка може да се промени, при условие че оста на светлинния сноп не се измества вертикално с повече от $0,2^\circ$.

6.2.6.1. Ако осветяването с променлив ъгъл в завой се получава посредством:

6.2.6.1.1. завъртане на късата светлина или хоризонтално преместване на извивката на границата между осветената и тъмната зона, измерванията се извършват, след като целият комплектуван фар е регулиран повторно хоризонтално, например посредством гониометър;

6.2.6.1.2. преместване на една или повече оптични части на фара, без да се премества върхът на извивката на границата между осветената и тъмната зона, измерванията се извършват, като тези части са в най-външното положение;

6.2.6.1.3. един допълнителен светлинен източник или един или повече светодиодни модули, без да се премества извивката на границата между осветената и тъмната зона, измерванията се извършват, като този допълнителен светлинен източник или един или повече светодиодни модули са включени.

6.3. Изискванията относно дългите светлини

6.3.1. В случай на фар, проектиран да осигурява дълга и къса светлина, измерванията на светлинния интензитет на дългата светлина трябва да се правят при същата регулировка на фара, както за измерванията съгласно точка 6.2.5. по-горе; в случай на фар само за дълга светлина, той трябва да бъде регулиран така, че центърът на зоната на максимален светлинния интензитет да съпада с пресечната точка на линиите H-H и V-V; този вид фар трябва да отговаря само на изискванията на точка 6.3. Изпитвателното напрежение трябва да бъде същото, както в точка 6.2.4.4.

- 6.3.2. Възможно е да се използват няколко източника на светлина за дългата светлина, като тези светлинни източници трябва да са изброени в Правило № 37 (в този случай лампите с нажежаема спирала трябва да работят със своя еталонен светлинен поток), в Правило № 99 или могат да бъдат светодиоден(ни) модул(и). Когато за дългата светлина се използват няколко източника на светлина, при определянето на максималния светлинен интензитет (I_M) те трябва да функционират съвместно.

Възможно е също част от дългата светлина, генерирана от един от тези светлинни източници, да бъде използвана изключително за краткотрайни сигнали (примигване), указани от заявителя. Това следва да бъде указано на съответния чертеж и трябва да бъде отбелязано във формуляра за съобщение.

- 6.3.3. Като се има предвид приложение 3, фиг. В и таблицата по-долу, разпределението на светлинния интензитет на дългата светлина трябва да отговаря на дадените по-долу изисквания.

Изпитвателна точка	Ъглови координати Градуси	Изискван светлинен интензитет cd
		min
H-5L	0,0, 5,0 L	6 250
H-2,5L	0,0, 2,5 L	25 000
H-2,5R	0,0, 2,5 R	25 000
H-5R	0,0, 5,0 R	6 250

- 6.3.3.1. Пресечната точка (HV) на линиите HH и VV трябва да е разположена в зоната с еднаква осветеност, представляваща 80 % от максималния светлинен поток. Тази максимална стойност (I_M) не трябва да бъде по-малка от 43 800 cd.

- 6.3.3.2. Максималната стойност (I_M) при никакви обстоятелства не трябва да превишава 215 000 cd;

- 6.3.4. Обозначението (I'_M) на този максимален интензитет, посочен в точка 6.3.3.2 по-горе, се получава от съотношението:

$$I'_M = I_M/4\ 300.$$

Тази стойност се закръгля до стойността 7,5 — 10 — 12,5 — 17,5 — 20 — 25 — 27,5 — 30 — 37,5 — 40 — 45 — 50.

- 6.4. Условия относно подвижни отражатели

- 6.4.1. С лампа, фиксирана в съответствие с всички положения, описани в точка 2.1.4, фарът трябва да отговаря на фотометричните изисквания на точка 6.2. или на точка 6.3., или и на двете.

- 6.4.2. Правят се допълнителни изпитвания, след като посредством устройството за регулиране на фара отражателят се наклони вертикално нагоре до ъгъла, посочен в точка 2.1.4, или на 2° , в зависимост от това кой от двата е по-малък. Фарът след това се регулира отново надолу (посредством гониометъра), като фотометричните изисквания трябва да бъдат спазени в следните точки:

главна къса светлина: HV и 75 R (75 L съответно);

дълга светлина: I_M и точка HV (процент от I_M).

Ако устройството за регулиране не позволява плавно преместване, се избира най-близкото до 2° положение.

- 6.4.3. Отражателят се връща обратно в неговото нормално ъглово положение, определено в точка 6.2.2., а гониометърът се поставя в начално положение. Отражателят се накланя надолу до ъгъла, посочен в точка 2.1.4. или на 2°, в зависимост от това коя от двете стойности е по-малка, посредством устройствата за регулиране на фара. След това фарът се регулира отново нагоре (например посредством гониометъра) и се проверяват точките съгласно точка 6.5.2.
7. ИЗМЕРВАНЕ НА ДИСКОМФОРТА И/ИЛИ ЗАСЛЕПЯВАНЕТО
- Дискомфортът и/или заслепяването, причинени от късата светлина на фаровете, трябва да бъдат измерени ⁽¹⁾.
- В. ДОПЪЛНИТЕЛНИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ
8. ИЗМЕНЯНЕ НА ТИПА НА ФАРА И РАЗШИРЕНИЕ НА ОДОБРЕНИЕТО
- 8.1. Органът по одобряването на типа, одобрил типа фар, се уведомява за всяка промяна на типа фар, включително на баласта. Тогава споменатият орган може:
- 8.1.1. да прецени, че е малко вероятно направените промени да оказват съществено неблагоприятно въздействие и че при всички положения фарът продължава да съответства на изискванията; или
- 8.1.2. да изиска протокол от допълнително изпитване от техническата служба, отговаряща за провеждане на изпитванията.
- 8.2. Потвърждението, отказът или одобрението, посочващо измененията, се съобщава по процедурата, посочена в точка 4.1.5. по-горе, на договарящите страни по Спогодбата, прилагащи настоящото правило.
- 8.3. Компетентният орган, издаващ разширението на одобрението, определя сериен номер на това разширение и уведомява за него другите договарящи страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, който съответства на образца в приложение 1 към настоящото правило.
9. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- 9.1. Фаровете, одобрени по настоящото правило, трябва да бъдат произведени така, че да съответстват на одобрения тип, като отговарят на изискванията, изложени в точка 6.
- 9.2. С цел проверка на спазването на изискванията от точка 9.1. се провеждат подходящи проверки на производството.
- 9.3. Притежателят на одобрението трябва по-специално:
- 9.3.1. да осигури наличието на процедури за ефективен контрол върху качеството на продуктите;
- 9.3.2. да има достъп до контролното оборудване, необходимо за проверка на съответствието на всеки одобрен тип;
- 9.3.3. да гарантира, че резултатите от изпитванията се записват и че приложените документи остават на разположение в продължение на срок, който се определя съвместно с административната служба;
- 9.3.4. да анализира резултатите от всеки вид изпитване с цел удостоверяване и осигуряване на стабилни характеристики на продуктите с отчитане на отклоненията, допустими в условията на промишленото производство;
- 9.3.5. да гарантира, че за всеки тип продукт се провеждат поне изпитванията, предписани в приложение 8 към настоящото правило;

⁽¹⁾ За това изискване ще се изготви препоръка, предназначена за административните органи.

- 9.3.6. да гарантира, че всяко вземане на образци, представляващи доказателство за несъответствие при съответния тип изпитване, ще доведе до ново вземане на образци и до провеждането на ново изпитване. Предприемат се всички необходими стъпки, за да се възстанови съответствието на въпросното производство.
- 9.4. Компетентният орган, издал одобрението на типа, може по всяко време да проверява методите за контрол на съответствието, прилагани във всяко производствено съоръжение.
- 9.4.1. При всяка инспекция на проверяващия инспектор се представят протоколите от изпитванията и документацията за следене на производството.
- 9.4.2. Инспекторът може да подбира произволно образци за изпитване в лабораторията на производителя. Минималният брой образци може да се определя с оглед резултатите от собствените проверки на производителя.
- 9.4.3. Когато нивото на качеството изглежда незадоволително или когато е необходимо да се провери валидността на изпитванията, проведени на основание точка 9.4.2. по-горе, инспекторът избира образци, които да се изпратят на техническата служба, провела изпитванията за одобрение на типа, като използва критериите от приложение 9.
- 9.4.4. Компетентният орган може да проведе всяко от изпитванията, предписани в настоящото правило. Тези изпитвания се извършват върху произволно избрани образци, без да се причиняват смущения в поетите от производителя ангажименти за доставки и в съответствие с критериите от приложение 9.
- 9.4.5. Компетентният орган следва да се стреми честотата на проверките да е веднъж на две години. Все пак честотата на проверките зависи от компетентния орган и неговото доверие в мероприятията за осигуряване на ефективен контрол за съответствие на производството. В случай че са отчетени незадоволителни резултати, компетентният орган гарантира вземането на всички необходими мерки за възможно най-бързото възстановяване на съответствието на производството.
- 9.5. Фарове с очевидни дефекти се отхвърлят.
- 9.6. Обозначението не се зачита.
- 9.7. Измервателните точки 14 — 21 от точка 6.2.6 от настоящото правило не се отчитат.
10. САНКЦИИ ПРИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- 10.1. Одобрение, издадено за тип фар в съответствие с настоящото правило, може да бъде отменено, ако не са спазени изискванията или ако фар с нанесена маркировка за одобрение не съответства на одобрения тип.
- 10.2. Ако договаряща страна по Спогодбата, прилагаща настоящото правило, отмени дадено от нея одобрение, тя уведомява незабавно останалите договарящи страни по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, отговарящ на образца, даден в приложение 1 към настоящото правило.
11. ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- Ако притежателят на одобрението прекрати напълно производството на тип фар, одобрен в съответствие с настоящото правило, той трябва да уведоми за това органа, издал одобрението на типа. При получаване на съответното съобщение този органът на свой ред уведомява за това останалите договарящи страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, посредством формуляр за съобщение, отговарящ на образца в приложение 1 към настоящото правило.

12. **НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРОВЕЖДАНЕТО НА ИЗПИТВАНИЯТА ЗА ОДОБРЯВАНЕ, И НА ОРГАНИТЕ ПО ОДОБРЯВАНЕТО НА ТИПА**

Договарящите страни по Спогодбата от 1958 г., които прилагат настоящото правило, съобщават на Секретариата на Организацията на обединените нации наименованията и адресите на техническите служби, отговарящи за провеждането на изпитванията за одобряване, както и на органите по одобряването на типа, които издават одобренията, и на които трябва да се изпращат формулярите, които удостоверяват одобрение, разширение, отказ или отменяне на одобрение, или окончателно прекратяване на производството, издадени в други страни.
 13. **ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ**
 - 13.1. Считано от датата на влизане в сила на серия от изменения 01 на настоящото правило, никоя договаряща страна, прилагаща настоящото правило, не може да отказва да издава одобрения по настоящото правило, изменено със серия от изменения 01.
 - 13.2. До 60 месеца след датата на влизане в сила на серия изменения 01 към настоящото правило по отношение на промените, въведени със серия изменения 01 по отношение на фотометричните изпитвателни процедури, включващи използването на система сферични координати и спецификацията за стойностите на светлинния интензитет, и за да се позволи на техническите служби (изпитвателните лаборатории) да обновяват оборудването, използвано за изпитванията, никоя договаряща страна, прилагаща настоящото правило, не може да отказва да издава одобрения по настоящото правило, изменено със серия изменения 01, когато се използва съществуващото оборудване за изпитване и се прилага подходящо преобразуване на стойностите в изпълнение на изискванията на органа по одобряването на типа.
 - 13.3. Считано от 60 месеца след датата на влизане в сила на серия изменения 01, договарящите страни, прилагащи настоящото правило, издават одобрения само ако фарът отговаря на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01.
 - 13.4. Съществуващите одобрения за фарове, вече издадени по настоящото правило преди датата на влизане в сила на серия от изменения 01, остават безсрочно валидни.
 - 13.5. Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, не трябва да отказват да издават разширения на одобрения съгласно предшестващи серии изменения към настоящото правило.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СЪОБЩЕНИЕ

(Максимален формат: A4 (210 × 297 mm))



издадено от: Наименование на административния орган

относно ⁽²⁾: Издадено одобрение
 Разширено одобрение
 Отказано одобрение
 Отменено одобрение
 Окончателно прекратяване на производството

на тип фар или разпределена система за осветяване съгласно Правило № 98.

Одобрение №:

Разширение №:

1. Търговско наименование или марка на фара или разпределената система за осветяване:
2. Дадено от производителя наименование на типа устройство или система:
3. Наименование и адрес на производителя:
4. Наименование и адрес на представителя на производителя, ако има такъв:
5. Представено за одобрение на:
6. Техническа служба, отговаряща за провеждането на изпитвания за одобрение:
7. Дата на протокола за изпитване:
8. Номер на протокола за изпитване:
9. Кратко описание:
- 9.1. ФАРФАР/система, представен/а за одобрение на типа ⁽³⁾:
- 9.2. Светлинният източник на късата светлина може/не може ⁽²⁾ да бъде включен едновременно със светлинния източник на дългата светлина и/или с друг взаимно вграден фар.
- 9.3. Номиналното напрежение на устройството е:
- 9.4. Категория (или категории) на светлинния източник (източници) ⁽⁴⁾:
- 9.5. Търговско наименование или идентификационен номер на отделния баласт (баласти) или части на баласта (баластите):
- 9.6. Коригирането на границата между осветената и тъмната зона е определено на 10 m/25 m ⁽²⁾.
 Определянето на минималната отчетливост на границата между осветената и тъмната зона е извършено на 10 m/25 m ⁽²⁾.
- 9.7. Номер и уникален идентификационен код(ове) на светодиодния модул(и):
- 9.8. Разпределена система за осветяване с един общ газоразреден светлинен източник: Да/Не ⁽²⁾
- 9.9. Забележки (ако има):
- 9.10. Мерки съгласно точка 5.4. от настоящото правило:
10. Разположение на маркировката за одобрение:
11. Основание(я) за разширението на одобрението:
12. Одобрението е издадено/разширено/отказано/отменено ⁽²⁾
13. Място:
14. Дата:

15. Подпис:
16. Към настоящото съобщение е приложен списък на документите, подадени в административната служба, издала одобрението, и тези документи могат да се получат при поискване.

(¹) Отличителен номер на държавата, която е издала/разширила/отказала/отменила одобрението (вж. разпоредбите относно одобрението в правилото).

(²) Ненужното се зачерква.

(³) Указва се съответната маркировка, избрана от списъка по-долу:

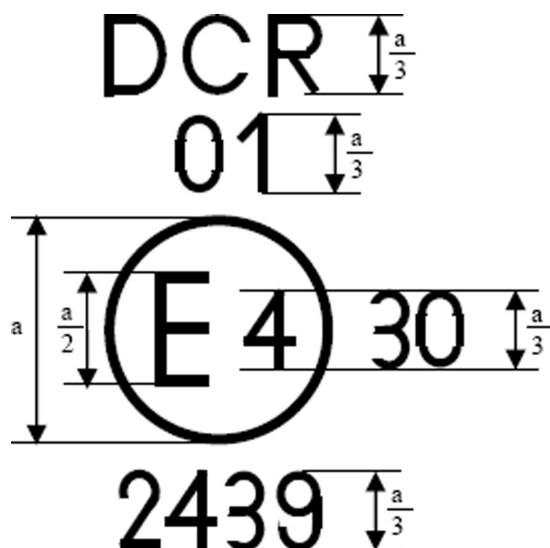
DC,	DC/,	DC/PL,	DR,	DCR,	DC/R,	DC PL,	DR PL,	DCR PL,	DC/R PL,
DC,	DCR,	DC/R,	DC/,	DC PL,	DCR PL,	DC/R PL,	DC/PL,		
→	→	→	→	→	→	→	→		
DC,	DCR,	DC/R,	DC/,	DC PL,	DCR PL,	DC/R PL,	DC/PL,		
←	←	←	←	←	←	←	←		
DLSC,	DLSC/,	DLSC/PL,	DLSR,	DLSCR,	DLSC/R,	DLSC PL,	DLSR PL,	DLSCR PL,	DLSC/R
PL,									
DLSC,	DLSCR,	DLSC/R,	DLSC/,	DLSC PL,	DLSCR PL,	DLSC/R PL,	DLSC/PL,		
→	→	→	→	→	→	→	→		
DLSC,	DLSCR,	DLSC/R,	DLSC/,	DLSC PL,	DLSCR PL,	DLSC/R PL,	DLSC/PL,		
←	←	←	←	←	←	←	←		

(⁴) В случай на разпределена система за осветяване, използваща незаменяем газоразреден светлинен източник, който не е одобрен съгласно Правило № 99, се указва номерът на частта, определен на излъчвателя на светлина от производителя му.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРИМЕРИ ЗА ОФОРМЛЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ

Фигура 1



$a \geq 8 \text{ mm}$ (върху стъкло)

$a \geq 5 \text{ mm}$ (върху пластмаса)

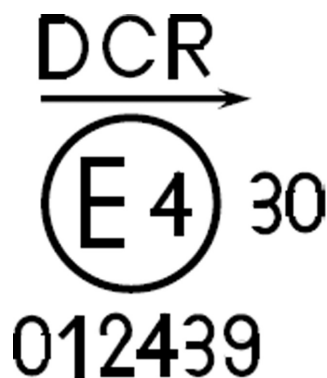
Фарът, който има нанесена горепоказаната маркировка за одобрение, е фар, одобрен в Нидерландия (E4) с одобрение № 2439, съответстващ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01. Късата светлина на фара е предназначена само за дясно движение.

Цифрата 30 указва, че максималният светлинен интензитет на дългата светлина е между 123 625 и 145 125 кандели.

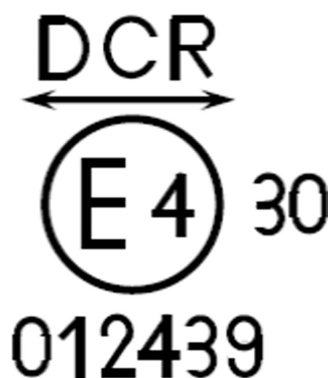
Забележка: Номерът на одобрението и допълнителните символи трябва да бъдат поставени в близост до окръжността, над или под буквата „E“, или отляво или отдясно на тази буква. Цифрите на номера на одобрението трябва да бъдат от една и съща страна на буквата „E“ и да са ориентирани в една и съща посока.

Използването на римски цифри в номерата на одобрение следва да бъде избягвано, за да не се допусне объркване с други символи.

Фигура 2



Фигура 3 а

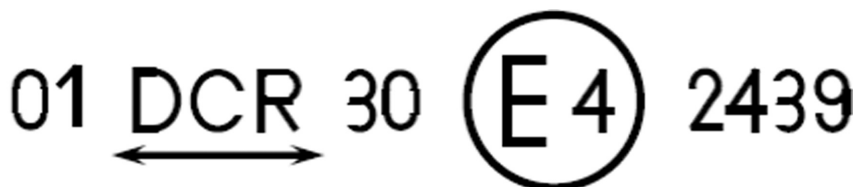


Фарът, който има нанесена горепоказаната маркировка за одобрение, е фар, съответстващ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01, по отношение на късата и дългата светлина и е предназначен за:

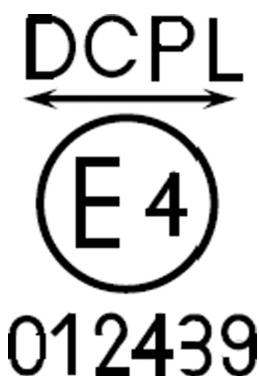
само за ляво движение

За двата вида движение посредством регулировка на положението на оптичния модул или на светлинния източник на превозното средство.

Фигура 3б



Фигура 4



Фигура 5



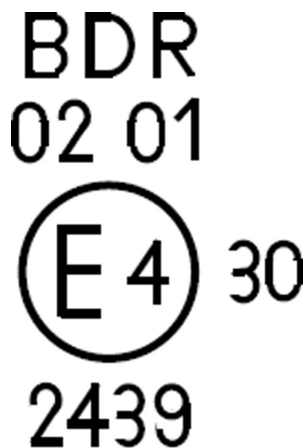
Фарът, който има нанесена горепоказаната маркировка за одобрение, е фар, съответстващ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01, с газоразреден светлинен източник само за късата светлина, оборудван е с леща от пластмаса и е предназначен за:

двата вида движение

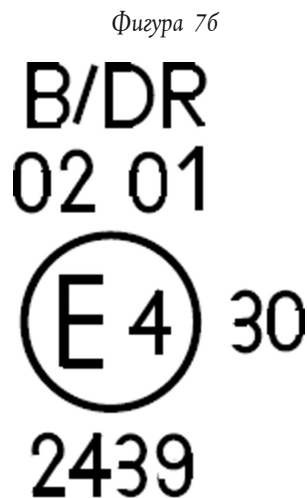
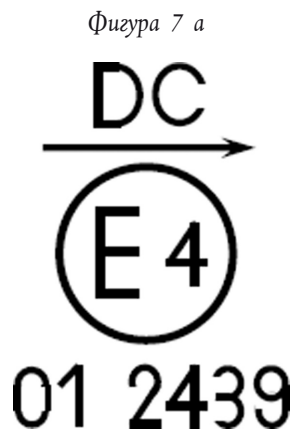
|

само за дясно движение

Фигура 6



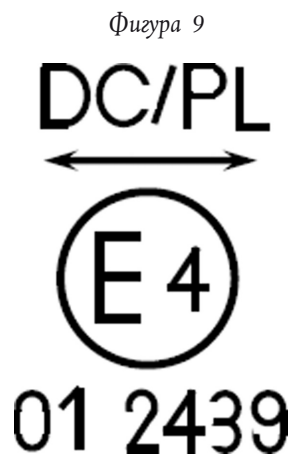
Фарът, който има нанесена горепоказаната маркировка за одобрение, е фар, съответстващ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01, с газоразреден светлинен източник за дългата светлина и е комбиниран, групиран или взаимно вграден с преден фар за мъгла:



Фарът, който има нанесена горепоказаната маркировка за одобрение, е фар, съответстващ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01

с газоразреден светлинен източник само по отношение на късата светлина и е предназначен само за ляво движение.

Същото оформление като на фигура 6, но предният фар за мъгла не може да се включва едновременно с дългата светлина.



Идентифициране на фар за къса светлина, съответстващ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01, и с леща от пластмаса,

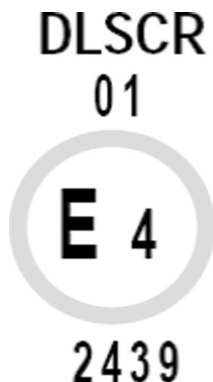
комбиниран, групиран или взаимно вграден с халогенна дълга светлина R8.

предназначен за двата вида движение.

Късата светлина не се включва едновременно с халогенната дълга светлина. Късата светлина на фара е предназначена само за дясно движение.

Късата светлина не се включва едновременно с друг взаимно вграден фар.

Фигура 10



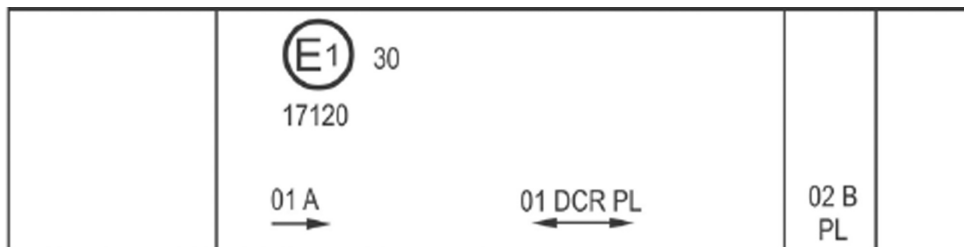
Горепоказаната маркировка за одобрение идентифицира разпределена система за осветяване, използваща газоразреден светлинен източник и съответстваща на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01, по отношение на късата и дългата светлина за двата вида движение.

Примери на възможни маркировки за групирани, комбинирани или взаимно вградени светлини, разположени отпред на превозното средство

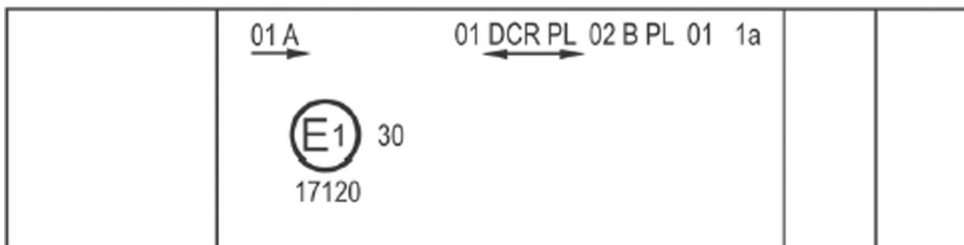
Фигура 11

(Вертикалните и хоризонталните линии представят формата и цялостното оформление на устройството за светлинна сигнализация. Те не са част от маркировката за одобрение.)

Образец А



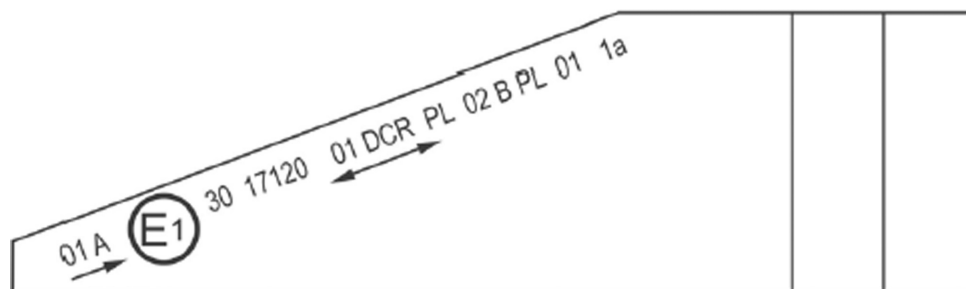
Образец Б



Образец В



Образец Г



Забележка: Четирите примера, показани по-горе, съответстват на светлинно устройство, което има нанесена маркировка за одобрение относно:

Предна габаритна светлина, одобрена в съответствие със серия от изменения 01 на Правило № 7, за монтиране от лявата страна на превозното средство;

ФАРФАР с газоразредна къса светлина, предназначена за дясно и ляво движение, и с газоразредна дълга светлина с максимален интензитет между 123 625 и 145 125 кандели (означено с числото 30), одобрен в съответствие с правилото в първоначалния му вид и с леща от пластмаса,

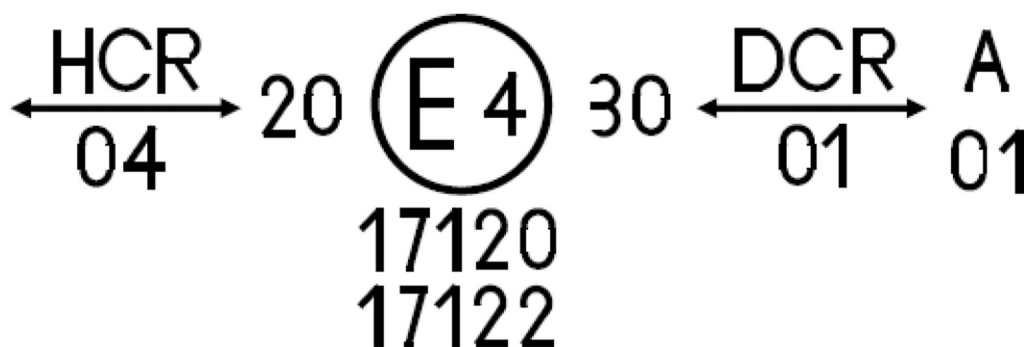
Преден фар за мъгла, одобрен в съответствие със серия от изменения 02 на Правило № 19 и комплектуван с леща от пластмаса,

Предна пътепоказателна светлина от категория 1a, одобрена в съответствие със серия от изменения 01 на Правило № 6.

Фигура 12

Светлина, взаимно вградена или групирана с фар

Пример 1



Горепосоченият пример отговаря на маркировка на леща, предназначена за използване във фарове от различен тип,

а именно:

фар с къса светлина, предназначена за двата вида движение, и дълга светлина с максимален светлинен интензитет между 80 625 и 96 750 кандели (означено с числото 20), одобрен в Нидерландия (E 4) в съответствие с изискванията на Правило № 8, изменено със серия от изменения 04; и

предна габаритна светлина, одобрена в съответствие със серия от изменения 01 на Правило № 7;

или

фар с газоразредна къса светлина и дълга светлина с максимален светлинен интензитет между 123 625 и 145 125 кандели (означено с числото 30), предназначен и за двата вида движение, одобрен в Нидерландия в съответствие с изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01, който е взаимно вграден със същата предна габаритна светлина като по-горе,

или

всеки един от гореспоменатите фарове, одобрен като самостоятелна светлина.

На основния корпус на фара трябва да бъде нанесен единственият валиден номер на одобрението, например:

A HCR
01 ← 04 →

(E 4) 20

17120

или

HCR
← 04 →

(E 4) 20

17120

DCR
← 01 →

(E 4) 30

17122

или

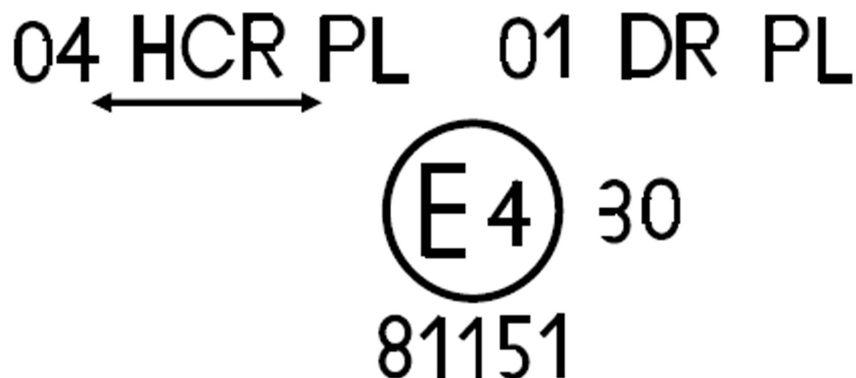
A DCR
01 ← 01 →

(E 4) 30

17122

или

Пример 2



Горепосоченият пример съответства на маркировката на леща от пластмаса, използвана в комплект от два фара, одобрен в Нидерландия (E4) с одобрение № 81151, състоящ се от:

фар с халогенна къса светлина, предназначен за двата вида движение, и халогенна дълга светлина с максимален светлинен интензитет между x и y кандели, отговарящ на изискванията на Правило № 8; и

фар с газоразредна дълга светлина, с максимален светлинен интензитет между w и z кандели, отговарящ на изискванията на настоящото правило, изменено със серия изменения 01, като максималният светлинен интензитет на източниците, съставляващи дългата светлина, е между 123 625 и 145 125 кандели, което е показано с числото 30.

Фигура 13

Светодиодни модули

MD E3 17325

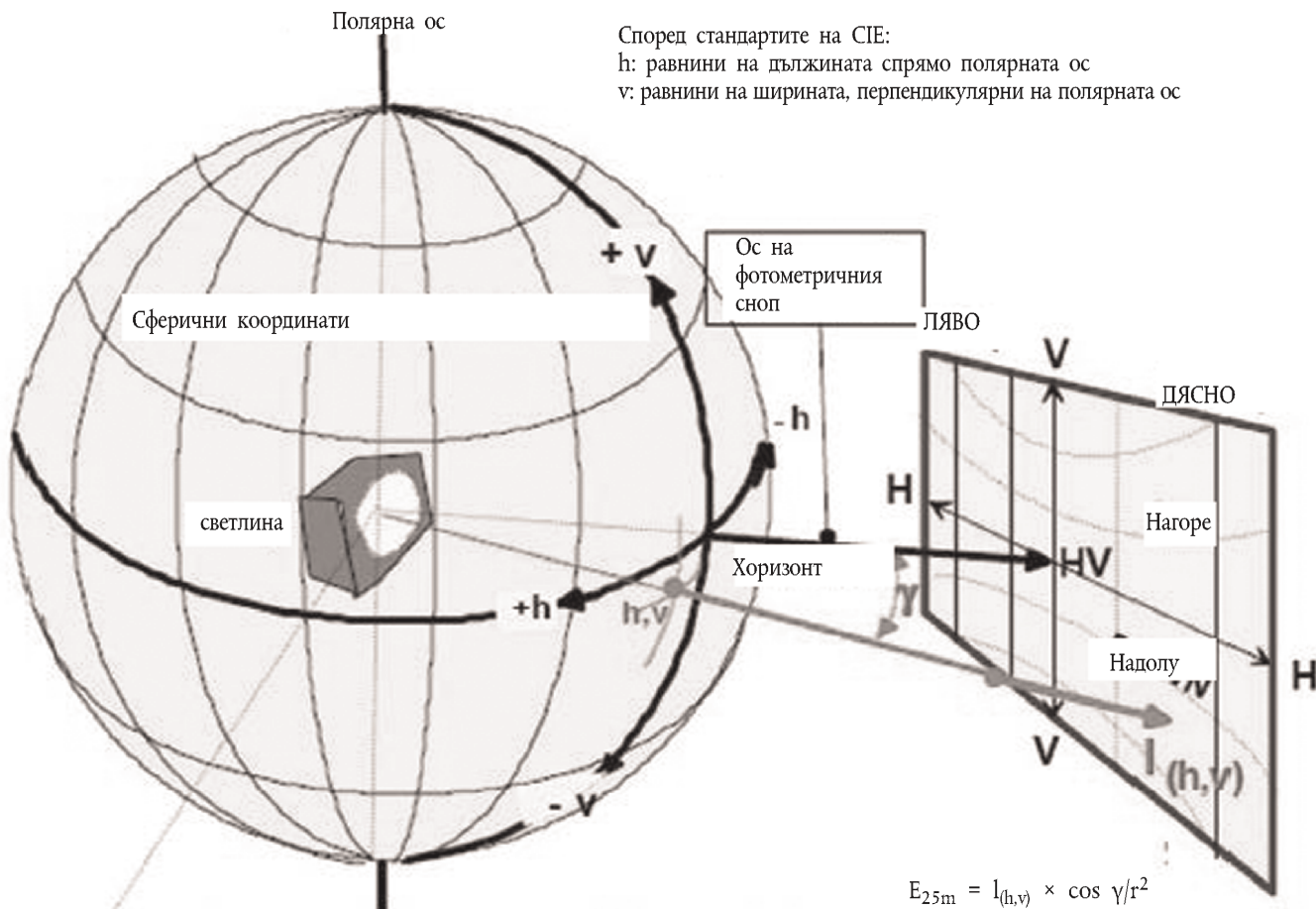
Светодиодният модул, който има нанесен горепосочения идентификационен код за модул на светлинен източник, е одобрен заедно със светлина, одобрена в Италия (E3) с одобрение № 17325.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

СИСТЕМА ЗА ИЗМЕРВАНЕ СЪС СФЕРИЧНИ КООРДИНАТИ И МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НА ИЗПИТВАТЕЛНИТЕ ТОЧКИ

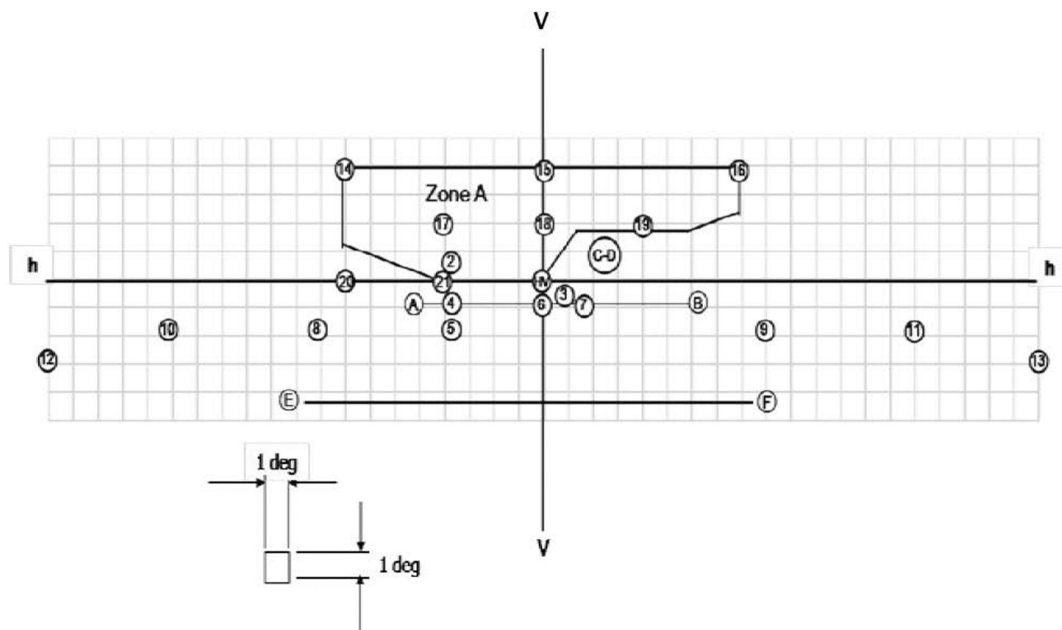
Фигура А

Система за измерване със сферични координати



Фигура Б

Къса светлина за дясно движение

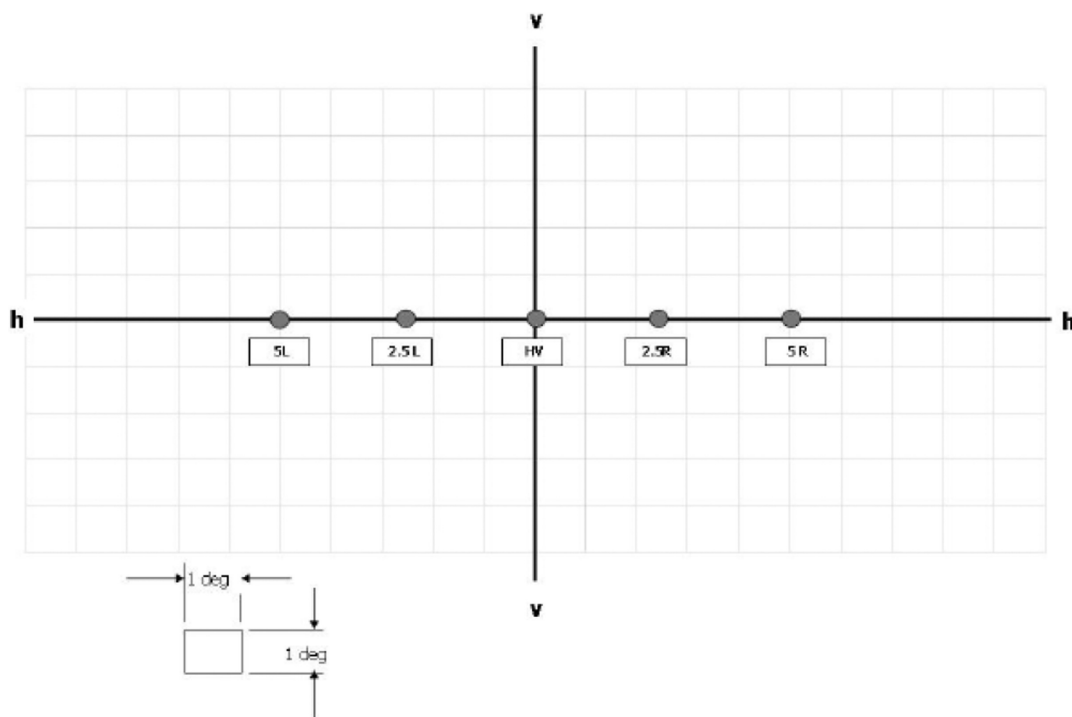


h-h = хоризонтална равнина, v-v = вертикална равнина, която преминава през оптичната ос на фара

Местоположението на изпитвателните точки за ляво движение са разположени огледално спрямо правата VV

Фигура В

Изпитвателни точки за дълга светлина



h-h = хоризонтална равнина, v-v = вертикална равнина, която преминава през оптичната ос на фара

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ИЗПИТВАНИЯ ЗА СТАБИЛНОСТ НА ФОТОМЕТРИЧНИТЕ ПОКАЗАТЕЛИ НА ФАРОВЕТЕ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

Изпитване на комплектувани фарове

След измерването на фотометричните стойности съгласно предписанията на настоящото правило в точката I_{\max} за дългата светлина и в точките HV, 50 R и В 50 L за късата светлина (или HV, 50 L R и В 50 R за фарове, проектирани за ляво движение), образец на комплектуван фар се подлага на изпитване на устойчивост на фотометричните показатели при експлоатация. Под „комплектуван фар“ се разбира самият комплектуван фар, включително баласта(ите) и тези прилежащи части на корпуса и светлини, които биха могли да окажат въздействие на неговото топлинно разсейване.

Изпитванията се провеждат:

- а) при сух и неподвижен въздух и температура на околната среда $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$, като изпитвателният образец се закрепва върху стойка по начин, който представлява правилното му монтиране на превозното средство;
- б) в случай на заменяеми светлинни източници: като се използва серийно произвеждан светлинен източник с лампа с нажежаема спирала, който е подложен на обгаряне най-малко един час, или масово произвеждан газоразреден светлинен източник, който е подложен на обгаряне най-малко 15 часа, или масово произвеждани светодиодни модули, които са подложени на обгаряне най-малко 48 часа и охладени до температурата на околния въздух, преди да започнат изпитванията, определени в настоящото правило. Използват се светодиодните модули, предоставени от заявителя.

Измервателното оборудване е еквивалентно на използваното по време на изпитванията за одобрение на типа фар.

Изпитвателният образец се включва, без да се демонтира от своята стойка и без да се регулира допълнително спрямо нея. Използваният светлинен източник трябва да бъде светлинен източник от посочената за съответния фар категория.

1. ИЗПИТВАНЕ ЗА СТАБИЛНОСТ НА ФОТОМЕТРИЧНИТЕ ПОКАЗАТЕЛИ

Изпитванията трябва да се провеждат при сух и неподвижен въздух и температура на околната среда $23 \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$, като комплектуваният фар се закрепва върху стойка по начин, който представлява правилното му монтиране на превозното средство.

1.1. Чист фар

Фарът се оставя включен продължение на 12 часа, както е описано в точка 1.1.1, и се проверява, както е предписано в точка 1.1.2.

1.1.1. Процедура на изпитване

Фарът трябва да е включен в продължение на определения период от време, така че:

- 1.1.1.1. а) в случай на одобряване на само един вид светлина (дълга или къса светлина), съответният светлинен източник се включва в продължение на предписания период от време ⁽¹⁾;
- б) в случай на взаимно вградени фар с къса светлина и фар с дълга светлина или в случай на взаимно вградени преден фар за мъгла и фар с дълга светлина:

⁽¹⁾ Когато изпитваният фар е групиран и/или взаимно вграден със сигнални светлинни устройства, последните трябва да бъдат запалени по време на изпитването. В случай на пътепоказателна светлина, тя трябва да е включена в мигащ работен режим във времево съотношение включено/изключено приблизително едно към едно.

ако заявителят укаже, че по едно и също време фарът може да бъде използван само с един включен светлинен източник ⁽²⁾, изпитването се провежда в съответствие с това условие, като последователно се задейства ⁽¹⁾ всеки посочен вид светлина за половината период от време, посочен в точка 1.1.

Във всички други случаи ⁽¹⁾, ⁽²⁾ фарът трябва да бъде подложен на следния цикъл, докато се постигне определеният период от време:

15 минути включена къса светлина;

5 минути включени всички видове светлини;

в случай на къса светлина и дълга светлина, осигурявани от един и същ газоразреден светлинен източник, цикълът трябва да бъде:

15 минути включена къса светлина;

5 минути включени всички източници, участващи в дългата светлина.

в) в случай на групирани видове светлини, всички отделни видове светлини трябва бъдат включени едновременно за периода, определен за отделните видове светлини (а), като се отчита използването на взаимно вградени видове светлини (б) съгласно спецификациите на производителя;

г) в случай на къса светлина, проектирана да осигурява осветяване с променлив ъгъл в завой с допълнителен светлинен източник, този светлинен източник се включва за 1 минута и се изключва за 9 минути по време на самостоятелното задействане на късата светлина (вж. допълнението);

д) в случай че дългата светлина използва няколко светлинни източника в съответствие с точка 6.3.2. и ако заявителят укаже, че част от дългата светлина (един от тези допълнителни светлинни източници) ще бъде използвана изключително за краткотрайни сигнали (примигване), изпитването се провежда без тази част на дългата светлина.

1.1.1.2. Изпитвателно напрежение

На клемите на изпитвателния образец се подава напрежение, както следва:

а) В случай на заменяем светлинен източник с нажежаема спирала, работещ директно с напрежението на електрическата система на превозното средство: всички изпитвания се провеждат съответно при напрежение 6,3 V, 13,2 V или 28,0 V, освен ако заявителят посочи, че изпитвателният образец може да се използва при различно напрежение. В този случай изпитването се провежда, като светлинният източник с нажежаема спирала работи при най-високото напрежение, което може да бъде използвано.

б) В случай на заменяем газоразреден светлинен източник(източници): стойността на изпитвателното напрежение за електронната пусково-регулираща апаратура на светлинния източник е $13,2 \pm 0,1$ V за 12 V електрическа система на превозното средство или друга стойност, определена в заявлението за одобрение.

в) В случай на незаменяем светлинен източник с нажежаема спирала, работещ директно с напрежението на електрическата система на превозното средство: Всички измервания на осветителни модули, оборудвани с незаменяеми светлинни източници (светлинни източници с нажежаема спирала и/или други), се провеждат при напрежения 6,3 V, 13,2 V или 28,0 V или при друга стойност на напрежението съгласно електрическата система на превозното средство, съответно посочени от заявителя.

⁽²⁾ Ако два или повече светлинни източника светят по същото време, когато се използва мигането на фара, това не се счита за нормална едновременна употреба на светлинните източници.

- г) В случай на заменяеми или незаменяеми светлинни източници, които работят независимо от напрежението на захранване на превозното средство и са напълно управлявани от системата, или в случай на светлинни източници, осигурявани от устройство за захранване и управление, посочените по-горе стойности на изпитвателното напрежение се подават на входните клеми на това устройство. Изпитвателната лаборатория може да изиска от производителя устройството за захранване и управление или специално захранващо устройство, необходимо за захранване на светлинния източник(източници).
- д) Измерванията на светодиодния(те) модул(и) се провеждат при напрежения съответно 6,75 V, 13,2 V или 28,0 V, ако не е посочено друго в рамките на настоящото правило. Светодиодният модул(и), който работи с електронна пусково-регулираща апаратура на светлинния източник, се измерва, както е посочено от заявителя.
- е) Когато в изпитвателния образец са групирани, комбинирани или взаимно вградени сигнални светлинни устройства, които работят при напрежение, различно от съответното номинално напрежение от 6 V, 12 V или 24 V, напрежението се регулира съгласно обявеното от производителя за правилното от гледна точка на фотометричното функциониране на този фар.

1.1.2. Резултати от изпитванията

1.1.2.1. Визуална проверка:

След като температурата на фара достигне температурата на околния въздух, лещата на фара и външната леща, ако има такава, се почистват с чиста и влажна памучна кърпа. След това те се проверяват визуално; не трябва да се забелязва изкривяване, деформиране, напукване или промяна в цвета нито на лещата на фара, нито на външната леща, ако има такава.

1.1.2.2. Фотометрично изпитване:

За да бъдат спазени изискванията на настоящото правило, фотометричните стойности се проверят в следните точки:

къса светлина:

50 R – В 50 L – 25 L за фарове, проектирани за дясно движение;

50 L – В 50 R – 25 L за фарове, проектирани за ляво движение;

дълга светлина: точка I_{\max} .

Може да се извърши нова регулировка на фара, за да се отчетат евентуални деформации на стойката на фара, предизвикани от топлината (преместването на границата между осветената и тъмната зона е разгледано в точка 2. от настоящото приложение).

С изключение на точка B50 L, между фотометричните характеристики и стойностите, измерени преди изпитването, се допуска разлика до 10 %, включваща допустимите отклонения при фотометричното измерване. Стойността, измерена в точка B50 L, не трябва да надвишава фотометричната стойност, измерена преди изпитването, с повече от 170 cd.

1.2. Замърсен фар

След като бъде изпитан в съответствие с подточка 1.1 по-горе, фарът трябва да работи в продължение на 1 час, както е описано в подточка 1.1.1, след като е бил подготвен съгласно предписаното в подточка 1.2.1. и проверен съгласно предписаното в точка 1.1.2.

1.2.1. Подготовка на фара

1.2.1.1. Изпитвателна смес

1.2.1.1.1. За фар с външна леща от стъкло:

Сместа от вода и замърсител, която се нанася върху фара, се състои от:

9 тегловни части кварцов пясък с големина на частиците 0—100 μm ;

1 тегловна част въгленов прах с растителен произход (буково дърво) с големина на частиците 0—100 μm ;

0,2 тегловни части NaСМС⁽³⁾, и

съответното количество дестилирана вода с проводимост $\leq 1 \text{ mS/m}$.

Сместа не трябва да бъде по-стара от 14 дни.

1.2.1.1.2. За фар с външна леща от пластмаса:

Сместа от вода и замърсител, която се нанася върху фара, се състои от:

9 тегловни части кварцов пясък с големина на частиците 0—100 μm ;

1 тегловна част въгленов прах с растителен произход (буково дърво) с големина на частиците 0—100 μm ;

0,2 тегловни части NaСМС⁽³⁾,

13 тегловни части дестилирана вода с проводимост $\leq 1 \text{ mS/m}$, както и

2 ± 1 тегловни части повърхностноактивно вещество⁽⁴⁾.

Сместа не трябва да бъде по-стара от 14 дни.

1.2.1.2. Нанасяне на изпитвателната смес върху фара

Изпитвателната смес се нанася равномерно върху цялата светлоизлъчваща повърхност на фара и се оставя да изсъхне. Тази операция се повтаря, докато осветеността не намалее до 15—20 % от стойностите, измерени при условията, описани в настоящото приложение, във всяка от следните точки:

Точка E_{max} за къса/дълга светлина и само дълга светлина,

50 R и 50 V⁽⁵⁾ за фар, който осигурява само къса светлина, проектиран за дясно движение,

50 L и 50 V⁽⁵⁾ за фар, който осигурява само къса светлина, проектиран за ляво движение,

⁽³⁾ NaСМС представлява натриева сол на карбоксиметилцелулозата, обикновено наричана СМС. NaСМС, която се използва в сместа за запаване, трябва да има степен на заместване (DS) от 0,6—0,7 и вискозитет от 200—300 сР за 2 % разтвор при 20 °С.

⁽⁴⁾ Допустимото отклонение в количеството се дължи на необходимостта да се получи замърсител, който се разпределя правилно по всички пластмасови лещи.

⁽⁵⁾ Точката 50 V се намира на разстояние 375 mm под HV по вертикалната линия VV върху екран, разположен на 25 m.

2. ИЗПИТВАНЕ ЗА ВЕРТИКАЛНОТО ОТКЛОНЕНИЕ НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА ПОД ВЪЗДЕЙСТВИЕТО НА ТОПЛИНА

Това изпитване се състои в проверка на това, дали вертикалното преместване на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлина не превишава определена стойност за включения фар, осигуряващ къса светлина.

Фарът, който се изпитва в съответствие с точка 1., се подлага на изпитването, описано в точка 2.1., без фарът да се демонтира от своята стойка, нито да се регулира допълнително спрямо нея.

Когато фарът е с подвижен отражател, това изпитване трябва да се направи само за положението на отражателя, когато той се намира най-близо до средата на хода във вертикална равнина.

2.1. Изпитване на фаровете с къса светлина

Изпитването трябва да се проведе при сух и неподвижен въздух и температура на околната среда 23 ± 5 °C.

Като се използва масово произвеждан газоразреден светлинен източник, който е подложен на обгаряне най-малко 15 часа, фарът се включва да работи като къса светлина, без да се демонтира от своята стойка, нито да се регулира допълнително спрямо нея. (За целта на това изпитване напрежението се регулира, както е определено в точка 1.1.1.2.). Разположението на границата между осветената и тъмната зона в нейната хоризонтална част (между VV и вертикалната линия, минаваща през точка B 50 L — за дясно движение, или точка B 50 R — за ляво движение), трябва да се провери съответно 3 минути (r_3) и 60 минути (r_{60}) след експлоатация.

Гореописаното измерване на отклонението на положението на границата между осветената и тъмната зона се извършва по метод, осигуряващ достатъчна точност и възпроизводимост на резултатите.

2.2. Резултати от изпитванията

2.2.1. Резултатите, изразени в милирадиани (mrad), се смятат за приемливи за фар с къса светлина, когато абсолютната стойност $\Delta r_1 = |r_3 - r_{60}|$, отчетена на фара, не е по-голяма от 1,0 mrad ($\Delta r_1 \leq 1,0$ mrad) в посока нагоре и от 2,0 mrad ($\Delta r_1 \leq 2,0$ mrad) в посока надолу.

2.2.2. Ако тази стойност обаче е:

Движение	
Нагоре	по-голяма от 1,0 mrad, но не по-голяма 1,5 mrad ($1,0 \text{ mrad} < \Delta r_1 \leq 1,5 \text{ mrad}$)
Надолу	по-голяма от 2,0 mrad, но не по-голяма от 3,0 mrad ($2,0 \text{ mrad} < \Delta r_1 \leq 3,0 \text{ mrad}$)

трябва да бъде изпитан друг образец на фар, както е описано в точка 2.1., след като е подложен три пъти последователно на цикъла, описан по-долу, за да се стабилизира положението на механичните части на фара върху стойка по начин, който представлява правилното му монтиране на превозното средство:

включване на късата светлина за един час (напрежението се регулира, както е определено в точка 1.1.1.2),

След този срок от един час типът фар се счита за приемлив, ако абсолютната стойност Δr , измерена на този образец, отговаря на изискванията в точка 2.2.1. по-горе.




Допълнение

Периоди на експлоатация при изпитването за стабилност на фотометричните показатели

Съкращения: P: фар с къса светлина

D: фар с дълга светлина ($D_1 + D_2$ означава две дълги светлини)

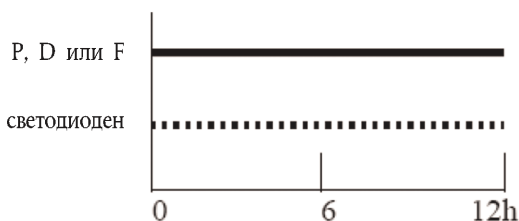
F: преден фар за мъгла

-  Означава цикъл от 15 мин. в загасено и 5 мин. в светещо състояние
 Означава цикъл от 9 мин. загасено и 1 мин. светещо състояние
 Означава цикъл от 15 мин. в светещо и 5 мин. в загасено състояние

Всички указани по-долу групирани фарове и предни фарове за мъгла заедно с добавените маркировки са дадени само като примери и нямат изчерпателен характер.

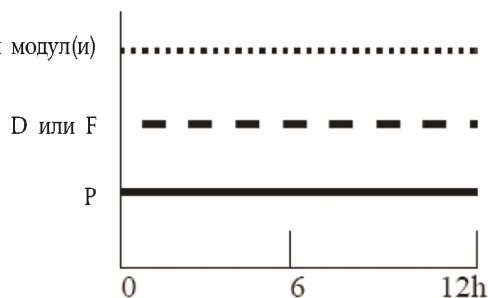
1. P или D или F (DC или DR или B)

Допълнителен светлинен източник или светодиоден модул(и) за осветяване с променлив ъгъл в завой



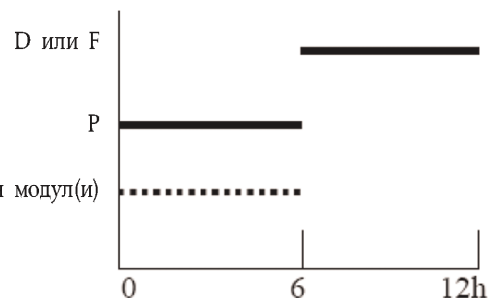
2. P+F (DC B) или P+D (DCR)

Допълнителен светлинен източник или светодиоден модул(и) за осветяване с променлив ъгъл в завой



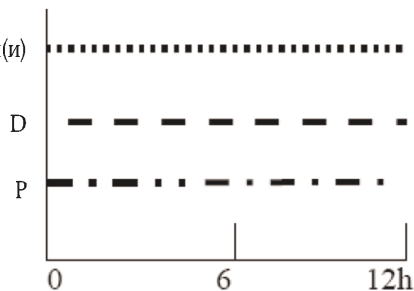
3. P+F (DC B/) или DC/B или P+D (DC/R)

Допълнителен светлинен източник или светодиоден модул(и) за осветяване с променлив ъгъл в завой



4. P+D (DCR) с един и същ източник на светлина

Допълнителен светлинен източник или светодиоден модул(и) за осветяване с променлив ъгъл в завой



ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Изисквания за фаровете с вградени лещи от пластмаса — изпитване на образци на леща или пластмаса и на комплектувани фарове

1. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

- 1.1. Образците, предоставени съгласно точки 2.2.5 и 2.3 от настоящото правило, трябва да отговарят на спецификациите, указани в точки 2.1—2.5 по-долу.
- 1.2. Двама образца на комплектувани фарове/системи, предоставени съгласно точка 2.2.4 от настоящото правило, с лещи от пластмаса, трябва да отговарят на спецификациите, посочени по-долу, по отношение на пластмасата, от която е изработена лещата.
- 1.3. Образците на лещите от пластмаса или образците от пластмаса се подлагат, заедно с отражателя, на който са предназначени да бъдат монтирани (в съответните случаи), на изпитвания за одобрение в последователността, указана в таблица А в допълнение 1 към настоящото приложение.
- 1.4. Ако производителят на фара обаче може да докаже, че продуктът е преминал предписаните в точки 2.1.—2.5. по-долу изпитвания или еквивалентни изпитвания съгласно друго правило, не е необходимо съответните изпитвания да бъдат повтаряни; задължителни са само изпитванията, предписани в допълнение 1, таблица Б.
- 1.5. Ако фаровете са проектирани за монтаж само от дясната страна или за монтаж само от лявата страна на превозното средство, по избор на заявителя изпитванията съгласно настоящото приложение могат да се проведат само върху един образец.

2. ИЗПИТВАНИЯ

2.1. Устойчивост на температурни промени

2.1.1. Изпитвания

Три нови образца (лещи) се подлагат на пет цикъла на промяна на температурата и на влажността (ОВ = относителна влажност) в съответствие със следната програма:

- а) 3 часа при $40\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$ и 85—95 процента ОВ;
- б) 1 час при $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ и 60—75 процента ОВ;
- в) 15 часа при $-30\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$;
- г) 1 час при $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ и 60—75 процента ОВ;
- д) 3 часа при $80\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$;
- е) 1 час при $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ и 60—75 процента ОВ.

Преди това изпитване образците трябва да престоят най-малко 4 часа при $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ и 60—75 процента ОВ.

Забележка: Периодите от един час при температура $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ включват периодите на преминаване от една температура към друга, необходими за избягване на последствията от топлинния удар.

2.1.2. Фотометрични измервания

2.1.2.1. Метод

Образците се подлагат на фотометрични измервания преди и след изпитването.

Измерванията трябва да се провеждат с използването на еталонен фар в следните точки:

В 50 L и 50 R за късата светлина на фар с къса светлина или за фар с къса/дълга светлина (В 50 R и 50 L в случай на фарове, предназначени за ляво движение);

I_{\max} за дългата светлина.

2.1.2.2. Резултати

Разликата между фотометричните стойности, включваща допустимото отклонение при фотометричното измерване, измерена за всеки от образците преди и след изпитването, не трябва да надвишава 10 процента.

2.2. Устойчивост на въздействието на атмосферни влияния и химични вещества

2.2.1. Устойчивост на въздействието на атмосферни влияния

Три нови образца (лещи или образци на материала) се подлагат на облъчване от източник със спектрално разпределение на енергията, подобно на това на абсолютно черно тяло при температура между 5 500 K и 6 000 K. Между източника и образците се поставят подходящи филтри, за да се намали, доколкото е възможно, излъчването с дължина на вълната, по-малка от 295 nm и по-голяма от 2 500 nm. Образците трябва да се изложат на енергийно облъчване от $1\,200\text{ W/m}^2 \pm 200\text{ W/m}^2$ в продължение на толкова време, че получената от тях светлинна енергия да е $4\,500\text{ MJ/m}^2 \pm 200\text{ MJ/m}^2$. В ограденото пространство температурата, измерена върху черен екран, разположен на равнището на образците, трябва да е $50\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$. За да се осигури равномерно облъчване, образците трябва да се въртят около излъчващия източник със скорост между 1 и 5 min^{-1} .

Образците трябва да се пръскат с дестилирана вода, която има проводимост, по-малка от $1\text{ }\mu\text{S/m}$ при температура $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$, съобразно следния цикъл:

пръскане: 5 минути;

подсушаване/изсушаване: 25 минути.

2.2.2. Устойчивост на въздействието на химични вещества

След изпитването, описано в точка 2.2.1 по-горе, и извършването на измерването, описано в точка 2.2.3.1 по-долу, външната повърхност на споменатите три образца се подлага на обработката, описана в точка 2.2.2.2, със сместа, определена в точка 2.2.2.1 по-долу.

2.2.2.1. Изпитвателна смес

Изпитвателната смес е съставена от 61,5 % n-хептан, 12,5 % толуол, 7,5 % етилов тетрахлорид, 12,5 % трихлоретилен и 6 % ксилол (обемни проценти).

2.2.2.2. Нанасяне на изпитвателната смес

Парче памучен плат се напоява до насищане (в съответствие със стандарта ISO 105) със сместа, определена в точка 2.2.2.1 по-горе, и след не повече от 10 секунди се нанася в продължение на 10 минути върху външната повърхност на образца с налягане от 50 N/cm^2 , съответстващо на натиск от 100 N, приложен върху изпитвателна повърхност от $14 \times 14\text{ mm}$.

По време на този период от 10 минути парчето плат се напоява отново със сместа така, че съставът на прилаганата течност да остава постоянно идентичен с предписания състав на изпитвателната смес.

През периода на нанасяне упражняването върху образца налягане може да се компенсира така, че да се избегне напукването, което това налягане може да причини.

2.2.2.3. Почистване

След нанасянето на изпитвателната смес образците се изсушават на открито и след това се измиват с разтвора, описан в точка 2.3. (устойчивост на въздействието на миешки препарати), при температура $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$.

След това образците внимателно се изплакват с дестилирана вода, която съдържа не повече от 0,2 % примеси, при температура $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$, след което се избърсват с мек плат.

2.2.3. Резултати

2.2.3.1. След изпитването на устойчивост на въздействието на атмосферни влияния, по външната повърхност на образците не трябва да има пукнатини, одрасквания, олюшвания или деформации, а средната стойност на изменението в пропускането на светлина $\Delta t = \frac{T_2 - T_3}{T_2}$, измерено на трите образца в съответствие с процедурата, описана в допълнение 2 към настоящото приложение, не трябва да превишава 0,020 ($\Delta t_m < 0,020$).

2.2.3.2. След изпитването на устойчивост на въздействие на химични вещества, върху образците не трябва да има следи от химическото въздействие, които могат да предизвикат изменение при разсейването на светлината, чиято средна стойност $\Delta d = \frac{T_5 - T_4}{T_2}$, измерена на трите образца в съответствие с процедурата, описана в допълнение 2 към настоящото приложение, не трябва да превишава 0,020 ($\Delta d_m < 0,020$).

2.2.4. Устойчивост на излъчването на светлинния източник

Провежда се следното изпитване:

На светлината на газоразредния светлинен източник се излагат плоски образци на всеки пропускащ светлината пластмасов елемент на фар. Параметри като ъгли и разстояния на образците трябва да бъдат същите, както във фара. Тези образци трябва да имат същия цвят и същата обработка на повърхността, ако има такава, както частите на фара.

След 1 500 часа непрекъснато осветяване колориметричните характеристики на пропускащата светлина трябва да отговарят на изискванията при използване на нов еталонен газоразреден светлинен източник, както и върху повърхността на образците не трябва да има пукнатини, драскотини, олюшвания или деформации.

2.3. Устойчивост на въздействието на миешки препарати и въгледороди

2.3.1. Устойчивост на въздействието на миешки препарати

Външната повърхност на трите образца (лещи или образци от пластмаса), след като се нагрее до $50\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$, се потапя за 5 минути в смес, чиято температура се поддържа в граници $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$ и която е съставена от 99 части дестилирана вода, съдържаща не повече от 0,02 % примеси, и една част алкиларилсулфонат.

След края на изпитването образците се изсушават при температура $50\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$. Повърхността на образците се почиства с влажна кърпа.

2.3.2. Устойчивост на въздействието на въгледороди

След това външната повърхност на трите образца се търка леко в продължение на една минута с памучно парче, напоено със смес, съставена от 70 % n-хептан и 30 % толуол (обемни %), след което се изсушават на открито.

2.3.3. Резултати

След последователното извършване на горепосочените две изпитвания средната стойност на изменението при пропускането на светлината $\Delta t = \frac{T_2 - T_3}{T_2}$, измерено на трите образца в съответствие с процедурата, описана в допълнение 2 към настоящото приложение, не трябва да превишава 0,010 ($\Delta t_m < 0,010$).

2.4. Устойчивост на механично износване

2.4.1. Метод на механичното износване

Външната повърхност на трите нови образца (лещи) се подлага на изпитване на равномерно механично износване в съответствие с метода, описан в допълнение 3 към настоящото приложение.

2.4.2. Резултати

След това изпитване измененията:

при пропускането на светлината: $\Delta t = \frac{T_2 - T_3}{T_2}$

и при разсейването на светлината: $\Delta d = \frac{T5 - T4}{T2}$

се измерват съгласно процедурата, описана в допълнение 2, в зоната, определена в точка 2.2.4 по-горе. Средната стойност на трите образеца е такава, че:

$$\Delta t_m \leq 0,100;$$

$$\Delta d_m \leq 0,050.$$

2.5. Изпитване на адхезията на покритията, ако има такава

2.5.1. Подготовка на образеца

Върху площ с размери 20 mm × 20 mm от покритието на леща с помощта на бръснарско ножче или игла се прорязва мрежа от квадрати с размери приблизително 2 mm × 2 mm. Натискът върху ножчето или иглата трябва да бъде достатъчен, за да прореже поне покритието.

2.5.2. Описание на изпитването

Използва се самозалепваща се лента със сила на адхезия $2N/cm$ (от широчината) $\pm 20\%$, измерена при стандартизираните условия, описани в допълнение 4 към настоящото приложение. Тази самозалепваща се лента, чиято широчина трябва да е най-малко 25 mm, се притиска поне пет минути към повърхността, подготвена в съответствие с предписаното в точка 2.5.1.

След това към края на самозалепващата се лента се прилага усилие, докато силата на адхезия към разглежданата повърхност се уравни със сила, перпендикулярна на тази повърхност. От този момент лентата започва да се отлепва с постоянна скорост $1,5 m/s \pm 0,2 m/s$.

2.5.3. Резултати

Не трябва да има значителни повреди върху прорязания като мрежа участък. Допускат се повреди при пресичането на прорезите или в техните краища, при условие че повредената повърхност не надвишава 15 процента от прорязания участък.

2.6. Изпитвания на комплектуван фар с леща от пластмаса

2.6.1. Устойчивост на механичното износване на повърхността на лещата

2.6.1.1. Изпитвания

Лещата на образец № 1 на фара се подлага на изпитването, описано в точка 2.4.1. по-горе.

2.6.1.2. Резултати

След изпитването резултатите от фотометричните измервания, извършени на фара в съответствие с настоящото правило, не трябва да надвишават:

а) с повече от 30 % предписаните гранични стойности в точки B50L и HV и с повече от 10 % под минималните стойности, предписани в точка 75 R (в случай на фарове, предназначени за ляво движение, се разглеждат точките B50R, HV и 75 L)

или

б) с повече от 10 % под минималните стойности, предписани за HV в случай на фар, излъчващ само дълга светлина.

2.6.2. Изпитване на адхезията на покритията, ако има такива

Лещата на образец № 2 на фара се подлага на изпитването, описано в точка 2.5. по-горе.

Допълнение 1

ПОСЛЕДОВАТЕЛНОСТ НА ИЗПИТВАНИЯТА ЗА ОДОБРЕНИЕ

А. Изпитвания на пластмаси (лещи или образци от пластмаса, предоставени в съгласно точка 2.2.4. от настоящото правило)

Изпитвания Образци	Лещи или образци от пластмаса										Обективи			
	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.
1.1. Област на валидност на фотометричните измервания (точка 2.1.2.)											x	x	x	
1.1.1. Изменение на температурата (точка 2.1.1.)											x	x	x	
1.2. Област на валидност на фотометричните измервания (точка 2.1.2.)											x	x	x	
1.2.1. Измерване на степента на пропускане	x	x	x	x	x	x	x	x	x					
1.2.2. Измерване на степента на разсейване	x	x	x				x	x	x					
1.3. Атмосферни влияния (точка 2.2.1)	x	x	x											
1.3.1. Измерване на степента на пропускане	x	x	x											
1.4. Химични вещества (точка 2.2.2)	x	x	x											
1.4.1. Измерване на степента на разсейване	x	x	x											
1.5. Миещи препарати (точка 2.3.1)				x	x	x								
1.6. Въглеродороди (точка 2.3.2)				x	x	x								
1.6.1. Измерване на степента на пропускане				x	x	x								
1.7. Влошаване (точка 2.4.1)							x	x	x					
1.7.1. Измерване на степента на пропускане							x	x	x					
1.7.2. Измерване на степента на разсейване							x	x	x					
1.8. Адхезия (точка 2.5)														x
1.9. Устойчивост на излъчването на светлинния източник (точка 2.2.4)										x				

Б. Изпитвания на комплектувани фарове (предоставени в съответствие с точка 2.2.3 от настоящото правило).

Изпитвания	Комплектуван фар	
	Образец №	
	1.	2.
2.1. Влошаване (точка 2.6.1.1.1)	x	
2.2. Фотометрия (точка 2.6.1.2)	x	
2.3. Адхезия (точка 2.6.2)		x

Допълнение 2

Метод за измерване степента на разсейване и пропускане на светлина

1. ОБОРУДВАНЕ (ВЖ. ФИГУРАТА)

Снопът от колиматора К с полуразходимост $\beta/2 = 17,4 \times 10^{-4}$ rd се ограничава от диафрагма D_T с отвор 6 mm, срещу която се намира стойката с образеца.

Диафрагмата D_T е съединена с приемника R посредством събирателна ахроматична леща L_2 , коригирана за сферични aberации; диаметърът на лещата L_2 трябва да е такъв, че да не ограничава снопа светлина, разсейван от образеца в конус с полуъгъл при върха $\beta/2 = 14^\circ$.

Във фокусната равнина на лещата L_2 се разполага пръстеновидната диафрагма D_D с ъгли $\alpha/2 = 1^\circ$ и $\alpha_{\max}/2 = 12^\circ$.

Непрозрачната централна част на диафрагмата е необходима, за да се елиминира директната светлина от светлинния източник. Трябва да е възможно централната част на диафрагмата да се извади от светлинния сноп така, че да може той да се върне точно в своето първоначално положение.

Разстоянието $L_2 D_T$ и фокусната дължина F_2 ⁽¹⁾ на лещата L_2 трябва да се подберат по такъв начин, че изображението на D_T напълно да покрива приемника R.

Когато началният падащ поток е приет за 1 000 единици, абсолютната точност на всяко показание трябва да е по-голяма от 1 единица.

2. ИЗМЕРВАНИЯ

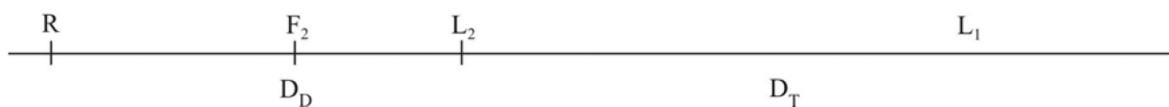
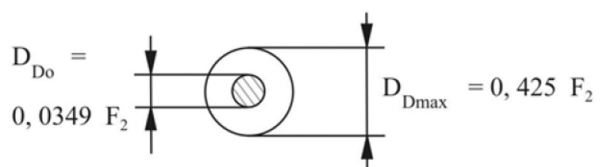
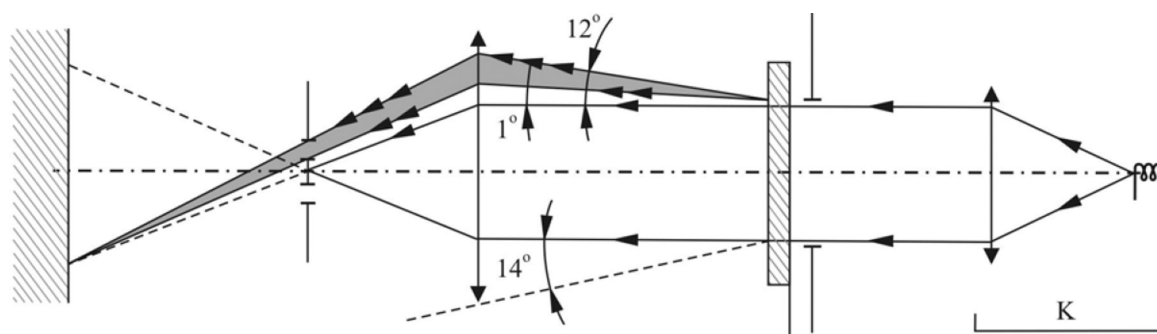
Отчитат се следните показания:

Четене	С образеца	С централната част на D_D	Представена величина
T_1	не	не	Падащ поток при първоначалното измерване
T_2	да (преди изпитването)	не	Поток, пропуснат през новия материал в рамките на 24°
T_3	да (след изпитването)	не	Поток, пропуснат през новия материал в рамките на 24°
T_4	да (преди изпитването)	да	Поток, разсеян от новия материал
T_5	да (след изпитването)	да	Поток, разсеян от изпитвания материал

⁽¹⁾ За L_2 се препоръчва да се използва фокусно разстояние от порядъка на 80 mm.

Фигура 1

Оптическа схема за измерване на отклоненията при разсейване и пропускане



Допълнение 3

МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ С ПРЪСКАНЕ

1. ИЗПИТВАТЕЛНО ОБОРУДВАНЕ

1.1. Пистолет-разпръсквач

Използваният пистолет-разпръсквач трябва да е снабден с дюза с диаметър 1,3 mm, която осигурява дебит на течността $0,24 \pm 0,02$ l/min при работно налягане 6,0 бара – 0/+ 0,5 бара.

При тези условия на употреба трябва да се получи „метла“ с диаметър 170 mm \pm 50 mm върху подлаганата на износване повърхност, разположена на разстояние 380 mm \pm 10 mm от дюзата.

1.2. Изпитвателна смес

Изпитвателната смес е съставена от:

- а) кварцов пясък с твърдост 7 по скалата на Мор, с размери на зърната между 0 и 0,2 mm и почти нормално разпределение, с ъглов коефициент от 1,8 до 2;
- б) вода, чиято твърдост не надвишава 205 g/m³, за смес в съотношение 25 g пясък на един литър вода.

2. ИЗПИТВАНЕ

Външната повърхност на лещите на фаровете се подлага веднъж или повече пъти на действието на струята пясък, както е описано по-горе. Струята се пръска почти перпендикулярно на изпитваната повърхност.

Степента на износване се проверява посредством един или повече стъклени образци, поставени като еталон близо до лещите, които се изпитват. Сместа се пръска, докато отклонението на стойността на разсейването на светлината върху образца или образците, измерено по метода, описан в допълнение 2, достигне:

$$\Delta d = \frac{T_5 - T_4}{T_2} = 0,0250 \pm 0,0025$$

Могат да бъдат използвани няколко еталонни образца, за да се провери дали цялата повърхност, подлежаща на изпитване, е равномерно износена.

Допълнение 4

ИЗПИТВАНЕ НА АДХЕЗИЯТА С ПОМОЩТА НА САМОЗАЛЕПВАЩА СЕ ЛЕНТА**1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Настоящият метод позволява да се определи при стандартни условия линейната сила на адхезия на самозалепваща се лента към стъклена пластина.

2. ПРИНЦИП

Измерване на силата, необходима за отлепването под ъгъл 90° на самозалепваща се лента от стъклена пластина.

3. АТМОСФЕРНИ УСЛОВИЯ ПО СПЕЦИФИКАЦИЯ

Околният въздух трябва да бъде с температура $23 \pm 5^\circ\text{C}$ и относителна влажност (ОВ) $65 \pm 15\%$.

4. ОБРАЗЦИ ЗА ИЗПИТВАНЕ

Преди изпитването ролката с образца на самозалепваща се лента трябва да престои в продължение на 24 часа при определените условия на околната среда (вж. точка 3 по-горе).

От всяка ролка се вземат за изпитване пет изпитвателни образца с дължина 400 mm. Изпитвателните образци се отрязват от ролката след изхвърлянето на първите три навивки.

5. ПРОЦЕДУРА

Изпитването се извършва при условията на околната среда, определени в точка 3.

Петте изпитвателни парчета лента се вземат, като ролката се развива радиално със скорост приблизително 300 mm/s и след това се налагат в рамките на 15 секунди по следния начин:

Залепва се парчето лента върху стъклена пластина с леко притискащо движение на пръстите, без прекомерно силен натиск, като между лентата и стъклената пластина не се оставят въздушни мехурчета.

Така слепената група се оставя в продължение на 10 минути при определените условия на околната среда.

Отлепва се около 25 mm лента от пластината в равнина, перпендикулярна на оста на изпитвателния образец.

Пластината се закрепва неподвижно и свободният край на лентата се огъва назад на 90° . Прилага се усилие по такъв начин, че линията на разделяне между пластината и лентата да е перпендикулярна на това усилие и перпендикулярна на пластината.

За да се отлепи, лентата се издърпва със скорост $300\text{ mm/s} \pm 30\text{ mm/s}$ и необходимото усилие се отчита.

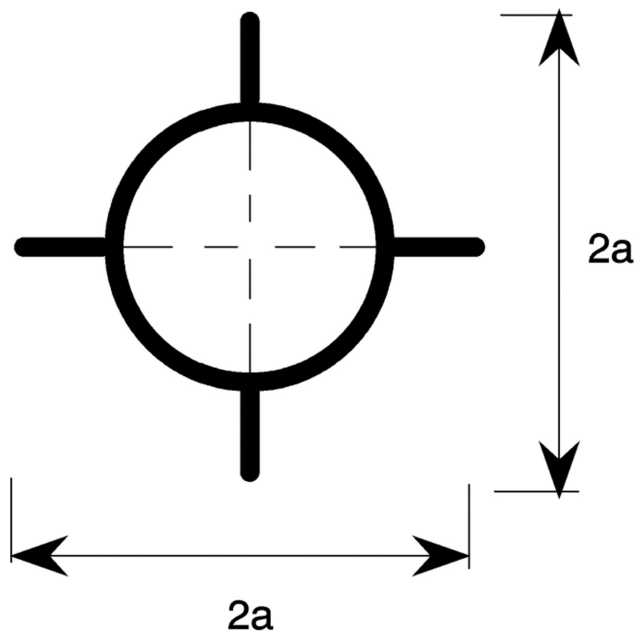
6. РЕЗУЛТАТИ

Петте получени стойности се подреждат последователно и се приема, че резултатът от измерването е средната стойност. Тази стойност се изразява в нютони на сантиметър ширина от лентата.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

БАЗОВ ЦЕНТЪР

Диаметър = a



$a = 2 \text{ mm}$ (минимум)

Тази незадължителна маркировка на базовия център се поставя на лещата в нейната точка на пресичане с базовата ос на късата светлина, а също и на лещите на дългите светлини, когато те не са нито групирани, нито комбинирани, нито взаимно вградени с късата светлина.

На чертежа по-горе маркировката на базовия център е представена, като проектирана в равнина, която е по същество допирателна към лещата в центъра на окръжността. Линиите, съставляващи маркировката, могат да бъдат непрекъснати или пунктирани.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

ОЗНАЧЕНИЯ ЗА НАПРЕЖЕНИЕТО



Това означение трябва да бъде поставено на основния корпус на всеки фар, съдържащ само газоразредни светлинни източници и баласт, както и на всяка външна част на баласта.

Баластът(баластите) е(са) предназначен(и) за **-волтова ел. система.

Това означение трябва да бъде поставено на основния корпус на всеки фар, съдържащ поне един газоразреден светлинен източник и баласт.

Баластът(баластите) е(са) предназначен(и) за **-волтова ел. система.

Фарът не съдържа лампи с нажежаем спирала и/или светодиоден модул(и), предназначени за 24-волтова ел.система.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРОЦЕДУРИТЕ НА КОНТРОЛ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
- 1.1. Изискванията за съответствие се считат за удовлетворени от механична и геометрична гледна точка, ако разликите не надвишават неизбежните производствени отклонения в рамките на изискванията на настоящото правило.
- 1.2. По отношение на фотометричните показатели съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако при изпитването на фотометричните показатели на всеки произволно избран фар измерванията са направени при $13,2 \text{ V} \pm 0,1 \text{ V}$ или при друга съответно определена стойност и:

или

е оборудван със заменяем еталонен газоразреден светлинен източник съгласно точка 6.1.3. Светлинният поток на този газоразреден светлинен източник може да се различава от номиналната стойност на светлинния поток, посочен в Правило № 99. В този случай осветеностите трябва да бъдат съответно коригирани.

или

е оборудван със серийно произвеждан газоразреден светлинен източник и баласт, ако има такъв. Светлинният поток от този газоразреден светлинен източник може да се отклонява от номиналната стойност на светлинния поток поради допустимите отклонения, определени в Правило № 99, за светлинния източник и баласта; съответно измерените стойности на осветеностите могат да се коригират до 20 % в благоприятна посока;

- 1.2.1. Няма стойност на осветеността, ако след измерването и корекцията съгласно точка 1.2 по-горе отклоненията са в неблагоприятна посока повече от 20 % спрямо стойностите, предписани в настоящото правило. За стойностите В 50 L (или R) и в област А максималното отклонение в неблагоприятна посока може да е съответно:

В 50 L (или R) ⁽¹⁾: 170 cd, еквивалентно на 20 %;

255 cd, еквивалентно на 30 %;

Област А 255 cd, еквивалентно на 20 %;

380 cd, еквивалентно на 30 %.

- 1.2.2. Или ако

- 1.2.2.1. за късата светлина, стойностите, предписани в настоящото правило, са постигнати в точката HV (с допустимо отклонение + 170 cd) и, по отношение на това регулиране, в една точка от окръжност 0,35 градуса около точките В 50 L (или R) ⁽¹⁾ (с допустимо отклонение 85 cd), 75 R (или L), 50 V, 25R1, 25 L2, както и в зона I;

- 1.2.2.2. и ако за дългата светлина точката HV се намира на изолуксата $0,75 I_{\text{max}}$, във всяка измервателна точка, определена в точка 6.3 от настоящото правило, за фотометричните стойности се наблюдава допустимо отклонение + 20 % за максималните стойности и - 20 % за минималните стойности.

- 1.2.3. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, насочването на фара може да се промени така, че оста на светлинния сноп да не премества странично на повече от 0,5° вляво или вдясно и на не повече от 0,2° нагоре и съответно надолу.

⁽¹⁾ Буквите в скобите се отнасят за фарове, предназначени за ляво движение.

1.2.4. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията на фара се повтарят, като се използва друг еталонен газоразреден светлинен източник или газоразреден светлинен източник и баласт, в зависимост от приложимото съгласно точка 1.2 по-горе.

1.3. По отношение на проверката на вертикалното отклонение на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлината се прилага следната процедура:

един от фаровете, избрани като образци, се изпитва в съответствие с процедурата, описана в точка 2.1 от приложение 4, след като е подложен три пъти последователно на цикъла, описан в точка 2.2.2 от приложение 4.

Фарът се счита за приемлив, ако $\Delta\gamma$ (определена в точки 2.1 и 2.2 от приложение 4 към настоящото правило) не превишава 1,5 mrad.

Ако тази стойност е по-голяма от 1,5 mrad, но по-малка от 2,0 mrad, втори образец трябва да се подложи на изпитване, след което средноаритметичната стойност на абсолютните стойности, отчетени за двата образца, трябва да е не по-голяма от 1,5 mrad.

1.4. Координатите на цветността трябва да се спазват.

1.5. Ако обаче след няколко опита за вертикална корекция в границите на допустимите отклонения, описани в точка 6.2.2.3 от настоящото правило, не се постигне изискваното положение, се изпитва един образец съгласно процедурата, описана в точки 2 и 3 от приложение 10.

2. МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРОВЕРКА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

За всеки тип фар притежателят на маркировката за одобрение извършва най-малко следните изпитвания през подходящи интервали. Изпитванията се провеждат в съответствие с разпоредбите на настоящото правило.

Ако някои образци покажат несъответствие по отношение на типа при съответното изпитване, се вземат допълнителни образци и се изпитват. Производителят предприема мерки за осигуряване съответствието на съответното производство.

2.1. Естество на изпитванията

Изпитванията за съответствие по настоящото правило обхващат фотометричните характеристики и проверката на вертикалното отклонение на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлината.

2.2. Методи на изпитванията

2.2.1. Като правило, изпитванията се извършват в съответствие с методите, определени в настоящото правило.

2.2.2. При всички изпитвания за съответствие, извършвани от производителя, могат да се използват еквивалентни методи със съгласието на компетентния орган, отговарящ за изпитванията за одобрение. Отговорност на производителя е да докаже, че прилаганите методи са еквивалентни на определените в настоящото правило.

2.2.3. Прилагането на точки 2.2.1 и 2.2.2 изисква редовното калибриране на апаратурата за изпитване, както и установяването на съответствието ѝ с измерванията, направени от компетентния орган.

2.2.4. Във всички случаи еталонни са методите, посочени в настоящото правило, особено за целите на административната проверка и вземането на образци.

2.3. Начин на вземане на образци

Образците фарове се избират произволно от еднородна партида произведени фарове. Еднородна партида означава съвкупност от фарове от един и същи тип, определена според производствените методи на производителя.

Като правило, оценката обхваща серийното производство от отделни производствени обекти. Производителят обаче може да групира заедно резултатите относно един и същ тип от няколко производствени обекта, при условие че в тях се работи по една и съща система по качеството и управлението на качеството е еднакво.

2.4. Измерени и записани фотометрични характеристики

Образците фарове трябва да бъдат подложени на фотометрични измервания в точките, предвидени в Правилото, като се отчитат стойностите в точките I_{\max} , HV⁽²⁾, HL, HR⁽³⁾ за дълга светлина и в точките B 50 L (или R)⁽¹⁾, HV, 50 V, 75 R (или L) и 25 L2 (или R2) за къса светлина (вж. фигурата в приложение 3).

2.5. Критерии за приемливост

Производителят е отговорен за извършването на статистическо проучване на резултатите от изпитването и за определяне със съгласието на компетентния орган на критериите, които обуславят приемливостта на неговата продукция, за да се отговори на изискванията, определени за проверка на съответствието на продуктите в точка 9.1. от настоящото правило.

Критериите за приемливост трябва да са такива, че при доверителна вероятност от 95 % минималната вероятност да се премине проверка на произволно избрано отделно устройство в съответствие с приложение 9 (първо вземане на образци) да бъде 0,95.

⁽²⁾ Когато дългата светлина е взаимно вградена с късата, точката HV за дългата светлина трябва да бъде същата измервателна точка, както за късата светлина.

⁽³⁾ HL и HR: точките на линията „hh“, разположени на 2,5 градуса отляво и съответно отдясно на точката HV.

ПРИЛОЖЕНИЕ 9

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ ОТ ИНСПЕКТОР

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Изискванията за съответствие се считат за удовлетворени от механична и геометрична гледна точка в съответствие с изискванията на настоящото правило, ако разликите не надвишават неизбежните производствени отклонения.
- 1.2. По отношение на фотометричните показатели съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако при изпитването на фотометричните показатели на всеки произволно избран фар измерванията са направени при $13,2 \text{ V} \pm 0,1 \text{ V}$ или при друга съответно определена стойност и:

или

е оборудван със заменяем еталонен газоразреден светлинен източник съгласно точка 6.1.3. Светлинният поток на този газоразреден светлинен източник може да се различава от еталонния светлинен поток, посочен в Правило № 99. В този случай осветеностите трябва да бъдат съответно коригирани,

или

е оборудван със серийно произвеждан газоразреден светлинен източник и баласт. Светлинният поток от този газоразреден светлинен източник може да се отклонява от номиналната стойност на светлинния поток поради допустимите отклонения, определени в Правило № 99, за светлинния източник и баласта; съответно измерените стойности на осветеностите могат да се коригират до 20 % в благоприятна посока.

- 1.2.1. Някоя от измерените стойности не се отклонява с повече от 20 % от стойностите, посочени в настоящото правило;

Максимално допустимото отклонение в неблагоприятна посока е съответно:

В 50 L (или R) ⁽¹⁾: 170 cd, еквивалентно на 20 %;

255 cd, еквивалентно на 30 %;

Област А 255 cd, еквивалентно на 20 %;

380 cd, еквивалентно на 30 %.

- 1.2.2. Или ако

- 1.2.2.1. за късата светлина стойностите, предписани в настоящото правило, са постигнати в точката HV (с допустимо отклонение + 170 cd) и, по отношение на това регулиране, в една точка от окръжност 0,35 градуса около точките В 50 L (или R) ⁽¹⁾ (с допустимо отклонение 85 cd), 75 R (или L), 50 V, 25R1, 25 L2, както и в зона I;

- 1.2.2.2. и ако за дългата светлина точката HV се намира на изолуксата $0,75 I_{\text{max}}$ във всяка измервателна точка, определена в точка 6.3 от настоящото правило, за фотометричните стойности се наблюдава допустимо отклонение + 20 % за максималните стойности и - 20 % за минималните стойности. Обозначението не се зачита.

- 1.2.3. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, насочването на фара може да се промени така, че оста на светлинния сноп да не премества странично на повече от 0,5° вляво или вдясно и на не повече от 0,2° нагоре и съответно надолу.

⁽¹⁾ Буквите в скобите се отнасят за фарове, предназначени за ляво движение.

1.2.4. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията на фара се повтарят, като се използва друг еталонен газоразреден светлинен източник или газоразреден светлинен източник и баласт, в зависимост от приложимото съгласно точка 1.2 по-горе.

1.3. По отношение на проверката на вертикалното отклонение на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлината се прилага следната процедура:

един от фаровете, избрани като образци, се изпитва в съответствие с процедурата, описана в точка 2.1 от приложение 4, след като е подложен три пъти последователно на цикъла, описан в точка 2.2.2 от приложение 4.

Фарът се счита за приемлив, ако $\Delta\gamma$ (определена в точки 2.1 и 2.2 от приложение 4 към настоящото правило) не превишава 1,5 mrad.

Ако тази стойност е по-голяма от 1,5 mrad, но по-малка от 2,0 mrad, втори образец трябва да се подложи на изпитване, след което средноаритметичната стойност на абсолютните стойности, отчетени за двата образца, трябва да е не по-голяма от 1,5 mrad.

1.4. Координатите на цветността трябва да се спазват.

1.5. Ако обаче след няколко опита за вертикална корекция в границите на допустимите отклонения, описани в точка 6.2.2.3 от настоящото правило, не се постигне изискваното положение, се изпитва един образец съгласно процедурата, описана в точки 2 и 3 от приложение 10.

2. ПЪРВО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

При първото вземане на образци се избират произволно четири фара. Първият образец от два фара се обозначава с А, а вторият образец от два фара се обозначава с В.

2.1. Случаи, в които съответствието не се оспорва:

2.1.1. след прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако стойностите, измерени на фаровете, показват следните отклонения в неблагоприятна посока:

2.1.1.1. образец А

A1: един фар	0 процента
един фар: не повече от	20 процента
A2: двата фара: повече от	0 процента
но не повече от	20 процента
преминава се към образец В	

2.1.1.2. образец В

B1: двата фара	0 процента
----------------	------------

2.1.2. или ако условията от точка 1.2.2 за образец А са изпълнени.

2.2. Случаи, в които съответствието се оспорва:

2.2.1. След прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на серийно произвежданите фарове се оспорва и към производителя се отправя искане да приведе продукцията си в съответствие с изискванията (привеждане в съответствие), ако отклоненията на измерените на фаровете стойности са:

2.2.1.1. образец А

А3: един фар: не повече от	20 процента
един фар: повече от	20 процента
но не повече от	30 процента

2.2.1.2. образец В

В2: В случай на А2	
един фар: повече от	0 процента
но не повече от	20 процента
един фар: не повече от	20 процента

В3: В случай на А2	
един фар	0 процента
един фар: повече от	20 процента
но не повече от	30 процента

2.2.2. или ако условията от точка 1.2.2 за образец А не са изпълнени.

2.3. Отменено одобрение

Съответствието се оспорва и се прилагат разпоредбите на точка 10., ако след прилагането на процедурата за вземане на образци, описана във фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

2.3.1. образец А

А4: един фар: не повече от	20 процента
един фар: повече от	30 процента
А5: двата фара: повече от	20 процента

2.3.2. образец В

В4: В случай на А2	
един фар: повече от	0 процента
но не повече от	20 процента
един фар: повече от	20 процента

В5: В случай на А2	
двата фара: повече от	20 процента

В6: В случай на А2	
един фар	0 процента
един фар: повече от	30 процента

2.3.3. или ако условията от точка 1.2.2 за образци А и В не са изпълнени.

3. ПОВТОРНО ВЗЕМАНЕ НА ПРОБИ

Необходимо е в рамките на два месеца след уведомяването в случаите на А3, В2, В3 да се извърши повторно вземане на образци, трето вземане на образец С от два фара и четвърто вземане на образец D от два фара, избрани от наличната продукция, произведена след привеждането в съответствие.

3.1. Случаи, в които съответствието не се оспорва

3.1.1. След прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на серийно произвежданите фарове не се оспорва, ако отклоненията на измерените на фаровете стойности са:

3.1.1.1. образец С

C1: един фар	0 процента
един фар: не повече от	20 процента
C2: двата фара: повече от	0 процента
но не повече от	20 процента
преминава се към образец D	

3.1.1.2. образец D

D1: В случай на C2	
двата фара	0 процента

3.1.2. или ако условията от точка 1.2.2 за образец С са изпълнени.

3.2. Случаи, в които съответствието се оспорва:

3.2.1. След прилагането на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на серийно произвежданите фарове се оспорва и към производителя се отправя искане да приведе продукцията си в съответствие с изискванията (привеждане в съответствие), ако отклоненията на измерените на фаровете стойности са:

3.2.1.1. образец D

D2: В случай на C2	
един фар: повече от	0 процента
но не повече от	20 процента
един фар: не повече от	20 процента

3.2.1.2. или ако условията на точка 1.2.2. за образец С не са изпълнени.

3.3. Отменено одобрение

Съответствието се оспорва и се прилагат разпоредбите на точка 11., ако след прилагането на процедурата за вземане на образци, описана във фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

3.3.1. образец С

C3: един фар: не повече от	20 процента
един фар: повече от	20 процента
C4: двата фара: повече от	20 процента

3.3.2. образец D

D3: В случай на C2

един фар: 0 или повече от 0 процента

един фар: повече от 20 процента

3.3.3. или ако условията от точка 1.2.2 за образци C и D не са изпълнени.

4. ВЕРТИКАЛНО ОТКЛОНЕНИЕ НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА

По отношение на проверката на вертикалното отклонение на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлина се прилага следната процедура:

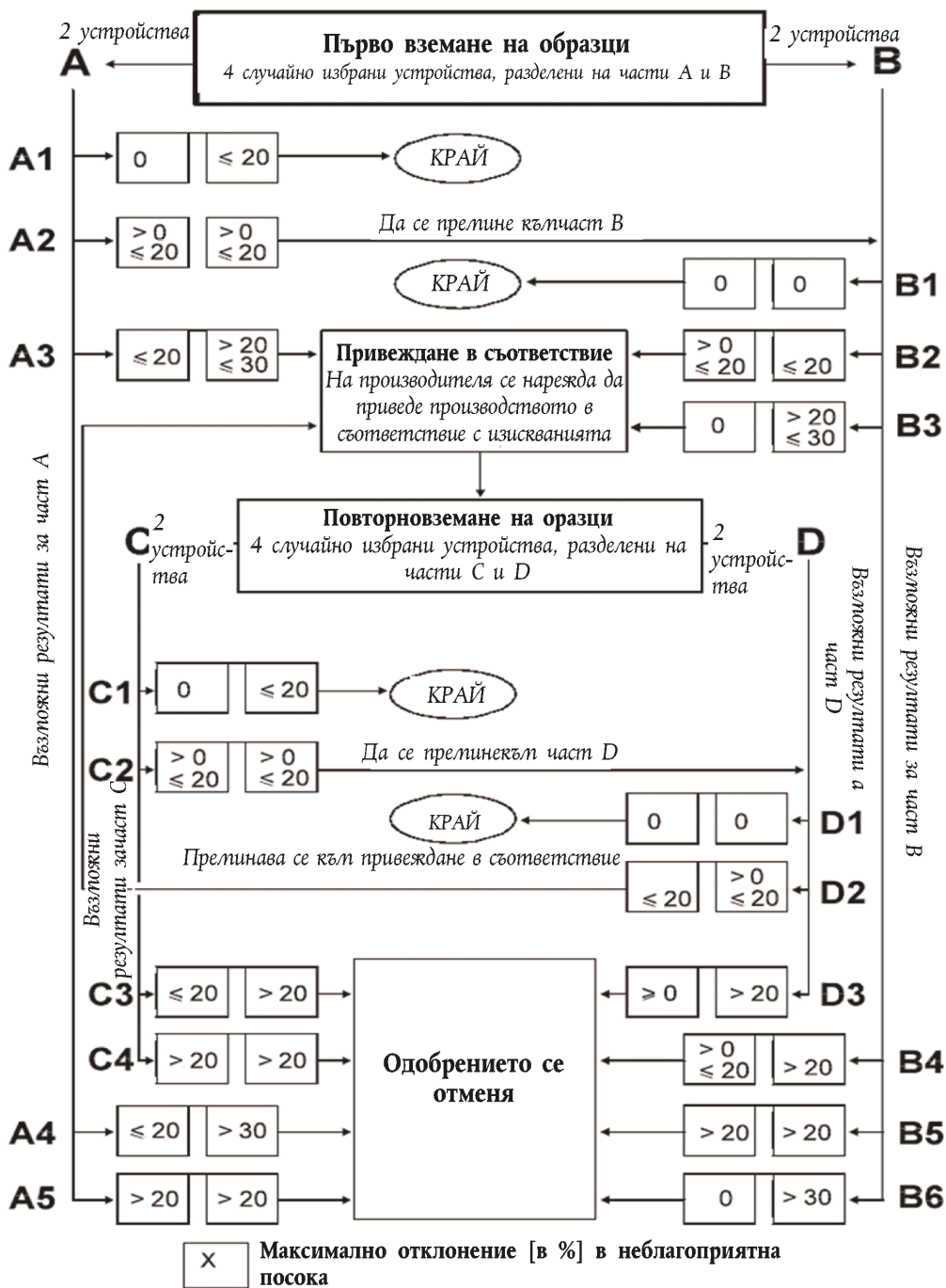
Един от фаровете на образец A, след процедурата за вземане на образци, описана във фигура 1 от настоящото приложение, се изпитва съгласно процедурата, описана в точка 2.1 от приложение 4, след като се подложи три последователни пъти на цикъла, описан в точка 2.2.2 от приложение 4.

Фарът се смята за приемлив, ако $\Delta\gamma$ не превишава 1,5 mrad.

Ако тази стойност е по-голяма от 1,5 mrad, но не по-голяма от 2,0 mrad, вторият фар от извадка A трябва да се подложи на изпитването, след което средноаритметичната стойност на абсолютните стойности, отчетени за двата образца, трябва да е не по-голяма от 1,5 mrad.

Ако обаче стойността 1,5 mrad не е спазена за образец A, двата фара от образец B се подлагат на същото изпитване, като стойността на $\Delta\gamma$ за всеки от тях не трябва да превишава 1,5 mrad.

Фигура 1



ПРИЛОЖЕНИЕ 10

ПРОВЕРКА НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА ЗА ФАРОВЕТЕ С КЪСА СВЕТИНА С ПОМОЩТА НА ИЗМЕРВАНЕ

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Когато е приложима точка 6.2.2.4 от настоящото правило, качеството на границата между осветената и тъмната зона се изпитва съгласно изискванията, посочени в точка 2 по-долу, като вертикалната и хоризонталната корекция с помощта на измерване се извършват съгласно изискванията, посочени в точка 3 по-долу.

Преди извършване на измерването на качеството на границата между осветената и тъмната зона и на процедурата на регулировка с помощта на измерване, се изисква предварителна визуална регулировка в съответствие с точки 6.2.2.1 и 6.2.2.2 от настоящото правило.

2. ИЗМЕРВАНЕ НА КАЧЕСТВОТО НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА

За определяне на минималната отчетливост измерванията се извършват чрез обхождане по вертикалата през хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона на ъглови стъпки равни на $0,05^\circ$, на разстояние на измерване:

- а) 10 m с детектор с диаметър приблизително 10 mm; или
- б) 25 m с детектор с диаметър приблизително 30 mm.

Разстоянието на измерване, при което е проведено изпитването, се записва в точка 9. от формуляра за съобщение (вж. приложение 1 към настоящото правило).

За определяне на максималната отчетливост измерванията се извършват чрез обхождане по вертикалата през хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона на ъглови стъпки, които не надвишават $0,05^\circ$, само на разстояние на измерване 25 m и с детектор с диаметър приблизително 30 mm.

Качеството на границата между осветената и тъмната зона се счита за приемливо, ако изискванията на точки 2.1.— 2.3. по-долу са спазени при поне един набор измервания.

- 2.1. Трябва да бъде видима не повече от една граница между осветената и тъмната зона ⁽¹⁾.
- 2.2. Отчетливост на границата между осветената и тъмната зона

Коефициентът на отчетливост G се определя чрез обхождане по вертикала през хоризонталната част на границата на $2,5^\circ$ от V-V, където:

$$G = (\log E\beta - \log E(\beta + 0,1^\circ)), \text{ където } \beta \text{ е вертикалното положение в градуси.}$$

Стойността на G не трябва да бъде по-малка от 0,13 (минимална отчетливост) и не по-голяма от 0,40 (максимална отчетливост).

2.3. Линеиност

Частта от хоризонталната граница между осветената и тъмната зона, която служи за вертикална корекция, трябва да бъде хоризонтална на $1,5^\circ$ до $3,5^\circ$ от линията V-V (вж. фигура 1 по-долу).

⁽¹⁾ Настоящата точка следва да бъде изменена, когато е налице обективен метод за изпитване.

- а) Инфлексните точки на нарастването на границата между осветената и тъмната зона на вертикалните линии на $1,5^\circ$, $2,5^\circ$ и $3,5^\circ$ се определят по формулата:

$$(d^2(\log E)/d\beta^2 = 0).$$

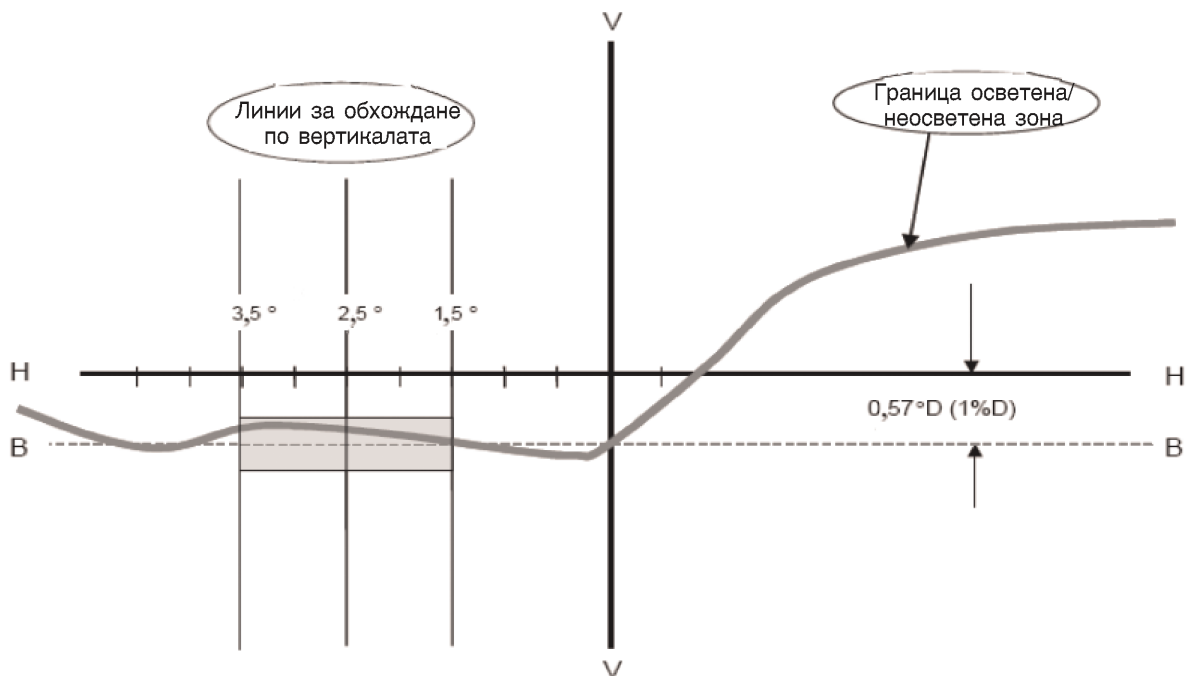
- б) Максималното разстояние по вертикалата между определените инфлексни точки не трябва да превишава $0,2^\circ$.

3. ВЕРТИКАЛНА И ХОРИЗОНТАЛНА КОРЕКЦИЯ

Ако границата между осветената и тъмната зона съответства на изискванията за качеството по точка 2 от настоящото приложение, корекцията на светлинния сноп може да бъде извършена с помощта на измервания.

Фигура 1

Измерване на качеството на границата между осветената и тъмната зона



Забележка: Машабите са различни за вертикалните и хоризонталните линии.

3.1. Вертикална корекция

Като се започва под линията В в посока нагоре (вж. фигура 2 по-долу), се извършва обхождане по вертикалата през хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона на $2,5^\circ$ от V-V. Инфлексната точка (в която $d^2(\log E)/d\beta^2 = 0$) се определя и се намира върху линията В, разположена един процент под Н-Н.

3.2. Хоризонтална корекция

Заявителят трябва да посочи един от следните методи за хоризонтална корекция:

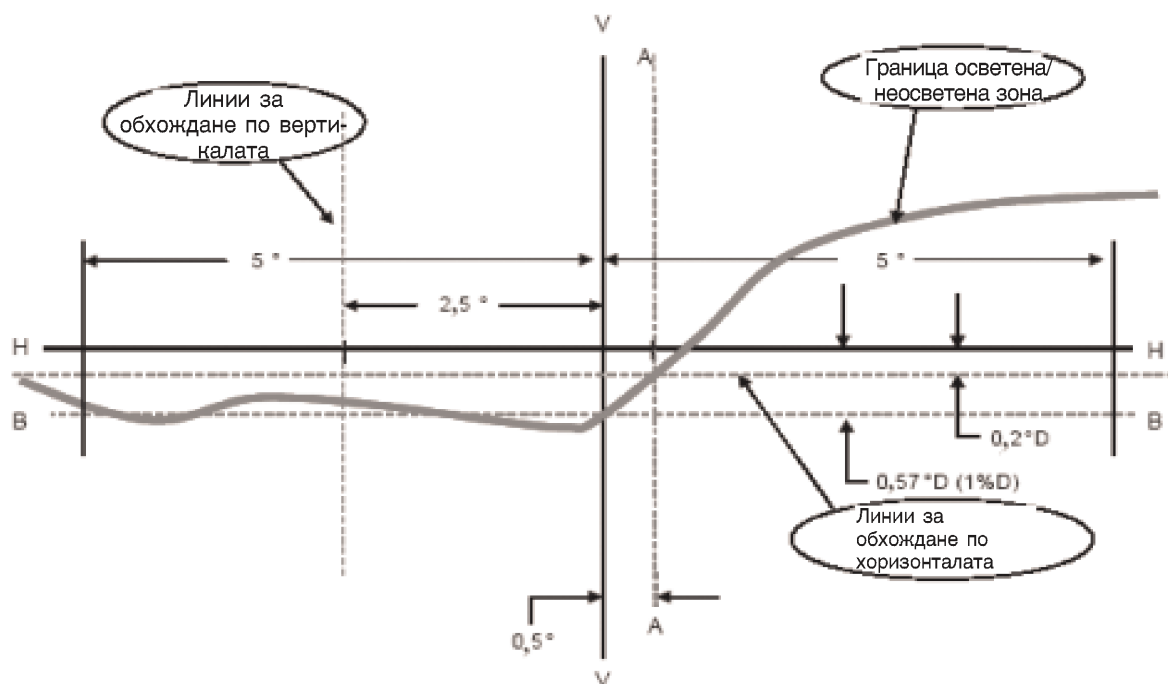
- а) Метод „линия $0,2 D$ “ (вж. фигура 2 по-долу).

След като фарът е регулиран вертикално, се обхожда единична хоризонтална линия на $0,2^\circ D$ от 5° отляво до 5° отдясно. Максималното нарастване „G“, определено, като се използва формулата $G = (\log E\beta - \log E(\beta + 0,1^\circ))$, където β е хоризонталното положение в градуси, не трябва да бъде по-малко от $0,08$.

Инфлексната точка, намерена върху линия $0,2 D$, трябва да се намира на линия А.

Фигура 2

Вертикална и хоризонтална корекция с помощта на измерване — метод на обхождане по хоризонталата



Забележка: Машабите са различни за вертикалните и хоризонталните линии.

б) метод „линия 3“ (вж. фигура 3 по-долу)

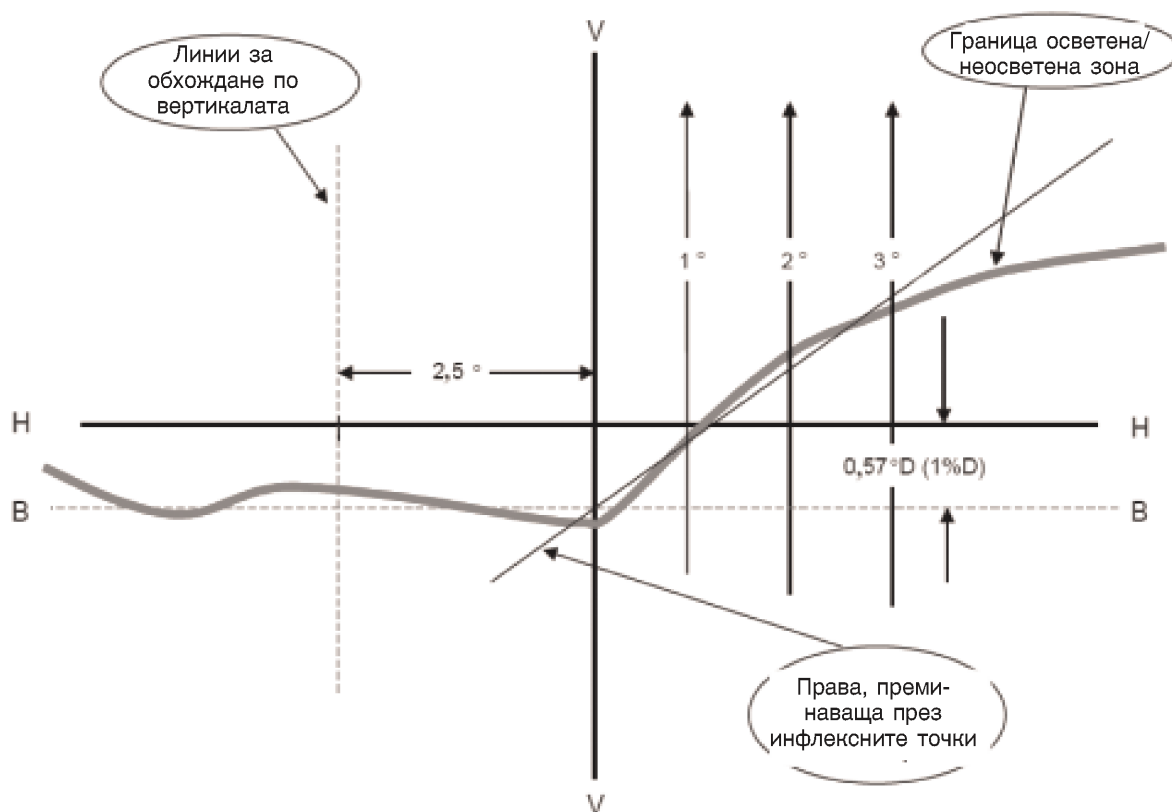
След като фарът е регулиран вертикално, се обхождат три вертикални линии от $2^\circ D$ до $2^\circ U$ при $1^\circ R$, $2^\circ R$ и $3^\circ R$. Съответните максимални градиенти „G“, определени чрез използване на формулата:

$$G = (\log E_\beta - \log E_{(\beta+0,1^\circ)})$$

където β е вертикалното положение в градуси, не трябва да бъдат по-малки от 0,08. Установените върху трите линии инфлексни точки се използват за получаване на права линия. Получената при извършване на вертикалното регулиране пресечна точка на тази права с линия В трябва да се намира върху линия V.

Фигура 3

Вертикална и хоризонтална корекция с помощта на измерване — метод на обхождане на три линии



Забележка: Машабите са различни за вертикалните и хоризонталните линии.

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

ИЗИСКВАНИЯ ЗА СВЕТОДИОДНИТЕ МОДУЛИ И ЗА ФАРОВЕТЕ, ВКЛЮЧВАЩИ СВЕТОДИОДНИ МОДУЛИ

1. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ
 - 1.1. Всеки предоставен образец на светодиоден модул трябва да отговаря на съответните изисквания на настоящото правило, когато е изпитван с предоставената електронна пусково-регулираща апаратура(и), ако има такава.
 - 1.2. Светодиодният модул(и) трябва да бъде проектиран така, че да работи и остава в изправност при нормални условия на експлоатация. Освен това те не трябва да имат конструктивни и производствени дефекти.
 - 1.3. Светодиодният модул(и) трябва да бъде защитен срещу вмешателство.
 - 1.4. Конструкцията на демонтируем светодиоден модул(и) трябва да бъде такава, че:
 - 1.4.1. когато светодиодният модул е демонтиран и заменен с друг модул, предоставен от заявителя и на който има нанесен същия идентификационен код за модул на светлинен източник, фотометричните изисквания на фара са спазени;
 - 1.4.2. светодиодните модули с различни идентификационни кодове за модул на светлинен източник не трябва да бъдат взаимозаменяеми в един и същ корпус на фар.
 - 1.5. Пусково-регулиращата(ите) апаратура(и) на светлинния източник може да бъде(ат) част от светодиодния(те) модул(и).
2. ПРОИЗВОДСТВО
 - 2.1. Светодиодът(ите) на светодиодния модул трябва да бъде снабден с подходящи елементи за закрепване.
 - 2.2. Елементите за закрепване трябва да бъдат яки и здраво закрепени към светодиода(ите) и светодиодния модул.
3. УСЛОВИЯ НА ИЗПИТВАНЕТО
 - 3.1. Прилагане
 - 3.1.1. Всички образци трябва да бъдат изпитвани, както е посочено в точка 4 по-долу.
 - 3.1.2. Светлинните източници на светодиодния модул трябва да бъдат светодиоди, както са определени в Правило № 48, точка 2.7.1, по-специално по отношение на излъчването във видимата област. Не се допускат други типове светлинни източници.
 - 3.2. Експлоатационни условия
 - 3.2.1. Условия на експлоатация на светодиодния модул

Всички образци трябва да бъдат изпитвани при условията, посочени в точка 6.2.4.4. от настоящото правило. Ако нищо друго не е посочено в настоящото приложение, светодиодните модули се изпитват вътре във фара, предоставен от производителя.
 - 3.2.2. Околна температура

За измерването на електрическите и фотометричните характеристики фарът трябва да се използва при сух и неподвижен въздух и температура на околната среда $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$.

3.3. Стареене

По искане на заявителя светодиодният модул се включва за период от 15 часа и се охлажда до температурата на околната среда, преди да започнат изпитванията, посочени в настоящото правило.

4. СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ И ИЗПИТВАНИЯ

4.1. Ултравioletово лъчение

Ултравioletовото лъчение на светодиоден модул с ниско ниво на ултравioletово излъчване трябва да бъде такова, че:

$$k_{UV} = \frac{\int_{\lambda=250 \text{ nm}}^{400 \text{ nm}} E_e(\lambda) S(\lambda) d\lambda}{k_m \int_{\lambda=380 \text{ nm}}^{780 \text{ nm}} E_e(\lambda) V(\lambda) d\lambda} \leq 10^{-5} \text{ W/lm}$$

където:

$S(\lambda)$ (единици: 1) е функцията за спектрално претегляне;

$k_m = 683 \text{ lm/W}$ е максималната стойност на светлинната ефективност на лъчението.

(За определенията на другите символи вж. точка 4.1.1 от приложение 9 към Правило № 112).

Тази стойност се пресмята, като се използват интервали от един нанометър. Ултравioletовото лъчение се претегля в съответствие със стойностите, указани в таблицата за ултравioletовото лъчение, дадена по-долу:

Таблица за ултравioletовото лъчение

Стойности съгласно „Международната асоциация по радиационна защита/Комитета по нейонизиращи лъчения (IRPA/INIRC) — Гранични стойности за излагането на ултравioletово лъчение“. Избраните дължини на вълните (в нанометри) се считат за представителни; другите стойности следва да се определят чрез интерполация.

λ	$S(\lambda)$	λ	$S(\lambda)$	λ	$S(\lambda)$
250	0,430	305	0,060	355	0,00016
255	0,520	310	0,015	360	0,00013
260	0,650	315	0,003	365	0,00011
265	0,810	320	0,001	370	0,00009
270	1,000	325	0,00050	375	0,000077
275	0,960	330	0,00041	380	0,000064
280	0,880	335	0,00034	385	0,000053
285	0,770	340	0,00028	390	0,000044
290	0,640	345	0,00024	395	0,000036
295	0,540	350	0,00020	400	0,000030
300	0,300				

Само оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правно действие съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило следва да се проверят в последната версия на документа на ИКЕ на ООН относно статута — TRANS/WP.29/343, който е на разположение на следния електронен адрес: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocsts.html>.

Правило № 113 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни предписания относно одобряването на фаровете за моторни превозни средства, излъчващи симетрична къса и/или дълга светлина, оборудвани с нажежаеми лампи, газоразрядни светлинни източници или светодиодни модули

Включва всички текстове в сила до:

допълнение 3 към серия от изменения 01 на Правилото — дата на влизане в сила: 9 октомври 2014 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

ОБХВАТ

1. Определения
2. Заявление за одобряване на фар
3. Маркировки
4. Одобряване
5. Общи спецификации
6. Осветеност
7. Цвят
8. Изменение на типа фар и разширяване на одобряването
9. Съответствие на производството
10. Санкции при несъответствие на производството
11. Окончателно прекратяване на производството
12. Наименования и адреси на техническите служби, отговарящи за провеждане на изпитванията за одобряване, и на органите по одобряването на типа
13. Преходни разпоредби

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Съобщение
2. Примери за оформление на маркировките за одобряване
3. Система за измерване със сферични координати и местоположение на изпитвателните точки
4. Изпитвания за стабилност на фотометричните показатели на фаровете при работа — изпитвания върху комплектувани фарове от класове B, C, D и E
5. Минимални изисквания към процедурите за контрол на съответствието на производството
6. Изисквания към фаровете с лещи от пластмасов материал — изпитване на образци на лещите или материала и комплектувани фарове
7. Минимални изисквания към вземането на образци от инспектор
8. Кратко описание на периодите на работа при изпитването за стабилност на фотометричните показатели
9. Определяне и отчетливост на границата между осветената и тъмната зона за фаровете със симетрична къса светлина и процедура за насочване чрез тази граница
10. Базов център
11. Означения на напрежението
12. Изисквания към светодиодните модули и фаровете със светодиодни модули

ОБХВАТ ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Настоящото правило се прилага към фаровете за превозните средства от категории L и T ⁽³⁾.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящото правило:

- 1.1. „леща“ е най-външният компонент на фара (модула), който пропуска светлина през светещата повърхност;
- 1.2. „покритие“ е всеки продукт или продукти, нанесен на един или няколко слоя върху външната повърхност на леща;
- 1.3. „фарове от различни типове“ са фарове, които се различават по такива основни характеристики, като:
 - 1.3.1. търговското наименование или марка,
 - 1.3.2. характеристиките на оптичната система,
 - 1.3.3. включването или изключването на компоненти, които могат да променят оптичните ефекти чрез отражение, пречупване, поглъщане и/или деформация при работа,
 - 1.3.4. вида на създавания светлинен сноп (къса светлина, дълга светлина или и двете),
 - 1.3.5. категорията на нажежаемата лампа и специалния идентификационен код на газоразрядния светлинен източник или на модула на светлинния източник;
- 1.4. „фарове от различни „класове“ (А, В, С, D или E)“ са фарове, които се определят посредством определени фотометрични изисквания;
- 1.5. „цвят на светлината, излъчвана от устройството“. Към настоящото правило се прилагат определенията за цвят на излъчваната светлина, дадени в Правило № 48 и сериите му от изменения в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа;
- 1.6. счита се обаче, че при система, състояща се от два фара, устройството, предназначено за монтиране от лявата страна на превозното средство, и съответното устройство, предназначено за монтиране от дясната страна на превозното средство, са от един и същи тип;
- 1.7. препратките в настоящото правило към стандартна (еталонна) нажежаема лампа и към Правило № 37 се отнасят за Правило № 37 и сериите му от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа;
- 1.8. препратките в настоящото правило към стандартен (еталонен) газоразряден светлинен източник и към Правило № 99 се отнасят за Правило № 99 и сериите му от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа;

⁽¹⁾ Приложението на фаровете е дадено в съответните правила за монтажа на устройствата за осветяване и светлинна сигнализация.

⁽²⁾ Някоя от разпоредбите в настоящото правило не възпрепятства страна по Спогодбата, прилагаща настоящото правило, да забрани комбинацията на фар с леща от пластмасов материал, одобрен по настоящото правило, и механично устройство за почистване на фар (с чистачки).

⁽³⁾ Съгласно определението в Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

- 1.9. „допълнителен осветителен модул“ е частта от системата на фара, която осигурява осветяване с променлив ъгъл в завой. Той е независим от устройството, което осигурява основната къса светлина, може да се състои от оптични, механични и електрически компоненти и да е групиран и/или взаимно вграден с други устройства за осветяване или светлинна сигнализация;
- 1.10. към настоящото правило се прилагат и други релевантни определения, дадени в правила № 48, 53 и 74 и техните серии от изменения, които са в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа.
2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ФАР ⁽¹⁾
- 2.1. Заявлението за одобряване се подава от притежателя на търговското наименование или марка или от негов надлежно упълномощен представител. В него се посочва:
- 2.1.1. дали фарът е предназначен да осигурява както къса, така и дълга светлина или само една от тези светлини;
- 2.1.2. дали се отнася за фар от клас А, В, С, D или Е;
- 2.1.3. категорията използвана нажежаема лампа съгласно Правило № 37 и сериите му от изменения в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа, ако има такава;
- 2.1.4. категорията на газоразрядния светлинен източник съгласно Правило № 99, ако има такъв;
- 2.1.5. за светодиодни модули — специалният идентификационен код на модула на светлинния източник, ако има такъв;
- 2.1.6. за допълнителния осветителен модул — идентификационния му код, ако има такъв.
- 2.2. Всяко заявление за одобряване се придружава от:
- 2.2.1. достатъчно подробни чертежи в три екземпляра, за да позволят установяване на типа и представящи изглед отпред на фара, с подробности за оребряването на лещата, ако има такова, и напречното сечение. На чертежите се указва мястото, предназначено за маркировката за одобряване, и ако е приложимо:
- а) при светодиоден модул — на чертежите трябва да се посочва и мястото за специалния идентификационен код на модула,
- б) при допълнителен осветителен модул — мястото за специалния му идентификационен код и за фара, осигуряващ основния сноп на късата светлина,
- в) при допълнителен осветителен модул — геометричните условия за монтажа на устройството, които отговарят на изискванията по точка 6.2.8;
- 2.2.2. кратко техническо описание, включващо:
- 2.2.2.1. за газоразрядните лампи — марката и типа баласт, в случай че баластът не е вграден в светлинния източник;

⁽¹⁾ За газоразрядните светлинни източници вж. Правило № 99.

- 2.2.2.2. при светодиодни модули:
- а) кратка техническа спецификация на светодиодния модул,
 - б) чертеж с размерите и основните електрически и фотометрични стойности и номиналния светлинен поток и за всеки светодиоден модул — уточнението дали е заменяем,
 - в) в случай на електронна пусковорегулираща апаратура — информация за електрическия интерфейс, необходим при изпитването за одобряване;
- 2.2.2.3. при фарове, проектирани за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завод — минималния ъгъл на накланяне, за да се изпълни изискването по точка 6.2.8.1;
- 2.2.3. два образца на типа фар. В случай на система, състояща се от два фара — един образец, предназначен за монтаж от лявата страна на превозното средство, и друг образец — за монтаж от дясната страна на превозното средство;
- 2.2.4. само за фарове от клас В, С, D или Е — за изпитването на пластмасовия материал, от който са направени лещите:
- 2.2.4.1. за клас В, С, D или Е — четиринадесет лещи;
- 2.2.4.1.1. за клас В, С, D или Е — десет от тези лещи могат да бъдат заменени с десет образца от материал с размери най-малко 60 × 80 mm, които имат равна или изпъкнала външна повърхност, а в средата — практически плоска зона (радиусът на кривина не трябва да е по-малък от 300 mm) с размери най-малко 15 × 15 mm;
- 2.2.4.1.2. всяка такава леща или образец от материал се произвежда по метода, който ще се използва в масовото производство;
- 2.2.4.2. отражател, върху който лещите могат да се монтират в съответствие с инструкциите на производителя;
- 2.2.5. за фаровете, оборудвани със светлинни източници съгласно Правило № 99 или само със светодиодни модули — за изпитване на устойчивостта на въздействието на ултравиолетовото лъчение на пропускащите светлината компоненти, изработени от пластмасов материал, спрямо въздействието на ултравиолетовото лъчение на светлинните източници във фара:
- 2.2.5.1. един образец от съответния материал, използван във фара, или един образец на фар, съдържащ този материал. Всеки образец от материал трябва да има същия вид и да е претърпял същата обработка на повърхността, ако има такава обработка, като материалите, предназначени за използване във фара, който трябва да се одобри;
- 2.2.5.2. изпитването на вътрешните материали за устойчивост на въздействието на ултравиолетовото лъчение по отношение на излъчването на светлинен източник не е необходимо, ако:
- 2.2.5.2.1. се използват газоразрядни светлинни източници с ниско ниво на ултравиолетово лъчение, посочени Правило № 99, или
- 2.2.5.2.2. се използват само светодиодни модули с ниско ниво на ултравиолетово лъчение, посочени в приложение 12 към настоящото правило, или
- 2.2.5.2.3. са предвидени мерки за защита на съответните компоненти на фара от ултравиолетовото лъчение, напр. посредством стъклени филтри;
- 2.2.6. един баласт или електронна пусковорегулираща апаратура, ако е приложимо.
- 2.3. Материалите, от които са изработени лещите и покритията, ако има такива, се придружават от протокола от изпитванията на характеристиките на тези материали и покрития, ако те вече са били подложени на изпитвания.

3. МАРКИРОВКИ

- 3.1. Върху представените за одобряване фарове трябва да е нанесено търговското наименование или марка на заявителя.
- 3.2. На лещата и на основния корпус ⁽¹⁾ трябва да е предвидено място с достатъчни размери за маркировката за одобряване и за допълнителните символи по точка 4; това място се отбелязва на чертежите по точка 2.2.1 по-горе.
- 3.3. Категорията на използваната нажежаема лампа или газоразряден светлинен източник се посочва на гърба на фара.
- 3.4. Върху светлоизлъчващата повърхност на всички фарове от клас Е може да е нанесен базов център, както е показано в приложение 10.
- 3.5. Върху фаровете от клас Е трябва да са нанесени означенията на напрежението, показани в приложение 11.
- 3.6. В случай на фарове със светодиоден модул върху фара трябва да са нанесени означението за номиналното напрежение и за номиналната мощност и специалният идентификационен код на модула на светлинния източник.
- 3.7. Върху представения със заявлението за одобряване на фара светодиоден модул трябва да са нанесени:
- 3.7.1. търговското наименование или марка на заявителя. Тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима;
- 3.7.2. специалният идентификационен код на модула. Тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима.
- Този специален идентификационен код се състои от началните букви „MD“ за „MODULE“, последвани от маркировката за одобряване без окръжността по точка 4.2.1 по-долу, а в случай на използване на няколко различаващи се модула на светлинния източник — последвани от допълнителни символи или букви. Този специален идентификационен код се отбелязва на чертежите, посочени в точка 2.2.1 по-горе. Не е задължително маркировката за одобряване да е еднаква с маркировката на фара, в който е използван модулът, но и двете маркировки трябва да са от един и същ заявител.
- 3.7.3. Ако светодиодният модул е незаменяем, не се изисква маркировка за него.
- 3.8. Ако за задействането на светодиодния модул се използва електронна пусковорегулираща апаратура, която не е част от светодиодния модул, върху нея трябва да са нанесени нейният специален идентификационен код, номиналното напрежение на входа и мощността.
- 3.9. В случай на допълнителен осветителен модул върху фаровете, осигуряващи основната къса светлина, трябва да е нанесен специалният идентификационен код на допълнителния осветителен модул, посочен в точка 3.10.2 по-долу.
- 3.10. Върху допълнителния осветителен модул трябва да са нанесени:
- 3.10.1. търговското наименование или марка на заявителя. Тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима;
- 3.10.2. в случай на нажежаем светлинен източник — категорията на нажежаемата лампа, и/или

⁽¹⁾ Ако лещата не може да се отдели от основния корпус на фара, достатъчно е да е нанесена уникалната маркировка по точка 4.2.5.

в случай на светодиоден модул — номиналното напрежение и мощност и специалният идентификационен код на светодиодния модул;

- 3.10.3. специалният идентификационен код на допълнителния осветителен модул. Тази маркировка трябва да е ясно четлива и незаличима.

Този специален идентификационен код се състои от началните букви „ALU“ за „Additional Lighting Unit“, последвани от маркировката за одобряване без окръжността по точка 4.2.1 по-долу (напр. ALU E43 1234), а в случай на използване на няколко различаващи се допълнителни осветителни модули — последвани от допълнителни символи или букви (напр. ALU E43 1234-A, ALU E43 1234-B). Този специален идентификационен код се отбелязва на чертежите, посочени в точка 2.2.1 по-горе. Не е задължително маркировката за одобряване да е еднаква с маркировката на фара, в който е използван допълнителният осветителен модул, но и двете маркировки трябва да са от един и същ заявител.

4. ОДОБРЯВАНЕ

4.1. Общи положения

- 4.1.1. Издава се одобряване, ако всички образци от тип фар, представени в съответствие с точка 2, отговарят на разпоредбите на настоящото правило.

- 4.1.2. Когато групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове отговарят на изискванията на няколко правила, може да бъде нанесена само една международна маркировка за одобряване, при условие че всеки от тези групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове отговаря на приложимите към него разпоредби.

- 4.1.3. На всеки одобрен тип се определя номер на одобряването. Първите две цифри показват серията от изменения, включващи най-новите основни технически изменения, внесени в правилото към момента на издаване на одобряването. Една и съща договаряща страна не може да определя същия номер на друг тип фар, обхванат от настоящото правило.

- 4.1.4. Известието за одобряване, разширяване, отказ или отменяне на одобряване или за окончателно прекратяване на производството на тип фар в съответствие с настоящото правило се изпраща на страните по Спогодбата от 1958 г., които прилагат настоящото правило, чрез образца по модела от приложение 1 към настоящото правило.

- 4.1.5. На местата по точка 3.2 по-горе и в допълнение към маркировката, посочена в точка 3.1, се поставя маркировка за одобряване по точки 4.2 и 4.3 по-долу върху всеки фар, който отговаря на одобрен съгласно настоящото правило тип.

4.2. Елементи на маркировката за одобряване

Маркировката за одобряване се състои от:

- 4.2.1. международна маркировка за одобряване, включваща:

- 4.2.1.1. окръжност около буквата „E“, следвана от отличителния номер на държавата, издала одобряването⁽¹⁾,

- 4.2.1.2. номера на одобряването по точка 4.1.3 по-горе;

- 4.2.2. следния допълнителен символ:

- 4.2.2.1. хоризонтална стрелка с връх на всеки край, която сочи наляво и надясно,

⁽¹⁾ Отличителните номера на договарящите страни по Спогодбата от 1958 г. са дадени в приложение 3 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 4.2.2.2. на фаровете, които отговарят на изискванията на настоящото правило по отношение само на късата светлина — буквите „C-AS“ за фарове от клас А или „C-BS“ за фарове от клас В, или „WC-CS“ за фарове от клас С, или „WC-DS“ за фарове от клас D, или „WC-ES“ за фарове от клас Е,
- 4.2.2.3. на фаровете, които отговарят на изискванията на настоящото правило по отношение само на дългата светлина — буквите „R-BS“ за фарове от клас В или „WR-CS“ за фарове от клас С, или „WR-DS“ за фарове от клас D, или „WR-ES“ за фарове от клас Е,
- 4.2.2.4. на фаровете, които отговарят на изискванията на настоящото правило по отношение на късата и дългата светлина — буквите „CR-BS“ за фарове от клас В или „WCR-CS“ за фарове от клас С, или „WCR-DS“ за фарове от клас D, или „WCR-ES“ за фарове от клас Е,
- 4.2.2.5. на фаровете, които включват леща от пластмасов материал — групата от букви „PL“ се поставя в близост до символите по точки 4.2.1 и 4.2.2 по-горе,
- 4.2.2.6. на фаровете, различни от тези от клас А, отговарящи на изискванията на настоящото правило по отношение на дългата светлина — указание за максималния светлинен интензитет посредством еталонна стойност, определена в точка 6.3.4 по-долу, която се поставя в близост до окръжността около буквата „Е“;
- 4.2.3. във всеки случай съответният режим на работа, използван по време на процедурата на изпитване съгласно точка 1.1.1.1 от приложение 4, и разрешеното напрежение съгласно точка 1.1.1.2 от приложение 4 се указват във формулярите за одобряване и съобщенията, изпращани на държавите, които са договарящи страни по Спогодбата и които прилагат настоящото правило.

В съответните случаи на устройството се поставя следната маркировка:

- 4.2.3.1. на фаровете, отговарящи на изискванията на настоящото правило, които са проектирани така, че нажежаемата лампа, газоразрядният светлинен източник или светодиодният модул, които осигуряват късата светлина, да не се включват едновременно с друг вид светлина, с която могат да са взаимно вградени: зад символа на фара за късата светлина в маркировката за одобряване се поставя наклонена черта (/);
- 4.2.4. двете цифри от номера на одобряване, които показват серията изменения, включваща най-скорошните основни технически изменения в Правилото към момента на издаване на одобряването, и стрелката по точка 4.2.2.1 могат да се нанесат в близост до допълнителните символи, посочени по-горе;
- 4.2.5. маркировките и символите по точки 4.2.1 — 4.2.3 по-горе трябва да са ясно четливи и незаличими. Те могат да се поставят върху вътрешна или външна част (прозрачна или не) на фара, която не може да се отдели от прозрачната част на фара, излъчваща светлината. Във всеки случай те трябва да са видими, когато фарът е монтиран на превозното средство или когато подвижна част е отворена.
- 4.3. Оформление на маркировката за одобряване
- 4.3.1. На фигури 1 — 15 от приложение 2 към настоящото правило са дадени примери за оформление на маркировката за одобряване с горепосочените допълнителни символи.
- 4.3.2. Групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове:
- 4.3.2.1. когато се установи, че групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове отговарят на изискванията на няколко правила, може да се постави само една международна маркировка за одобряване, състояща се от оградена с окръжност буква „Е“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобряването, и номера на одобряването. Тази маркировка за одобряване може да се разположи на произволно място върху групирани, комбинирани или взаимно вградените фарове, при условие че:

- 4.3.2.1.1. е видима в съответствие с точка 4.2.5,
- 4.3.2.1.2. никоя част от групирани, комбинирани или взаимно вградените фарове, пропускаща светлина, не може да се отстрани, без да бъде отстранена в същото време и маркировката за одобряване;
- 4.3.2.2. трябва да се нанесат идентификационният символ за всеки фар, отговарящ на всяко правило, въз основа на което е издадено одобряване, заедно със съответната серия от изменения, включваща последните основни технически изменения на правилото към момента на издаване на одобряването, и при необходимост — изискваната стрелка:
- 4.3.2.2.1. или върху съответната повърхност, излъчваща светлина,
- 4.3.2.2.2. или в група по такъв начин, че всеки от групирани, комбинирани или взаимно вградените фарове да може ясно да се идентифицира;
- 4.3.2.3. размерът на компонентите на отделна маркировка за одобряване не трябва да е по-малък от минималния размер, определен за най-малката от отделните маркировки по правилото, съгласно което е издадено одобряването;
- 4.3.2.4. на всеки одобрен тип се определя номер на одобряването. Една и съща договаряща страна не може да определя същия номер на друг тип групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове, обхванати от настоящото правило;
- 4.3.2.5. на фигура 13 от приложение 2 към настоящото правило са дадени примери за оформление на маркировки за одобряване за групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове с всички горепосочени допълнителни символи.

- 4.3.3. Към фаровете, чиито лещи се използват за различни типове фарове и които могат да са взаимно вградени или групирани с други фарове:

се прилагат разпоредбите по точка 4.3.2 по-горе.

- 4.3.3.1. Освен това, когато се използва една и съща леща, тя може да носи различните маркировки за одобряване на различни типове фарове или модули на фарове, при условие че основният корпус на фара, дори ако не може да бъде отделен от лещата, също включва мястото, описано в точка 3.2 по-горе, и носи маркировката за одобряване на действителните функции. Ако различни типове фарове съдържат един и същ основен корпус, върху него могат да са нанесени различните маркировки за одобряване.
- 4.3.3.2. На фигура 14 от приложение 2 към настоящото правило са дадени примери за оформлението на маркировки за одобряване относно гореспоменатия случай.

5. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ ⁽¹⁾

- 5.1. Всеки образец трябва да отговаря на спецификациите, посочени в точки 6 — 8 по-долу.

- 5.2. Фаровете трябва да са изработени така, че да запазват определените фотометрични характеристики и да са в добро работно състояние при нормална употреба въпреки вибрациите, на които могат да са подложени.

⁽¹⁾ За техническите изисквания към нажежаемите лампи — вж. Правило № 37. За техническите изисквания към газоразрядните светлинни източници — вж. Правило № 99.

5.2.1. Фаровете трябва да са снабдени с устройство, позволяващо да се извършва регулирането на фаровете на превозното средство, така че да отговарят на приложимите за тях правила. Това устройство може или съответно не може да осигурява хоризонтално регулиране, при положение че фаровете са така проектирани, че да могат да запазват правилно хоризонтално положение дори след като е направено вертикалното регулиране за насочването. Това устройство не трябва да се монтира в модули, в които отражателят и разсейващата леща не могат да се отделят, ако използването на такива модули е ограничено само до превозни средства, на които регулирането на фара може да се извърши по други начини.

Когато фар за къса светлина и фар за дълга светлина, всеки от които е оборудван със собствена нажежаема лампа, газоразряден светлинен източник или светодиоден модул, са групирани и образуват съставен модул, устройството за регулиране трябва да дава възможност за подходяща индивидуална регулировка на всяка оптична система.

5.2.2. Тези разпоредби обаче не се прилагат за комплекти от фарове, при които отражателите са неделими. За този вид комплекти се прилагат изискванията по точка 6.3 от настоящото правило.

5.3. Клас А, В, С или D

5.3.1. Фаровете трябва да са оборудвани с нажежаема лампа, одобрена съгласно Правило № 37, и/или за фаровете от клас С или D — със светодиоден модул.

В случай на употреба на допълнителен светлинен източник и/или допълнителен осветителен модул за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой се използват само категории нажежаеми лампи в обхвата на Правило № 37, при условие че няма ограничение за осветяването с променлив ъгъл в завой в Правило № 37 и неговите серии от изменения в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа, и/или светодиоден модул.

5.3.2. Възможно е да се използват два нажежаеми светлинни източника за основната къса светлина и няколко нажежаеми светлинни източника за дългата светлина.

Може да се използва всяка нажежаема лампа съгласно Правило № 37, при положение че:

- а) няма ограничения за употребата съгласно Правило № 37 и сериите му от изменения в сила към момента на подаване на заявлението за одобряване на типа;
- б) за класове А и В референтният ѝ светлинен поток при 13,2V за основната къса светлина не превишава 900 lm;
- в) за класове С и D референтният ѝ светлинен поток при 13,2V за основната къса светлина не превишава 2 000 lm.

Конструкцията на устройството трябва да е такава, че нажежаемата лампа да не може да се монтира в друго положение освен в правилното ⁽¹⁾.

Фасонката на нажежаемата лампа трябва да отговаря на характеристиките, посочени в публикация на IEC 60061. Приложима е спецификацията за фасонката, съответстваща на категорията използвана нажежаема лампа.

5.3.3. За фарове, оборудвани със светодиоден модул:

5.3.3.1. ако е приложимо, електронната пусковорегулираща апаратура се счита за част от фара; тя може да е част и от светодиодния модул;

⁽¹⁾ Счита се, че фарът отговаря на изискванията на тази точка, ако нажежаемата лампа може лесно да се монтира към фара и ако скобите за закрепване могат правилно да се слобят към прорезите за тях даже на тъмно.

5.3.3.2. фарът и самият светодиоден модул трябва да отговарят на съответните изисквания, определени в приложение 12 към настоящото правило. Извършват се изпитвания, за да се провери спазването на изискванията;

5.3.3.3. общият номинален светлинен поток на всички светодиодни модули, създаващи основната къса светлина, се измерват, както е описано в точка 5 от приложение 12. Прилагат се следните минимални и максимални стойности:

	Фарове от клас А	Фарове от клас В	Фарове от клас С	Фарове от клас D
Минимална стойност за основната къса светлина	150 lm	350 lm	500 lm	1 000 lm
Максимална стойност за основната къса светлина	900 lm	1 000 lm	2 000 lm	2 000 lm

5.3.3.4. в случай на заменяем светодиоден модул отстраняването и смяната на този модул, както е описано в точка 1.4.1 от приложение 12, трябва да се докажат по начин, който се приема от техническата служба.

5.4. Фарове от клас E

5.4.1. Фарът трябва да е оборудван с газоразряден светлинен източник, одобрен съгласно Правило № 99, и/или светодиоден модул.

В случай на употреба на допълнителен светлинен източник и/или допълнителен осветителен модул за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой се използват само категории нажежаеми лампи в обхвата на Правило № 37, при условие че няма ограничение за осветяването с променлив ъгъл в завой в Правило № 37 и неговите серии от изменения в сила към момента на подаване на заявлението за типа, и/или светодиоден модул.

5.4.2. В случай на заменяеми газоразрядни светлинни източници фасонката трябва да отговаря на размерите, дадени в спецификацията на публикацията 60061-2 на ИЕС за съответната категория използван газоразряден светлинен източник. Газоразрядният светлинен източник трябва да може да се монтира лесно във фара.

5.4.3. В случай на светодиоден модул се прилагат следните изисквания:

5.4.3.1. ако е приложимо, електронната пусковорегулираща апаратура се счита за част от фара; тя може да е част и от светодиодния модул;

5.4.3.2. фарът и самият светодиоден модул трябва да отговарят на съответните изисквания от приложение 12 към настоящото правило. Извършват се изпитвания, за да се провери спазването на изискванията;

5.4.3.3. общият номинален светлинен поток на всички светодиодни модули, създаващи основната къса светлина, се измерват, както е описано в точка 5 от приложение 12. Прилагат се следните минимални стойности:

	Фарове от клас E
Минимална стойност за основната къса светлина	2 000 lm

5.5. Освен това фарове от клас В, С, D или E се изпитват допълнително в съответствие с изискванията на приложение 4, за да се гарантира, че при употреба няма да има прекомерна промяна във фотометричните показатели.

5.6. Ако лещата на фар от клас В, С, D или E е от пластмасов материал, изпитванията се извършват в съответствие с изискванията на приложение 6.

- 5.7. При фаровете, проектирани да осигуряват сменящи се дълга и къса светлина, или системите от фарове, включително допълнителният светлинен източник и/или допълнителният осветителен модул, използвани за осветяване с променлив ъгъл в завой, всяко механично, електромеханично или друго устройство, вградено във фара за тези цели, трябва да е конструирано така, че:
- 5.7.1. да е достатъчно здраво, за да издържи 50 000 включвания при нормални условия на експлоатация. За да провери съответствието с това изискване, техническата служба, отговаряща за изпитванията за одобряване, може:
- а) да изиска заявителят да представи необходимото оборудване за извършване на изпитването,
 - б) да не проведе изпитването, ако представеният от заявителя фар е придружен от протокол от изпитване, издаден от техническата служба, отговаряща за изпитванията за одобряване на фарове със същата конструкция (сглобка), който потвърждава съответствието с това изискване;
- 5.7.2. освен за допълнителния светлинен източник и допълнителния осветителен модул, използвани за осветяване с променлив ъгъл в завой, в случай на неизправност трябва да е възможно автоматично да се осигури къса светлина или състояние по отношение на фотометричните условия със стойности, ненадхвърлящи 1 200 cd в зона 1, и поне 2 400 cd при 0,86D-V чрез изключване, намаляване, насочване надолу и/или функционално заместване;
- 5.7.3. освен за допълнителния светлинен източник и допълнителния осветителен модул, използвани за осветяване с променлив ъгъл в завой, късата или дългата светлина трябва винаги да се осигурява, без да е възможно механизмът да спре между двете положения;
- 5.7.4. потребителят не трябва да може да променя с обикновени инструменти формата или положението на движещите се части.
- 5.8. За фарове от клас Е фарът и баластовата система не трябва да генерират излъчени смущения или смущения по захранващите проводници, които причиняват неизправност на други електрически/електронни системи на превозното средство ⁽¹⁾.
- 5.9. Определенията в точки 2.7.1.1.3 и 2.7.1.1.7 от Правило № 48 позволяват употребата на светодиоден модул, който може да съдържа фасонки за другите светлинни източници. Независимо от тази разпоредба не е разрешена комбинацията от светодиоди и други светлинни източници за късата светлина или за всяка дълга светлина, както е посочено от същото правило.
- 5.10. Светодиодният модул трябва да:
- а) да може да се отделя от устройството си само чрез инструменти, освен ако е посочено в съобщението, че светодиодният модул е незаменяем и
 - б) е така проектиран, че независимо от употребата на инструменти да не е механично взаимозаменяем с който и да е заменяем одобрен светлинен източник.
6. ОСВЕТЕНОСТ
- 6.1. Общи разпоредби
- 6.1.1. Фаровете трябва да са направени така, че да създават достатъчна осветеност без заслепяване при излъчване на къса светлина и добра осветеност при излъчване на дълга светлина.
- 6.1.2. Светлинният интензитет на фара трябва да се измерва на разстояние 25 m посредством фотоелектрична клетка, която има ефективна площ в рамките на квадрат със страна 65 mm. Точката HV е центърът на координатната система с вертикална полярна ос. Правата H е хоризонталата, преминаваща през HV (вж. приложение 3 към настоящото правило).

⁽¹⁾ Съответствието с изискванията към електромагнитната съвместимост е от значение за конкретния тип превозно средство.

6.1.3. Клас А, В, С или D

6.1.3.1. Освен светодиодния модул, фаровете трябва да се проверяват посредством безцветна стандартна (еталонна) нажежаема лампа, проектирана за номинално напрежение от 12 V. По време на проверката на фара напрежението на клемите на нажежаемата лампа се регулира така, че да се получи еталонният светлинен поток при 13,2 V, указан в съответната спецификация в Правило № 37.

За да се защити стандартната (еталонна) нажежаема лампа при процеса на фотометричното измерване, се допуска да се извършат измерванията при светлинен поток, който се различава от еталонния при 13,2 V. Ако изпитвателната лаборатория избере да извършва измерванията по този начин, светлинният интензитет се коригира, като се умножи измерената стойност с индивидуалния коефициент F_{lamp} на стандартната(еталонната) нажежаема лампа, за да се провери спазването на фотометричните изисквания, при което:

$$F_{\text{lamp}} = \Phi_{\text{reference}} / \Phi_{\text{test}}$$

$\Phi_{\text{reference}}$ е еталонният светлинен поток при 13,2 V, указан в съответната спецификация в Правило № 37.

Φ_{test} е действителният светлинен поток, използван за измерването.

6.1.3.2. В зависимост от броя на нажежаемите лампи, за които е проектиран фарът, той се приема за допустим, ако отговаря на изискванията по точка 6 със същия брой стандартни (еталонни) нажежаеми лампи, който може да се представи с фара.

6.1.3.3. Измерванията върху светодиодния модул се извършват при напрежения съответно 6,3 V или 13,2 V, ако в настоящото правило не е посочено друго. Светодиодният модул, който работи с електронна пусковорегулираща апаратура, се измерва, както е посочено от заявителя.

6.1.4. За клас Е с газоразряден светлинен източник съгласно Правило № 99.

6.1.4.1. Счита се, че фарът отговаря на изискванията, ако фотометричните изисквания, посочени в настоящата точка 6, са спазени със светлинен източник, който е подложен на обгаряне най-малко 15 цикъла в съответствие с точка 4 от приложение 4 към Правило № 99.

Когато газоразрядният светлинен източник е одобрен съгласно Правило № 99, той трябва да е стандартен (еталонен) светлинен източник и неговият светлинен поток може да се различава от номиналния светлинен поток, определен в Правило № 99. В този случай осветеностите трябва да се коригират съответно.

Посочената по-горе корекция не се прилага за разпределени системи за осветяване, използващи незаменяем газоразряден светлинен източник, или за фарове, чийто баласт е изцяло или частично вграден.

Когато газоразрядният светлинен източник не е одобрен съгласно Правило № 99, той трябва да е произвеждан незаменяем светлинен източник.

Подаваното на клемите на баласта напрежение е 13,2 V \pm 0,1 V за системи от 12 V или друго, ако такова е посочено (вж. приложение 11).

6.1.4.2. Размерите, определящи разположението на дъгата вътре в стандартен газоразряден светлинен източник, са показани в съответната спецификация в Правило № 99.

6.1.4.3. Четири секунди след включване на фара, който не е работил 30 или повече минути, най-малко 37 500 cd трябва да се достигнат в точката HV при дълга светлина и 3 750 cd в точка 2 (0,86D-V) при къса светлина за фарове, обединяващи къса и дълга светлина, или 3 750 cd в точка 2 (0,86D-V) за фарове, предназначени само за къса светлина. Захранването трябва да е достатъчно, за да се осигури рязкото нарастване при големия импулс на тока.

- 6.1.5. За клас Е със светодиоден модул
- 6.1.5.1. Измерванията върху светодиодния модул се извършват при напрежения съответно 6,3 V или 13,2 V, ако в настоящото правило не е посочено друго. Светодиодният модул, който работи с електронна пусковорегулираща апаратура, се измерва, както е посочено от заявителя.
- 6.1.6. При системи от фарове с допълнителен светлинен източник и/или допълнителния осветителен модул, използвани за осветяване с променлив ъгъл в завои, допълнителният светлинен източник се измерва съгласно точки 6.1.3, 6.1.4 и 6.1.5.
- 6.2. Разпоредби за късите светлини
- 6.2.1. За правилното насочване основната къса светлина трябва да осигурява достатъчно отчетлива граница между осветената и тъмната зона, за да даде възможност за достатъчно добро визуално регулиране с нейна помощ, както е посочено в точка 6.2.2 по-долу. Насочването се извършва чрез плосък вертикален екран, разположен на 10 или 25 m пред фара, под прави ъгли спрямо Н-V. Екранът трябва да е достатъчно широк, за да позволява проверката и коригирането на границата между осветената и тъмната зона на късата светлина в обхват най-малко 3° от всяка страна на правата V-V. Границата между осветената и тъмната зона трябва да е практически хоризонтална и да е възможно най-права поне от 3° L до 3° R. Ако визуалното насочване води до проблеми или неясни позиции, се прилага инструменталният метод по точки 2 и 4 от приложение 9 и се проверяват качеството или по-точно показателите по отношение на отчетливостта на границата между осветената и тъмната зона и линейността.
- 6.2.2. Основната къса светлина се насочва така, че:
- 6.2.2.1. за хоризонталното регулиране: светлинният сноп трябва да е възможно най-симетричен спрямо правата V-V;
- 6.2.2.2. за вертикалното регулиране: хоризонталната част от границата между осветената и тъмната зона се регулира към номиналната си позиция (0,57 градуса) под правата Н-Н.
- Ако обаче след няколко опита за вертикално регулиране не се постигне изискваното положение в границите на допустимите отклонения, се прилага инструменталният метод от приложение 9, точки 4 и 5, за да се изпита съответствието с изискваното минимално качество на границата между осветената и тъмната зона и да се извърши вертикалното регулиране на светлинния сноп.
- 6.2.3. Когато е така насочен, фарът трябва да отговаря на изискванията, определени в точки 6.2.5 и 6.2.6 по-долу, ако се иска одобряване единствено за къса светлина⁽¹⁾; ако се предвижда да осигурява както къса, така и дълга светлина, той трябва да отговаря на изискванията по точки 6.2.5, 6.2.6 и 6.3.
- 6.2.4. Когато така насочен фар не отговаря на изискванията по точки 6.2.5, 6.2.6 и 6.3, неговото регулиране може да бъде променено, с изключение на фаровете, които нямат механизъм за регулиране на хоризонталното насочване, при условие че оста на светлинния сноп не е изместена странично с повече от 0,5 градуса надясно или наляво и вертикално — с повече от 0,25 градуса нагоре или надолу. За улеснение на регулирането чрез границата между осветената и тъмната зона фарът може да бъде частично закрит, за да стане границата по-отчетлива. Границата между осветената и тъмната зона обаче не трябва да се простира извън правата Н-Н.
- 6.2.5. Късата светлина трябва да отговаря на изискванията, показани в приложимата таблица по-долу, и на приложимата стойност по приложение 3.

Бележки:

За фарове от клас Е прилаганото напрежение на клемите на баласта е 13,2 V ± 0,1 V за системите от 12 V или друго, ако такова е посочено (вж. приложение 11).

⁽¹⁾ Такъв специален фар за „къса светлина“ може да обединява дълга светлина, към която не се прилагат изискванията.

„D“ означава под правата Н-Н.

„U“ означава над правата Н-Н.

„R“ означава вдясно от правата V-V.

„L“ означава вляво от правата V-V.

6.2.5.1. За фарове от клас А (фигура Б в приложение 3):

Изпитвателна точка/права/зона	Ъглови координати в градуси (*)		Изискван светлинен интензитет в cd
	от 0° до 15°U	от 5°L до 5°R	
Всяка точка в зона 1	от 0° до 15°U	от 5°L до 5°R	≤ 320 cd
Всяка точка върху правата от 25L до 25R	1,72°D	от 5°L до 5°R	≥ 1 100 cd
Всяка точка върху правата от 12,5L до 12,5R	3,43°D	от 5°L до 5°R	≥ 550 cd

(*) 0,25° отклонение, което се допуска поотделно във всяка изпитвателна точка за фотометрията, освен ако е указано друго.

6.2.5.2. За фарове от клас В (фигура В в приложение 3):

Изпитвателна точка/права/зона	Ъглови координати в градуси (*)		Изискван светлинен интензитет в cd
	от 0° до 15°U	от 5°L до 5°R	
Всяка точка в зона 1	от 0° до 15°U	от 5°L до 5°R	≤ 700 cd
Всяка точка върху правата от 50L до 50R (освен 50V)	0,86°D	от 2,5°L до 2,5°R	≥ 1 100 cd
Точка 50V	0,86°D	0	≥ 2 200 cd
Всяка точка върху правата от 25L до 25R	1,72°D	от 5°L до 5°R	≥ 2 200 cd
Всяка точка в зона 2	от 0,86°D до 1,72°D	от 5°L до 5°R	≥ 1 100 cd

(*) 0,25° отклонение, което се допуска поотделно във всяка изпитвателна точка за фотометрията, освен ако е указано друго.

6.2.5.3. За фарове от клас С, D или E (фигура Г в приложение 3):

Изпитвателна точка/права/зона	Ъглови координати (в градуси) на изпитвателната точка (*)		Изискван светлинен интензитет в cd			
			Минимум			Максимум
			Клас С	Клас D	Клас E	
1	0,86°D	3,5°R	2 000	2 000	2 500	13 750
2	0,86°D	0	2 450	4 900	4 900	—
3	0,86°D	3,5°L	2 000	2 000	2 500	13 750
4	0,50°U	от 1,50°L до 1,50°R	—	—	—	900
5	2,00°D	от 15°L до 15°R	550	1 100	1 100	—
6	4,00°D	от 20°L до 20°R	150	300	600	—

Изпитвателна точка/права/зона	Ъглови координати (в градуси) на изпитвателната точка (*)		Изискван светлинен интензитет в cd			
			Минимум			Максимум
			Клас C	Клас D	Клас E	Класове C, D и E
7	0	0	—	—	—	1 700
Права 1	2,00°D	от 9°L до 9°R	1 350	1 350	1 900	—
8 (**)	4,00°U	8,0°L	$\sum 8 + 9 + 10 \geq 150 \text{ cd (**)}$			700
9 (**)	4,00°U	0				700
10 (**)	4,00°U	8,0°R				700
11 (**)	2,00°U	4,0°L	$\sum 11 + 12 + 13 \geq 300 \text{ cd (**)}$			900
12 (**)	2,00°U	0				900
13 (**)	2,00°U	4,0°R				900
14 (**)	0	8,0°L и 8,0°R	50 cd (**)	50 cd (**)	50 cd (**)	—
15 (**)	0	4,0°L и 4,0°R	100 cd (**)	100 cd (**)	100 cd (**)	900
Зона 1	1°U/8°L-4°U/8°L-4°U/8°R-1°U/8°R-0/4°R-0/1°R-0,6°U/0-0/1°L-0/4°L-1°U/8°L		—	—	—	900
Зона 2	> 4U до < 15 U	от 8°L до 8°R	—	—	—	700

(*) 0,25° отклонение, което се допуска поотделно във всяка изпитвателната точка за фотометрията, освен ако е указано друго.

(**) По искане на заявителя при измерването на тези точки предната габаритна светлина, одобрена съгласно Правило № 50 или Правило № 7, ако е комбинирана, групирана или взаимно вградена, трябва да е включена.

Друг общ текст:

Одобряване на типа на ИКЕ на ООН при еталонния светлинен поток съгласно Правило № 37.

Номинално насочване за фотометрията:

Вертикално: 1 % D (0,57°D) хоризонтално: 0°

Допускани отклонения за фотометрията:

Вертикално: 0,3°D до 0,8°D хоризонтално: ± 0,5°D L-R

6.2.6. За фарове от клас C, D или E светлината трябва да е разпределена, колкото се може по-равномерно в зони 1 и 2.

6.2.6.1. Същевременно допълнителният светлинен източник или допълнителният осветителен модул не трябва да се задействат, ако ъгълът на накланяне е по-малък от 3 градуса.

6.2.7. Един или два нажежаеми светлинни източника (класове A, B, C и D) или един газоразряден светлинен източник (клас E), или един или повече светодиодни модули (класове C, D и E) са разрешени за основната къса светлина.

- 6.2.8. Разрешен е допълнителният светлинен източник и/или допълнителният осветителен модул, използван за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой, ако:
- 6.2.8.1. са изпълнени следните изисквания към осветеността, когато основната къса светлина и съответният допълнителен светлинен източник, използван за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой, се включват едновременно:
- а) при накланянето наляво (когато мотоциклетът се завърта наляво около надлъжната си ос) стойностите на светлинния интензитет не надхвърлят 900 cd в зоната извън НН до 15 градуса над НН и от VV до 10 градуса наляво;
 - б) при накланянето надясно (когато мотоциклетът се завърта надясно около надлъжната си ос) стойностите на светлинния интензитет не надхвърлят 900 cd в зоната извън НН до 15 градуса над НН и от VV до 10 градуса наляво;
- 6.2.8.2. това изпитване се извършва при минималния ъгъл на накланяне, посочен от заявителя, като се симулират условията чрез изпитвателна стойка и др.;
- 6.2.8.3. за това измерване по искане на заявителя основната къса светлина и допълнителният светлинен източник, използван за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой, могат да се измерят поотделно, а комбинираниите получени фотометрични стойности да се използват за проверка на съответствието с посочените стойности на светлинния интензитет.
- 6.3. Разпоредби за дългите светлини
- 6.3.1. В случай на фар, проектиран да осигурява дълга и къса светлина, измерванията на светлинния интензитет на дългата светлина се правят със същото регулиране на фара, каквото се прилага при условията на точка 6.2 по-горе; в случай на фар само за дълга светлина, той трябва да е регулиран така, че центърът на зоната на максималния светлинен интензитет (I_M) да съвпада с пресечната точка на правите Н-Н и V-V; такъв фар трябва да отговаря само на изискванията, посочени в точка 6.3.
- 6.3.2. Независимо от типа светлинен източник (светодиоден модул, нажежаем светлинен източник или газоразряден светлинен източник), който се използва за осигуряване на късата светлина, няколко светлинни източника, а именно:
- а) един или повече нажежаеми светлинни източници, посочени в Правило № 37 (класове А, В, С и D);
- или
- б) газоразрядни светлинни източници, посочени в Правило № 99 (клас Е); или
 - в) светодиоден модул (класове С, D и Е) могат да се използват за всяка отделна дълга светлина.
- 6.3.3. Освен за фарове от клас А светлинният интензитет, осигурен от дългата светлина, трябва да отговаря на изискванията по точка 6.3.3.1 (основна дълга светлина) или точка 6.3.3.2 (второстепенна дълга светлина).

При всяко положение основната дълга светлина може да се одобри съгласно изискванията по точка 6.3.3.1.

Второстепенната дълга светлина може да се одобри съгласно изискванията по точка 6.3.3.2 само ако дългата светлина работи с къса светлина или основна дълга светлина. Това се посочва ясно в съобщението по приложение 1, в точка 9.1.

- 6.3.3.1. Светлинният интензитет на основната дълга светлина трябва да отговаря на стойностите от таблицата по-долу (фигура Д в приложение 3):

Номер на изпитвателната точка	Ъглови координати (в градуси (*)) на изпитвателните точки	Изискван светлинен интензитет (в cd)					
		Клас В		Клас С		Класове D и E	
		мин.	макс.	мин.	макс.	мин.	макс.
1	H-V	16 000	—	20 000	—	30 000	—
2	H-2,5°R и 2,5°L	9 000	—	10 000	—	20 000	—
3	H-5°R и 5°L	2 500	—	3 500	—	5 000	—
4	H-9°R и 9°L	—	—	2 000	—	3 400	—
5	H-12°R и 12°L	—	—	600	—	1 000	—
6	2°U-V	—	—	1 000	—	1 700	—
	Минимален светлинен интензитет на максимума (I_M)	20 000	—	25 000	—	40 000	—
	Максимален светлинен интензитет на максимума (I_M)	—	215 000	—	215 000	—	215 000

(*) 0,25° отклонение, което се допуска поотделно във всяка изпитвателна точка за фотометрията, освен ако е указано друго.

- 6.3.3.2. Светлинният интензитет на второстепенна дълга светлина трябва да отговаря на стойностите от таблицата по-долу (фигура Е в приложение 3):

Номер на изпитвателната точка	Ъглови координати на изпитвателната точка в градуси (*))	Изискван светлинен интензитет (в cd)					
		Клас В		Клас С		Класове D и E	
		мин.	макс.	мин.	макс.	мин.	макс.
1	H-V	16 000	—	20 000	—	30 000	—
2	H-2,5°R и 2,5°L	9 000	—	10 000	—	20 000	—
3	H-5°R и 5°L	2 500	—	3 500	—	5 000	—
6	2°U-V	—	—	1 000	—	1 700	—
	Минимален светлинен интензитет на максимума (I_M)	20 000	—	25 000	—	40 000	—
	Максимален светлинен интензитет на максимума (I_M)	—	215 000	—	215 000	—	215 000

(*) 0,25° отклонение, което се допуска поотделно във всяка изпитвателна точка за фотометрията, освен ако е указано друго.

- 6.3.4. Еталонната стойност (I'_M) на максималния светлинен интензитет (I_M), посочен в точки 4.2.2.6 и 6.3.3.1 или 6.3.3.2, се получава по следната формула:

$$I'_M = I_M/4\ 300$$

Тази стойност се закръглява към стойностите 7,5 — 10 — 12,5 — 17,5 — 20 — 25 — 27,5 — 30 — 37,5 — 40 — 45 — 50.

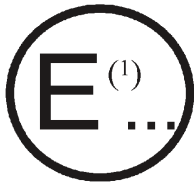
- 6.4. В случай на фарове с регулируем отражател се правят допълнителни изпитвания, след като отражателят е преместен вертикално $\pm 2^\circ$ или най-малко в максимално положение, ако е под 2° от неговото първоначално положение посредством устройството за регулиране на фара. Тогава целият фар се препозиционира (например посредством гониометър), като се придвижва през същия брой градуси в противоположна посока спрямо преместването на отражателя. Правят се следните измервания и точките трябва да са в изискваните граници:
- къса светлина: точки HV и 0,86D-V;
- дълга светлина: I_M и точка HV (процент от I_M).
- 6.5. Стойностите на осветеността на екрана по точки 6.2 и 6.3 по-горе се измерват с помощта на фоторецептор, чиято ефективна площ е в рамките на квадрат със страна 65 mm.
7. ЦВЯТ
- 7.1. Цветът на излъчваната светлина трябва да е бял.
8. ИЗМЕНЕНИЕ НА ТИПА ФАР И РАЗШИРЯВАНЕ НА ОДОБРЯВАНЕТО
- 8.1. За всяко изменение на типа фар се уведомява органът по одобряването на типа, който го е одобрил. Тогава този орган може:
- 8.1.1. да прецени, че е малко вероятно направените изменения да окажат съществено неблагоприятно въздействие и че при всички положения фарът продължава да отговаря на изискванията; или
- 8.1.2. да изиска допълнителен протокол от изпитване от техническата служба, отговаряща за провеждане на изпитванията.
- 8.2. Страните по Спогодбата, които прилагат настоящото правило, се уведомяват по определената в точка 4.1.4 по-горе процедура за потвърждение или отказ на одобряване, при което се посочват промените.
- 8.3. Компетентният орган, който издава разширяване на одобряването, определя сериен номер на всяко съобщение, изготвено за съответното разширяване, и информира за това другите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагачи настоящото правило, чрез съобщението по модела от приложение 1 към настоящото правило.
9. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- Процедурите за съответствие на производството трябва да отговарят на определените в Спогодбата, допълнение 2 E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), като трябва да са спазени следните изисквания:
- 9.1. фаровете, одобрени по настоящото правило, се произвеждат така, че да съответстват на одобрения тип, като отговарят на изискванията, определени в точки 6 и 7;
- 9.2. спазват се минималните изисквания към процедурите за контрол на съответствието на производството, предвидени в приложение 5 към настоящото правило;
- 9.3. спазват се минималните изисквания към вземането на образци от инспектор, посочени в приложение 7 към настоящото правило;
- 9.4. органът, издал одобряването на типа, може по всяко време да проверява методите за контрол на съответствието, прилагани във всеки производствен обект. Нормалната честота на тези проверки е един път на всеки две години;
- 9.5. фаровете с очевидни дефекти се отхвърлят.

- 9.6. не се вземат предвид точките на измерване 8 — 15 от точка 6.2.5.3 на настоящото правило.
10. САНКЦИИ ПРИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- 10.1. Одобряването, издадено за тип фар в съответствие с настоящото правило, може да се отмени, ако не са спазени изискванията или ако фарът с нанесена маркировка за одобряване не съответства на одобрения тип.
- 10.2. Ако договаряща страна по Спогодбата, прилагаща настоящото правило, отмени одобряване на типа, което е издала, тя трябва да информира останалите договарящи страни, прилагащи настоящото правило, чрез съобщението по модела от приложение 1 към настоящото правило.
11. ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО
- Ако притежателят на одобряването прекрати напълно производството на тип фар, одобрен в съответствие с настоящото правило, той трябва да уведоми за това органа, издал одобряването, който на свой ред уведомява за това останалите страни по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, чрез съобщението по модела от приложение 1 към настоящото правило.
12. НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА ИЗПИТВАНИЯТА ЗА ОДОБРЯВАНЕ, И НА ОРГАНИТЕ ПО ОДОБРЯВАНЕТО НА ТИПА
- Страните по Спогодбата от 1958 г., прилагащи настоящото правило, съобщават на секретариата на Организацията на обединените нации наименованията и адресите на техническите служби, отговарящи за провеждане на изпитванията за одобряване, и на органите по одобряването на типа, издаващи одобрявания и на които се изпращат формулярите, удостоверяващи одобряване, разширяване, отказ или отменяне на одобряване или окончателно прекратяване на производството, издадени в други държави.
13. ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ
- 13.1. От датата на влизане в сила на серия от изменения 01 на настоящото правило никоя договаряща страна, прилагаща настоящото правило, не може да отказва да издава одобрявания по настоящото правило, изменено със серия от изменения 01.
- 13.2. До 60 месеца след датата на влизане в сила на серия от изменения 01 към настоящото правило по отношение на промените, внесени със серия от изменения 01 във връзка с процедурите за фотометрични изпитвания с използването на системата със сферични координати и спецификацията за стойностите на светлинния интензитет, и за да се даде възможност на техническите служби (изпитвателните лаборатории) да осъвременят изпитвателното си оборудване, никоя договаряща страна, прилагаща настоящото правило, не може да отказва да издава одобрявания по настоящото правило, изменено със серия от изменения 01, ако се използва изпитвателно оборудване с подходящото преобразуване на стойностите и ако отговорният орган по одобряването на типа е изразил съгласието си за целта.
- 13.3. Считано от 60 месеца след датата на влизане в сила на серия от изменения 01, договарящите страни, които прилагат настоящото правило, издават одобрявания само ако фарът отговаря на изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01.
- 13.4. Съществуващите одобрявания на фарове, вече издадени по настоящото правило преди датата на влизане в сила на серия от изменения 01, остават в сила за неограничен срок.
- 13.5. Договарящите страни, прилагащи настоящото правило, не трябва да отказват да издават разширяване на одобрявания съгласно предшествващи серии към настоящото правило.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СЪОБЩЕНИЕ

(максимален формат: A4 (210 × 297 mm))



издадено от: наименование на административния орган
.....
.....
.....

- относно (2): Издаване на одобряване
Разширяване на одобряване
Отказ на одобряване
Отменяне на одобряване
Окончателно прекратяване на производството

на тип фар в съответствие с Правило № 113

Одобряване №: Разширяване №:

- 1. Търговско наименование или марка на превозното средство:
2. Наименование на производителя за типа превозно средство:
3. Наименование и адрес на производителя:
4. Наименование и адрес на представителя на производителя, ако е приложимо:
5. Представен за одобряване на:
6. Техническа служба, отговорна за провеждане на изпитванията за одобряване:
7. Дата на протокола, издаден от тази служба:
8. Номер на протокола, издаден от тази служба:
9. Кратко описание:
Категория, обозначена чрез съответната маркировка (3):
Брой и специален идентификационен код на електронната пусковорегулираща апаратура, ако има:
Брой и специален идентификационен код на допълнителния осветителен модул, а за всеки светодиоден модул, ако има такъв — да се посочи дали е заменяем или не:
Определяне на отчетливостта на границата между осветената и тъмната зона да/не (2)
Ако отговорът е „да“, дали е извършено на 10 m/25 m (2)
Търговско наименование и идентификационен номер на отделния баласт или част на баласта:
Светлинният източник на късата светлина може/не може (2) да се включи едновременно със светлинния източник на дългата светлина и/или с друг взаимно вграден фар.
Минимален ъгъл на накланяне, за да се изпълни изискването по точка 6.2.8.1, ако е приложимо
9.1. Основна дълга светлина: да/не (2)
Второстепенна дълга светлина: да/не (2)
Второстепенната дълга светлина работи само с къса светлина или основна дълга светлина.
10. Разположение на маркировката за одобряване:
11. Основание за разширяване на одобряването:
12. Одобряването се издава/разширява/отказва/отменя (2):
13. Място:
14. Дата:

15. Подпис:
16. Към настоящото съобщение е приложен списък на документите, които са подадени пред органа по одобряването на типа, издал одобряването, и които могат да се получат при поискване.

⁽¹⁾ Отличителен номер на държавата, която е издала/разширила/отказала/отменила одобряването (вж. разпоредбите за одобряването от Правилото).

⁽²⁾ Ненужното се зачерква.

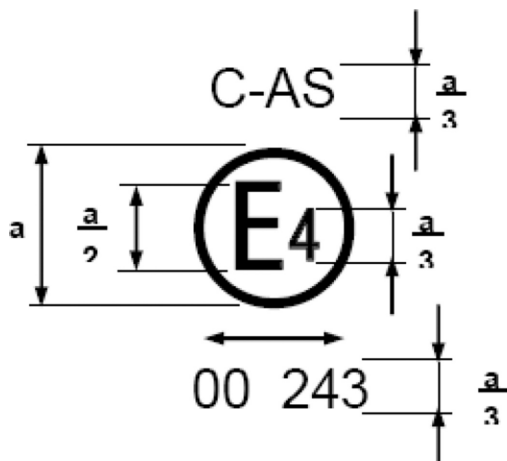
⁽³⁾ Посочва се съответната маркировка, избрана от списъка по-долу:

C-AS,	C-BS,	R-BS,	CR-BS,	C/ -BS,	C/R-BS,
WC-CS,	C-BS PL,	R-BS PL,	CR-BS PL,	C/-BS PL,	C/R-BS PL,
WC/-CS,	WC-DS,	WR-CS	WR-DS,	WCR-CS,	WCR-DS,
WC/-DS PL,	WC/-DS,	WC/R-CS,	WC/R-DS,	WC-CS PL	
WC/CS PL,	WR-CS PL,	WR-DS PL,	WCR-CS PL,	WCR-DS PL,	
WC+-CS,	WC+DS,	WC+R-CS,	WC+R-DS,	C+-BS,	C+R-BS,
WC+-CS PL,	WC+DS PL,	WC+R-CS PL,	WC+R-DS PL,	C+-BS PL,	C+R-BS PL
WC-ES,	WR-ES,	WCR-ES,	WC/-ES,	WC/R-ES,	WC-ES PL,
WR-ES PL,	WCR-ES PL,	WC/-ES PL,	WC/R-ES PL		
WC+-ES,	WC+R-ES,	WC+-ES PL,	WC+R-ES PL		

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРИМЕРИ ЗА ОФОРМЛЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ ЗА ОДОБРЯВАНЕ

Фигура 1



$a \geq 5 \text{ mm}$ за фар от клас А

Фигура 2



$a \geq 8 \text{ mm}$ (от стъкло) $a \geq 5 \text{ mm}$ (от пластмасов материал)

Фарът, върху който е нанесена една от горепоказаните маркировки за одобряване, е одобрен в Нидерландия (E4) в съответствие с Правило № 113 с номер на одобряване 243, като фарът отговаря на изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01. Буквите C-AS (фигура 1) показват, че се отнася за фар за къса светлина от клас А, а буквите CR-BS (фигура 2) показват, че се касае за фар за къса и дълга светлина от клас В.

Забележка: номерът на одобряване и допълнителните символи се поставят в близост до окръжността, над или под буквата „E“, или вдясно или вляво от тази буква. Цифрите на номера на одобряването трябва да са от една и съща страна на буквата „E“ и да са насочени в една и съща посока. Използването на римски цифри в номерата на одобряванията трябва да се избягва, за да не се допусне объркване с други символи.

Фигура 3



Фигура 4



Фарът, който носи маркировката за одобряване, показана по-горе, е фар с леща от пластмасов материал, който отговаря на изискванията на настоящото правило и е проектиран:

Фигура 3: клас В по отношение само на късата светлина.

Фигура 4: клас В по отношение на късата и дългата светлина.



Фарът, който носи горепоказаната маркировка за одобряване, е фар, който отговаря на изискванията на настоящото правило:

Фигура 5: клас В по отношение на късата и дългата светлина.

Фигура 6: клас В по отношение само на късата светлина.

Късата светлина не трябва да работи едновременно с дългата светлина и/или друг взаимно вграден фар.



Фарът, който носи горепоказаната маркировка за одобряване, е фар с леща от пластмасов материал, който отговаря на изискванията на настоящото правило и е проектиран:

Фигура 7: клас С по отношение само на късата светлина.

Фигура 8: клас С по отношение на късата и дългата светлина.



Фарът, който носи горепоказаната маркировка за одобряване, е фар, който отговаря на изискванията на настоящото правило:

Фигура 9: клас D по отношение само на късата светлина.

Фигура 10: клас D по отношение на късата и дългата светлина.

Късата светлина не трябва да работи едновременно с дългата светлина и/или друг взаимно вграден фар.



Фарът, който носи горепоказаната маркировка за одобряване, е фар, който отговаря на изискванията на настоящото правило:

Фигура 11: клас E по отношение само на късата светлина.

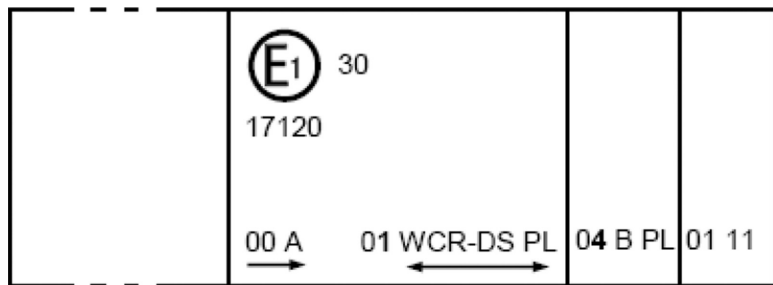
Фигура 12: клас E по отношение на късата и дългата светлина.

Фигура 13

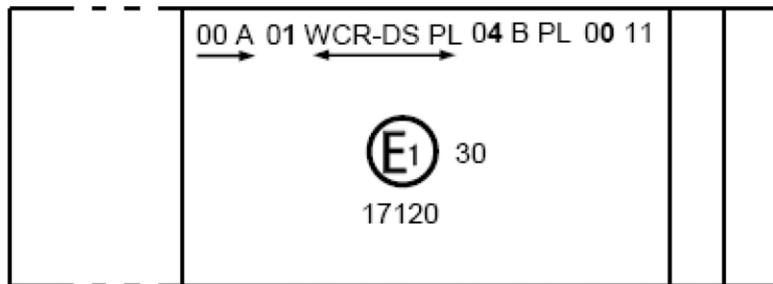
Опростена маркировка за групирани, комбинирани или взаимно вградени фарове

(Вертикалните и хоризонталните линии представят схематично формата на устройството за светлинна сигнализация. Те не са част от маркировката за одобряване)

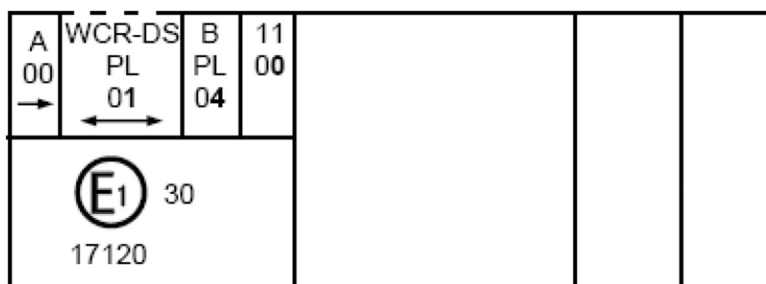
Образец А



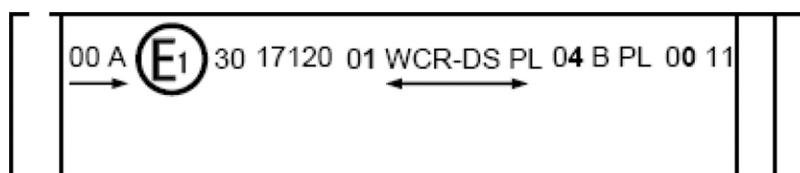
Образец Б



Образец В



Образец Г



Забележка: четирите примера по-горе съответстват на устройство за осветяване с маркировка за одобряване, която включва:

предна габаритна светлина, одобрена в съответствие с Правило № 50 в неговата оригинална форма (00),

фар от клас D с къса и дълга светлина, с максимален интензитет между 123 625 и 145 125 cd (както е показано с числото 30), който е одобрен в съответствие с изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01, и който включва леща от пластмасов материал,

преден фар против мъгла от клас B, одобрен в съответствие със серия от изменения 03 на Правило № 19 и с леща от пластмасов материал,

предна пътепоказателна светлина от категория 11, одобрена в съответствие със серия от изменения 00 на Правило № 50.

Фигура 14

Светлина, взаимно вградена с фар

Пример 1



Горепосоченият пример съответства на маркировката на леща от пластмасов материал, предназначена за използване в различни типове фарове, а именно:

фар от клас D с къса и дълга светлина, с максимален светлинен интензитет между 123 625 и 145 125 (както е посочено с числото 30), одобрен в Германия (E1) в съответствие с изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01, който е взаимно вграден с предна габаритна светлина, одобрена в съответствие с Правило № 50 в неговата оригинална форма (00);

или

фар от клас С с къса и дълга светлина, с максимален светлинен интензитет между 48 375 и 64 500 cd (както е показано с числото 12,5), одобрен в Германия (E1) в съответствие с изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01, който е взаимно вграден със същата предна габаритна светлина, както по-горе.

Фигура 15

Светодиодни модули

MD E3 17325

Светодиодният модул, върху който е нанесен горепосоченият идентификационен код за модул на светлинен източник, е одобрен заедно с фара, първоначално одобрен в Италия (E3) с номер на одобряване № 17325.

Фигура 16

Допълнителни осветителни модули за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой

ALU E43 1234

Допълнителният осветителен модул, върху който е нанесен горепосоченият идентификационен код, е одобрен заедно с фара, първоначално одобрен в Япония (E43) с номер на одобряване 1234.

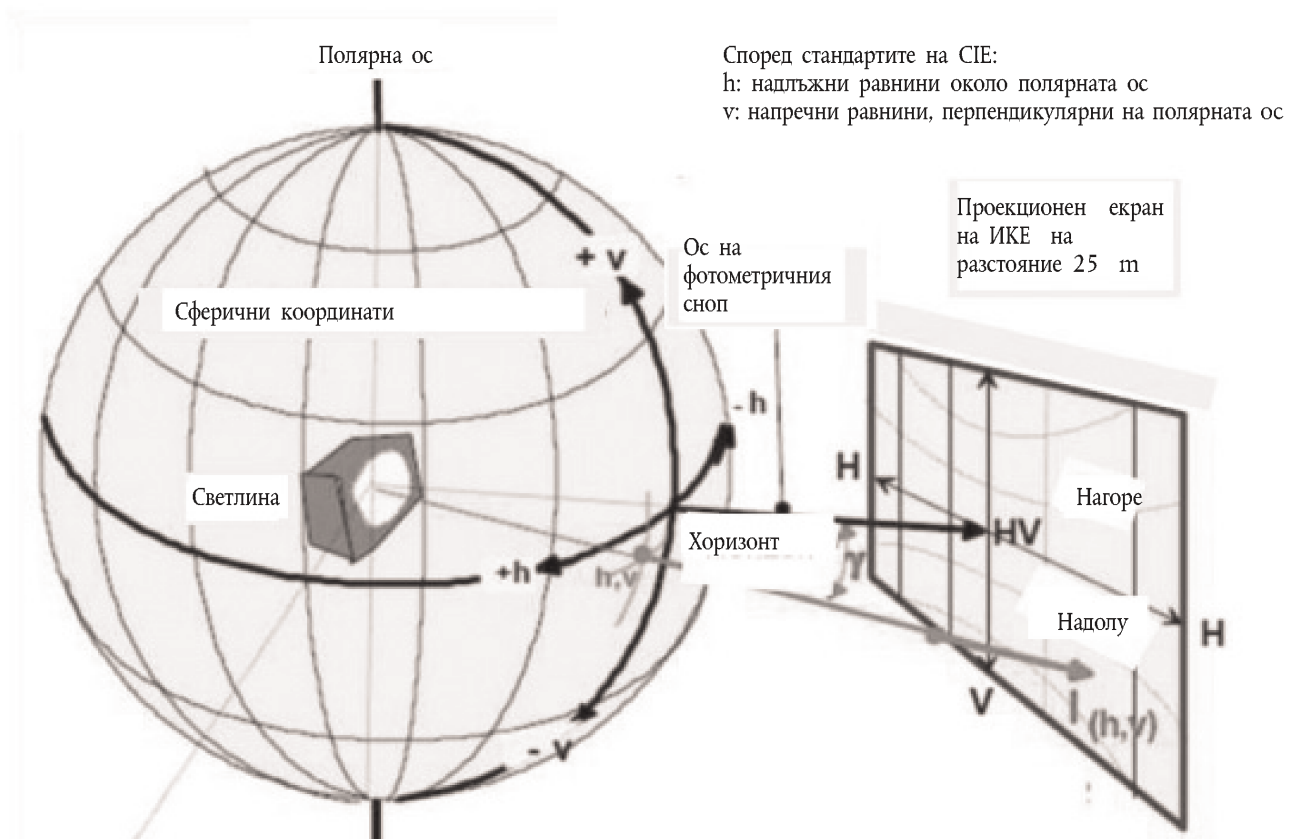
—

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

СИСТЕМА ЗА ИЗМЕРВАНЕ СЪС СФЕРИЧНИ КООРДИНАТИ И МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НА ИЗПИТВАТЕЛНИТЕ ТОЧКИ

Фигура А

Система за измерване със сферични координати

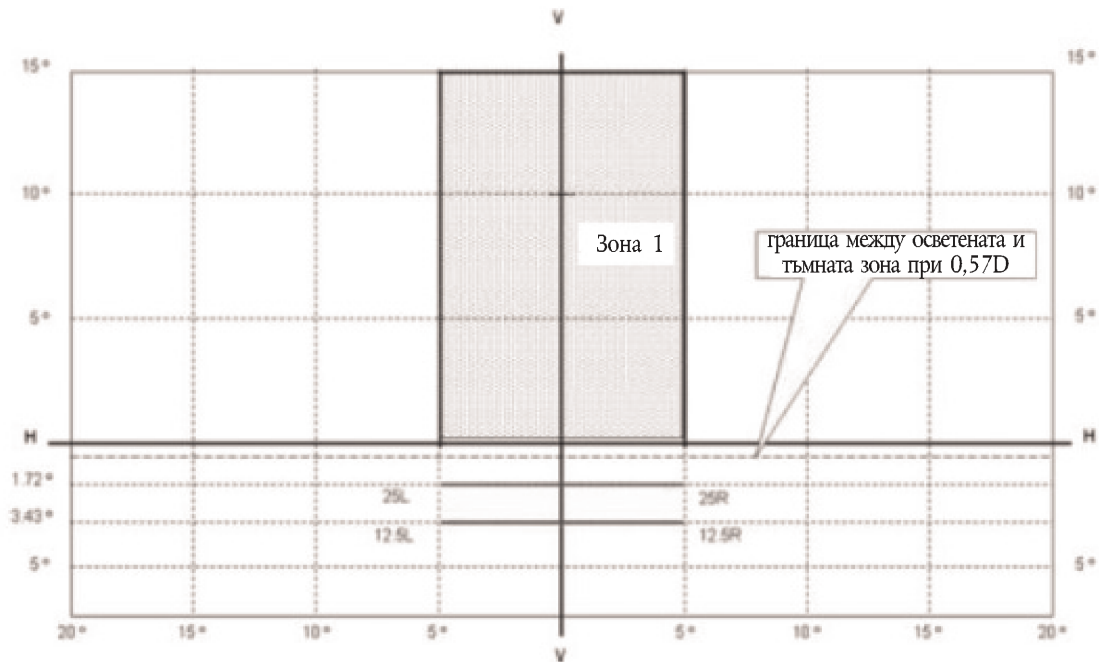


$$E_{25m} = I_{(h,v)} \times \cos \gamma / r^2$$

Ъгловите координати са посочени в градуси върху сфера с вертикална полярна ос съгласно публикация на СИЕ № 70-1987 („Измерване на разпределения на абсолютните стойности на светлинния интензитет“), т.е. съответства на гониометър с хоризонтална ос („на издигане“), фиксирана към основата, и втора, подвижна ос („на въртене“), перпендикулярна на фиксираната хоризонтална ос.

Фигура Б

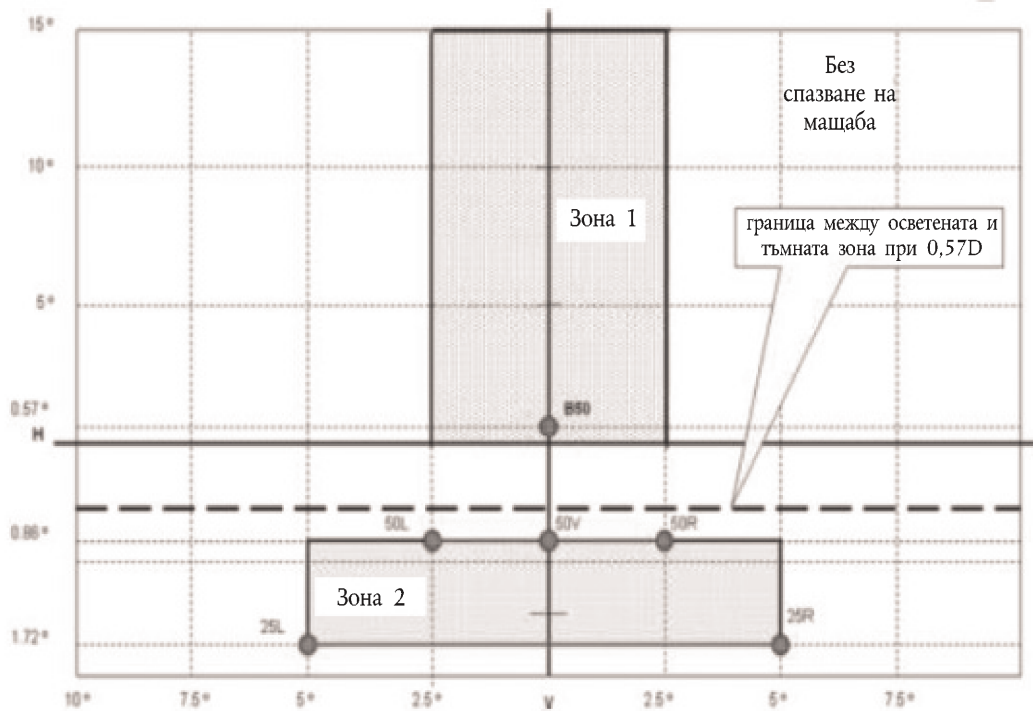
Изпитвателни точки за късата светлина и зони за фарове от клас А



H-H: хоризонтална равнина, минаваща през фокуса на фара V-V: вертикална равнина

Фигура В

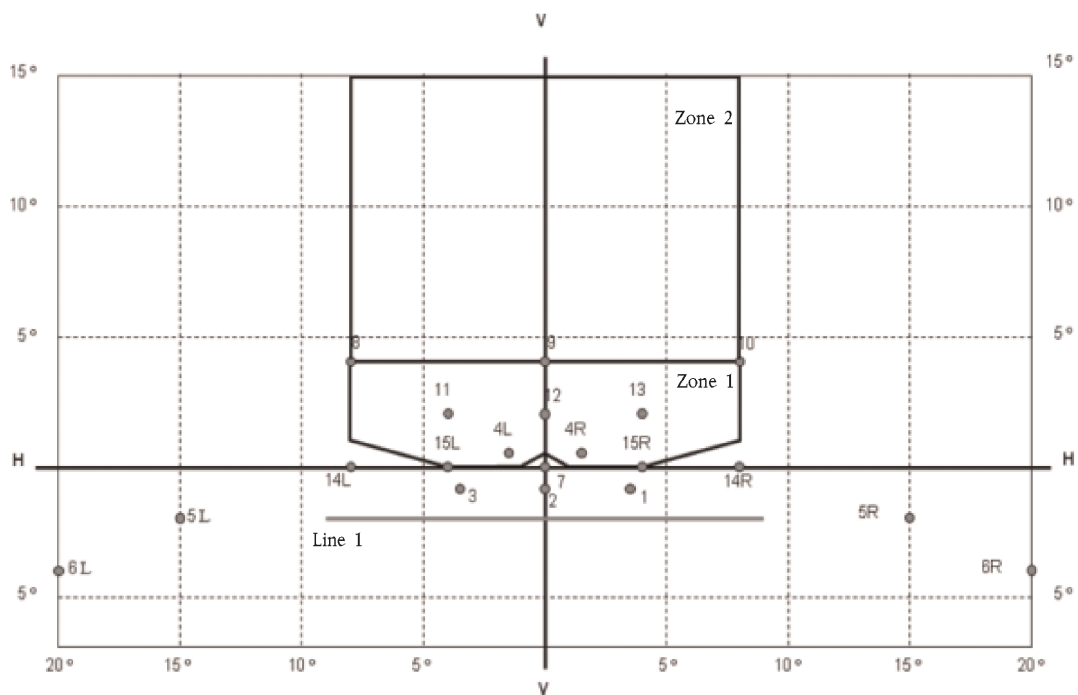
Изпитвателни точки за късата светлина и зони за фарове от клас В



H-H: хоризонтална равнина, минаваща през фокуса на фара V-V: вертикална равнина

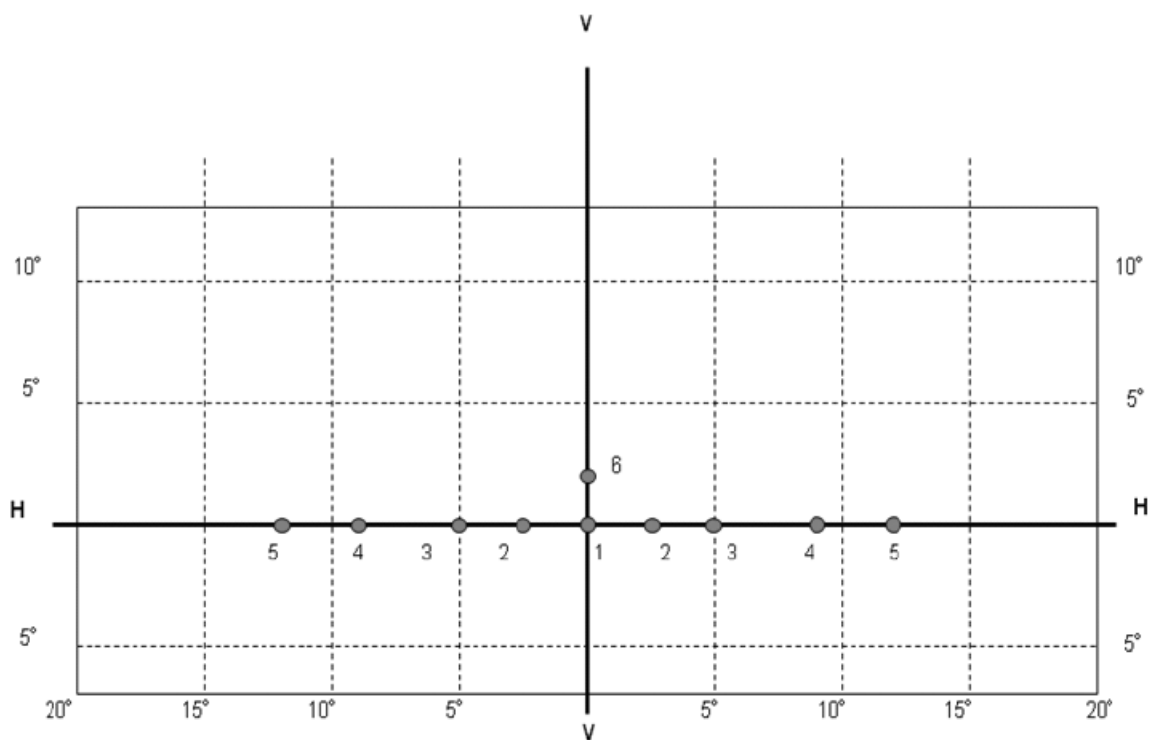
Фигура Г

Къса светлина — местоположение на изпитвателните точки и зони за фарове от класове C, D и E



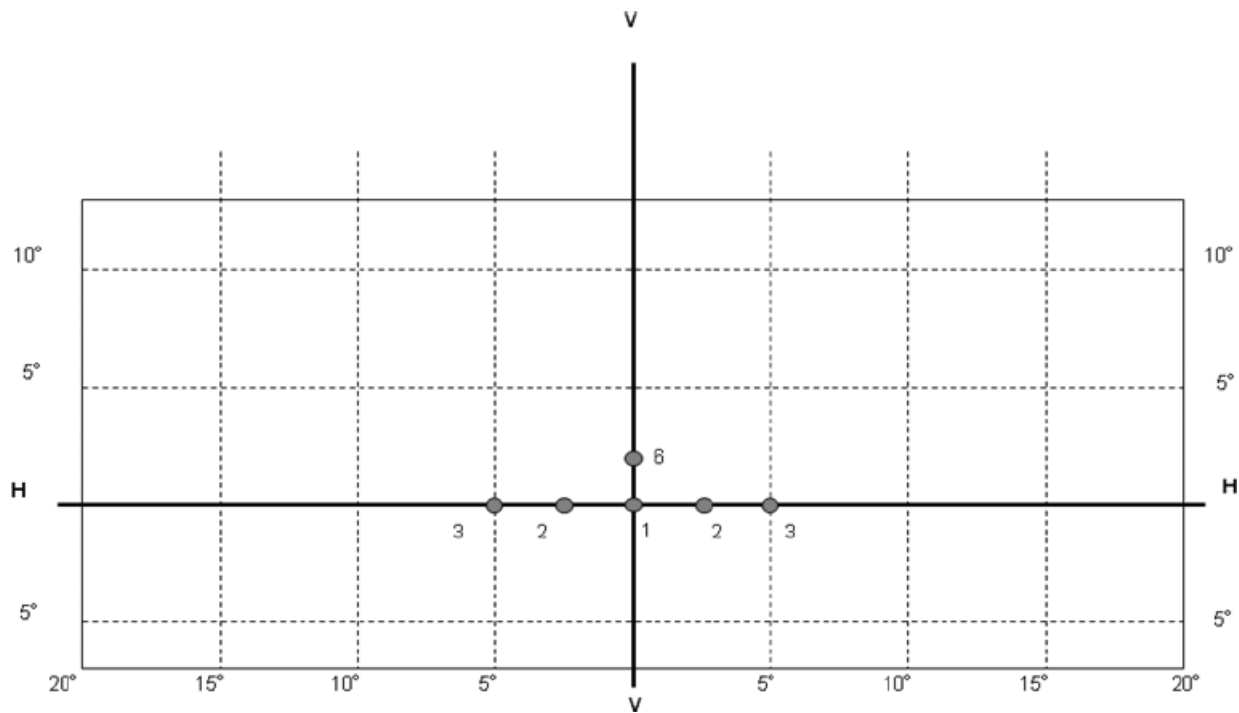
Фигура Д

Основна дълга светлина — местоположение на изпитвателните точки



Фигура Е

Второстепенна дълга светлина — местоположение на изпитвателните точки



—

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ИЗПИТВАНИЯ ЗА СТАБИЛНОСТ НА ФОТОМЕТРИЧНИТЕ ПОКАЗАТЕЛИ НА ФАРОВЕТЕ ПРИ РАБОТА — ИЗПИТВАНИЯ ВЪРХУ КОМПЛЕКТУВАНИ ФАРОВЕ ОТ КЛАСОВЕ В, С, D И E

След като се измерят фотометричните стойности в съответствие с указаното в настоящото правило — в точката за I_{max} за дългата светлина, в точките 0,50 U/1,5 L и 0,50 U/1,5 R, 50 R, 50 L за къса светлина от клас В и в точките 0,86 D — 3,5 R, 0,86 D — 3,5 L, 0,50 U — 1,5 L и 0,50 U — 1,5 R за къса светлина от класове С, D и E, образец от комплектуван фар трябва да се изпита за стабилност на фотометричните показатели при работа. „Комплектуван фар“ е целият фар, включително обкръжаващите корпуса части, нажежаеми лампи, газоразрядни светлинни източници или светодиоден модул, които могат да повлияят на неговата способност да разсейва топлина.

Изпитванията трябва да се извършат:

- а) в сух и неподвижен въздух при температура на околната среда $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$, като изпитвателният образец се закрепва върху стойка по начин, който представлява правилното му монтиране на превозното средство;
- б) в случай на заменяеми светлинни източници: да се използват масово произвеждани нажежаеми светлинни източници, които са подложени на обгаряне най-малко един час, или масово произвеждани газоразрядни светлинни източници, които са подложени на обгаряне най-малко 15 часа, или масово произвеждани светодиодни модули, които са подложени на обгаряне най-малко 48 часа и са охладени до температурата на околния въздух, преди да се започнат изпитванията, определени в настоящото правило. Използват се светодиодните модули, предоставени от заявителя.

Измервателното оборудване трябва да е еквивалентно на използваното при изпитванията за одобряване на типа фар.

Изпитвателният образец се включва, без да се демонтира от своята стойка и без да се регулира допълнително спрямо нея. Използваният светлинен източник трябва да е светлинен източник от посочената за съответния фар категория.

1. ИЗПИТВАНЕ ЗА СТАБИЛНОСТ НА ФОТОМЕТРИЧНИТЕ ПОКАЗАТЕЛИ**1.1. Чист фар**

Фарът трябва да работи в продължение на 12 часа, както е описано в точка 1.1.1, и се проверява, както е указано в точка 1.1.2.

1.1.1. Процедура на изпитване ⁽¹⁾

Фарът трябва да работи в продължение на определеното време така, че:

- 1.1.1.1. а) ако ще се одобрява само една осветителна функция (къса или дълга светлина или преден фар против мъгла), съответният светлинен източник трябва да свети в продължение на указаното време ⁽²⁾,
- б) при фар за къса светлина и една или повече дълги светлини или в случай на фар за къса светлина и преден фар против мъгла:
 - и) фарът трябва да се подложи на следния цикъл, докато се достигне определеният период от време:
 - а) 15 минути — включена къса светлина,
 - б) 5 минути — включени всички светлини;

⁽¹⁾ За плана на изпитване — вж. приложение 8 към настоящото правило.

⁽²⁾ Когато изпитваният фар включва сигнални светлинни устройства, последните трябва да са включени по време на изпитването. В случай на пътепоказател той свети в мигащ работен режим, като съотношението включено/изключено състояние трябва да е приблизително едно към едно.

- ii) ако заявителят декларира, че в даден момент фарът ще се използва само с включена къса светлина или само с включена дълга светлина ⁽³⁾, изпитването се провежда в съответствие с това условие, като последователно се задействат ⁽²⁾ късата светлина за половината време и дългата светлина (едновременно) за половината време, посочено в точка 1.1 по-горе;
- в) в случай на фар с преден фар против мъгла и една или повече дълги светлини:
- i) фарът трябва да се подложи на следния цикъл, докато се достигне определеният период от време:
- a) 15 минути — включен преден фар против мъгла,
- б) 5 минути — включени всички светлини;
- ii) ако заявителят декларира, че в даден момент фарът ще се използва само с включен преден фар против мъгла или само с включена дълга светлина ⁽³⁾, изпитването се провежда в съответствие с това условие, като последователно се задействат ⁽²⁾ предният фар против мъгла за половината време и дългата светлина (едновременно) за половината време, посочено в точка 1.1 по-горе;
- г) в случай на фар с къса светлина, една или повече дълги светлини и преден фар против мъгла:
- i) фарът трябва да се подложи на следния цикъл, докато се достигне определеният период от време:
- a) 15 минути — включена къса светлина,
- б) 5 минути — включени всички светлини;
- ii) ако заявителят декларира, че в даден момент фарът ще се използва само с включена къса светлина или само с включена дълга светлина ⁽³⁾, изпитването се провежда в съответствие с това условие, като последователно се задействат ⁽²⁾ късата светлина за половината време и дългата светлина за половината време, определено в точка 1.1, докато предният фар против мъгла се подлага на цикъл, състоящ се от 15 минути в изключено състояние и 5 минути във включено състояние за половината от времето и по време на работа на дългата светлина;
- iii) ако заявителят декларира, че в даден момент фарът ще се използва само с включена къса светлина или само с включен преден фар против мъгла ⁽³⁾, изпитването се провежда в съответствие с това условие, като последователно се задействат ⁽²⁾ късата светлина за половината време и предният фар против мъгла за половината време, определено в точка 1.1, докато дългата светлина се подлага на цикъл, състоящ се от 15 минути в изключено състояние и 5 минути във включено състояние за половината от времето и по време на работа на късата светлина;
- iv) ако заявителят декларира, че в даден момент фарът ще се използва само с включена къса светлина или само с включена дълга светлина ⁽³⁾, или само с включен преден фар против мъгла ⁽³⁾, изпитването се провежда в съответствие с това условие, като последователно се задействат ⁽²⁾ късата светлина за една трета от времето, дългата светлина за една трета от времето и предният фар против мъгла за една трета от времето, определено в точка 1.1 по-горе;
- д) в случай на фар с допълнителен светлинен източник, използван за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой, освен допълнителния осветителен модул, те се включват за една минута и се изключват за девет при работа на основната къса светлина.

⁽³⁾ Ако два или повече светлинни източника на фара светят по времето, когато се използва мигаш режим на работа на фара, този режим не трябва да се счита за нормална употреба на едновременно светещите светлинни източници.

Ако фарът има няколко допълнителни светлинни източника, използвани за осигуряване на осветяване с променлив ъгъл в завой, изпитването трябва да се извърши с комбинацията светлинни източници, която е за най-неблагоприятни условия на работа.

1.1.1.2. Изпитвателно напрежение

На клемите на изпитвателния образец се подава напрежение, както следва:

- а) в случай на заменяем нажежаем светлинен източник, който работи директно с напрежението на електрическата система на превозното средство: изпитването се извършва при 6,3 V, 13,2 V или 28,0 V в зависимост от това, което е приложимо, освен ако заявителят укаже, че изпитвателният образец може да се използва при различно напрежение. В този случай изпитването се провежда, като нажежаемият светлинен източник работи при най-високото напрежение, което може да се използва;
- б) в случай на заменяем газоразряден светлинен източник: изпитвателното напрежение за електронната пусковорегулираща апаратура или светлинния източник, ако баластът е вграден в източника, е 13, 2 ± 0,1 V за електрическа система на превозното средство от 12 V или друга стойност, определена в заявлението за одобряване;
- в) в случай на незаменяеми светлинни източници, работещи директно с напрежението на електрическата система на превозното средство: всички измервания на осветителните модули, оборудвани с незаменяеми светлинни източници (нажежаеми светлинни източници и/или други), се извършват при напрежения 6,3 V, 13,2 V или 28,0 V или при друга стойност на напрежението в зависимост от електрическата система на превозното средство, посочена от заявителя;
- г) в случай на заменяеми или незаменяеми светлинни източници, които работят независимо от захранващото напрежение на превозното средство и са напълно управлявани от системата, или в случай на светлинни източници, осигурявани от устройство за захранване и управление, посочените по-горе стойности на изпитвателното напрежение се подават на входните клемите на това устройство. Изпитвателната лаборатория може да изиска от производителя устройството за захранване и управление или специално захранващо устройство, необходимо за захранване на светлинния източник;
- д) светодиодният модул се измерва при напрежения съответно 6,75 V, 13,2 V или 28,0 V, ако не е посочено друго в настоящото правило. Светодиодният модул, който работи с електронна пусковорегулираща апаратура, се измерва, както е посочено от заявителя;
- е) когато в изпитвателния образец са групирани, комбинирани или взаимно вградени сигнални светлинни устройства, които работят при напрежение, различно от съответното номинално напрежение от 6 V, 12 V или 24 V, напрежението се регулира съгласно обявеното от производителя за правилното от гледна точка на фотометричното функциониране на този фар.

1.1.2. Резултати от изпитванията

1.1.2.1. Визуална проверка

След като температурата на фара се стабилизира до температурата на околната среда, лещата на фара и външната леща, ако има такава, се почистват с чиста влажна памучна кърпа. След това те се проверяват визуално, при което не трябва да се забелязва изкривяване, деформиране, напукване или промяна в цвета нито на лещата на фара, нито на външната леща, ако има такава.

1.1.2.2. Фотометрично изпитване

За да се спазят изискванията на настоящото правило, трябва да се проверят фотометричните стойности в следните точки:

за фарове от клас B:

къса светлина: 50 R — 50 L — 0,50 U/1,5 L и 0,50 U/1,5 R;

дълга светлина: точка I_{\max}

за фарове от класове C, D и E:

къса светлина: 0,86 D/3,5 R — 0,86 D/3,5 L — 0,50 U/1,5 L и 1,5 R;

дълга светлина: точка I_{\max}

Може да се извърши друго насочване с цел компенсиране на деформация на основата на фара, причинена от топлина (промяната на положението на границата между осветената и тъмната зона е разгледано в точка 2 от настоящото приложение).

Освен за точките 0,50 U/1,5 L и 0,50 U/1,5 R се допуска 10 % отклонение между фотометричните характеристики и стойностите, измерени преди изпитването, включително допуските при фотометричната процедура. Стойността, измерена в точките 0,50 U/1,5 L и 0,50 U/1,5 R, не трябва да превишава фотометричната стойност, измерена преди изпитването, с повече от 255 cd.

1.2. Мръсен фар

След като бъде изпитан в съответствие с точка 1.1 по-горе, фарът трябва да работи в продължение на един час, както е описано в точка 1.1.1, след като е бил подготвен съгласно указаното в точка 1.2.1 и проверен съгласно посоченото в точка 1.1.2.

1.2.1. Подготовка на фара

1.2.1.1. Изпитвателна смес

1.2.1.1.1. За фар с външна леща от стъкло:

сместа от вода и замърсител, която трябва да се нанесе върху фара, се състои от:

- а) 9 тегловни части кварцов пясък с големина на частиците 0 — 100 μm ;
- б) 1 тегловна част въгленов прах с растителен произход (буково дърво) с големина на частиците 0 — 100 μm ;
- в) 0,2 тегловни части NaCMC ⁽⁴⁾; и
- г) подходящото количество дестилирана вода с проводимост $\leq 1 \text{ mS/m}$.

Сместа не трябва да е престояла повече от 14 дни.

1.2.1.1.2. За фар с външна леща от пластмасов материал:

сместа от вода и замърсител, която трябва да се нанесе върху фара, се състои от:

- а) 9 тегловни части кварцов пясък с големина на частиците 0 — 100 μm ;
- б) 1 тегловна част въгленов прах с растителен произход (буково дърво) с големина на частиците 0 — 100 μm ;
- в) 0,2 тегловни части NaCMC ⁽⁴⁾;
- г) 13 тегловни части дестилирана вода с проводимост $\leq 1 \text{ mS/m}$; и

⁽⁴⁾ NaCMC представлява натриева сол на карбоксиметилцелулозата, обикновено означавана като CMC. NaCMC, използвана в сместа за замърсяване, трябва да има степен на заместване (DS) от 0,6 — 0,7 и вискозитет от 0,2 — 0,3 Pa за 2 % разтвор при 20 °C.

д) 2 ± 1 тегловни части повърхностноактивно вещество ⁽⁵⁾.

Сместа не трябва да е престояла повече от 14 дни.

1.2.1.2. Нанасяне на изпитвателната смес върху фара

Изпитвателната смес се нанася равномерно върху цялата светлоизлъчваща повърхност на фара и след това се оставя да изсъхне.

Тази процедура се повтаря, докато стойността на осветеност спадне до 15 — 20 % от стойностите, измерени за всяка от посочените по-долу точки при условията, описани в настоящото приложение:

за фар от клас В:

къса светлина/дълга светлина и само дълга светлина: точка E_{\max}

само къса светлина: В 50 и 50 V

за фарове от класове С, D и E:

къса светлина/дълга светлина и само дълга светлина: точка E_{\max}

само къса светлина: 0,50 U/1,5 L и 1,5 R и 0,86 D/V

2. ИЗПИТВАНЕ ЗА ВЕРТИКАЛНО ОТКЛОНЕНИЕ НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА ПОД ВЪЗДЕЙСТВИЕТО НА ТОПЛИНА

Това изпитване се състои в проверка на това, дали вертикалното преместване на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлина не превишава определена стойност за включена къса светлина.

Фарът, който се изпитва в съответствие с точка 1, се подлага на изпитването по точка 2.1, без да се отстранява или пренастройва по отношение на изпитвателната му стойка.

2.1. Изпитване

Изпитването се провежда в сух и неподвижен въздух и температура на околната среда $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Като се използва масово произвеждана нажежаема лампа, която е светила поне един час, масово произвеждан газоразряден светлинен източник, който е използван поне 15 часа, или светодиоден модул, представен с фаровете и използван в продължение на поне 48 часа, фарът се включва на къса светлина, без да се демонтира или пренастройва по отношение на изпитвателната му стойка (за това изпитване напрежението се регулира, както е определено в точка 1.1.1.2). Положението на границата между осветената и тъмната зона в нейната хоризонтална част (между вертикалните прави, минаващи през точка 50 L и 50 R за фарове от клас В, 3,5 L и 3,5 R за фарове от класове С, D и E), трябва да се провери съответно след работа в продължение на 3 минути (r_3) и 60 минути (r_{60}).

Гореописаното измерване на отклонението на положението на границата между осветената и тъмната зона се извършва по метод, осигуряващ достатъчна точност и възпроизводимост на резултатите.

2.2. Резултати от изпитванията

2.2.1. Резултатът в милирадиани (mrad) се счита за приемлив за фар за къса светлина само когато абсолютната стойност $\Delta r_1 = |r_3 - r_{60}|$, отчетена за този фар, е не по-голяма от 1,0 mrad ($\Delta r_1 \leq 1,0\text{ mrad}$).

⁽⁵⁾ Допустимото отклонение в количеството се дължи на необходимостта да се получи замърсител, който се разпределя правилно по всички пластмасови лещи.

2.2.2. Ако тази стойност обаче е повече от 1,0 mrad, но по-малко от 1,5 mrad ($1,0 \text{ mrad} < \Delta r_1 \leq 1,5 \text{ mrad}$), се изпитва втори фар, както е указано в 2.1, след като е бил подложен три пъти последователно на цикъла, описан по-долу, за да се стабилизира позицията на механичните части на фара върху основа, която е представителна за правилното монтиране върху превозното средство:

работа на късата светлина за един час (напрежението се регулира, както е определено в точка 1.1.1.2),

период на изключване в продължение на един час.

Типът фар се счита за приемлив, ако средната стойност на абсолютните стойности Δr_1 , измерени за първия образец, и Δr_2 , измерени за втория образец, е не по-голяма от 1,0 mrad.

—

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА КОНТРОЛ НА СЪОТВЕТВИЕТО НА ПРОИЗВОДСТВОТО

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
- 1.1. Изискванията за съответствие се считат за спазени от механична и геометрична гледна точка, ако разликите не надвишават неизбежните производствени отклонения в рамките на изискванията на настоящото правило. Това условие се прилага и към цвета.
- 1.2. За фарове от класове А, В, С и D:
 - 1.2.1. по отношение на фотометричните показатели съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако при изпитване на фотометричните показатели на произволно избран фар със стандартна нажежаема лампа или светодиоден модул според оборудването на фара:
 - 1.2.2. за фарове от клас А никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойността, указана в настоящото правило;
 - 1.2.3. за фарове от класове В, С и D:
 - 1.2.3.1. никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойността, указана в настоящото правило. За стойностите в зона 1 за фарове от класове В, С и D максималното отклонение в неблагоприятна посока може да е съответно:

255 cd — отговарят на 20 %,

380 cd — отговарят на 30 %,
 - 1.2.3.2. и ако за дългата светлина отклонение от + 20 % за максималните стойности и – 20 % за минималните стойности се наблюдава за фотометричните стойности във всяка точка на измерване, определена в точки 6.3.3.1 или 6.3.3.2 от настоящото правило.
 - 1.2.4. Ако в случай на фар, оборудван със заменяем нажежаем светлинен източник съгласно Правило № 37, резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията се повтарят, като се използва друга стандартна нажежаема лампа.
 - 1.2.5. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, регулирането на фара може да се промени, при условие че оста на светлинния сноп не се премества странично на повече от 0,5° вдясно или вляво и на не повече от 0,2° нагоре или надолу.
- 1.3. За фарове от клас Е:
 - 1.3.1. за фарове от клас Е, измерени при 13,2 V ± 0,1 V, или ако е посочено друго, и оборудвани с:
 - а) заменяем стандартен газоразряден светлинен източник съгласно Правило № 99. В този случай светлинният поток на този газоразряден източник може да се различава от еталонния светлинен поток по Правило № 99 и стойностите на осветеността се коригират съответно;или
 - б) серийно произвеждан газоразряден светлинен източник и сериен баласт. В този случай светлинният поток от този светлинен източник може да се отклонява от номиналната стойност на светлинния поток поради допустимите отклонения за светлинния източник и баласта по Правило № 99 и съответно измерените стойности на осветеността могат да се коригират с 20 % в благоприятна посока;

или

в) светодиодни модули.

Съответствието на масово произведените фарове, избрани на случаен принцип и оборудвани с газоразряден светлинен източник и/или светодиоден модул, по отношение на фотометричните показатели не се оспорва, при условие че:

1.3.2. никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойността, указана в настоящото правило. За стойностите в зона 1 максималното неблагоприятно отклонение може да е съответно:

255 cd — отговарят на 20 %,

380 cd — отговарят на 30 %,

1.3.3. и ако за дългата светлина отклонение от + 20 % за максималните стойности и – 20 % за минималните стойности се наблюдава за фотометричните стойности във всяка точка на измерване, определена в точки 6.3.3.1 или 6.3.3.2 от настоящото правило.

1.3.4. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, регулирането на фара може да се промени, при условие че оста на светлинния сноп не се премества странично на повече от 0,5° вдясно или вляво и на не повече от 0,2° нагоре или надолу.

1.3.5. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията на фара се повтарят, като се използва друг стандартен газоразряден светлинен източник и/или баласт, или светодиоден модул и електронна пусковорегулираща апаратура, в зависимост от приложимото съгласно точка 1.3.1 по-горе.

1.4. По отношение на проверката на вертикалното отклонение на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлината се прилага следната процедура (само фарове от класове В, С, D и E):

един от фаровете, избрани като образци, се изпитва съгласно процедурата по точка 2.1 от приложение 4, след като е бил подложен три пъти последователно на цикъла, описан в точка 2.2.2 от приложение 4.

Фарът се счита за приемлив, ако $\Delta\gamma$ не надвишава 1,5 mrad.

Ако стойността превишава 1,5 mrad, но е по-малка от 2,0 mrad, втори фар трябва да бъде подложен на изпитването, след което средната стойност от двата образца не трябва да превишава 1,5 mrad.

1.5. Фаровете с очевидни дефекти се отхвърлят.

1.6. Ако обаче за серия образци вертикалното регулиране не може да се повтори до изискваното положение в рамките на допустимите отклонения, качеството на границата между осветената и тъмната зона трябва да се изпита на един от фаровете от серията образци съгласно процедурата по точки 2 и 4 от приложение 9.

2. МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПРОВЕРКАТА НА СЪОТВЕТВИЕТО ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

За всеки тип фар притежателят на маркировката за одобряване трябва да извършва най-малко следните изпитвания през подходящи интервали. Изпитванията трябва да се провеждат в съответствие с разпоредбите на настоящото правило.

Ако някой образец покаже несъответствие по отношение на типа при съответното изпитване, се взимат и се изпитват допълнителни образци. Производителят предприема мерки за осигуряване на съответствието на даденото производство.

2.1. Естество на изпитванията

Изпитванията за съответствие по настоящото правило обхващат фотометричните характеристики, а за фарове от класове В, С, D и E — проверката на вертикалното отклонение на границата между осветената и тъмната зона под въздействието на топлината.

2.2. Методи, използвани при изпитванията

2.2.1. Обикновено изпитванията трябва да се извършват в съответствие с методите, определени в настоящото правило.

2.2.2. При всички изпитвания за съответствие, извършвани от производителя, могат да се използват еквивалентни методи със съгласието на компетентния орган, отговарящ за изпитванията за одобряване. Производителят трябва да докаже, че прилаганите методи са еквивалентни на тези от настоящото правило.

2.2.3. Прилагането на точки 2.2.1 и 2.2.2 изисква редовно калибриране на апаратурата за изпитване, както и установяването на съответствието ѝ с измерванията, направени от компетентен орган.

2.2.4. Във всички случаи еталонните методи са посочените в настоящото правило, особено за целите на административната проверка и вземането на образци.

2.3. Начин на вземане на образци

Образците фарове се избират произволно от еднородна партида произведени фарове. Еднородна партида е съвкупност от фарове от един и същи тип, определена според производствените методи на производителя.

Като правило оценката обхваща серийното производство от отделни производствени обекти. Производителят обаче може да групира резултатите относно един и същ тип от няколко производствени обекта, ако в тях се работи по една и съща система по качеството и ако управлението на качеството е еднакво.

2.4. Измерени и записани фотометрични характеристики

Фаровете, взети за образци, трябва да бъдат подложени на фотометрични измервания в точките, предвидени в Правилото, като се отчитат само стойностите в следните точки:

2.4.1. за фарове от клас А: HV, LH, RH, 12,5L и 12,5R;

2.4.2. за фарове от клас В: I_{\max} , HV ⁽¹⁾ — за дългата светлина, и в точките HV, 0,86D/3,5R, 0,86D/3,5L — за късата светлина.

2.4.3. за фарове от класове С, D и E: I_{\max} , HV ⁽¹⁾ — за дългата светлина, и в точките HV, 0,86D/3,5R, 0,86D/3,5L — за късата светлина.

2.5. Критерии за приемливост

Производителят е отговорен за извършването на статистически анализ на резултатите от изпитването и за определяне със съгласието на компетентния орган на критериите за приемливост на продуктите си, за да се отговори на спецификациите за проверка на съответствието на продуктите по точка 9.1 от настоящото правило.

Критериите за приемливост трябва да са такива, че при гаранционна вероятност от 95 %, минималната вероятност да се премине проверка на произволно избрано отделно устройство в съответствие с приложение 7 (първо вземане на образци) да бъде 0,95.

⁽¹⁾ Когато дългата светлина е взаимно вградена с късата, точката HV за дългата светлина трябва да бъде същата измервателна точка, както за късата светлина.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ФАРОВЕТЕ С ЛЕЩИ ОТ ПЛАСТМАСОВ МАТЕРИАЛ — ИЗПИТВАНЕ НА ОБРАЗЦИ НА ЛЕЩИТЕ ИЛИ МАТЕРИАЛА И КОМПЛЕКТУВАНИ ФАРОВЕ

1. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

- 1.1. Образците, представени съгласно точка 2.2.4 от настоящото правило, трябва да отговарят на спецификациите по точки 2.1 — 2.5 по-долу.
- 1.2. Двата образца на комплектувани фарове, представени съгласно точка 2.2.3 от настоящото правило, в които са вградени лещи от пластмасов материал, трябва да отговарят на спецификациите, посочени в точка 2.6 по-долу, по отношение на материала на лещата.
- 1.3. Образците на лещите от пластмасов материал или образците от материала се подлагат, заедно с отражателя, към който са предназначени да бъдат монтирани (в съответните случаи), на изпитвания за одобряване в последователността, указана в таблица А от допълнение 1 към настоящото приложение.
- 1.4. Независимо от това обаче, ако производителят на фара може да докаже, че продуктът вече е бил подложен на указания в точки 2.1 — 2.5 по-долу изпитвания или на еквиваленти изпитвания съгласно друго правило, не е необходимо тези изпитвания да бъдат повтаряни; задължителни са само изпитванията по таблица Б от допълнение 1.

2. ИЗПИТВАНИЯ

2.1. Устойчивост на температурни промени

2.1.1. Изпитвания

Три нови образца (лещи) трябва да се подложат на пет цикъла на промяна на температурата и влажността (ОВ = относителна влажност) в съответствие със следната програма:

- а) 3 часа при $40\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ и 85 — 95 % ОВ;
- б) 1 час при $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ и 60 — 75 % ОВ;
- в) 15 часа при $-30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$;
- г) 1 час при $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ и 60 — 75 % ОВ;
- д) 3 часа при $80\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$;
- е) 1 час при $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ и 60 — 75 % ОВ.

Преди това изпитване образците се съхраняват при температура $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ и 60 — 75 % ОВ в продължение на най-малко четири часа.

Забележка: едночасовите периоди при температура $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}$ включват периодите на преминаване от една температура към друга, необходими, за да се избегнат последиците от топлинен удар.

2.1.2. Фотометрични измервания

2.1.2.1. Метод

Фотометричните измервания на образците трябва да се извършват преди и след изпитването.

Тези измервания трябва да се извършват, като се използва стандартен (еталонен) фар, стандартен газоразряден светлинен източник или светодиоден модул в зависимост от случая, в следните точки:

В 50, 50 L и 50 R — за фарове от клас В, 0,86 D/3,5 R, 0,86 D/3,5 L, 0,50 U/1,5 L и 1,5 R — за фарове от класове С, D и Е, за светлинния сноп от фар за къса светлина или за фар за къса/дълга светлина;

I_{\max} — за светлинния сноп от фар за дълга светлина или фар за къса/дълга светлина.

2.1.2.2. Резултати

Разликата между фотометричните стойности, измерени за всеки образец преди и след изпитването, не трябва да превишава 10 %, включително допуските при фотометричната процедура.

2.2. Устойчивост на атмосферни влияния и на въздействието на химични вещества

2.2.1. Устойчивост на атмосферни влияния

Три нови образца (лещи или образци от материала) трябва да се изложат на облъчване от източник, който има спектрално разпределение на енергията, подобно на това на черно тяло при температура между 5 500 К и 6 000 К. Между източника и образците трябва да се поставят подходящи филтри, за да се намали, доколкото е възможно, облъчването с вълни, чиято дължина е по-малка от 295 nm и по-голяма от 2 500 nm. Образците трябва да се изложат на енергийно облъчване от $1\,200\text{ W/m}^2 \pm 200\text{ W/m}^2$ в продължение на толкова време, че светлинната енергия, която получават, да е равна на $4\,500\text{ MJ/m}^2 \pm 200\text{ MJ/m}^2$. В границите на ограденото пространство измерената температура на черния екран, разположен на едно и също ниво с образците, трябва да е $50\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$. За да се осигури равномерно облъчване, образците трябва да се въртят около източника на облъчване с честота на въртене между 1 и 5 min^{-1} .

Образците трябва да се пръскат с дестилирана вода с проводимост, по-малка от 1 mS/m , при температура $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$ по следния цикъл:

пръскане: 5 минути; сушене: 25 минути.

2.2.2. Устойчивост на въздействието на химични вещества

След изпитването по точка 2.2.1 по-горе, и измерването, описано в точка 2.2.3.1 по-долу, външната повърхност на тези три образца се подлага на обработката по точка 2.2.2.2 със сместа, определена в точка 2.2.2.1 по-долу.

2.2.2.1. Изпитвателна смес

Изпитвателната смес се състои от 61,5 % n-хептан, 12,5 % толуол, 7,5 % етил тетрахлорид, 12,5 % трихлоретилен и 6 % ксилол (обемни проценти).

2.2.2.2. Нанасяне на изпитвателната смес

Парче памучен плат (в съответствие със стандарта ISO 105) се напоява до насищане със сместа, определена в точка 2.2.2.1 по-горе, и най-много след 10 секунди се полага за 10 минути върху външната повърхност на образца, като се притиска с налягане 50 N/cm^2 , съответстващо на натиск 100 N, приложен върху изпитвателна повърхност от $14 \times 14\text{ mm}$.

По време на този период от 10 минути парчето плат се напоява отново със сместа така, че съставът на нанасяната течност да остава непрекъснато еднакъв с указания състав на изпитвателната смес.

По време на нанасяне на сместа упражняваното върху образца налягане може да се компенсира така, че да се избегне евентуалното му напукване.

2.2.2.3. Почистване

След нанасяне на изпитвателната смес образците се изсушават на открито и след това се измиват с разтвора, описан в точка 2.3 (устойчивост на въздействието на детергенти) при $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$.

След това образците внимателно се изплакват с дестилирана вода, която съдържа не повече от 0,2 % примеси, при температура $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$, и се избърсват с мека кърпа.

2.2.3. Резултати

2.2.3.1. След изпитването на устойчивост на атмосферни влияния върху външната повърхност на образците не трябва да има пукнатини, драскотини, олющвания и деформации и средната стойност на изменението на пропускането

$\Delta t = \frac{T_2 - T_3}{T_2}$, измерено върху трите образца съгласно процедурата, описана в допълнение 2 от настоящото приложение, не трябва да надвишава 0,020 ($\Delta t_m < 0,020$).

2.2.3.2. След изпитването на устойчивост на въздействието на химични вещества върху образците не трябва да има никакви следи от химическото въздействие, които могат да предизвикат изменение при разсейването на светлината,

чиято средна стойност на изменението $\Delta t = \frac{T_5 - T_4}{T_2}$, измерено върху трите образца съгласно процедурата, описана в допълнение 2 от настоящото приложение, не трябва да надвишава 0,020 ($\Delta d_m < 0,020$).

2.3. Устойчивост на въздействието на детергенти и въгледороди

2.3.1. Устойчивост на въздействието на детергенти

Външната страна на три образца (лещи или образци от материал) се нагрява до $50\text{ }^\circ\text{C} \pm 5^\circ\text{C}$, след което се потапя за пет минути в смес, чиято температура се поддържа в границите $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5^\circ\text{C}$ и която е съставена от 99 части дестилирана вода, съдържаща не повече от 0,02 % примеси, и една част алкиларилсулфонат.

В края на изпитването образците се подсушават при температура $50\text{ }^\circ\text{C} \pm 5^\circ\text{C}$.

Повърхността на образците трябва да се почисти с влажна тъкан.

2.3.2. Устойчивост на въздействието на въгледороди

След това външната страна на тези три образца се изтърква леко за една минута с памучна кърпа, натопена в смес, съставена от 70 % n-хептан и 30 % толуол (обемни проценти), и след това се изсушава на открито.

2.3.3. Резултати

След успешното завършване на гореспоменатите две изпитвания средната стойност на изменението на пропускането $\Delta t = \frac{T_2 - T_3}{T_2}$, измерено върху трите образца съгласно процедурата, описана в допълнение 2 от настоящото приложение, не трябва да надвишава 0,010 ($\Delta t_m < 0,010$).

2.4. Устойчивост на механично износване

2.4.1. Метод за проверка на устойчивостта на механично износване

Външната страна на три нови образца (лещи) се подлага на изпитване за равномерно механично износване в съответствие с метода, описан в допълнение 3 към настоящото приложение.

2.4.2. Резултати

След това изпитване измененията:

на пропускането: $\Delta t = \frac{T_2 - T_3}{T_2}$,

и на разсейването: $\Delta t = \frac{T_5 - T_4}{T_2}$,

трябва да се измерват съгласно процедурата, описана в допълнение 2, в зоната по точка 2.2.4.1.1 от настоящото правило. Средната стойност на трите образца трябва да е такава, че:

$$\Delta t_m \leq 0,100;$$

$$\Delta d_m \leq 0,050.$$

2.5. Изпитване на адхезията на евентуалните покрития

2.5.1. Подготовка на образеца

Върху площ с размери 20×20 mm от покритието на леща с помощта на бръснарско ножче или игла се прорязва мрежа от квадрати с размери приблизително 2×2 mm. Натискът върху ножчето или иглата трябва да е достатъчен, за да прореже поне покритието.

2.5.2. Описание на изпитването

Трябва да се използва самозалепваща се лента със сила на адхезия $2 \text{ N}/(\text{cm}$ от широчината) ± 20 %, измерена при стандартизираните условия, описани в допълнение 4 към настоящото приложение. Тази самозалепваща се лента, чиято широчина трябва да е най-малко 25 mm, трябва да се притиска поне пет минути към повърхността, подготвена в съответствие с указаното в точка 2.5.1.

След това към края на самозалепващата се лента се прилага усилие, докато силата на адхезия към разглежданата повърхност се уравни със сила, перпендикулярна на тази повърхност. От този момент лентата започва да се отлепва с постоянна скорост $1,5 \pm 0,2$ m/s.

2.5.3. Резултати

Не трябва да има забележимо увреждане върху прорязания като мрежа участък. Допуска се увреждане при пресичането на прорезите или в техните краища, при условие че увредената повърхност не надвишава 15 % от прорязания участък.

2.6. Изпитвания на комплектуван фар с леща от пластмасов материал

2.6.1. Устойчивост на механично износване на повърхността на лещата

2.6.1.1. Изпитвания

Лещата на образец № 1 на фара трябва да се подложи на изпитването по точка 2.4.1 по-горе.

2.6.1.2. Резултати

След изпитването резултатите от фотометричните измервания, извършени на фара в съответствие с настоящото правило, не трябва:

а) да превишават с повече от 30 % посочените максимални стойности в точка HV и не трябва да са с повече от 10 %, по-малки от указаните минимални стойности в точка 50 L и 50 R за фарове от клас B, 0,86 D/3,5 R, 0,86 D/3,5 L за фарове от класове C, D и E;

б) да са с повече от 10 % под минималните стойности, указани за HV при фарове само за дълга светлина.

2.6.2. Изпитване на адхезията на евентуалните покрития

Лещата на образец № 2 на фара трябва да се подложи на изпитването по точка 2.5 по-горе.

2.7. Устойчивост на излъчването на светлинния източник

Извършва се следното изпитване:

На светлината на светодиодния модул или газоразрядния светлинен източник се излагат плоски образци на всеки пропускател светлината пластмасов елемент на фара. Параметрите, напр. ъглите и разстоянията на образците, трябва да са същите, както във фара. Тези образци трябва да имат същия цвят и същата обработка на повърхността, ако има такава, както частите на фара.

След 1 500 часа непрекъсната работа колориметричните спецификации на пропусканата светлина трябва да са спазени, а върху повърхността на образците не трябва да има пукнатини, драскотини, олющвания или деформации.

3. ПРОВЕРКА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО НА ПРОИЗВОДСТВОТО
 - 3.1. По отношение на материалите, използвани за производството на лещи, се счита, че фаровете от дадена серия отговарят на настоящото правило, ако:
 - 3.1.1. след изпитването на устойчивост на въздействието на химични вещества и изпитването на устойчивост на въздействието на детергенти и въглеродороди външната страна на образците не показва никакви пукнатини, олющвания или деформации, видими с невъоръжено око (вж. точки 2.2.2, 2.3.1 и 2.3.2);
 - 3.1.2. след изпитването, описано в точка 2.6.1.1, фотометричните стойности в точките на измерване, посочени в точка 2.6.1.2, са в границите за съответствие на производството, указани в настоящото правило.
 - 3.2. Ако резултатите от изпитванията не отговарят на изискванията, изпитванията се повтарят с друга извадка от случайно избрани фарове.
-

Допълнение 1

ПОСЛЕДОВАТЕЛНОСТ НА ИЗПИТВАНИЯТА ЗА ОДОБРЯВАНЕ

А. Изпитвания на пластмасови материали (леци или образци от материал, представени в съответствие с точка 2.2.4 от настоящото правило).

Изпитвания Образци	Леци или образци от материал										Леци			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1.1. Ограничена фотометрия (точка 2.1.2.)											x	x	x	
1.1.1. Температурна промяна (точка 2.1.1.)											x	x	x	
1.1.2. Ограничена фотометрия (точка 2.1.2.)											x	x	x	
1.2.1. Измерване на пропускането	x	x	x	x	x	x		x	x	x				
1.2.2. Измерване на разсейването	x	x	x					x	x	x				
1.3. Атмосферни влияния (точка 2.2.1.)	x	x	x											
1.3.1. Измерване на пропускането	x	x	x											
1.4. Химични вещества (точка 2.2.2)	x	x	x											
1.4.1. Измерване на разсейването	x	x	x											
1.5. Детергенти (точка 2.3.1)				x	x	x								
1.6. Въглеродороди (точка 2.3.2)				x	x	x								
1.6.1. Измерване на пропускането				x	x	x								
1.7. Износване (точка 2.4.1)								x	x	x				
1.7.1. Измерване на пропускането								x	x	x				
1.7.2. Измерване на разсейването								x	x	x				
1.8. Адхезия (точка 2.5)														x
1.9. Устойчивост на излъчването на светлинния източник (точка 2.7)							x							

Б. Изпитвания на комплектувани фарове (представени съгласно точка 2.2.3 от настоящото правило).

Изпитвания	Комплектуван фар	
	Номер на образца	
	1	2
2.1. Износване (точка 2.6.1.1)	x	
2.2. Фотометрия (точка 2.6.1.2)	x	
2.3. Адхезия (точка 2.6.2)		x

Допълнение 2

МЕТОД ЗА ИЗМЕРВАНЕ НА РАЗСЕЙВАНЕТО И ПРОПУСКАНЕТО НА СВЕТИЛНА

1. Оборудване (вж. фигурата)

Снопът светлина от колиматора К с полуразходимост $\beta/2 = 17,4 \times 10^4$ rd се ограничава от диафрагма Dт с отвор 6 mm, срещу която се намира стойката с образеца.

Събирателна ахроматична леща L₂, коригирана за сферични aberации, съединява диафрагмата Dт с приемника R; диаметърът на лещата L₂ трябва да е такъв, че да не ограничава снопа светлина, разсейван от образеца в конус с полуъгъл при върха $\beta/2 = 14^\circ$.

Във фокусната равнина на лещата L₂ се разполага пръстеновидната диафрагма D_D с ъгли $\alpha_0/2 = 1^\circ$ и $\alpha_{\text{max}}/2 = 12^\circ$.

Непрозрачната централна част на диафрагмата е необходима, за да се елиминира директната светлина от светлинния източник. Трябва да е възможно централната част на диафрагмата да се извади от светлинния сноп така, че той да може да се върне точно в своето първоначално положение.

Разстоянието L₂ Dт и фокусната дължина F₂ ⁽¹⁾ на лещата L₂ трябва да се изберат така, че изображението на Dт напълно да покрива приемника R.

Когато началният падащ поток е приет за 1 000 единици, абсолютната точност на всяко показание трябва да е по-голяма от 1 единица.

2. Измервания

Трябва да се отчетат следните показания:

Показание	С образец	С централна част от DD	Количество
T ₁	Не	Не	Падащ поток при първоначалното измерване
T ₂	Да (преди изпитване)	Не	Поток, пропуснат през новия материал в рамките на 24 °C
T ₃	Да (след изпитване)	Не	Поток, пропуснат през изпитвания материал в рамките на 24 °C
T ₄	Да (преди изпитване)	Да	Поток, разсеян от новия материал
T ₅	Да (след изпитване)	Да	Поток, разсеян от изпитвания материал

⁽¹⁾ За L₂ се препоръчва да се използва фокусно разстояние от порядъка на 80 mm.

Допълнение 3

МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ С ПРЪСКАНЕ

1. Изпитвателно оборудване

1.1. Пистолет за пръскане

Използваният пистолет за пръскане трябва да има дюза с диаметър 1,3 mm с възможност през нея да преминава поток течност с дебит $0,24 \pm 0,02$ l/min при работно налягане 6,0 bar – 0/+ 0,5 bar.

При тези условия на работа полученото напръскване на образеца трябва да е с диаметър 170 ± 50 mm върху подлаганата на износване повърхност, разположена на разстояние 380 ± 10 mm от дюзата.

1.2. Изпитвателна смес

Изпитвателната смес е съставена от:

кварцов пясък с твърдост 7 по скалата на Мор, с размери на зърната между 0 и 0,2 mm и почти нормално разпределение, с ъглов коефициент от 1,8 до 2;

вода с твърдост не повече от 205 g/m^3 за смес, която съдържа 25 g пясък на литър вода.

2. Изпитване

Външната повърхност на лещите на фаровете трябва да се подложи веднъж или повече пъти на действието на струята пясък, както е описано по-горе. Струята се пръска почти перпендикулярно на изпитваната повърхност.

Степента на износване се проверява посредством един или повече стъклени образци, поставени като еталон близо до лещите, които се изпитват. Сместа трябва да се пръска, докато изменението на разсейването на светлината върху образеца или образците, измерено по метода, описан в допълнение 2, е такова, че:

$$\Delta d = \frac{T_5 - T_4}{T_2} = 0,0250 \pm 0,0025$$

Могат да се използват няколко еталонни образеца, за да се провери дали цялата повърхност, подлежаща на изпитване, е равномерно износена.

Допълнение 4

ИЗПИТВАНЕ НА АДХЕЗИЯТА НА САМОЗАЛЕПВАЩА СЕ ЛЕНТА

1. ЦЕЛ

Този метод позволява да се определи при стандартни условия линейната сила на адхезия на самозалепваща се лента към стъклена пластина.

2. ПРИНЦИП

Измерва се силата, необходима за отлепването на самозалепваща се лента от стъклена пластина при ъгъл 90° .

3. АТМОСФЕРНИ УСЛОВИЯ ПО СПЕЦИФИКАЦИЯ

Температурата на околната среда трябва да е $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 5\text{ }^\circ\text{C}$, а относителната влажност (ОВ) — $65 \pm 15\%$.

4. ИЗПИТВАТЕЛНИ ОБРАЗЦИ

Преди изпитването образецът ролка със самозалепваща се лента трябва да престои 24 часа при определените атмосферни условия (вж. точка 3 по-горе).

От всяка ролка се вземат за изпитване пет изпитвателни образца с дължина 400 mm. Изпитвателните образци трябва да се отрязват от ролката след изхвърлянето на първите три навивки.

5. ПРОЦЕДУРА

Изпитването трябва да се извърши при условията на околната среда, определени в точка 3.

Вземат се пет изпитвателни образца, като лентата се отмотава радиално със скорост приблизително 300 mm/s, след което те се залепват за 15 секунди по следния начин:

залепва се постепенно парчето лента върху стъклена пластина с леко притискащо движение на пръстите, без прекомерно силен натиск, като между лентата и стъклената пластина не трябва да се оставят въздушни мехурчета.

Така слепените компоненти се оставят в продължение на 10 минути при посочените атмосферни условия.

Отлепва се около 25 mm изпитвателен образец от пластината в равнина, перпендикулярна на оста на изпитвателния образец. Пластината се закрепва неподвижно и свободният край на лентата се огъва назад на 90° . Прилага се сила по такъв начин, че линията на разделяне между лентата и пластината да е перпендикулярна на тази сила и на пластината.

За да се отлепи, лентата се издърпва със скорост $300 \pm 30\text{ mm/s}$ и се записва необходимото усилие.

6. РЕЗУЛТАТИ

Петте получени стойности се подреждат и средната стойност се приема за резултат от измерването. Тази стойност се изразява в нютони на сантиметър ширина от лентата.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ВЗЕМАНЕТО НА ОБРАЗЦИ ОТ ИНСПЕКТОР

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
 - 1.1. Счита се, че изискванията за съответствие са спазени от механична и геометрична гледна точка съгласно настоящото правило, ако разликите (ако има такива) не надвишават неизбежните производствени отклонения. Това условие се прилага и към цвета.
 - 1.2. За фарове от класове А, В, С и D:
 - 1.2.1. по отношение на фотометричните показатели съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако при изпитване на фотометричните показатели на произволно избран фар, оборудван със стандартна нажежаема лампа и/или светодиоден модул в зависимост от случая:
 - 1.2.2. за фарове от клас А: никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойността, указана в настоящото правило.
 - 1.2.3. За фарове от класове В, С и D:
 - 1.2.3.1. никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойността, указана в настоящото правило. За стойностите в зона 1 за фарове от класове В, С и D максималното отклонение в неблагоприятна посока може да е съответно:

255 cd — отговарят на 20 %,

380 cd — отговарят на 30 %,
 - 1.2.3.2. и ако за дългата светлина отклонение от + 20 % за максималните стойности и – 20 % за минималните стойности се наблюдава за фотометричните стойности във всяка точка на измерване, определена в точка 6.3.3.1 или 6.3.3.2 от настоящото правило.
 - 1.2.4. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията на фара се повтарят, като се използва друга стандартна нажежаема лампа.
 - 1.2.5. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, регулирането на фара може да се промени, при условие че оста на светлинния сноп не се премества странично на повече от 0,5° вдясно или вляво и на не повече от 0,2° нагоре или надолу.
 - 1.3. За фарове от клас Е
 - 1.3.1. За фарове от клас Е, измерени при $13,2 \text{ V} \pm 0,1 \text{ V}$, или при друга стойност, ако е посочена такава, и оборудвани със:
 - а) заменяем стандартен газоразряден светлинен източник съгласно Правило № 99. В такъв случай светлинният поток на този газоразряден източник може да се различава от еталонния светлинен поток по Правило № 99 и стойностите на осветеността се коригират съответно;

или
 - б) серийно произвеждан газоразряден светлинен източник и сериен баласт. В такъв случай светлинният поток от този светлинен източник може да се отклонява от номиналната стойност на светлинния поток поради допустимите отклонения за светлинния източник и баласта по Правило № 99 и съответно измерените стойности на осветеността могат да се коригират с 20 % в благоприятна посока;

или
 - в) светодиодни модули.

Съответствието на масово произвежданите фарове, избрани на случаен принцип и оборудвани с газоразряден светлинен източник и/или светодиоден модул в зависимост от случая, по отношение на фотометричните показатели не се оспорва, при условие че:

- 1.3.2. никоя измерена стойност не се отклонява в неблагоприятна посока с повече от 20 % от стойността, указана в настоящото правило. За стойностите в зона 1 максималното отклонение в неблагоприятна посока може да е съответно:

255 cd — отговарят на 20 %,

380 cd — отговарят на 30 %,

- 1.3.3. и ако за дългата светлина отклонение от + 20 % за максималните стойности и – 20 % за минималните стойности се наблюдава за фотометричните стойности във всяка точка на измерване, определена в точки 6.3.3.1 или 6.3.3.2 от настоящото правило.

- 1.3.4. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, регулирането на фара може да се промени, при условие че оста на светлинния сноп не се премества странично на повече от 0,5° вдясно или вляво и на не повече от 0,2° нагоре или надолу.

- 1.3.5. Ако резултатите от описаните по-горе изпитвания не отговарят на изискванията, изпитванията на фара се повтарят, като се използва друг стандартен газоразряден светлинен източник, газоразряден светлинен източник и/или баласт, или светодиоден модул и електронна пусковорегулираща апаратура, в зависимост от приложимото съгласно точка 1.3.1 по-горе.

- 1.4. Фаровете с очевидни дефекти се отхвърлят.

- 1.5. Ако обаче за серия образци вертикалното регулиране не може да се повтори до изискваното положение в рамките на допустимите отклонения, качеството на границата между осветената и тъмната зона трябва да се изпита на един от фаровете от серията образци съгласно процедурата по точки 2 и 4 от приложение 9.

2. ПЪРВО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

При първото вземане на образци се избират произволно четири фара. Първата извадка от два фара се обозначава с А, а втората извадка от два фара — с В.

- 2.1. Случаи, в които съответствието не се оспорва

- 2.1.1. След процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако отклоненията в неблагоприятна посока на измерените стойности на фаровете са:

2.1.1.1. Извадка А

A1: Един фар		0 %
Един фар,	който не е повече от	20 %
A2: Двата фара	са повече от	0 %
но	не повече от	20 %
Премахва се към извадка В		

2.1.1.2. Извадка В

B1: Двата фара	0 %
----------------	-----

2.2. Случаи, в които съответствието се оспорва

2.2.1. След прилагане на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите фарове се оспорва и производителят трябва да приведе производството си в съответствие с изискванията, ако отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

2.2.1.1. Извадка А

A3: Един фар,	който не е повече от	20 %
Един фар,	който е повече от	20 %,
но	не повече от	30 %

2.2.1.2. Извадка В

B2: в случай на А2		
един фар,	който е повече от	0 %,
но	не повече от	20 %
един фар,	който не е повече от	20 %
B3: в случай на А2		
един фар		0 %
един фар,	който е повече от	20 %,
но	който не е повече от	30 %

2.3. Отменено одобряване

Съответствието се оспорва и се прилагат разпоредбите на точка 11, ако след процедурата за вземане на образци, описана на фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

2.3.1. Извадка А

A4: един фар,	който не е повече от	20 %
един фар,	който е повече от	30 %
A5: двата фара	са повече от	20 %

2.3.2. Извадка В

B4: в случай на А2		
един фар,	който е повече от	0 %,
но	не повече от	20 %
един фар,	който е повече от	20 %
B5: в случай на А2		
двата фара	са повече от	20 %
B6: в случай на А2		
един фар		0 %
един фар,	който е повече от	30 %

3. ПОВТОРНО ВЗЕМАНЕ НА ОБРАЗЦИ

До два месеца след уведомяването се извършва повторно вземане на образци в случаите на А3, В2 и В3, трета извадка С от два фара, избрани от продукцията след привеждането в съответствие.

3.1. Случаи, в които съответствието не се оспорва

3.1.1. След процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите фарове не се оспорва, ако отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

3.1.1.1. Извадка С

C1:	един фар		0 %
	един фар,	който не е повече от	20 %
C2:	двата фара	са повече от	0 %,
	но	не са повече от	20 %
Премахва се към извадка D			

3.1.1.2. Извадка D

D1:	в случай на C2		
	двата фара		0 %

3.2. Случаи, в които съответствието се оспорва

3.2.1. След прилагане на процедурата за вземане на образци, показана на фигура 1 от настоящото приложение, съответствието на масово произвежданите фарове се оспорва и производителят трябва да приведе производството си в съответствие с изискванията, ако отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

3.2.1.1. Извадка D

D2:	в случай на C2		
	един фар,	който е повече от	0 %,
	но	не повече от	20 %
	един фар,	който не е повече от	20 %

3.3. Отменено одобряване

Съответствието се оспорва и се прилагат разпоредбите на точка 11, ако след процедурата за вземане на образци, описана във фигура 1 от настоящото приложение, отклоненията на измерените стойности на фаровете са:

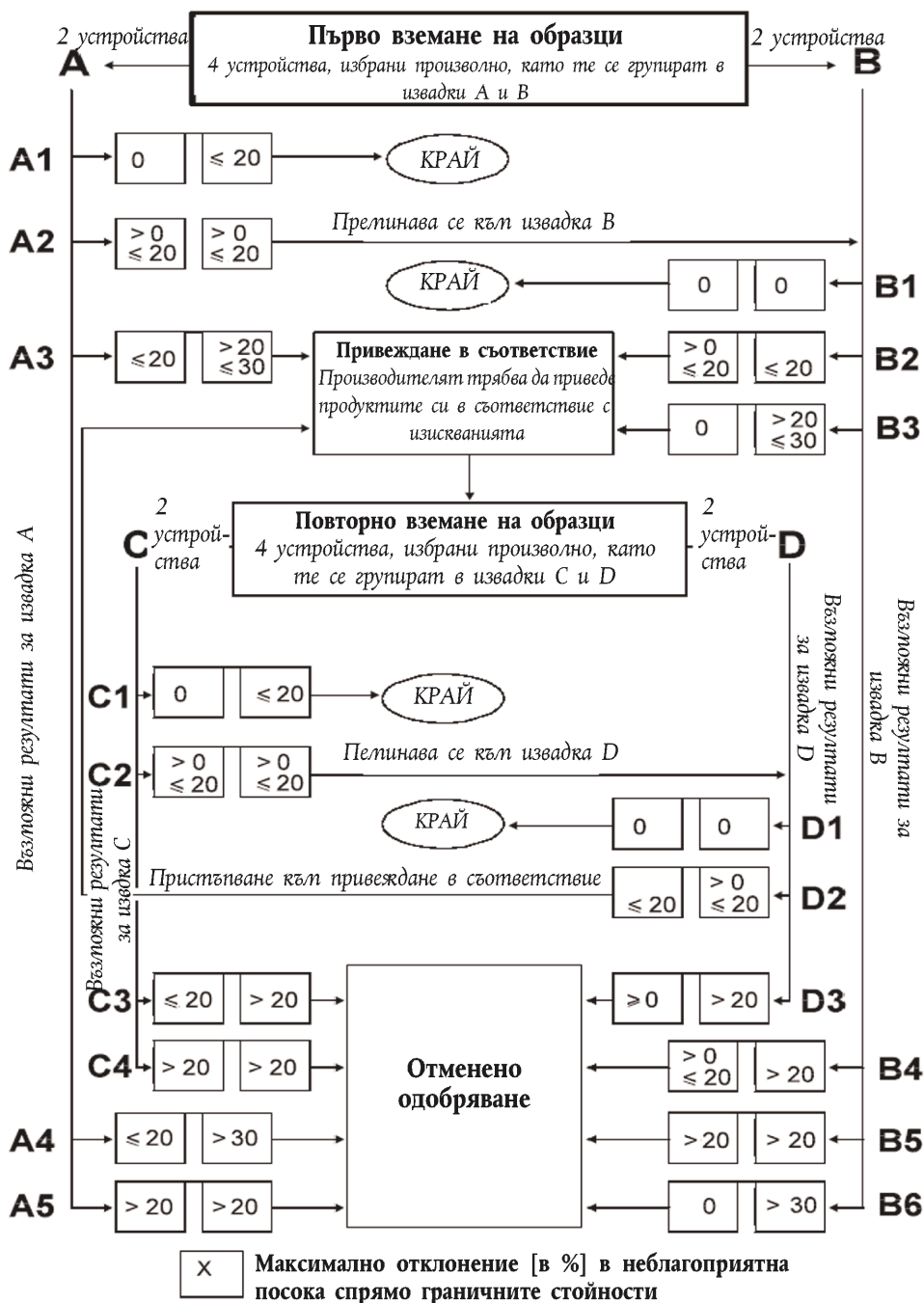
3.3.1. Извадка С

C3:	един фар,	който не е повече от	20 %
	един фар,	който е повече от	20 %
C4:	двата фара	са повече от	20 %

3.3.2. Извадка D

D3:	в случай на C2		
	един фар	0 или повече от	0 %
	един фар	повече от	20 %

Фигура 1



ПРИЛОЖЕНИЕ 8

КРАТКО ОПИСАНИЕ НА ПЕРИОДИТЕ НА РАБОТА ПРИ ИЗПИТВАНЕТО ЗА СТАБИЛНОСТ НА ФОТОМЕТРИЧНИТЕ ПОКАЗАТЕЛИ

Съкращения: P: фар за къса светлина
 D: фар за дълга светлина ($D_1 + D_2$ означава две дълги светлини)
 F: преден фар против мъгла

————— : Означава цикъл от 15 мин. в изключено и 5 мин. във включено състояние.
 ————— : Означава цикъл от 9 мин. в изключено и 1 мин. във включено състояние.

Всички следващи групирани фарове и предни фарове против мъгла заедно с добавените за клас B символи за означаване са дадени като примери и не са изчерпателни.

- | | | |
|---|--|--|
| 1. P или D или F (C-BS или R-BS или B) | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |
| 2. P+D (CR-BS) или P+D ₁ +D ₂ (CR-BS R-BS) | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |
| 3. P+D (C/R-BS) или P+D ₁ +D ₂ (C/R-BS R-BS) | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |
| 4. P+F (C-BS B) | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |
| 5. P+F (C-BS B/) или C-BS/B | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |
| 6. D+F (R-BS B) или D ₁ +D ₂ +F (R-BS R-BS B) | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |
| 7. D+F (R-BS B/) или D ₁ +D ₂ +F (R-BS R-BS B/) | Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой | |

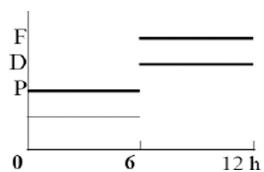
8. P+D+F (CR-BS B) или P+D₁+D₂+F
(CR-BS R-BS B)

Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой



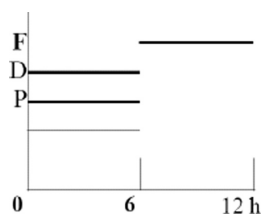
9. P+D+F (C/R-BS B) или P+D₁+D₂+F
(C/R-BS R-BS B)

Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой



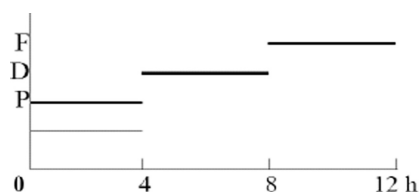
10. P+D+F (CR-BS B/) или P+D₁+D₂+F
(CR-BS R-BS B/)

Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой



11. P+D+F (C/R-BS B/) или P+D₁+D₂+F
(C/R-BS R-BS/B/)

Допълнителен светлинен източник за осветяване с променлив ъгъл в завой



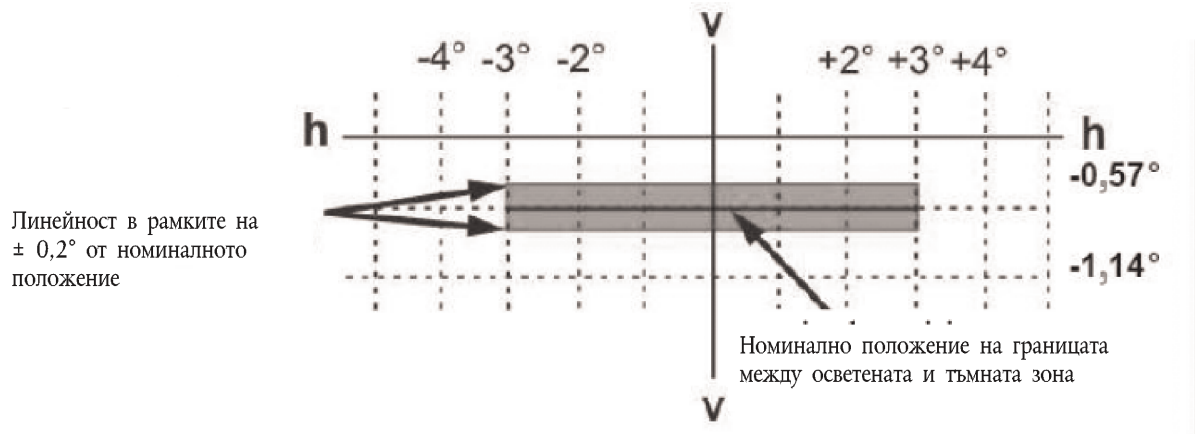
ПРИЛОЖЕНИЕ 9

ОПРЕДЕЛЯНЕ И ОТЧЕТЛИВОСТ НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА ЗА ФАРОВЕТЕ СЪС СИМЕТРИЧНА КЪСА СВЕТЛИНА И ПРОЦЕДУРА ЗА НАСОЧВАНЕ ЧРЕЗ ТАЗИ ГРАНИЦА

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
 - 1.1. Разпределението на светлинния интензитет на фар със симетрична къса светлина трябва да включва граница между осветената и тъмната зона, която да дава възможност за правилното регулиране на фара със симетрична къса светлина за фотометричните измервания и за насочването на фара на превозното средство. Характеристиките на границата между осветената и тъмната зона трябва да отговарят на изискванията, определени в точки 2 — 4 по-долу.
2. ФОРМА НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА
 - 2.1. За визуалното регулиране на фара със симетрична къса светлина границата между осветената и тъмната зона трябва да осигурява хоризонтална линия за вертикалното регулиране на фара със симетрична къса светлина извън правата V-V от двете страни (вж. фигура 1), както е посочено в точка 6.2.1 от настоящото правило.

Фигура 1

Форма и местоположение на границата между осветената и тъмната зона



3. РЕГУЛИРАНЕ НА ФАРА СЪС СИМЕТРИЧНА КЪСА СВЕТЛИНА
 - 3.1. Хоризонтално регулиране: светлинният сноп с границата между осветената и тъмната зона трябва да е разположен така, че проекцията на светлинния сноп да е приблизително симетрична на правата V — V.
 - 3.2. Вертикално регулиране: след хоризонталното регулиране на фара със симетрична къса светлина съгласно точка 3.1 по-горе, вертикалното регулиране трябва да се извърши така, че светлинният сноп с неговата граница между осветената и тъмната зона да се премести нагоре от по-ниската позиция, докато границата между осветената и тъмната зона се разположи в номинално вертикално положение. За номиналното вертикално регулиране границата между осветената и тъмната зона се разполага върху правата V — V на 1 % под правата h-h.

Ако хоризонталната част не е права, а леко извита или наклонена, границата между осветената и тъмната зона не трябва да надвишава вертикалния диапазон, образуван от двете хоризонтални линии, разположени от 3° вляво до 3° вдясно от правата V-V при $0,2^\circ$ за фарове от клас B и $0,3^\circ$ за фарове от класове A, C, D и E над и под номиналното положение на границата между осветената и тъмната зона (вж. фигура 1).

- 3.3. Ако вертикалното регулиране на три отделни фара се различава с повече от $0,2^\circ$ за фарове от клас B и $0,3^\circ$ за фарове от класове A, C, D и E, се счита, че хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона не е достатъчно линейна или отчетлива за извършване на визуално регулиране. В този случай качеството на границата между осветената и тъмната зона се изпитва с помощта на прибори по отношение на съответствието със следните изисквания.
4. ИЗМЕРВАНЕ НА КАЧЕСТВОТО НА ГРАНИЦАТА МЕЖДУ ОСВЕТЕНАТА И ТЪМНАТА ЗОНА
 - 4.1. Измерванията се извършват чрез обхождане по вертикала през хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона на ъглови стъпки, които не надвишават $0,05^\circ$:

а) на разстояние на измерване 10 m и с детектор с диаметър приблизително 10 mm;

б) или на разстояние на измерване 25 m и с детектор с диаметър приблизително 30 mm.

Измерването на качеството на границата между осветената и тъмната зона се счита за приемливо, ако изискванията от точка 4.1.2 от настоящото приложение са спазени при поне едно измерване на разстояние 10 m или 25 m.

Разстоянието на измерване, при което се определя резултатът от изпитването, се записва в точка 9 от съобщението по приложение 1 към настоящото правило.

Обхождането се извършва от най-ниската позиция нагоре през границата между осветената и тъмната зона по протежение на вертикалните линии при -3° до $-1,5^\circ$ и $+1,5^\circ$ до $+3^\circ$ от правата V-V. При това измерване качеството на границата между осветената и тъмната зона трябва да отговаря на следните изисквания:

4.1.1. Трябва да е видима не повече от една граница между осветената и тъмната зона ⁽¹⁾.

4.1.2. Отчетливост на границата между осветената и тъмната зона: при обхождане по вертикалата през хоризонталната част на границата между осветената и тъмната зона по протежение на линиите $\pm 2,5$, измерената максимална стойност за:

$$G = (\log E_V - \log E_{(V + 0,1^\circ)})$$

се нарича коефициент на отчетливост G на границата между осветената и тъмната зона. Стойността на G не трябва да е по-малка от 0,13 за фарове от клас B и 0,08 за фарове от класове A, C, D и E.

4.1.3. Линейност: частта от границата между осветената и тъмната зона, която служи за вертикално регулиране, трябва да бъде хоризонтална от $3^\circ L$ до $3^\circ R$ от правата V-V. Счита се, че това изискване е спазено, ако вертикалните положения на инфлексните точки съгласно точка 3.2 по-горе при 3° вляво и вдясно от правата V-V не се различават с повече от $0,2^\circ$ за фаровете от клас B и $0,3^\circ$ за фаровете от класове A, C, D и E от номиналното положение на правата V-V.

5. ВЕРТИКАЛНО РЕГУЛИРАНЕ С ИНСТРУМЕНТИ

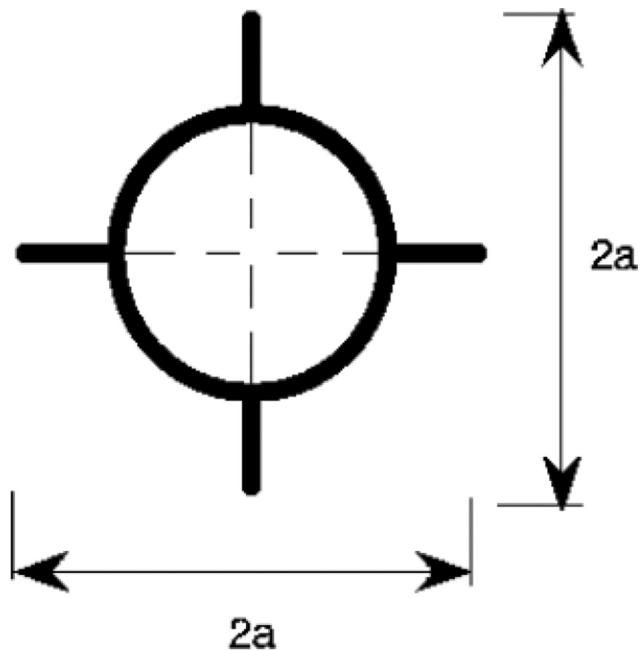
Ако границата между осветената и тъмната зона отговаря на посочените по-горе изисквания за качеството, вертикалното регулиране на светлинния сноп може да се извърши с инструменти. За целта инфлексната точка, където $d^2 (\log E)/dv^2 = 0$ е разположена върху правата V-V в нейното номинално положение под правата h-h. Преместването за измерване и регулиране на границата между осветената и тъмната зона трябва да бъде нагоре, като се започва от ниво под номиналното положение.

⁽¹⁾ Настоящата точка ще се измени, когато е налице обективен метод за изпитване.

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

БАЗОВ ЦЕНТЪР

Диаметър = a



$a = 2 \text{ mm min.}$

Тази незадължителна маркировка на базовия център се поставя на лещата в нейната точка на пресичане с базовата ос на късата светлина, а също и на лещите на дългите светлини, когато те не са нито групирани, нито комбинирани, нито взаимно вградени с късата светлина.

На чертежа по-горе маркировката на базовия център е представена като проектирана в равнина, която е по същество допирателна към лещата в центъра на окръжността. Линиите, съставляващи маркировката, могат да бъдат непрекъснати или пунктирни.

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

ОЗНАЧЕНИЯ НА НАПРЕЖЕНИЕТО



Това означение трябва да се постави на основния корпус на всеки фар, съдържащ само газоразрядни светлинни източници и баласт, както и на всяка външна част на баласта.

Баластът е предназначен за **-волтова ел. система.

Това означение трябва да се постави на основния корпус на всеки фар, съдържащ поне един газоразряден светлинен източник и баласт.

Баластът е предназначен за **-волтова ел. система.

Фарът не съдържа нажежаеми лампи, предназначени за 24-волтова ел. система.

ПРИЛОЖЕНИЕ 12

ИЗИСКВАНИЯ КЪМ СВЕТОДИОДНИТЕ МОДУЛИ И ФАРОВЕТЕ СЪС СВЕТОДИОДНИ МОДУЛИ

1. ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ
 - 1.1. Всеки представен образец на светодиоден модул трябва да отговаря на съответните спецификации от настоящото правило, когато е изпитван с представената електронна пусковорегулираща апаратура, ако има такава.
 - 1.2. Светодиодният модул трябва да се проектира така, че да работи и остава в изправност при нормални условия на експлоатация. Освен това той не трябва да има конструктивни или производствени дефекти. Счита се, че даден светодиоден модул не отговаря на изискванията, ако който и да е от неговите светодиоди не отговаря на изискванията.
 - 1.3. Светодиодният модул трябва да бъде защитен срещу вмешателство.
 - 1.4. Конструкцията на демонтируемия светодиоден модул трябва да е такава, че:
 - 1.4.1. когато светодиодният модул е демонтиран и заменен с друг модул, предоставен от заявителя и на който е нанесен същият идентификационен код за модул на светлинен източник, фотометричните спецификации на фара са спазени;
 - 1.4.2. светодиодните модули с различни идентификационни кодове за модул на светлинен източник не трябва да бъдат взаимозаменяеми в един и същ корпус на фар.
2. ПРОИЗВОДСТВО
 - 2.1. Светодиодът на светодиодния модул трябва да е снабден с подходящи елементи за закрепване.
 - 2.2. Елементите за закрепване трябва да са стабилни и здраво закрепени към светодиода и светодиодния модул.
3. УСЛОВИЯ НА ИЗПИТВАНЕТО
 - 3.1. Прилагане
 - 3.1.1. Всички образци трябва да се изпитат, както е посочено в точка 4 по-долу.
 - 3.1.2. Светлинните източници на светодиодния модул трябва да бъдат светодиоди, както са определени в Правило № 48, точка 2.7.1, по-специално по отношение на елемента, излъчващ във видимия спектър. Не се допускат други видове светлинни източници.
 - 3.2. Експлоатационни условия
 - 3.2.1. Експлоатационни условия на светодиодния модул

Всички образци трябва да се изпитат при условията, посочени в точка 6.1.3 от настоящото правило. Ако не е посочено друго в настоящото приложение, светодиодните модули се изпитват вътре във фара, предоставен от производителя.
 - 3.2.2. Температура на околната среда

За измерването на електрическите и фотометричните характеристики фарът трябва да работи при сух и неподвижен въздух и температура на околната среда $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$.
 - 3.3. Стареене

По искане на заявителя светодиодният модул се включва за период от 48 часа и се охлажда до температурата на околната среда, преди да започнат изпитванията, посочени в настоящото правило.

4. СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ И ИЗПИТВАНИЯ

4.1. Цветопредаване

4.1.1. Съдържание на червени съставки

Освен измерванията по точка 7 от настоящото правило минималното съдържание на червени съставки на даден изпитван при 50 V светодиоден модул или фар със светодиоден модул трябва да е такова, че:

$$k_{\text{red}} = \frac{\int_{\lambda=610 \text{ nm}}^{780 \text{ nm}} E_c(\lambda) V(\lambda) d\lambda}{\int_{\lambda=380 \text{ nm}}^{780 \text{ nm}} E_c(\lambda) V(\lambda) d\lambda} \Rightarrow 0,05$$

където:

$E_c(\lambda)$ (единица: W) е спектралното разпределение на излъчвания поток;

$V(\lambda)$ (единица: 1) е спектралната светлинна ефективност;

λ (единица: nm) е дължината на вълната.

Тази стойност се изчислява, като се използват интервали от един нанометър.

4.2. Ултравioletово лъчение

Ултравioletово лъчение на светодиоден модул с ниско ниво на ултравioletово излъчване трябва да е такова, че:

$$k_{\text{UV}} = \frac{\int_{\lambda=250 \text{ nm}}^{400 \text{ nm}} E_c(\lambda) S(\lambda) d\lambda}{k_m \int_{\lambda=380 \text{ nm}}^{780 \text{ nm}} E_c(\lambda) V(\lambda) d\lambda} \leq 10^{-5} \text{ W/lm}$$

където:

$S(\lambda)$ (единица: 1) е функцията за спектрално претегляне;

$k_m = 683 \text{ lm/W}$ е максималната стойност на светлинната ефективност на лъчението.

(Относно определенията на другите символи — вж. точка 4.1.1 по-горе).

Тази стойност се изчислява, като се използват интервали от един нанометър. Ултравioletовото лъчение се претегля в съответствие със стойностите, указани в таблицата за ултравioletовото лъчение, дадена по-долу:

Таблица за ултравioletовото лъчение

Стойности съгласно „Насоки за граничните стойности за излагането на ултравioletово лъчение“ на Международната асоциация по радиационна защита/Комитета по нейонизиращи лъчения (IRPA/INIRC). Избраните дължини на вълните (в нанометри) са представителни; другите стойности трябва да се интерполират.

λ	$S(\lambda)$	λ	$S(\lambda)$	λ	$S(\lambda)$
250	0,430	305	0,060	355	0,00016
255	0,520	310	0,015	360	0,00013
260	0,650	315	0,003	365	0,00011
265	0,810	320	0,001	370	0,00009
270	1,000	325	0,00050	375	0,000077
275	0,960	330	0,00041	380	0,000064
280	0,880	335	0,00034	385	0,000530
285	0,770	340	0,00028	390	0,000044
290	0,640	345	0,00024	395	0,000036
295	0,540	350	0,00020	400	0,000030
300	0,300				

4.3. Температурна стабилност

4.3.1. Осветеност

- 4.3.1.1. Извършва се фотометрично измерване на фара след 1 минута работа по отношение на специфичната функция в определената по-долу изпитвателна точка. За тези измервания насочването може да е приблизително, но трябва да се запази за измервания на съотношението преди и след това.

Измервателни точки, които трябва да се измерят:

Светлинен сноп на основната къса светлина 50 V

(За измерване на осветяването с променлив ъгъл в завои изпитвателната точка се посочва от производителя.)

Дълга светлина H – V

- 4.3.1.2. Фарът трябва да работи до достигане на фотометрична стабилност. Моментът, в който е достигната фотометричната стабилност, се определя като момент във времето, в който колебанието на фотометричната стойност е по-малко от 3 % в рамките на период от 15 минути. След достигане на стабилност се извършва насочване за пълна фотометрия в съответствие с изискванията за даденото устройство. Извършва се фотометрично измерване на фара във всички изисквани изпитвателни точки за даденото устройство.
- 4.3.1.3. Изчислява се съотношението между стойността за точката на фотометрично измерване, определена в точка 4.3.1.1, и стойността за точката, определена в точка 4.3.1.2.
- 4.3.1.4. След като е достигната фотометричната стабилност, изчисленото по-горе съотношение се прилага към всяка от останалите изпитвателни точки, за да се създаде нова таблица на фотометричните стойности, която описва пълните фотометрични измервания въз основа на една минута работа.
- 4.3.1.5. Стойностите за светлинния интензитет, измерени след една минута и след достигането на фотометричната стабилност, трябва да отговарят на минималните и максималните изисквания.

4.3.2. Цвят

Цветът на излъчваната светлина, измерен след една минута и след достигането на фотометричната стабилност, както е описано в точка 4.3.1.2 от настоящото приложение, трябва и в двата случая да е в рамките на изискваните гранични стойности за цветовете.

5. Измерването на номиналния светлинен поток на светодиодния модул, даващ основната къса светлина, се извършва, както следва:

- 5.1. Светодиодният модул трябва да е в конфигурацията, описана в техническата спецификация, както е определено в точка 2.2.2 от настоящото правило. Оптичните елементи (вторична оптика) се демонтират от техническата служба по искане на заявителя с помощта на инструменти. Тази процедура и условията по време на измерването, както е описано по-долу, се описват в протокола от изпитването.
- 5.2. Заявителят представя три светодиодни модула заедно с пусковорегулиращата апаратура, ако е приложимо, и достатъчно инструкции.

Могат да бъдат взети мерки за контрол на температурата (напр. радиатор за разсейване на топлина), за да се симулират подобни температурни условия, като тези при използването на съответния фар.

Преди изпитването всеки светодиоден модул се подлага на обгаряне в продължение най-малко на 48 часа при същите условия, като тези при използването на съответния фар.

В случай на използване на интегрираща сфера тя трябва да има по-голямата от следните две мерки — минимален диаметър от един метър и най-малко десетократния максимален размер на светодиодния модул. Измерванията на светлинния поток могат да се извършат също чрез интегриране с помощта на гониофотометър. Вземат се под внимание предписанията в публикация 84 — 1989 на CIE относно стайната температура, разположението и др.

Светодиодният модул се обгаря за приблизително един час в затворената сфера или гониофотометъра.

Светлинният поток се измерва след достигане на стабилността, както е обяснено в точка 4.3.1.2 от настоящото приложение.

Средната стойност от измерванията върху трите образца на всеки тип светодиоден модул се счита за негов номинален светлинен поток.

ISSN 1977-0618 (електронно издание)
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG